

## Safety and Other Information



CEA



CA

## CEA,CIE, CA Series

Close-coupled, single and twin-impeller  
centrifugal electric pump



|    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| it | en | fr | de | es | pt | nl | da | no | sv | fi | is | et | lv | lt  |
| pl | cs | sk | hu | ro | bg | sl | hr | sr | el | tr | ru | uk | ar | INT |

|         |                                          |     |
|---------|------------------------------------------|-----|
| it..... | Istruzioni di sicurezza.....             | 3   |
| en..... | Safety instructions.....                 | 10  |
| fr..... | Consignes de sécurité.....               | 17  |
| de..... | Sicherheitshinweise.....                 | 24  |
| es..... | Instrucciones de seguridad.....          | 31  |
| pt..... | Instruções de segurança.....             | 38  |
| nl..... | Veiligheidsinstructies.....              | 45  |
| da..... | Sikkerhedsinstruktioner.....             | 52  |
| no..... | Sikkerhetsinstruksjoner.....             | 58  |
| sv..... | Säkerhetsanvisningar.....                | 64  |
| fi..... | Turvaohjeet.....                         | 70  |
| is..... | Öryggisleiðbeiningar.....                | 76  |
| et..... | Ohutusjuhised.....                       | 82  |
| lv..... | Drošības instrukcijas.....               | 88  |
| lt..... | Saugos nurodymai.....                    | 94  |
| pl..... | Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa..... | 100 |
| cs..... | Bezpečnostní pokyny.....                 | 107 |

|         |                                         |     |
|---------|-----------------------------------------|-----|
| sk..... | Bezpečnostné pokyny.....                | 114 |
| hu..... | Biztonsági utasítások.....              | 121 |
| ro..... | Instrucțiuni de siguranță.....          | 127 |
| bg..... | Инструкции за безопасност.....          | 134 |
| sl..... | Varnostna navodila.....                 | 141 |
| hr..... | Sigurnosne upute.....                   | 147 |
| sr..... | Sigurnosna uputstva.....                | 153 |
| el..... | Οδηγίες για την ασφάλεια.....           | 159 |
| tr..... | Güvenlik bilgileri.....                 | 166 |
| ru..... | Инструкции по технике безопасности..... | 172 |
| uk..... | Правила техніки безпеки.....            | 179 |
| 186     | تعليمات الأمان.....ar                   |     |
|         | Maximum head.....                       | 192 |
|         | Declarations of conformity.....         | 193 |

## Introduzione e sicurezza

Le presenti Istruzioni di Sicurezza appariranno di nuovo nelle sezioni pertinenti delle Istruzioni Addizionali di Installazione, Uso e Manutenzione. Conservare queste Istruzioni di Sicurezza nel sito di installazione per riferimenti futuri.



### ATTENZIONE:

Questo manuale è parte integrante dell'unità. Leggere e comprendere il manuale prima di installare e utilizzare l'unità. Il manuale deve sempre essere a disposizione dell'utilizzatore e vicino all'unità, ben custodito e conservato.



### AVVERTENZA:

L'uso improprio dell'unità può causare lesioni personali, danni materiali e invalidare la garanzia.



### AVVERTENZA:

L'installazione, l'uso, la manutenzione e l'eliminazione dei guasti dell'unità sono riservati esclusivamente a personale qualificato. Con personale qualificato s'intendono le persone che sono in grado di riconoscere i rischi e di evitare i pericoli durante queste operazioni.



### AVVERTENZA:

Per i paesi UE: questo prodotto può essere utilizzato da bambini di 8 anni di età e superiore e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che siano attentamente sorvegliati e istruiti riguardo l'uso in sicurezza del prodotto e siano consapevoli dei rischi connessi; i bambini non devono giocare con il prodotto; la pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.



### AVVERTENZA:

Per i paesi extra-UE: questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i

bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano attentamente sorvegliate e siano state istruite riguardo l'uso del prodotto da una persona responsabile per la loro sicurezza; i bambini devono essere sottoposti a sorveglianza per assicurarsi che non giochino con il prodotto.



### AVVERTENZA: Pericolo da radiazioni ionizzanti

Se l'unità è stata esposta a radiazioni ionizzanti, adottare le specifiche misure di sicurezza per la protezione delle persone. Se l'unità deve essere spedita, informare il trasportatore e il destinatario per concordare adeguate misure di sicurezza.



### AVVERTENZA:

Sostituire le parti usurate o guaste con ricambi originali per evitare il malfunzionamento dell'unità e lesioni personali e determinare il decadimento della garanzia.



### AVVERTENZA:

È vietato scaricare liquidi lubrificanti e altre sostanze pericolose nell'ambiente.

## Movimentazione e stoccaggio



### AVVERTENZA:

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale.



### PERICOLO: Pericolo elettrico

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.



**AVVERTENZA: Pericolo di schiacciamento**

L'unità e le sue parti sono pesanti: rischio di schiacciamento.



**AVVERTENZA: Pericolo da carichi manuali pesanti**

Verificare il peso lordo riportato sull'imballaggio, prima di movimentare l'unità.



**AVVERTENZA: Pericolo da carichi manuali pesanti**

Verificare il peso netto riportato in targa dati prima di movimentare l'unità.



**AVVERTENZA: Pericolo da carichi manuali pesanti**

Movimentare l'unità rispettando le direttive vigenti sulla movimentazione manuale dei carichi, per evitare condizioni ergonomiche sfavorevoli che comportino rischi di lesioni dorso-lombari.



**AVVERTENZA:**

Adottare idonee misure durante il trasporto, l'installazione e lo stoccaggio per evitare contaminanti ambientali.



**AVVERTENZA:**

Utilizzare corde, funi, ganci e/o moschettoni conformi alle direttive vigenti e idonei all'impiego.



**AVVERTENZA:**

Sollevare e movimentare l'unità lentamente per non comprometterne la stabilità.



**AVVERTENZA:**

Fare attenzione durante la movimentazione a non

causare danni a persone, animali e/o cose.

**NOTA BENE:**

Assicurarsi che l'imbracatura non urti e/o danneggi l'unità.

**NOTA BENE:**

Non collocare oggetti pesanti sull'unità.

**NOTA BENE:**

Proteggere l'unità dagli urti.

**Descrizione del prodotto**

**Uso previsto:**

- Movimentazione di acque pulite non aggressive, prive di gas disciolti
- Impianti di pressurizzazione e alimentazione idrica
- Industria del lavaggio e della pulizia
- Circolazione di liquidi caldi e freddi, per esempio acqua o acqua e glicole, per impianti di riscaldamento, raffreddamento e condizionamento
- Applicazioni per il trattamento dell'acqua
- Movimentazione di liquidi moderatamente aggressivi chimicamente
- Irrigazione



**AVVERTENZA:**

L'unità è stata progettata e realizzata per l'uso descritto in **Uso previsto**. È vietato ogni altro tipo di utilizzo per garantire la sicurezza dell'utilizzatore e l'efficienza dell'unità.



**PERICOLO: Pericolo da atmosfera potenzialmente esplosiva**

È vietato avviare l'unità in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva e/o in presenza di polveri combustibili.



**PERICOLO:**

È vietato utilizzare l'unità per pompare liquidi infiammabili e/o esplosivi.

**NOTA BENE:**

Nel caso di utilizzo di liquido con densità e/o viscosità superiore a quella dell'acqua, come ad esempio una miscela di acqua e glicole, contattare la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato per verificare se è necessario installare un motore con potenza superiore.

**NOTA BENE:**

Nel caso di utilizzo di acqua trattata chimicamente (addolcita, deionizzata, demineralizzata, etc ...) e per qualsiasi altra situazione diversa da quelle descritte sulla tipologia di liquido, contattare la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.

**Uso in reti di distribuzione idrica per consumo umano:**

**AVVERTENZA:**

È vietato pompare acqua potabile dopo l'utilizzo con liquidi diversi.

**AVVERTENZA:**

Adottare idonee misure durante il trasporto, l'installazione e lo stoccaggio per evitare contaminanti ambientali.

**AVVERTENZA:**

Estrarre l'unità dall'imballo poco prima della sua installazione per evitare contaminanti ambientali.

**AVVERTENZA:**

Dopo l'installazione, far funzionare l'unità per alcuni minuti con più utenze aperte per lavare internamente l'impianto.

**Installazione****AVVERTENZA:**

Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.

**AVVERTENZA:**

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale.

**AVVERTENZA:**

Osservare le direttive vigenti per scegliere il luogo d'installazione e per l'allacciamento alle reti idrauliche ed elettriche.

**AVVERTENZA:**

Dimensionare le tubazioni per garantirne la sicurezza utilizzando la massima pressione di esercizio.

**AVVERTENZA:**

Installare adeguate guarnizioni tra le connessioni dell'unità e delle tubazioni.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.

**AVVERTENZA:**

La corrente assorbita deve essere inferiore ai limiti nominali. Fare riferimento ai valori riportati sulla targa dati.

**NOTA BENE:**

La tensione e la frequenza di rete devono corrispondere ai valori riportati sulla targa dati.

---

**NOTA BENE:**

Prima di iniziare a lavorare, verificare che i requisiti elettrici generali e/o degli impianti antincendio (idranti o sprinkler) siano conformi alle direttive locali vigenti.

---

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Collegare sempre il conduttore esterno di protezione (terra) al morsetto di terra prima di eseguire collegamenti elettrici.

---

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Collegare a terra tutti gli accessori elettrici dell'unità.

---

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Verificare che il conduttore esterno di protezione (terra) sia più lungo dei conduttori di fase. In caso di distacco accidentale dell'unità dai conduttori di fase, il conduttore di protezione deve essere l'ultimo a staccarsi dal terminale.

---

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Installare adeguati sistemi di protezione da contatti indiretti per prevenire scosse elettriche letali.

---

**AVVERTENZA:**

Rispettare le distanze indicate per la ventilazione dell'unità e per consentire eventuali operazioni sul motore:  $\geq 100\text{mm}$  intorno e sopra l'unità e  $\geq 300\text{mm}$  dietro l'unità.

---

---

**NOTA BENE:**

Se si apre il tappo di scarico della condensa del motore, la classe di protezione diventa IP4X.

---

---

**NOTA BENE:**

Il quadro deve essere conforme ai valori nominali riportati sulla targa dati dell'unità. Abbinamenti

---

inappropriati possono danneggiare il motore.

---

---

**NOTA BENE:**

Fare riferimento alla corrente riportata sulla targa dati per la selezione del dispositivo di protezione e rispettare le disposizioni locali e nazionali per il dimensionamento dello stesso.

---

**AVVERTENZA: Pericolo di lesioni**

L'unità, dotata di motore monofase con protezione termica a riarmo automatico, potrebbe riavviarsi improvvisamente dopo essersi raffreddata: rischio di lesioni personali.

---

---

**Uso e funzionamento**

---

**AVVERTENZA: Pericolo di lesioni**

Verificare che siano installate le protezioni elettriche, ove previste: rischio di lesioni personali.

---

**AVVERTENZA:**

Accertarsi che il liquido scaricato non possa arrecare danni a persone o cose.

---

**AVVERTENZA:**

In presenza di liquidi molto caldi o freddi, fare attenzione al rischio di danni alle persone.

---

**AVVERTENZA:**

È vietato far funzionare l'unità a secco, non adescata e al di sotto della portata nominale.

---

**AVVERTENZA:**

È vietato far funzionare l'unità con le valvole di intercettazione chiuse.

---

**AVVERTENZA:**

Rispettare i limiti riportati nella targa dati per il funzionamento dell'unità.

**AVVERTENZA: Pericolo elettrico**

Verificare che l'unità sia collegata correttamente all'alimentazione elettrica.

**AVVERTENZA: Pericolo da superfici calde**

Fare attenzione all'alta temperatura sprigionata dalla pompa e dal motore.

**AVVERTENZA:**

È vietato mettere materiale infiammabile vicino all'unità.

**NOTA BENE:**

Verificare che l'albero ruoti senza impedimenti meccanici.

**NOTA BENE:**

È vietato utilizzare l'unità in caso di cavitazione.

**NOTA BENE:**

È obbligatorio riempire e sfiatare correttamente l'unità prima di avviarla.

**NOTA BENE:**

La pressione massima erogata dall'unità lato mandata, influenzata dalla pressione disponibile lato aspirazione, deve essere inferiore alla pressione massima di esercizio.

**NOTA BENE:**

Non rimuovere le protezioni durante tutta la fase di verifica del senso di rotazione.

**NOTA BENE:**

È vietato far funzionare l'unità con le valvole d'intercettazione chiuse, o con portata nulla: rischio

di danneggiamento per surriscaldamento del liquido.

**NOTA BENE:**

Se esiste il rischio che l'unità funzioni con portata inferiore a quella minima prevista, installare un circuito di bypass.

**Uso in reti di distribuzione idrica per consumo umano:****AVVERTENZA:**

Dopo l'avviamento, far funzionare l'unità per alcuni minuti con più utenze aperte per lavare internamente l'impianto.

**NOTA BENE:**

Nel caso in cui l'unità non eroghi la pressione prevista, ripetere le operazioni di Riempimento e Adescamento, riportate nelle Istruzioni Aggiuntive di Installazione, Uso e Manutenzione del prodotto.

**Manutenzione****AVVERTENZA:**

La manutenzione e l'eliminazione dei guasti devono essere eseguite da personale con i requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.

**AVVERTENZA:**

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale.

**AVVERTENZA:**

Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Se l'unità è abbinata ad un convertitore di frequenza, scollegare l'alimentazione elettrica e attendere 10 min per scaricare la corrente residua.

**AVVERTENZA:**

In presenza di liquidi molto caldi o freddi, fare attenzione al rischio di danni alle persone.

**Risoluzione dei Problemi****AVVERTENZA:**

La manutenzione e l'eliminazione dei guasti devono essere eseguite da personale con i requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.

**AVVERTENZA:**

Nel caso in cui non sia possibile eliminare un guasto, o per ogni situazione non contemplata, contattare la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.

**Dati tecnici****NOTA BENE:**

Se l'unità è esposta a:

- Temperatura
- Umidità

superiori a quelle consentite, contattare la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.

**NOTA BENE: Pericolo di surriscaldamento del motore**

Se l'unità è installata a un'altitudine:

- Compresa tra 1500 e 2000 m (4900+6600 ft), ridurre del 5% la potenza del motore o sostituirlo con uno più potente
- Superiore a 2000 m (6600 ft), contattare la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.

La percentuale di riduzione della potenza del motore si riferisce alla temperatura consentita di funzionamento dell'unità.

**Livello di pressione acustica LpA:**

< 70 dB

Misurato in campo libero, ad un metro di distanza dall'unità, con funzionamento a vuoto a 3600 min<sup>-1</sup>.

**Temperatura e pressione di esercizio del liquido**

| Tipo di guarnizione | Temperatura min. – max. °C (°F) | Pressione max., bar (psi) |
|---------------------|---------------------------------|---------------------------|
| NBR                 | -10 (14) + 85 (185)             | 8 (116)                   |
| FPM                 | -10 (14) + 110 (230)            |                           |
|                     | -10 (14) + 80 (176) con acqua   |                           |
| EPDM                | -10 (14) + 110 (230)            |                           |

**Smaltimento****AVVERTENZA:**

È obbligatorio smaltire l'unità incaricando ditte autorizzate e specializzate nell'identificazione delle differenti tipologie di materiale (acciaio, rame, plastica, ecc.).

**AVVERTENZA:**

È vietato scaricare liquidi lubrificanti e altre sostanze pericolose nell'ambiente.

**RAEE (UE/SEE)**

**INFORMAZIONE AGLI UTILIZZATORI** ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche". Il simbolo del cassonetto barrato con barra nera orizzontale riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utilizzatore comporta l'applicazione delle sanzioni di cui al D.Lgs. 152/2006.

RAEE provenienti da nuclei domestici (classificazione a seconda del tipo di prodotto, impiego e legislazione locale vigente): l'utilizzatore dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

RAEE professionali (classificazione a seconda del tipo di prodotto, impiego e legislazione locale vigente): la raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore (come definito dal Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49).

L'utilizzatore che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura potrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita, oppure selezionare autonomamente una filiera autorizzata alla gestione.

#### Ulteriori Informazioni



CEA



CA

---

## Introduction and Safety

---

These safety instructions will appear again in the relevant sections of the Additional Installation, Use and Maintenance instructions. These safety instructions should be kept at the installation location for future reference.

---



### **CAUTION:**

This manual is an integral part of the unit. Be sure to read and understand the manual before installing the unit and putting it to use. The manual must always be made available to the user, stored in the proximity of the unit, and well kept.

---



### **WARNING:**

Improper use of the unit can cause personal injury and damage to property, as well as making the warranty null and void.

---



### **WARNING:**

The installation, operation, maintenance and troubleshooting of the unit are reserved for qualified personnel only. Qualified personnel are persons who are able to recognise risks and avoid dangers during these operations.

---



### **WARNING:**

For EU countries: this product may be used by children aged 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge, provided that they are being supervised and have been instructed on how to use it safely, and understand the hazards involved. Children must not play with the product. Cleaning and maintenance must not be carried out by children without supervision.

---



### **WARNING:**

For countries outside the EU: this product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental

---

capabilities, or who lack experience and knowledge, unless they are being supervised and have been instructed on how to use it by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

---



### **WARNING: Ionizing radiation hazard**

If the unit has been exposed to ionizing radiations, implement the necessary safety measures for the protection of people. If the unit needs to be dispatched, inform the carrier and the recipient accordingly, so that appropriate safety measures can be put in place.

---



### **WARNING:**

Replace all worn or faulty components with original spare parts, to prevent unit malfunction and personal injury, as well as the warranty from becoming null and void.

---



### **WARNING:**

It is prohibited to dispose of lubricant liquids and other hazardous substances in the environment.

---

---

## Handling and storage

---



### **WARNING:**

Always wear personal protective equipment.

---



### **DANGER: Electrical hazard**

Before starting work, check that the electric power supply is disconnected and locked out, to avoid unintentional restart of the unit, the control panel and the auxiliary control circuit.

---



### **WARNING: Crushing hazard**

The unit and components are heavy: risk of crushing.

---



### **WARNING: Danger from heavy manual loads**

Check the gross weight on the packaging before handling the unit.



### **WARNING: Danger from heavy manual loads**

Check the net weight on the nameplate before handling the unit.



### **WARNING: Danger from heavy manual loads**

Handle the unit in compliance with the current regulations on "manual load handling", to avoid undesirable ergonomic conditions causing risks of back-spine injury.



### **WARNING:**

Take appropriate measures during transport, installation and storage to prevent contamination from external substances.



### **WARNING:**

Use ropes, cords, hooks and/or carabiners that comply with current directives and are suitable for the specific task.



### **WARNING:**

Lift and handle the unit slowly to avoid stability issues.



### **WARNING:**

During handling, make sure to avoid injury to people and animals, and/or damage to property.

### **NOTE:**

Make sure that the harnessing does not hit and/or damage the unit.

### **NOTE:**

Do not place heavy loads on top of the unit.

### **NOTE:**

Protect the unit from collisions.

### **Product Description**

#### **Intended use:**

- Transfer of clean, non-aggressive water, free of dissolved gases
- Pressure boosting and water supply systems
- Washing and cleaning industry
- Circulation of hot and cold liquids, for example water or water & glycol, for heating, cooling and air conditioning systems
- Water treatment applications
- Transfer of moderately chemically aggressive liquids
- Irrigation



### **WARNING:**

The unit was designed and built for the use described in the **Intended Use** section. Any other uses are prohibited, as they could compromise the safety of the user and the efficiency of the unit itself.



### **DANGER: Potentially explosive atmosphere hazard**

It is prohibited to start the unit in environments with potentially explosive atmospheres or with combustible dusts.



### **DANGER:**

It is prohibited to use this unit to pump flammable and/or explosive liquids.

### **NOTE:**

When using liquids with a density and/or viscosity higher than that of water, such as a mixture of water and glycol, contact Xylem or the Authorised

---

Distributor to check whether a motor with a higher power rating is required.

---

**NOTE:**

When using chemically treated water (softened, deionised, demineralised, etc.) and for any situation other than those described in the liquid type, please contact Xylem or the Authorised Distributor.

---

**Use in water distribution networks for human consumption:**

---



**WARNING:**

It is prohibited to pump drinking water after use with other fluids.

---



**WARNING:**

Take appropriate measures during transport, installation and storage to prevent contamination from external substances.

---



**WARNING:**

Remove the unit from its packaging just before installation to prevent contamination from external substances.

---



**WARNING:**

After installation, run the unit for a few minutes with several users open in order to wash the inside of the system.

---

**Installation**

---



**WARNING:**

Always use suitable working tools.

---



**WARNING:**

Always wear personal protective equipment.

---



**WARNING:**

When selecting the place of installation and

---

---

connecting the unit to the hydraulic and electric power supplies, strictly comply with current regulations.

---



**WARNING:**

Piping must be sized to ensure safety at the maximum operating pressure.

---



**WARNING:**

Install appropriate gaskets between the unit and the piping system.

---



**DANGER: Electrical hazard**

Before starting work, check that the electric power supply is disconnected and locked out, to avoid unintentional restart of the unit, the control panel and the auxiliary control circuit.

---



**WARNING:**

The absorbed current must be below the rated limits. Refer to the values on the data plate.

---

**NOTE:**

The mains voltage and frequency must match the specifications on the data plate.

---

**NOTE:**

Before starting work, make sure that the general electric requirements and/or those of the firefighting systems (hydrants or sprinklers) comply with local regulations.

---



**DANGER: Electrical hazard**

Always connect the external protection conductor (ground) to the ground terminal before attempting to make any other electrical connections.

---



**DANGER: Electrical hazard**

---

Connect all the electrical accessories of the unit to ground.



**DANGER: Electrical hazard**

Check that the external protection conductor (ground) is longer than the phase conductors. In case of accidental disconnection of the unit from the phase conductors, the protection conductor must be the last one to detach itself from the terminal.



**DANGER: Electrical hazard**

Install suitable systems for protection against indirect contact, in order to prevent lethal electric shocks.



**WARNING:**

Observe the distances indicated for ventilation of the unit and to allow for any operations on the motor:  $\geq 100\text{mm}$  around and above the unit and  $\geq 300\text{mm}$  behind the unit.

**NOTE:**

If the motor condensation drain plug is opened, the protection class becomes IP4X.

**NOTE:**

The control panel must match the ratings on the unit data plate. Improper combinations could damage the motor.

**NOTE:**

Refer to the current shown on the data plate for the selection of the protective device and comply with local and national regulations for its sizing.



**WARNING: Injuries hazard**

The unit, equipped with a single-phase motor with automatic reset thermal overload protection, could restart inadvertently after it has cooled down: risk of physical injury.

**Use and operation**



**WARNING: Injuries hazard**

Ensure that electrical protection is installed, where required: risk of personal injury.



**WARNING:**

Make sure that the drained liquid cannot cause damage or injuries.



**WARNING:**

In the case of liquids that are excessively hot or cold, pay attention to the risk of injury.



**WARNING:**

It is prohibited to operate the unit when dry, not primed and below the rated flow rate.



**WARNING:**

It is prohibited to operate the unit with the on-off valves closed.



**WARNING:**

Observe the limits given on the data plate for the operation of the unit.



**WARNING: Electrical hazard**

Check that the unit is properly connected to the mains power supply.



**WARNING: Hot surface hazard**

Beware of the high temperature produced by the pump and motor.



**WARNING:**

It is prohibited to place flammable materials near the unit.

---

**NOTE:**

Check that the shaft can turn smoothly.

---

---

**NOTE:**

It is prohibited to use the unit in the case of cavitation.

---

---

**NOTE:**

The unit must be filled and vented properly before it can be started.

---

---

**NOTE:**

The maximum pressure delivered by the unit on the discharge side, influenced by the available pressure on the suction side, must be lower than the maximum operating pressure.

---

---

**NOTE:**

Do not remove the protections during the entire direction check.

---

---

**NOTE:**

It is prohibited to operate the unit with the on-off valves closed or at zero flow rate: risk of damage due to overheating of the liquid.

---

---

**NOTE:**

If there is a risk of the unit running at a flow rate below the minimum expected, install a bypass circuit.

---

Use in water distribution networks for human consumption:

---

**WARNING:**

After startup, run the unit for a few minutes with several users open in order to wash the inside of the system.

---

---

**NOTE:**

If the unit does not deliver the expected pressure, repeat the Filling and Priming operations as described in the Additional Instructions for

---

---

Installation, Use and Maintenance of the product.

---

---

**Maintenance**

---

**WARNING:**

Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.

---

**WARNING:**

Always wear personal protective equipment.

---

**WARNING:**

Always use suitable working tools.

---

**DANGER: Electrical hazard**

Before starting work, check that the electric power supply is disconnected and locked out, to avoid unintentional restart of the unit, the control panel and the auxiliary control circuit.

---

**DANGER: Electrical hazard**

If the unit is combined with a frequency converter, disconnect the power supply and wait 10 min to discharge the residual current.

---

**WARNING:**

In the case of liquids that are excessively hot or cold, pay attention to the risk of injury.

---

---

**Troubleshooting**

---

**WARNING:**

Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.

---

**WARNING:**

If a fault cannot be corrected or is not mentioned, contact Xylem or the Authorised Distributor.

**Specifications****NOTE:**

If the unit is exposed to:

- Temperature
- Humidity

above the permitted ones, contact Xylem or the Authorised Distributor.

**NOTE: Danger of motor overheating**

If the unit is installed at an altitude:

- Between 1500 and 2000 m (4900 to 6600 ft), reduce the power of the motor by 5%, or replace it with a more powerful one
- Above 2000 (6600), contact Xylem or the Authorised Distributor.

The motor power reduction percentage refers to the permitted unit operating temperature.

**Sound pressure level LpA:**

< 70 dB

Measured in free field, at a distance of one metre from the unit, during no-load operation at 3600<sup>min-1</sup>.

**Liquid temperature and operating pressure**

| Type of gasket | Min. - max. temperature °C (°F) | Max. pressure, bar (psi) |
|----------------|---------------------------------|--------------------------|
| NBR            | -10 (14) ÷ 85 (185)             | 8 (116)                  |
| FPM            | -10 (14) ÷ 110 (230)            |                          |
| EPDM           | -10 (14) to 80 (176) with water |                          |
|                | -10 (14) ÷ 110 (230)            |                          |

**Disposal****WARNING:**

The unit must be disposed of through approved companies specialised in the identification of different types of materials (steel, copper, plastic, etc.).

**WARNING:**

It is prohibited to dispose of lubricant liquids and other hazardous substances in the environment.

**WEEE (EU/EEA)**

**INFORMATION TO USERS** pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favours the re-use and / or recycling of the materials of which the equipment is composed.

WEEE from private households (classification according to product type, use and current local laws): please contact your municipality, or local authority, for all information regarding the separate collection systems available in the area. The retailer is obliged to collect the old equipment free of charge when buying new equipment of an equivalent type, for the purpose of starting the correct recycling / disposal.

WEEE from users other than private households (classification according to product type, use and current local laws): the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer (producer of EEE as per Directive 2012/19/EU). The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life or select an organization independently authorized to manage waste.

**WEEE (UK)**

**INFORMATION TO USERS** pursuant to art. 44 of the The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013 (S. I. 2013 No. 3113). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favours the re-use and / or recycling of the materials of which the equipment is composed.

WEEE from private households (classification according to product type, use and current local laws): please contact your

municipality, or local authority, for all information regarding the separate collection systems available in the area. The retailer is obliged to collect the old equipment free of charge when buying new equipment of an equivalent type, for the purpose of starting the correct recycling / disposal.

WEEE from users other than private households (classification according to product type, use and current local laws): the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer (producer of EEE as per WEEE Regulations 2013). The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life or select an organization independently authorized to manage waste

---

#### Further information

---



CEA



CA

---

**Introduction et Sécurité**


---

Ces instructions de sécurité figurent également dans les sections pertinentes des Instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien supplémentaires. Ces consignes de sécurité doivent être conservées à proximité de l'endroit d'installation pour s'y référer.

**PRUDENCE :**

Ce manuel fait partie intégrante de l'unité. S'assurer d'avoir lu et compris le manuel avant d'installer l'unité et de l'utiliser. Le manuel doit toujours être disponible pour l'utilisateur, rangé à proximité de l'unité et conservé en bon état.

---

**AVERTISSEMENT :**

L'usage impropre de l'unité peut entraîner des blessures ou des dommages matériels et peut annuler la garantie.

---

**AVERTISSEMENT :**

L'installation, l'utilisation, l'entretien et le dépannage de l'unité sont réservés au personnel qualifié. Le personnel qualifié désigne les personnes en mesure de reconnaître les risques et d'éviter les dangers pendant ces opérations.

---

**AVERTISSEMENT :**

Pour les pays de l'UE : ce produit peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, s'ils sont supervisés et s'ils reçoivent des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent les dangers inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être confiés à des enfants laissés sans surveillance.

---

**AVERTISSEMENT :**

Pour les pays en dehors de l'UE : ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, sauf s'ils sont supervisés et s'ils reçoivent des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.

---

**AVERTISSEMENT : Risque de rayonnement ionisant**

Si l'unité a été exposée à des rayonnements ionisants, appliquer les mesures de sécurité adéquates pour protéger les personnes. Si l'unité doit être expédiée, informer le transporteur et le destinataire correctement, de manière à ce que les mesures de sécurité adéquates soient prises.

---

**AVERTISSEMENT :**

Remplacer tous les composants usés ou défectueux par des pièces détachées d'origine, afin d'éviter un dysfonctionnement de l'appareil et des blessures, ainsi que l'annulation de la garantie.

---

**AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de disperser les liquides de lubrification et d'autres substances dangereuses dans l'environnement.

---



---

**Manutention et stockage**


---

**AVERTISSEMENT :**

Toujours porter un équipement de protection individuelle.

---



**DANGER : Danger électrique**

Avant toute intervention, vérifier que l'alimentation électrique est débranchée et verrouillée, afin d'éviter un redémarrage accidentel de l'unité, du coffret de commande et du circuit de commande auxiliaire.



**AVERTISSEMENT : Risque d'écrasement**

L'unité et ses composants sont lourds : risque d'écrasement.



**AVERTISSEMENT : Risque dû à des charges manuelles lourdes**

Vérifier le poids brut indiqué sur l'emballage avant la manutention de l'unité.



**AVERTISSEMENT : Risque dû à des charges manuelles lourdes**

Vérifier le poids net indiqué sur la plaque signalétique avant la manutention de l'unité.



**AVERTISSEMENT : Risque dû à des charges manuelles lourdes**

Manipuler l'unité conformément aux réglementations en vigueur de « manutention d'une charge », afin d'éviter des conditions non ergonomiques pouvant entraîner des risques de blessure du dos.



**AVERTISSEMENT :**

Prendre des mesures adéquates pendant le transport, l'installation et le stockage pour empêcher la contamination par des substances extérieures.



**AVERTISSEMENT :**

Utiliser des cordes, des câbles, des crochets et/ou des mousquetons respectant les réglementations

en vigueur et adaptés à la tâche spécifique.



**AVERTISSEMENT :**

Soulever et manipuler l'unité lentement afin d'éviter les problèmes de stabilité.



**AVERTISSEMENT :**

Pendant la manutention, s'assurer d'éviter de blesser les personnes et les animaux et/ou les dommages matériels.

**REMARQUE :**

S'assurer que le harnachement ne heurte/n'endommage pas l'unité.

**REMARQUE :**

Ne pas poser d'objets lourds sur l'unité.

**REMARQUE :**

Protéger l'unité des chocs.

**Description du produit**

**Usage prévu :**

- Transfert d'eau propre et non agressive, sans gaz dissous
- Systèmes de surpression et d'alimentation en eau
- Industrie du lavage et du nettoyage
- Circulation de liquides chauds et froids, par exemple de l'eau ou un mélange d'eau et de glycol, pour les systèmes de chauffage, refroidissement et climatisation
- Applications de traitement d'eau
- Transfert de liquides modérément agressifs sur le plan chimique
- Irrigation



**AVERTISSEMENT :**

L'unité a été conçue et construite pour l'utilisation décrite dans la section **Usage prévu**. Toute autre utilisation est interdite, car cela pourrait

compromettre la sécurité de l'utilisateur et l'efficacité de l'unité.



**DANGER : Risque d'atmosphère potentiellement explosive**

Il est interdit de démarrer l'unité dans les locaux avec une atmosphère potentiellement explosive ou avec des poussières combustibles.



**DANGER :**

Il est interdit d'utiliser cette unité pour pomper des liquides inflammables et/ou explosifs.

**REMARQUE :**

En cas d'utilisation de liquides dont la densité et/ou la viscosité est supérieure à celle de l'eau, comme un mélange d'eau et de glycol, contacter Xylem ou le distributeur autorisé pour vérifier si un moteur d'une puissance supérieure est nécessaire.

**REMARQUE :**

En cas d'utilisation d'eau traitée chimiquement (adoucie, déionisée, déminéralisée, etc.) et pour toute situation autre que celles décrites dans le type de liquide, contacter Xylem ou le distributeur autorisé.

Utilisation dans les réseaux de distribution d'eau pour la consommation :



**AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de pomper de l'eau potable après l'utilisation avec d'autres fluides.



**AVERTISSEMENT :**

Prendre des mesures adéquates pendant le transport, l'installation et le stockage pour empêcher la contamination par des substances extérieures.



**AVERTISSEMENT :**

Retirer l'unité de son emballage juste avant l'installation pour éviter la contamination par des substances externes.



**AVERTISSEMENT :**

Après l'installation, faire fonctionner l'unité pendant quelques minutes avec plusieurs utilisateurs ouverts afin de laver l'intérieur du circuit.

**Installation**



**AVERTISSEMENT :**

Toujours utiliser des outils adaptés.



**AVERTISSEMENT :**

Toujours porter un équipement de protection individuelle.



**AVERTISSEMENT :**

Lors de la sélection de l'endroit où installer et brancher l'unité à l'alimentation hydraulique et électrique, respecter scrupuleusement les réglementations en vigueur.



**AVERTISSEMENT :**

La tuyauterie doit être de la dimension adéquate afin de garantir la sécurité à la pression de fonctionnement maximale.



**AVERTISSEMENT :**

Installer des garnitures adéquates entre l'unité et le système de tuyauterie.



**DANGER : Danger électrique**

Avant toute intervention, vérifier que l'alimentation électrique est débranchée et verrouillée, afin d'éviter un redémarrage accidentel de l'unité, du

coffret de commande et du circuit de commande auxiliaire.



**AVERTISSEMENT :**

Le courant absorbé doit être inférieur aux limites nominales. Se reporter aux valeurs sur la plaque signalétique.

**REMARQUE :**

La tension et la fréquence du moteur doivent correspondre aux indications de la plaque signalétique du moteur.

**REMARQUE :**

Avant de commencer le travail, s'assurer que les exigences électriques générales et/ou celles pour les systèmes de lutte contre les incendies (bornes d'incendie ou extincteurs automatiques) respectent les réglementations locales.



**DANGER : Danger électrique**

Toujours brancher le conducteur de protection externe (masse) à la borne de masse avant de réaliser d'autres branchements électriques.



**DANGER : Danger électrique**

Brancher tous les accessoires électriques de l'unité à la terre.



**DANGER : Danger électrique**

Vérifier que le conducteur de protection externe (masse) est plus long que les conducteurs de phase. En cas de débranchement accidentel de l'unité des conducteurs d'alimentation, le conducteur de protection doit être le dernier à être débranché de la borne.



**DANGER : Danger électrique**

Installer les systèmes adéquats pour la protection

contre le contact indirect, afin d'éviter les électrocutions.



**AVERTISSEMENT :**

Respecter les distances indiquées pour la ventilation de l'unité et pour permettre d'éventuelles interventions sur le moteur :  $\geq 100$  mm autour et au-dessus de l'unité et  $\geq 300$  mm derrière l'unité.

**REMARQUE :**

Si le bouchon de vidange des condensats du moteur est ouvert, l'indice de protection devient IP4X.

**REMARQUE :**

Le coffret de commande doit correspondre aux valeurs nominales indiquées sur la plaque signalétique de l'unité. Des combinaisons inadéquates sont susceptibles d'endommager le moteur.

**REMARQUE :**

Se référer au courant indiqué sur la plaque signalétique pour le choix du dispositif de protection et se conformer aux réglementations locales et nationales pour son dimensionnement.



**AVERTISSEMENT : Risque de blessure**

L'unité, équipée d'un moteur monophasé avec une protection thermique contre les surcharges à réinitialisation automatique, est susceptible de redémarrer soudainement après avoir refroidi : risque de blessure physique.

**Utilisation et fonctionnement**



**AVERTISSEMENT : Risque de blessure**

S'assurer que la protection électrique est installée, si nécessaire : risque de blessures.



**AVERTISSEMENT :**

S'assurer que le liquide vidangé ne cause pas de dommages ou de blessures.

---



**AVERTISSEMENT :**

En cas de liquides extrêmement chauds ou froids, faire particulièrement attention au risque de blessure.

---



**AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de faire fonctionner l'unité à sec, sans amorçage et en dessous du débit nominal.

---



**AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de faire fonctionner l'unité avec les vannes d'isolement fermées.

---



**AVERTISSEMENT :**

Respecter les limites indiquées sur la plaque signalétique pour le fonctionnement de l'unité.

---



**AVERTISSEMENT : Danger électrique**

Vérifier que l'unité est branchée correctement à l'alimentation secteur.

---



**AVERTISSEMENT : Danger surfaces chaudes**

Faire attention aux températures élevées générées par la pompe et le moteur.

---



**AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de placer des matériaux inflammables près de l'unité.

---

**REMARQUE :**

Vérifier que l'arbre peut tourner librement.

---

**REMARQUE :**

Il est interdit d'utiliser l'unité en cas de cavitation.

---

**REMARQUE :**

L'unité doit être remplie et ventilée correctement avant de pouvoir démarrer.

---

**REMARQUE :**

La pression maximale fournie par l'unité du côté refoulement, influencée par la pression disponible sur le côté aspiration, doit être inférieure à la pression de fonctionnement maximale.

---

**REMARQUE :**

Ne pas retirer les protections pendant tout le contrôle du sens.

---

**REMARQUE :**

Il est interdit de faire fonctionner l'unité avec les vannes d'isolement fermées ou à débit zéro : cela peut causer une surchauffe du liquide et endommager l'unité.

---

**REMARQUE :**

Si l'unité risque de fonctionner à un débit inférieur au minimum prévu, installer un circuit de dérivation.

---

**Utilisation dans les réseaux de distribution d'eau pour la consommation :**

---



**AVERTISSEMENT :**

Après le démarrage, faire fonctionner l'unité pendant quelques minutes avec plusieurs utilisateurs ouverts afin de laver l'intérieur du circuit.

---

**REMARQUE :**

Si l'unité ne délivre pas la pression attendue, répéter les opérations de remplissage et d'amorçage comme décrit dans les Instructions supplémentaires pour l'installation, l'utilisation et l'entretien du produit.

---

Maintenance



**AVERTISSEMENT :**

La maintenance doit être réalisée par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.



**AVERTISSEMENT :**

Toujours porter un équipement de protection individuelle.



**AVERTISSEMENT :**

Toujours utiliser des outils adaptés.



**DANGER : Danger électrique**

Avant toute intervention, vérifier que l'alimentation électrique est débranchée et verrouillée, afin d'éviter un redémarrage accidentel de l'unité, du coffret de commande et du circuit de commande auxiliaire.



**DANGER : Danger électrique**

Si l'unité est combinée à un convertisseur de fréquence, débrancher l'alimentation et attendre 10 min pour décharger le courant résiduel.



**AVERTISSEMENT :**

En cas de liquides extrêmement chauds ou froids, faire particulièrement attention au risque de blessure.

Résolution des problèmes



**AVERTISSEMENT :**

La maintenance doit être réalisée par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.



**AVERTISSEMENT :**

Si un défaut ne peut pas être corrigé ou n'est pas mentionné, contacter Xylem ou le distributeur autorisé.

Spécifications

**REMARQUE :**

Si l'unité est exposée aux éléments suivants :

- Température
  - humidité
- au-delà des limites autorisées, contacter Xylem ou le distributeur autorisé.

**REMARQUE : Risque de surchauffe du moteur**

Si l'unité est installée à une altitude :

- entre 1 500 et 2 000 m (4 900 et 6 600 pi), réduire la puissance du moteur de 5 %, ou le remplacer par un moteur plus puissant
- au-dessus de 2 000 m (6 600 pi), contacter Xylem ou le distributeur autorisé.

Le pourcentage de réduction de puissance du moteur se réfère à la température de fonctionnement autorisée de l'unité.

**Niveau de pression sonore LpA :**

< 70 dB

Mesurée dans un champ libre à une distance d'un mètre de l'unité, pendant le fonctionnement sans charge à 3 600 min<sup>-1</sup>.

**Température du liquide et pression de fonctionnement**

| Type de joint | Température min. - max.<br>°C (°F)                        | Pression max., bar<br>(psi) |
|---------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------|
| NBR           | -10 (14) ÷ 85 (185)                                       | 8 (116)                     |
| FPM           | -10 (14) ÷ 110 (230)<br>-10 (14) à 80 (176) avec de l'eau |                             |
| EPDM          | -10 (14) ÷ 110 (230)                                      |                             |

Élimination



**AVERTISSEMENT :**

L'unité doit être mise au rebut à travers des

sociétés habilitées spécialisées dans l'identification des différents types de matériaux (acier, cuivre, plastique, etc.).



### AVERTISSEMENT :

Il est interdit de disperser les liquides de lubrification et d'autres substances dangereuses dans l'environnement.

### DEEE (UE/EEE)



**INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS** conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

DEEE provenant des ménages (classification selon le type de produit, l'utilisation et la législation locale en vigueur): veuillez contacter le bureau ou l'autorité de votre ville pour toutes les informations sur les systèmes de tri sélectif des déchets dans la région. Le revendeur est tenu de récupérer gratuitement l'ancien équipement au moment de l'achat d'un nouveau type d'équipement équivalent, afin de le recycler ou de l'éliminer correctement.

DEEE provenant d'utilisateurs autres que les ménages (classification selon le type de produit, l'utilisation et la législation locale en vigueur) : le producteur (producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE) est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets.

### Autres informations



CEA



CA

---

## Einleitung und Sicherheit

---

Diese Sicherheitshinweise werden in den entsprechenden Abschnitten der Zusätzlichen Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen noch einmal aufgeführt. Diese Sicherheitshinweise sollten zum späteren Nachschlagen am Aufstellungsort aufbewahrt werden.

### **VORSICHT:**

Dieses Handbuch ist ein untrennbarer Bestandteil des Gerätes. Stellen Sie sicher, dass Sie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, bevor Sie die Einheit installieren und in Betrieb nehmen. Das Handbuch muss dem Benutzer stets zur Verfügung gestellt, in der Nähe der Einheit und gut aufbewahrt werden.

---

### **WARNING:**

Ein unsachgemäßer Gebrauch des Geräts kann zu Personen- und Sachschäden sowie zum Erlöschen der Gewährleistung führen.

---

### **WARNING:**

Die Installation, der Betrieb, die Wartung und die Fehlerbehebung des Geräts sind ausschließlich qualifiziertem Personal vorbehalten. Qualifiziertes Personal, das in der Lage ist, Risiken zu erkennen und Gefahren während des Betriebs zu vermeiden.

---

### **WARNING:**

Für EU-Länder: Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, vorausgesetzt, sie werden beaufsichtigt und sind in die sichere Handhabung des Geräts eingewiesen und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

---

---

### **WARNING:**

Für nicht EU-Länder: Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeit oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und in die Benutzung des Geräts eingewiesen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

---

### **WARNING: Gefährdung durch ionisierende Strahlung**

Wenn die Einheit ionisierenden Strahlungen ausgesetzt war, sind die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Personen zu treffen. Wenn die Einheit versendet werden muss, informieren Sie den Spediteur und den Empfänger entsprechend, damit geeignete Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden können.

---

### **WARNING:**

Tauschen Sie alle verschlissenen oder defekten Komponenten gegen Original-Ersatzteile aus, um Fehlfunktionen des Geräts und Personenschäden zu vermeiden und den Verlust der Gewährleistung zu verhindern.

---

### **WARNING:**

Es ist verboten, Schmierstoffe und andere gefährliche Substanzen in der Umwelt zu entsorgen.

---

## Handhabung und Lagerung

---

### **WARNING:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

---



### **GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Stromversorgung abgeschaltet und getrennt ist, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten des Gerätes, des Bedienfelds und des Hilfssteuerkreises zu vermeiden.



### **WARNUNG: Gefährdung durch Quetschen**

Die Einheit und ihre Bauteile sind schwer: Quetschgefahr.



### **WARNUNG: Gefahr durch schwere handgeführte Lasten**

Überprüfen Sie das auf der Verpackung angegebene Bruttogewicht, bevor Sie mit der Handhabung des Geräts beginnen.



### **WARNUNG: Gefahr durch schwere handgeführte Lasten**

Überprüfen Sie das auf dem Typenschild angegebene Nettogewicht, bevor Sie mit der Handhabung des Geräts beginnen.



### **WARNUNG: Gefahr durch schwere handgeführte Lasten**

Handhaben Sie die Einheit unter Beachtung der geltenden Vorschriften zur „manuellen Handhabung von Lasten“, um unerwünschte ergonomische Bedingungen zu vermeiden, die zu Verletzungen der Wirbelsäule führen können.



### **WARNUNG:**

Treffen Sie während des Transports, der Installation und der Lagerung geeignete Maßnahmen, um Verunreinigungen durch Fremdstoffe zu vermeiden.



### **WARNUNG:**

Verwenden Sie Seile, Kordeln, Haken und/oder

Karabinerhaken, die den geltenden Richtlinien entsprechen und für die jeweilige Aufgabe geeignet sind.



### **WARNUNG:**

Heben und handhaben Sie das Gerät langsam, um Stabilitätsprobleme zu vermeiden.



### **WARNUNG:**

Bei der Handhabung darauf achten, dass die Verletzung von Personen und Tieren sowie Sachschäden vermieden werden.

### **HINWEIS:**

Vergewissern Sie sich, dass die Befestigungsgurte nicht gegen das Gerät stoßen und/oder es beschädigen.

### **HINWEIS:**

Keine schweren Lasten auf die Pumpeneinheit stellen.

### **HINWEIS:**

Die Pumpeneinheit vor Kollision schützen.

### **Produktbeschreibung**

#### **Bestimmungsgemäße Verwendung:**

- Förderung von sauberem, nicht aggressivem Wasser, frei von gelösten Gasen
- Druckerhöhung und Wasserversorgung
- Wäscherei- und Reinigungsbranche
- Zirkulation von heißen und kalten Flüssigkeiten, z. B. Wasser oder Wasser & Glykol, für Heiz-, Kühl- und Klimaanlage
- Anwendungen zur Wasseraufbereitung
- Förderung von mäßig chemisch aggressiven Flüssigkeiten
- Bewässerung



### **WARNUNG:**

Die Einheit wurde für den im Abschnitt

---

### Bestimmungsgemäße Verwendung

beschriebenen Einsatz konzipiert und gebaut. Jede andere Verwendung ist verboten, da sie die Sicherheit des Benutzers und die Effizienz der Einheit selbst beeinträchtigen könnte.

---



### GEFAHR: Gefährdung durch potenziell explosionsfähige Atmosphäre

Es ist verboten, die Einheit in Umgebungen mit explosionsfähigen Atmosphären oder mit brennbaren Stäuben zu starten.

---



### GEFAHR:

Es ist verboten, diese Einheit zum Pumpen von brennbaren und/oder explosiven Flüssigkeiten zu verwenden.

---

### HINWEIS:

Bei der Verwendung von Fördermedien mit einer höheren Dichte und/oder Viskosität von Wasser, wie beispielsweise eine Mischung aus Wasser und Glykol, wenden Sie sich an Xylem oder einen autorisierten Vertriebspartner, um zu prüfen, ob ein Motor mit einer höheren Nennleistung erforderlich ist.

---

### HINWEIS:

Bei der Verwendung von chemisch behandeltem Wasser (mit Weichmacher versetzt, entionisiert, entmineralisiert usw.) und bei anderen Fällen, in denen die Beschaffenheit der Fördermedien von der beschriebenen abweicht, wenden Sie sich bitte an Xylem oder den autorisierten Vertriebspartner.

---

**Verwendung in Wasserverteilungsnetzen für den menschlichen Verzehr:**

---



### WARNING:

Es ist verboten, Trinkwasser nach der Benutzung mit anderen Flüssigkeiten zu pumpen.

---



### WARNING:

Treffen Sie während des Transports, der Installation und der Lagerung geeignete Maßnahmen, um Verunreinigungen durch Fremdstoffe zu vermeiden.

---



### WARNING:

Nehmen Sie die Einheit erst kurz vor dem Einbau aus der Verpackung, um Verunreinigungen durch Fremdkörper zu vermeiden.

---



### WARNING:

Lassen Sie die Einheit nach der Installation einige Minuten lang mit mehreren geöffneten Abnehmern laufen, um das Innere des Systems zu spülen.

---

### Installation

---



### WARNING:

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.

---



### WARNING:

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

---



### WARNING:

Bei der Auswahl des Aufstellungsorts und beim Anschluss der Einheit an die hydraulischen und elektrischen Versorgungsmedien müssen die gültigen Bestimmungen genau eingehalten werden.

---



### WARNING:

Die Rohrleitungen müssen so bemessen sein, dass die Sicherheit bei maximalem Betriebsdruck gewährleistet ist.

---



### WARNING:

Entsprechende Dichtungen zwischen Gerät und Rohrleitungen einbauen.

---



### **GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Stromversorgung abgeschaltet und getrennt ist, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten des Gerätes, des Bedienfelds und des Hilfssteuerkreises zu vermeiden.



### **WARNUNG:**

Der aufgenommene Strom muss unterhalb der Nennwerte liegen. Siehe auf dem Typenschild angegebene Werte.

### **HINWEIS:**

Die Netzspannung und die Netzfrequenz müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

### **HINWEIS:**

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die allgemeinen elektrischen Anforderungen und/oder die der Feuerlöschanlagen (Hydranten oder Sprinkler) den örtlichen Vorschriften entsprechen.



### **GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Den externen Schutzleiter (Erde) immer an die Erdungsklemme anschließen, bevor versucht wird, andere elektrische Verbindungen herzustellen.



### **GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Alle elektrischen Zubehörteile der Maschine erden.



### **GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Nachprüfen, ob der äußere Schutzleiter (Erde) länger ist als die Phasenleiter. Im Falle einer versehentlichen Trennung der Einheit von den Phasenleitern muss der Schutzleiter der letzte sein, der sich von der Klemme löst.



### **GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Geeignete Schutzsysteme gegen indirekte Berührung installieren, um lebensgefährliche Stromschläge zu vermeiden.



### **WARNUNG:**

Beachten Sie die angegebenen Abstände für die Belüftung des Geräts und stellen Sie sicher, dass sich Arbeiten am Motor durchführen lassen:  $\geq 100$  mm um und über dem Gerät und  $\geq 300$  mm hinter dem Gerät.

### **HINWEIS:**

Ist die Ablassschraube der Motorkondensation geöffnet, ändert sich die Schutzart in IP4X.

### **HINWEIS:**

Das Bedienfeld muss den am Typenschild angegebenen Nennwerten der Pumpeneinheit entsprechen. Unsachgemäße Kombinationen können den Motor beschädigen.

### **HINWEIS:**

Beachten Sie bei der Auswahl der Schutzeinrichtung die auf dem Typenschild angegebene Stromstärke und halten Sie sich bei der Dimensionierung an die lokalen und nationalen Vorschriften.



### **WARNUNG: Verletzungsgefahr**

Die mit einem Einphasenmotor mit automatischem thermischen Überlastschutz ausgestattete Einheit kann nach dem Abkühlen versehentlich wieder anlaufen: Verletzungsgefahr.

### **Verwendung und Betrieb**



### **WARNUNG: Verletzungsgefahr**

Stellen Sie sicher, dass ggf. ein elektrischer Schutz installiert ist: Verletzungsgefahr.



**WARNUNG:**

Stellen Sie sicher, dass die abgelassene Flüssigkeit keine Schäden oder Verletzungen verursachen kann.

---



**WARNUNG:**

Bedenken Sie bei besonders heißen oder kalten Flüssigkeiten das mögliche Verletzungsrisiko.

---



**WARNUNG:**

Es ist verboten, die Einheit trocken, ohne Füllung und mit einer Durchflussmenge unter dem Nennwert zu betreiben.

---



**WARNUNG:**

Es ist verboten, die Einheit mit geschlossenen Auf-/Zu-Ventilen zu betreiben.

---



**WARNUNG:**

Beachten Sie beim Betrieb des Geräts auf die am Typenschild angegebenen Grenzwerte.

---



**WARNUNG: Elektrische Gefährdung**

Stellen Sie sicher, dass die Einheit ordnungsgemäß an die Netzversorgung angeschlossen ist.

---



**WARNUNG: Gefährdung durch heiße Oberflächen**

Achten Sie auf die hohen Temperaturen, durch den Betrieb der Pumpe und des Motors entstehen.

---



**WARNUNG:**

Es ist verboten, leicht entflammable Materialien in die Nähe des Gerätes zu stellen.

---

**HINWEIS:**

Prüfen, ob sich die Welle frei drehen lässt.

---

**HINWEIS:**

Es ist verboten, die Einheit bei Kavitation zu betreiben.

---

**HINWEIS:**

Die Einheit muss vor der Inbetriebnahme ordnungsgemäß befüllt und entlüftet werden.

---

**HINWEIS:**

Der maximale Druck, den das Gerät auf der Druckseite liefert, der durch den zusätzlich verfügbaren Druck auf der Saugseite beeinflusst wird, muss niedriger als der maximale Betriebsdruck sein.

---

**HINWEIS:**

Die Schutzeinrichtungen dürfen während der gesamten Richtungskontrolle nicht entfernt werden.

---

**HINWEIS:**

Es ist verboten, die Einheit zu betreiben, wenn die Auf-/Zu-Ventile geschlossen sind oder wenn die Durchflussmenge Null beträgt, da dies eine Überhitzung der Flüssigkeit und die Beschädigung der Einheit verursachen kann.

---

**HINWEIS:**

Wenn die Gefahr besteht, dass die Einheit mit einem Durchfluss unter dem erwarteten Minimum läuft, installieren Sie einen Bypass-Kreislauf.

---

**Verwendung in Wasserverteilungsnetzen für den menschlichen Verzehr:**

---



**WARNUNG:**

Lassen Sie die Einheit nach der Inbetriebnahme einige Minuten lang mit mehreren geöffneten Abnehmern laufen, um das Innere des Systems zu spülen.

---

**HINWEIS:**

Liefert das Gerät nicht den erwarteten Druck, wiederholen Sie die Füllung und Erstansaugung

---

entsprechend den Zusätzlichen Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen des Produkts.

#### Wartung



#### **WARNING:**

Die Wartungsarbeiten müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technisch-beruflichen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.



#### **WARNING:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.



#### **WARNING:**

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.



#### **GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Stromversorgung abgeschaltet und getrennt ist, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten des Gerätes, des Bedienfelds und des Hilfssteuerkreises zu vermeiden.



#### **GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Ist das Gerät mit einem Frequenzumrichter ausgestattet, trennen Sie die Stromversorgung und warten Sie 10 Minuten, bis sich der Fehlerstrom entladen hat.



#### **WARNING:**

Bedenken Sie bei besonders heißen oder kalten Flüssigkeiten das mögliche Verletzungsrisiko.

#### Fehlerbehebung



#### **WARNING:**

Die Wartungsarbeiten müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technisch-

beruflichen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.



#### **WARNING:**

Wenn ein Fehler nicht behoben werden kann oder nicht aufgeführt ist, setzen Sie sich mit Xylem oder mit dem zuständigen Händler in Verbindung.

#### Technische Daten

#### **HINWEIS:**

Wenn das Gerät folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:

- Temperatur
- Feuchtigkeit

die oberhalb des zulässigen Grenzwerts liegen, ist Xylem oder der zuständige Händler zu kontaktieren.

#### **HINWEIS: Gefahr der Motorüberhitzung**

Wurde das Gerät auf Höhenlagen

- zwischen 1500 und 2000 m (4900 und 6600 ft) installiert, vermindern Sie die Leistung des Motors um 5 % oder tauschen Sie ihn gegen einen leistungsstärkeren aus
- Bei über 2000 (6600) Höhenmetern, wenden Sie sich bitte an Xylem oder den zuständigen Händler.

Die prozentuale Leistungsreduzierung des Motors bezieht sich auf die zulässige Betriebstemperatur des Geräts.

#### **Schalldruckpegel LpA:**

< 70 dB

Gemessen im Freifeld bei einem Meter Abstand von dem Gerät, während des Betriebs ohne Last bei 3600 min<sup>-1</sup>.

#### **Flüssigkeitstemperatur und Betriebsdruck**

| Dichtungsart | Mindest- und Höchsttemperatur<br>°C (°F)                 | Max. Druck,<br>bar (psi) |
|--------------|----------------------------------------------------------|--------------------------|
| NBR          | -10 (14) ÷ 85 (185)                                      | 8 (116)                  |
| FPM          | -10 (14) ÷ 110 (230)<br>-10 (14) bis 80 (176) mit Wasser |                          |
| EPDM         | -10 (14) ÷ 110 (230)                                     |                          |

## Entsorgung



### **WARNUNG:**

Die Einheit muss über zugelassene Unternehmen entsorgt werden, die auf die Bestimmung verschiedener Materialien (Stahl, Kupfer, Kunststoff usw.) spezialisiert sind.



### **WARNUNG:**

Es ist verboten, Schmierstoffe und andere gefährliche Substanzen in der Umwelt zu entsorgen.

## EEA (EU/EWR)



**INFORMATION FÜR DIE NUTZER** gemäß Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt werden muss und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden darf. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht.

Elektro- und Elektronik-Altgeräte aus privaten Haushalten (Klassifizierung nach Produktart, Verwendung und geltender lokaler Gesetzgebung): Bitte wenden Sie sich an Ihre Stadt- oder Gemeindeverwaltung, um alle Informationen zu Systemen der getrennten Abfallsammlung in der Region zu erhalten. Der Händler ist verpflichtet, die Altgeräte zum Zeitpunkt des Kaufes eines neuen gleichwertigen Geräts zum Zweck der ordnungsgemäßen Wiederverwertung/ Entsorgung kostenlos zu sammeln.

Elektro- und Elektronik- Altgeräte anderer Nutzer als privater Haushalte (Klassifizierung nach Produktart, Verwendung und geltender lokaler Gesetzgebung): Die getrennte Sammlung dieser Geräte am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller (Hersteller von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU) angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System in Anspruch nehmen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

## Weitere Informationen



CEA



CA

---

## Introducción y Seguridad

---

Estas instrucciones de seguridad volverán a verse en las relativas secciones de las Instrucciones adicionales de instalación, uso y mantenimiento. Estas instrucciones de seguridad deben conservarse en el lugar de instalación para futura referencia.



### PRECAUCIÓN:

Este manual forma parte integrante de la unidad. Asegúrese de haber leído y comprendido el manual antes de instalar la unidad y empezar a utilizarla. El manual tiene que estar siempre disponible para el usuario, almacenado cerca de la unidad y bien guardado.



### ADVERTENCIA:

El uso inapropiado de la unidad puede causar lesiones al personal y daños a la propiedad y, además, puede extinguir y anular la garantía.



### ADVERTENCIA:

La instalación, el funcionamiento, el mantenimiento y la solución de problemas de la unidad están reservados exclusivamente a personal cualificado. Se considera personal cualificado a las personas capaces de reconocer los riesgos y evitar los peligros durante estas operaciones.



### ADVERTENCIA:

Para los países de la UE: este producto puede ser usado por niños a partir de los 8 años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia, a condición de que tengan la supervisión o instrucción adecuada en relación a su uso de forma segura y comprendan los riesgos que implica. Los niños no deben jugar con el producto. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.



### ADVERTENCIA:

Para el uso en países fuera de la UE: el uso de este producto no está dirigido a personas (incluyendo los niños) con minusvalías físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento, a menos que se les someta a supervisión o se les instruya respecto a su uso por parte de una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el producto.



### ADVERTENCIA: Peligro de radiación ionizante

Si la unidad ha permanecido expuesto a radiaciones ionizantes, implementar todas las medidas de seguridad necesarias para la protección de las personas. Si es necesario despachar la unidad, informe al transportista y al destinatario como corresponde, para que puedan adoptar las medidas de seguridad adecuadas.



### ADVERTENCIA:

Reemplace todos los componentes desgastados o defectuosos por piezas de repuesto originales, para evitar el mal funcionamiento de la unidad y lesiones personales, así como que la garantía quede extinguida y anulada.



### ADVERTENCIA:

Está prohibido eliminar fluidos lubricantes y otras sustancias peligrosas en el ambiente.

---

## Manipulación y almacenamiento

---



### ADVERTENCIA:

Utilice siempre equipo de protección personal.



### PELIGRO: Peligro eléctrico

Antes de empezar a trabajar, compruebe que el

suministro eléctrico esté desconectado y bloqueado, para evitar que la unidad, el panel de control y el circuito de control auxiliar se vuelvan a poner en marcha involuntariamente.

 **ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento**  
La unidad y componentes podrían ser pesados comportando un riesgo de aplastamiento.

 **ADVERTENCIA: Peligro por cargas manuales pesadas**  
Compruebe el peso bruto en el embalaje antes de manipular la unidad.

 **ADVERTENCIA: Peligro por cargas manuales pesadas**  
Compruebe el peso bruto en la placa antes de manipular la unidad.

 **ADVERTENCIA: Peligro por cargas manuales pesadas**  
La manipulación de la unidad debe ser realizada siguiendo las normas vigentes sobre "manipulación manual de cargas" para evitar condiciones ergonómicas desfavorables que producen riesgos de lesiones en la espalda.

 **ADVERTENCIA:**  
Adopte las medidas idóneas durante el transporte, instalación y almacenamiento para evitar contaminación por sustancias externas.

 **ADVERTENCIA:**  
Utilice cuerdas, cordones, ganchos y/o mosquetones que cumplan las directivas vigentes y sean adecuados para la tarea específica.

 **ADVERTENCIA:**  
Levante y manipule la unidad lentamente para evitar problemas de estabilidad.

 **ADVERTENCIA:**  
Durante la manipulación, asegurarse de evitar lesiones a personas y animales y/o daños materiales.

**NOTA:**  
Asegúrese de que los dispositivos de elevación no dañen la unidad.

**NOTA:**  
No coloque cargas pesadas sobre la unidad.

**NOTA:**  
Proteja la unidad contra colisiones.

#### Descripción del producto

##### Uso previsto:

- Trasvase de agua limpia, no agresiva y libre de gases disueltos
- Sistemas de presurización y suministro de agua
- Industria de lavado y limpieza
- Circulación de líquidos calientes y fríos, por ejemplo agua o agua y glicol, para sistemas de calefacción, enfriamiento y aire acondicionado
- Aplicaciones para el tratamiento de agua
- Traslado de productos químicos moderadamente agresivos
- Riego

 **ADVERTENCIA:**  
La unidad ha sido diseñada y construida para el uso descrito en la sección **Uso previsto**. Cualquier otro uso está prohibido porque podría comprometer la seguridad del usuario y la eficiencia de la unidad misma.



**PELIGRO: Peligro de atmósfera potencialmente explosiva**

Está prohibido arrancar la unidad en ambientes con atmósferas potencialmente explosivas o con polvos combustibles.



**PELIGRO:**

Está prohibido utilizar la bomba para bombear líquidos inflamables y/o explosivos.

**NOTA:**

Cuando utilice líquidos con una densidad y/o viscosidad superior a la del agua, como una mezcla de agua y glicol, póngase en contacto con Xylem o con el distribuidor autorizado para comprobar si se necesita un motor con una potencia superior.

**NOTA:**

Cuando utilice agua tratada químicamente (ablandada, desionizada, desmineralizada, etc.) y para cualquier situación distinta de las descritas en el tipo de líquido, póngase en contacto con Xylem o con el distribuidor autorizado.

Uso en redes de distribución de agua para consumo humano:



**ADVERTENCIA:**

Está prohibido bombear agua potable después del uso con otros líquidos.



**ADVERTENCIA:**

Adopte las medidas idóneas durante el transporte, instalación y almacenamiento para evitar contaminación por sustancias externas.



**ADVERTENCIA:**

Quite la unidad de su embalaje justo antes de la instalación para evitar contaminación por sustancias externas.



**ADVERTENCIA:**

Después de la instalación, deje funcionar la unidad durante unos minutos con varias utilidades abiertas para lavar el interior del sistema.

**Instalación**



**ADVERTENCIA:**

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.



**ADVERTENCIA:**

Utilice siempre equipo de protección personal.



**ADVERTENCIA:**

Al seleccionar el lugar de instalación y conectar la unidad a las fuentes de alimentación hidráulica y eléctrica, cumpla rigurosamente con la normativa vigente.



**ADVERTENCIA:**

La tubería debe de ser dimensionada para asegurar la seguridad con la presión operativa máxima.



**ADVERTENCIA:**

Instale juntas adecuadas entre la unidad y el sistema de tuberías.



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Antes de empezar a trabajar, compruebe que el suministro eléctrico esté desconectado y bloqueado, para evitar que la unidad, el panel de control y el circuito de control auxiliar se vuelvan a poner en marcha involuntariamente.



**ADVERTENCIA:**

La corriente absorbida debe estar por debajo de los límites nominales. Consulte los valores en la placa de datos.

---

**NOTA:**

La tensión y frecuencia principales deben corresponder con las características especificadas en la placas de características.

---

---

**NOTA:**

Antes de empezar el trabajo, asegúrese que los requisitos eléctricos generales y/o los de los sistemas contra incendios (hidrantes o rociadores) respeten la normativa local.

---

**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Conecte siempre el conductor de protección externo (tierra) al terminal de toma de tierra antes de realizar cualquier otra conexión eléctrica.

---

**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Conecte todos los accesorios eléctricos de la unidad a tierra.

---

**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Compruebe que el conductor de protección externo (tierra) es más largo que los conductores de fase. En el caso de desconexión accidental de la unidad desde los conductores de fase, el conductor de protección debe ser el último en separarse del terminal.

---

**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Instale sistemas idóneos para la protección contra el contacto indirecto para evitar choques eléctricos letales.

---

**ADVERTENCIA:**

Respete las distancias indicadas para la ventilación de la unidad y para permitir cualquier operación en el motor:  $\geq 100$  mm alrededor y por encima de la unidad y  $\geq 300$  mm por detrás de la unidad.

---

---

**NOTA:**

Si se abre el tapón de drenaje de condensación del motor, la clase de protección pasa a ser IP4X.

---

---

**NOTA:**

El cuadro de mando tiene que coincidir con los valores nominales de la unidad especificados en la placas de características. Combinaciones inadecuadas podrían dañar el motor.

---

---

**NOTA:**

Vea la corriente indicada en la placa de datos para la selección del dispositivo de protección y cumpla la normativa local y nacional para su dimensionamiento.

---

**ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones**

La unidad, equipada con un motor monofásico con protección de sobrecarga de restablecimiento automático, podría reactivarse involuntariamente después de enfriarse: riesgo de lesiones físicas.

---

---

**Uso y funcionamiento**

---

**ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones**

Asegúrese de que se instala protección eléctrica cuando sea necesario: riesgo de lesiones personales.

---

**ADVERTENCIA:**

Asegúrese de que el líquido evacuado no produzca daños o lesiones.

---

**ADVERTENCIA:**

Si los líquidos están excesivamente calientes o fríos, preste atención al riesgo de lesiones.

---

**ADVERTENCIA:**

Está prohibido accionar la unidad en seco, sin que esté cebada y por debajo del caudal nominal.

---



**ADVERTENCIA:**

Está prohibido accionar la unidad con las válvulas de encendido/apagado cerradas.



**ADVERTENCIA:**

Respete los límites indicados en la placa de datos para el funcionamiento de la unidad.



**ADVERTENCIA: Peligro eléctrico**

Compruebe que la unidad esté conectada adecuadamente al suministro eléctrico principal.



**ADVERTENCIA: Peligro de superficies calientes**

Tenga cuidado con la alta temperatura producida por la bomba y el motor.



**ADVERTENCIA:**

Está prohibido colocar materiales inflamables cerca de la unidad.

**NOTA:**

Compruebe que el eje pueda girar con suavidad.

**NOTA:**

Está prohibido utilizar la unidad en caso de cavitación.

**NOTA:**

Llene y ventile la unidad adecuadamente antes de arrancarla.

**NOTA:**

La presión máxima suministrada por la unidad en el lado de descarga, influida por la presión disponible en el lado de aspiración, debe ser inferior a la presión máxima de funcionamiento.

**NOTA:**

No retire las protecciones durante todo el control de dirección.

**NOTA:**

Está prohibido hacer funcionar la unidad con las válvulas on-off cerradas o a caudal cero: riesgo de daños por sobrecalentamiento del líquido.

**NOTA:**

Si existiera el riesgo que la unidad funcione con un caudal por debajo del mínimo previsto, instale un circuito de bypass.

**Uso en redes de distribución de agua para consumo humano:**



**ADVERTENCIA:**

Después del arranque, deje funcionar la unidad durante unos minutos con varias utilidades abiertas para lavar el interior del sistema.

**NOTA:**

Si la unidad no suministra la presión esperada, repita las operaciones de Llenado y Cebado tal y como se describe en las Instrucciones Adicionales de Instalación, Uso y Mantenimiento del producto.

**Mantenimiento**



**ADVERTENCIA:**

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.



**ADVERTENCIA:**

Utilice siempre equipo de protección personal.



**ADVERTENCIA:**

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.



### **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Antes de empezar a trabajar, compruebe que el suministro eléctrico esté desconectado y bloqueado, para evitar que la unidad, el panel de control y el circuito de control auxiliar se vuelvan a poner en marcha involuntariamente.



### **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Si la unidad está combinada con un convertidor de frecuencia, desconecte la alimentación y espere 10 minutos para descargar la corriente residual.



### **ADVERTENCIA:**

Si los líquidos están excesivamente calientes o fríos, preste atención al riesgo de lesiones.

#### **Solución de problemas**



### **ADVERTENCIA:**

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.



### **ADVERTENCIA:**

Si una avería no puede ser corregida o no está mencionada, póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor Autorizado.

#### **Datos técnicos**

#### **NOTA:**

Si la unidad está expuesta a:

- Temperatura
  - Humedad
- superiores a los permitidos, póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor Autorizado.

### **NOTA: Peligro debido a sobrecalentamiento del motor**

Si la unidad está instalada a una altitud:

- Entre 1500 y 2000 m (4900 y 6600 pies), reduzca la potencia del motor en un 5% o sustitúyalo por uno más potente
- Por encima de 2000 (6600), póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor Autorizado.

El porcentaje de reducción de potencia del motor se refiere a la temperatura de funcionamiento permitida de la unidad.

#### **Nivel de presión sonora LpA:**

< 70 dB

Medido en campo libre, a un metro de distancia de la unidad, durante el funcionamiento en vacío a 3600<sup>min-1</sup>.

#### **Temperatura del líquido y presión de funcionamiento**

| Tipo de junta | Temperatura mínima-máxima<br>°C (°F)                    | Presión máx., bar<br>(psi) |
|---------------|---------------------------------------------------------|----------------------------|
| NBR           | -10 (14) ÷ 85 (185)                                     | 8 (116)                    |
| FPM           | -10 (14) ÷ 110 (230)<br>De -10 (14) a 80 (176) con agua |                            |
| EPDM          | -10 (14) ÷ 110 (230)                                    |                            |

#### **Desecho**



### **ADVERTENCIA:**

La unidad tiene que ser eliminada utilizando empresas autorizadas especializadas en la identificación de distintos tipos de materiales (acero, cobre, plástica, etc.).



### **ADVERTENCIA:**

Está prohibido eliminar fluidos lubricantes y otras sustancias peligrosas en el ambiente.

#### **RAEE (UE/EEE)**



**INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS** con arreglo al art. 14 de la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 4 de julio de 2012 sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El símbolo del contenedor

tachado que aparece en el aparato o en su envase indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separadamente y no se debe eliminar junto con los otros residuos urbanos mixtos. Una recogida selectiva adecuada que luego permita someter el aparato que ya no se utiliza al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que el aparato está compuesto.

RAEE procedentes de hogares particulares (clasificación según tipo de producto, uso y leyes locales vigentes): para toda la información sobre los sistemas de recogida separada disponibles en el territorio se ruega contactar con el ayuntamiento o la autoridad local. El vendedor tiene la obligación de recoger gratuitamente el viejo aparato en el momento de la compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, para realizar un correcto reciclaje/eliminación.

RAEE no procedentes de hogares particulares (clasificación según tipo de producto, uso y leyes locales vigentes): la recogida selectiva de este aparato al final de su vida la organiza y gestiona el productor (productor de AEE con arreglo a la Directiva 2012/19/UE). Por lo tanto, si el usuario quiere eliminar este aparato podrá contactar con el productor y seguir el sistema que éste utiliza para permitir la recogida selectiva del aparato al final de su vida, o seleccionar autónomamente una cadena autorizada para su gestión.

#### Más información



CEA



CA

---

## Introdução e segurança

---

Estas instruções de segurança aparecerão de novo nas secções relevantes do Manual Adicional de Instalação, Utilização e Manutenção. Estas instruções de segurança devem ser guardadas no local da instalação para futura referência.



### **CUIDADO:**

Este manual é parte integrante do produto. Antes de instalar a unidade e colocá-la em funcionamento deve-se ler e entender as instruções de segurança. O manual deve ser sempre disponibilizado ao utilizador, armazenado na proximidade da unidade e bem conservado.



### **ADVERTÊNCIA:**

O uso impróprio da unidade pode causar danos às pessoas e às coisas e pode anular e retirar a validade à garantia.



### **ADVERTÊNCIA:**

A instalação, operação, manutenção e resolução de problemas da unidade estão reservadas apenas a pessoal qualificado. O pessoal qualificado é constituído por pessoas capazes de reconhecer os riscos e evitar os perigos durante estas operações.



### **ADVERTÊNCIA:**

Para países da UE: este produto pode ser usado por crianças com mais de 8 anos de idade e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e conhecimento, desde que estejam a ser supervisionados ou tenham sido instruídas ao uso do mesmo em condições de segurança e entendam os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e manutenção não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.



### **ADVERTÊNCIA:**

Para os países fora da UE: este produto não está

previsto para ser usado por pessoas (incluindo crianças) reduzidas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e conhecimento, salvo se estiverem a ser supervisionados ou tenham sido instruídas ao uso do mesmo por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o produto.



### **ATENÇÃO: Perigo de radiação ionizante**

Se o produto tiver sido exposto a radiações ionizantes, implementar as medidas de segurança necessárias para a proteção das pessoas. Se o produto precisar de ser expedido, informe a operadora e o beneficiário em conformidade, de modo a que as medidas de segurança podem ser implementadas.



### **ADVERTÊNCIA:**

Substituir todos os componentes desgastados ou com falhas com peças de reposição originais, para evitar o mau funcionamento da unidade e danos às pessoas, assim como a perda da garantia.



### **ADVERTÊNCIA:**

É proibido eliminar líquidos lubrificantes e outras substâncias nocivas no ambiente.

---

## Movimentação e Armazenagem

---



### **ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.



### **PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de iniciar os trabalhos, verificar que a fonte de alimentação elétrica está desligada e cortada, para evitar o arranque involuntário da unidade, do quadro de comando e do circuito de controlo auxiliar.

**ATENÇÃO: Perigo de esmagamento**

A unidade e os componentes são pesados: risco de esmagamento.

**ATENÇÃO: Perigo de cargas manuais pesadas**

Verificar o peso bruto na embalagem antes de manusear a unidade.

**ATENÇÃO: Perigo de cargas manuais pesadas**

Verificar o peso líquido na placa de identificação antes de manusear a unidade.

**ATENÇÃO: Perigo de cargas manuais pesadas**

Movimente a unidade em conformidade com os regulamentos vigentes sobre "manuseio manual de carga", a fim de evitar condições ergonômicas indesejáveis, causando riscos de lesões na coluna vertebral.

**ADVERTÊNCIA:**

Adoptar as medidas apropriadas durante o transporte, a instalação e o armazenamento para evitar a contaminação por substâncias externas.

**ADVERTÊNCIA:**

Utilizar cordas, cabos, ganchos e/ou mosquetões que estejam em conformidade com as diretivas em vigor e sejam adequados para a tarefa específica.

**ADVERTÊNCIA:**

Levantar e manusear a unidade lentamente para evitar problemas de estabilidade.

**ADVERTÊNCIA:**

Durante o manuseio, certifique-se que evita lesões a pessoas e animais, e/ou danos à propriedade.

**NOTA:**

Verificar que os cabos de amarração não batam e/ou danifiquem a unidade.

**NOTA:**

Não colocar cargas pesadas em cima da unidade.

**NOTA:**

Proteger a unidade de colisões.

**Descrição do produto****Uso previsto:**

- Transferência de água limpa, não agressiva, isenta de gases dissolvidos
- Pressurização e sistemas de fornecimento de água
- Indústria de lavagem e limpeza
- Circulação de água quente e fria, por exemplo, água, água e glicol para sistemas de aquecimento, arrefecimento e ar condicionado
- Aplicações de tratamento de água
- Transferência de líquidos quimicamente moderadamente agressivos
- Irrigação

**ADVERTÊNCIA:**

A unidade foi concebida e fabricada para ser utilizada apenas para o fim descrito na secção **Uso previsto**. Qualquer outro uso está proibido, porque pode comprometer a segurança do utilizador e a eficiência da própria unidade.

**PERIGO: Risco de atmosfera potencialmente explosiva**

É proibido arrancar a unidade em ambientes com atmosferas potencialmente explosivas ou com pós combustíveis.



### **PERIGO:**

É proibido utilizar esta unidade para bombear líquidos inflamáveis e/ou explosivos.

### **NOTA:**

Quando utilizar líquidos com uma densidade e/ou viscosidade superior à da água, como uma mistura de água e glicol, contacte a Xylem ou o Distribuidor Autorizado para verificar se é necessário um motor com uma potência superior.

### **NOTA:**

Quando se utiliza água tratada quimicamente (amaciada, desionizada, desmineralizada, etc.) e para qualquer situação diferente das descritas no tipo de líquido, contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado.

**Utilização em redes de distribuição de água destinada ao consumo humano:**



### **ADVERTÊNCIA:**

É proibido bombear água potável após o uso com outros fluidos.



### **ADVERTÊNCIA:**

Adoptar as medidas apropriadas durante o transporte, a instalação e o armazenamento para evitar a contaminação por substâncias externas.



### **ADVERTÊNCIA:**

Retirar a unidade da sua embalagem pouco antes da instalação, para evitar a contaminação por substâncias externas.



### **ADVERTÊNCIA:**

Após a instalação, coloque a unidade em funcionamento durante alguns minutos com os diversos dispositivos abertos para lavar o interior do sistema.

## **Instalação**



### **ADVERTÊNCIA:**

Utilize sempre ferramentas de trabalho adequadas.



### **ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.



### **ADVERTÊNCIA:**

Após a seleção do local de instalação e a ligação da unidade hidráulica e elétrica às fontes de alimentação, estar estritamente em conformidade com os regulamentos em vigor.



### **ADVERTÊNCIA:**

A tubagem deve ter o tamanho adequado para garantir a segurança à pressão máxima de funcionamento.



### **ADVERTÊNCIA:**

Instalar vedantes apropriados entre a unidade e a tubagem.



### **PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de iniciar os trabalhos, verificar que a fonte de alimentação elétrica está desligada e cortada, para evitar o arranque involuntário da unidade, do quadro de comando e do circuito de controlo auxiliar.



### **ADVERTÊNCIA:**

A corrente absorvida deve ser inferior aos limites nominais. Consultar os valores na placa de dados.

### **NOTA:**

A tensão e a frequência da rede devem corresponder às especificações indicadas na placa de identificação.

**NOTA:**

Antes de iniciar os trabalhos, verificar que os requisitos gerais da eletricidade e/ou aqueles dos sistemas de combate a incêndios (bocas de incêndio ou extintores automáticos) estão em conformidade com as regulamentações locais.

**PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de tentar fazer outras ligações elétricas, ligar sempre o condutor de proteção externa (terra) ao terminal de terra.

**PERIGO: Perigo elétrico**

Ligar à terra todos os acessórios elétricos da unidade à terra.

**PERIGO: Perigo elétrico**

Verificar que o condutor de proteção externa (terra) é mais longo do que os condutores de fase. Em caso de desconexão acidental da unidade dos condutores de fase, o condutor de proteção deve ser o último a soltar-se do terminal.

**PERIGO: Perigo elétrico**

Instalar sistemas apropriados de proteção contra contactos indiretos, por forma a evitar choques elétricos que podem ser fatais.

**ADVERTÊNCIA:**

Respeitar as distâncias indicadas para a ventilação do aparelho e para permitir eventuais intervenções no motor:  $\geq 100$  mm à volta e por cima da unidade e  $\geq 300$  mm atrás da unidade.

**NOTA:**

Se o bujão de descarga de condensação do motor for aberto, a classe de proteção passa a ser IP4X.

**NOTA:**

O quadro de comando deve corresponder às características indicadas na placa de dados. Combinações inadequadas podem danificar o motor.

**NOTA:**

Consulte a corrente indicada na placa de dados para a seleção do dispositivo de proteção e cumpra os regulamentos locais e nacionais para o seu dimensionamento.

**ATENÇÃO: Perigo de lesões**

A unidade, equipada com um motor monofásico com proteção contra sobrecargas térmicas com rearme automático, pode arrancar involuntariamente depois do arrefecimento do motor: risco de ferimentos.

**Utilização e funcionamento****ATENÇÃO: Perigo de lesões**

Assegurar a instalação de proteção eléctrica, se necessário: risco de ferimentos pessoais.

**ADVERTÊNCIA:**

Assegurar-se de que o líquido drenado não provoque ferimentos nem danos.

**ADVERTÊNCIA:**

No caso de líquidos excessivamente quentes ou frios, ter especial atenção ao risco de ferimentos.

**ADVERTÊNCIA:**

É proibido colocar a unidade em funcionamento a seco, não ferrada e com um caudal inferior ao caudal nominal.



**ADVERTÊNCIA:**

É proibido fazer funcionar a unidade com as válvulas de seccionamento fechadas.



**ADVERTÊNCIA:**

Respeitar os limites indicados na placa de características para o funcionamento da unidade.



**ATENÇÃO: Perigo elétrico**

Verificar se a unidade está corretamente ligada à alimentação da rede.



**ATENÇÃO: Perigo de superfície quente**

Cuidado com a temperatura elevada produzida pela bomba e pelo motor.



**ADVERTÊNCIA:**

É proibido colocar materiais inflamáveis perto da unidade.

**NOTA:**

Verificar se o veio roda suavemente.

**NOTA:**

É proibido utilizar a unidade no caso de cavitação.

**NOTA:**

A unidade deve estar cheia e devidamente ventilada antes de ser colocada em funcionamento.

**NOTA:**

A pressão máxima fornecida pela unidade no lado da descarga, influenciada pela pressão disponível no lado da aspiração, deve ser inferior à pressão máxima de funcionamento.

**NOTA:**

Não retirar as proteções durante todo o controlo de direção.

**NOTA:**

É proibido colocar a unidade em funcionamento com as válvulas de seccionamento fechadas ou com caudal zero; risco de danos devido ao sobreaquecimento do líquido.

**NOTA:**

Se existir o risco da unidade funcionar a um caudal inferior ao mínimo esperado, instale um circuito de bypass.

Utilização em redes de distribuição de água destinada ao consumo humano:



**ADVERTÊNCIA:**

Depois de instalada, coloque a unidade em funcionamento durante alguns minutos com os diversos dispositivos abertos para lavar o interior do sistema.

**NOTA:**

Se a unidade não fornecer a pressão esperada, repetir as operações de enchimento e escorvamento conforme descrito nas Instruções adicionais para instalação, utilização e manutenção do produto.

**Manutenção**



**ADVERTÊNCIA:**

Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados por um eletricitista que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.



**ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.



**ADVERTÊNCIA:**

Utilize sempre ferramentas de trabalho adequadas.

**PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de iniciar os trabalhos, verificar que a fonte de alimentação elétrica está desligada e cortada, para evitar o arranque involuntário da unidade, do quadro de comando e do circuito de controlo auxiliar.

**PERIGO: Perigo elétrico**

Se a unidade for combinada com um conversor de frequência, desligue a fonte de alimentação e esperar 10 minutos para descarregar a corrente residual.

**ADVERTÊNCIA:**

No caso de líquidos excessivamente quentes ou frios, ter especial atenção ao risco de ferimentos.

**Resolução de problemas****ADVERTÊNCIA:**

Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados por um eletricista que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

**ADVERTÊNCIA:**

Se a avaria não puder ser solucionada ou não estiver contemplada, contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado.

**Especificações****NOTA:**

Se a unidade está exposta a:

- Temperatura
- Humidade

acima do permitido, contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado.

**NOTA: Perigo de sobreaquecimento do motor**

Se a unidade está instalada em altitude:

- Entre 1500 e 2000 m (4900 e 6600 pés), reduzir a potência do motor em 5%, ou substituí-lo por um mais potente
- Acima de 2000 (6600), contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado.

A percentagem de redução de potência do motor refere-se à temperatura de funcionamento permitida da unidade.

**Nível de pressão sonora LpA:**

< 70 dB

Medido em campo livre, a um metro de distância da unidade, durante o funcionamento em vazio a 3600<sup>min-1</sup>.

**Temperatura do líquido e pressão de funcionamento**

| Tipo de junta | Temperatura mín. - máx.<br>°C (°F) | Pressão máxima, bar<br>(psi) |
|---------------|------------------------------------|------------------------------|
| NBR           | -10 (14) ÷ 85 (185)                | 8 (116)                      |
| FPM           | -10 (14) ÷ 110 (230)               |                              |
| EPDM          | -10 (14) ÷ 110 (230) com água      |                              |

**Eliminação****ADVERTÊNCIA:**

A unidade deve ser eliminada por empresas autorizadas e especializadas na identificação dos diversos tipos de materiais (aço, cobre, plástico, etc.).

**ADVERTÊNCIA:**

É proibido eliminar líquidos lubrificantes e outras substâncias nocivas no ambiente.

**REEE (UE/EEE)**

**INFORMAÇÃO PARA OS UTILIZADORES** nos termos do art. 14º da Diretiva 2012/19/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 4 de julho de 2012, relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). O símbolo de contentor de lixo barrado com uma cruz no equipamento ou na

embalagem indica que o produto, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido separadamente e não deve ser eliminado com os resíduos municipais mistos. A recolha seletiva apropriada para a sucessiva reciclagem, tratamento e eliminação ecológica do equipamento desativado pode evitar efeitos negativos para a saúde e para o meio ambiente e promover a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

REEE provenientes de utilizadores particulares (classificação de acordo com o tipo de produto, utilização e legislação local): para mais informações sobre sistemas de recolha seletiva de resíduos na zona, contacte os serviços municipalizados ou entidades locais. O revendedor é obrigado a recolher gratuitamente o equipamento velho no momento da compra de um novo equipamento de tipo equivalente, para fins de reciclagem/eliminação adequados.

REEE provenientes de utilizadores não particulares (classificação de acordo com o tipo de produto, utilização e legislação local): a recolha seletiva deste equipamento no fim da sua vida útil é organizada e gerida pelo produtor (produtor de EEE nos termos da Diretiva 2012/19/EU). Um utilizador que deseje eliminar este equipamento pode entrar em contacto com o produtor e seguir o sistema adotado pelo mesmo para a recolha seletiva do equipamento no fim da sua vida útil, ou então escolher de forma independente uma entidade gestora licenciada.

---

#### Mais informações

---



CEA



CA

---

## Inleiding en veiligheid

---

Deze veiligheidsinstructies zijn ook opgenomen in de betreffende hoofdstukken van de aanvullende installatie-, gebruiks- en onderhoudshandleiding. Deze veiligheidsinstructies moeten voor toekomstige naslag op de installatielocatie bewaard worden.

---



### VOORZICHTIG:

Deze handleiding is een wezenlijk onderdeel van de unit. Zorg ervoor dat u de handleiding gelezen en begrepen heeft, alvorens de unit te installeren en in gebruik te nemen. De handleiding moet altijd beschikbaar zijn voor de gebruiker, bewaard worden in de nabijheid van de unit en in goede staat gehouden worden.

---



### WAARSCHUWING:

Verkeerd gebruik van de unit kan leiden tot persoonlijk letsel en schade aan eigendommen en maakt bovendien de garantie ongeldig.

---



### WAARSCHUWING:

De installatie, het gebruik, onderhoud en de probleemoplossing van de unit zijn uitsluitend voorbehouden aan gekwalificeerd personeel. Het gekwalificeerde personeel bestaat uit personen die in staat zijn om tijdens deze handelingen risico's en gevaren te herkennen.

---



### WAARSCHUWING:

Landen binnen de EU: dit product mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, indien ze onder toezicht staan, instructies hebben gekregen voor het gebruik van het product op een veilige manier en de bijbehorende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet spelen met het product. Kinderen mogen het product niet reinigen en onderhouden zonder toezicht.

---



### WAARSCHUWING:

Voor landen buiten de EU: dit product mag niet worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen voor het gebruik van het product van een persoon die instaat voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze spelen met het product.

---



### WAARSCHUWING: Gevaar voor ioniserende straling

Als de unit blootgesteld is aan ioniserende stralingen, pas dan de nodige veiligheidsmaatregelen toe voor de bescherming van personen. Als de unit vervoerd moet worden, informeer de transporteur en de ontvanger dan, zodat zij gepaste veiligheidsmaatregelen kunnen nemen.

---



### WAARSCHUWING:

Vervang alle versleten of defecte onderdelen door originele reserveonderdelen, om storingen in de werking van de unit en persoonlijk letsel te voorkomen en om bovendien de garantie niet ongeldig te maken.

---



### WAARSCHUWING:

Het is verboden vloeibare smeermiddelen en andere gevaarlijke stoffen in het milieu te dumpen.

---



---

## Hantering en opberging

---



### WAARSCHUWING:

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

---



### GEVAAR: Elektrisch gevaar

Controleer voordat u aan het werk gaat of de

---

stroomvoorziening uitgeschakeld en vergrendeld is om te voorkomen dat de unit, de schakelkast en het hulpbesturingscircuit per ongeluk opnieuw gestart kunnen worden.

 **WAARSCHUWING: Gevaar voor beknelling**

De unit en de onderdelen zijn zwaar: risico op beknelling.

 **WAARSCHUWING: Gevaar door handmatige hantering van zware lasten**  
Controleer het op de verpakking aangegeven brutogewicht alvorens de unit te verplaatsen.

 **WAARSCHUWING: Gevaar door handmatige hantering van zware lasten**  
Controleer het nettogewicht op het typeplaatje alvorens de unit te verplaatsen.

 **WAARSCHUWING: Gevaar door handmatige hantering van zware lasten**  
Het hanteren van de unit moet gebeuren in overeenstemming met de huidige voorschriften inzake de "handmatige hantering van lasten" om ongewenste ergonomische omstandigheden te vermijden waardoor letsel aan de rug en de ruggengraat veroorzaakt kan worden.

 **WAARSCHUWING:**  
Neem tijdens het vervoeren, installeren en opbergen gepaste maatregelen om verontreiniging door stoffen van buitenaf te vermijden.

 **WAARSCHUWING:**  
Gebruik touwen, koorden, haken en karabijnhaken die voldoen aan de geldende richtlijnen en die geschikt zijn voor de specifieke taak.

 **WAARSCHUWING:**  
Hijz de unit langzaam op en hanteer de unit voorzichtig om stabiliteitsproblemen te vermijden.

 **WAARSCHUWING:**  
Zorg er tijdens het hanteren voor dat personen en dieren geen letsel oplopen en/of eigendommen geen schade.

**OPMERKING:**  
Zorg ervoor dat het hijsttuig niet tegen de unit aan stoot en/of de unit niet beschadigt.

**OPMERKING:**  
Plaats geen zware lasten boven op de unit.

**OPMERKING:**  
Bescherm de unit tegen botsingen.

**Beschrijving van het product**

**Voorzien gebruik:**

- Verpompen van schoon, niet-agressief water, vrij van opgeloste gassen
- Drukverhogings- en watertoevoerinstallaties
- Was- en reinigungssector
- Circulatie van warme en koude vloeistoffen, zoals bijvoorbeeld water of water met glycol, voor verwarmings-, koel- en airconditioningsinstallaties
- Toepassingen voor waterbehandeling
- Verpompen van matig chemisch agressieve vloeistoffen
- Beregening

 **WAARSCHUWING:**  
De unit is ontworpen en gebouwd voor het gebruik dat beschreven staat in de paragraaf '**Voorzien gebruik**'. Elk ander gebruik is verboden, aangezien de veiligheid van de gebruiker en de efficiëntie van de unit zelf hierdoor in gevaar gebracht kunnen worden.



**GEVAAR: Gevaar voor potentieel explosieve atmosfeer**

Het is verboden de unit te starten in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen of met brandbare stoffen.



**GEVAAR:**

Het is verboden deze unit te gebruiken om brandbare en/of explosieve vloeistoffen te pompen.

**OPMERKING:**

In geval van toepassingen met vloeistoffen met een dichtheid en/of viscositeit die hoger is dan die van water, zoals bijvoorbeeld een mengsel van water en glycol, contact op met Xylem of met de erkende dealer om te controleren of er een motor met een hoger vermogen vereist is.

**OPMERKING:**

In geval van toepassingen met chemisch behandeld water (onthard, gedeïoniseerd, gedemineraliseerd, enz.) en voor alle situaties die afwijken van die van het beschreven vloeistoftype contact op met Xylem of de erkende dealer.

**Gebruik in waterleidingen voor menselijke consumptie:**



**WAARSCHUWING:**

Het is verboden drinkwater te pompen na gebruik met andere vloeistoffen.



**WAARSCHUWING:**

Neem tijdens het vervoeren, installeren en opbergen gepaste maatregelen om verontreiniging door stoffen van buitenaf te vermijden.



**WAARSCHUWING:**

Verwijder de unit kort voordat de unit wordt geïnstalleerd uit de verpakking om verontreiniging door stoffen van buitenaf te voorkomen.



**WAARSCHUWING:**

Laat de unit na het installeren een paar minuten draaien met enkele gebruikers open om de binnenkant van het systeem te spoelen.

**Installatie**



**WAARSCHUWING:**

Gebruik altijd geschikt gereedschap.



**WAARSCHUWING:**

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.



**WAARSCHUWING:**

Neem wanneer u een installatieplaats kiest en de unit aansluit op de hydraulische toevoer en elektrische voeding, de huidige voorschriften strikt in acht.



**WAARSCHUWING:**

De leidingen moeten zodanige afmetingen hebben dat veiligheid op maximale werkdruk verzekerd wordt.



**WAARSCHUWING:**

Er moeten geschikte dichtingen tussen de unit en de leidingen geïnstalleerd worden.



**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer voordat u aan het werk gaat of de stroomvoorziening uitgeschakeld en vergrendeld is om te voorkomen dat de unit, de schakelkast en het hulpbesturingscircuit per ongeluk opnieuw gestart kunnen worden.



**WAARSCHUWING:**

Het stroomverbruik moet lager zijn dan de nominale limieten. Verwijs daarvoor naar de waarden op het typeplaatje.

---

**OPMERKING:**

De netspanning en netfrequentie moeten overeenkomen met de specificaties op het typeplaatje.

---

---

**OPMERKING:**

Controleer voordat u begint te werken of de algemene elektrische eisen en/of die van brandbestrijdingssystemen (brandkranen of sprinklers) aan de lokale voorschriften voldoen.

---

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Sluit de externe beschermingsgeleider (aarde) altijd aan op de aardklem, voordat u andere elektrische aansluitingen probeert uit te voeren.

---

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Verbind alle elektrische accessoires van de unit met aarde.

---

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer of de externe beschermingsgeleider (aarde) langer is dan de fasegeleiders. Indien de unit per ongeluk van de fasegeleiders losgekoppeld wordt, moet de beschermingsgeleider de laatste zijn die losgemaakt wordt van de klem.

---

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Installeer geschikte systemen ter bescherming tegen indirect contact, om dodelijke elektrische schokken te voorkomen.

---

**WAARSCHUWING:**

Neem de aangegeven afstanden in acht om de ventilatie van de unit en eventuele handelingen aan de motor mogelijk te maken:  $\geq 100$  mm rond en boven de unit en  $\geq 300$  mm achter de unit.

---

---

**OPMERKING:**

Als de condensaftapplug van de motor wordt geopend, wordt de beschermingsklasse IP4X.

---

---

**OPMERKING:**

Het bedieningspaneel moet passen bij de waarden die op het typeplaatje van de unit zijn vermeld. Verkeerde combinaties kunnen schade aan de motor veroorzaken.

---

---

**OPMERKING:**

Zie de stroom die vermeld staat op het gegevensplaatje voor de juiste keuze van de bescherming en neem de lokale en nationale voorschriften in acht voor de dimensionering.

---

**WAARSCHUWING: Gevaar op letsel**

Het kan gebeuren dat de unit met een monofase motor met een automatische, terugstellende thermische overbelastingsbeveiliging plotseling opnieuw start nadat de motor afgekoeld is: risico op lichamelijk letsel.

---

---

**Gebruik en bediening**

---

**WAARSCHUWING: Gevaar op letsel**

Zorg ervoor dat, daar waar vereist, elektrische beveiligingen geïnstalleerd worden: risico op persoonlijk letsel.

---

**WAARSCHUWING:**

Zorg ervoor dat de afgevoerde vloeistof geen schade of letsel kan veroorzaken.

---

**WAARSCHUWING:**

Als de vloeistoffen extreem heet of koud zijn, wees extra op uw hoede om letsel te vermijden.

---

**WAARSCHUWING:**

Het is verboden om de unit te bedienen, wanneer

---

deze droog is, niet aanzuigt en de capaciteit onder de nominale capaciteit is.



**WAARSCHUWING:**

Het is verboden om de unit te bedienen wanneer de open/dicht kleppen gesloten zijn.



**WAARSCHUWING:**

Neem voor de werking van de unit de op het typeplaatje aangegeven limieten in acht.



**WAARSCHUWING: Elektrisch gevaar**

Controleer of de unit goed aangesloten is op de netvoeding.



**WAARSCHUWING: Gevaar van hete oppervlakken**

Let op voor de hoge temperatuur die door de pomp en de motor wordt geproduceerd.



**WAARSCHUWING:**

Het is verboden om ontvlambaar materiaal in de nabijheid van de unit te plaatsen.

**OPMERKING:**

Controleer of de as ongehinderd kan draaien.

**OPMERKING:**

Het is verboden om de unit te gebruiken in het geval van cavitatie.

**OPMERKING:**

De unit moet naar behoren gevuld en ontluicht worden, voordat deze gestart wordt.

**OPMERKING:**

De maximale druk die de unit aan de perszijde levert, bepaald door de beschikbare druk aan de zuigzijde, moet lager zijn dan de maximale bedrijfsdruk.

**OPMERKING:**

Verwijder de beveiligingen niet tijdens de volledige controle van de richting.

**OPMERKING:**

Het is verboden om de unit te bedienen wanneer de open/dicht-kleppen gesloten zijn of als het debiet nul is: risico op beschadiging door oververhitting van de vloeistof.

**OPMERKING:**

Installeer wanneer het risico bestaat dat de unit op een capaciteit draait die onder het verwachte minimum ligt een by-pass circuit.

**Gebruik in waterleidingen voor menselijke consumptie:**



**WAARSCHUWING:**

Laat de unit na het opstarten een paar minuten draaien met enkele gebruikers open om de binnenkant van het systeem te spoelen.

**OPMERKING:**

Als de unit niet de verwachte druk levert, herhaal dan de handelingen voor Vullen en Aanzuigen zoals beschreven in paragraaf Aanvullende instructies voor Installatie, Gebruik en Onderhoud van het product.

**Onderhoud**



**WAARSCHUWING:**

Het onderhoud moet worden uitgevoerd door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige regels.



**WAARSCHUWING:**

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.



### WAARSCHUWING:

Gebruik altijd geschikt gereedschap.



### GEVAAR: Elektrisch gevaar

Controleer voordat u aan het werk gaat of de stroomvoorziening uitgeschakeld en vergrendeld is om te voorkomen dat de unit, de schakelkast en het hulpbesturingscircuit per ongeluk opnieuw gestart kunnen worden.



### GEVAAR: Elektrisch gevaar

Als de unit gecombineerd wordt met een frequentieomvormer, koppel dan de voeding los en wacht 10 minuten om de reststroom te ontladen.



### WAARSCHUWING:

Als de vloeistoffen extreem heet of koud zijn, wees extra op uw hoede om letsel te vermijden.

#### Lokaliseren van storingen



### WAARSCHUWING:

Het onderhoud moet worden uitgevoerd door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige regels.



### WAARSCHUWING:

Als er een defect niet opgelost kan worden of niet vermeld wordt, neem dan contact op met Xylem of de erkende dealer.

#### Specificaties

### OPMERKING:

Als de unit wordt blootgesteld aan:

- Temperatuur
- Vocht

voorbij de toelaatbare waarden, neem dan contact

op met Xylem of de erkende dealer.

### OPMERKING: Gevaar voor oververhitting van de motor

Als de unit wordt geïnstalleerd op een hoogte:

- Tussen 1500 en 2000 m. (4900 en 6600 ft), verminder dan het vermogen van de motor met 5% of vervang de motor door een exemplaar met een hoger vermogen
- Boven de 2000 m (6600 ft), neem dan contact op met Xylem of de erkende dealer.

Het percentage voor vermindering van het motorvermogen verwijst naar de toelaatbare bedrijfstemperatuur van de unit.

#### Geluidsdruk niveau LpA:

< 70 dB

Gemeten in het vrije veld, op één meter afstand van de unit, tijdens onbelaste werking bij 3600<sup>min-1</sup>.

#### Temperatuur van de vloeistof en bedrijfsdruk

| Type afdichting | Min. - max. temperatuur °C (°F)                         | Max. druk, bar (psi) |
|-----------------|---------------------------------------------------------|----------------------|
| NBR             | -10 (14) ÷ 85 (185)                                     | 8 (116)              |
| FPM             | -10 (14) ÷ 110 (230)                                    |                      |
| EPDM            | -10 (14) tot 80 (176) met water<br>-10 (14) ÷ 110 (230) |                      |

#### Verwijdering



### WAARSCHUWING:

De unit moet verwijderd worden via goedgekeurde bedrijven die gespecialiseerd zijn in de identificatie van verschillende soorten materiaal (staal, koper, plastic, enz.).



### WAARSCHUWING:

Het is verboden vloeibare smeermiddelen en andere gevaarlijke stoffen in het milieu te dumpen.

#### AEEA (EU/EER)



**INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS** op grond van art. 14 van de Richtlijn 2012/19/EU van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak, dat op de apparatuur of op de verpakking is aangebracht, geeft aan dat het product aan het einde van de levenscyclus gescheiden moet worden ingezameld en niet samen met het ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd. Passende gescheiden inzameling voor latere recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering van de afgedankte apparatuur kan negatieve effecten voor de gezondheid en het milieu vermijden en bevordert hergebruik en/of recycling van de materialen waar de apparatuur uit bestaat. AEEA van particuliere huishoudens (classificatie volgens producttype, gebruik en huidige plaatselijke wetgeving): neem contact op met uw plaatselijke gemeentedienst of autoriteiten voor alle informatie over gescheiden afvalinzamelingssystemen ter plaatse. De handelaar is verplicht om de oude apparatuur zonder kosten in te zamelen bij aankoop van nieuwe gelijkwaardige type apparatuur met het oog op passende recycling/verwijdering.

AEEA van andere gebruikers dan particuliere huishoudens (classificatie volgens producttype, gebruik en huidige plaatselijke wetgeving): de gescheiden inzameling van deze apparatuur aan het einde van de levenscyclus wordt geregeld en beheerd door de producent (producent van EEA op grond van de Richtlijn 2012/19/EU). Een gebruiker die deze apparatuur wil verwijderen kan contact opnemen met de producent en het systeem in acht nemen dat door de producent gehanteerd wordt voor de gescheiden inzameling van de apparatuur aan het einde van de levenscyclus of anders zelfstandig een afvalverwerkingsketen kiezen.

#### Overige informatie



CEA



CA

---

## Indledning og sikkerhed

---

Disse sikkerhedsinstruktioner vises igen i de relevante afsnit af den Supplerende Installations-, brugs- og vedligeholdelsesvejledning. Disse sikkerhedsinstruktioner bør opbevares på installationsstedet til senere brug.



### **FORSIGTIG:**

Denne håndbog er en integreret del af enheden. Sørg for at læst og forstået håndbogen, inden enheden installeres og sættes i brug. Håndbogen skal altid være til rådighed for brugeren og opbevares i nærheden af enheden og være i god stand.



### **ADVARSEL:**

Forkert brug af enheden kan forårsage personskade og beskadigelse af udstyr samt ugyldiggøre garantien.



### **ADVARSEL:**

Enhedens installation, betjening, vedligeholdelse og fejlfinding er forbeholdt kvalificeret personale. Kvalificeret personale er personer, som er i stand til at genkende risici og undgå farer under operationer.



### **ADVARSEL:**

For EU-lande: Dette produkt kan anvendes af børn på 8 år og derover samt personer med nedsatte fysiske, bevægelsesmæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og kendskab, hvis de bliver superviseret og er instrueret i sikker brug af produktet og forstår de farer, der er involveret. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke foretages af børn uden opsyn.



### **ADVARSEL:**

For lande uden for EU: Dette produkt er ikke tiltænkt brug af personer (inklusive børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller mental evne eller mangel på erfaring og viden, medmindre de er

under opsyn eller har modtaget instruktioner om hvordan det skal bruges fra en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.



### **ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare**

Hvis enheden har været udsat for ioniserende stråler, skal du gennemføre de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte personer. Hvis enheden skal sendes, skal du informere transportpersonale og modtageren i overensstemmelse hermed, så der kan træffes passende sikkerhedsforanstaltninger.



### **ADVARSEL:**

Udskift alle nedslidte eller defekte komponenter med originale reservedele, for at forebygge fejlfunktion på enheden eller personskader samt for at undgå, at garantien ugyldiggøres.



### **ADVARSEL:**

Det er forbudt at bortskaffe smøremidler og andre farlige stoffer i miljøet.

---

## Håndtering og opbevaring

---



### **ADVARSEL:**

Brug altid personlige værnemidler.



### **FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, inden arbejdet påbegyndes, at strømforsyningen er frakoblet og afskåret, for at undgå utilsigtet genstart af enheden, betjeningspanelet eller hjælpekedsløbet.



### **ADVARSEL: Fare for klemskader**

Enheden og dens komponenter er tunge: risiko for personskade.

---



**ADVARSEL: Fare pga. manuel håndtering af tunge byrder**

Kontrollér pakningens bruttovægt, før den håndteres.



**ADVARSEL: Fare pga. manuel håndtering af tunge byrder**

Kontrollér pakningens typeskilt, før enheden håndteres.



**ADVARSEL: Fare pga. manuel håndtering af tunge byrder**

Håndtér enheden i overensstemmelse med gældende regler for "manuel lasthåndtering" for at undgå ugunstige ergonomiske forhold, der medfører risiko for skader på rygsøjlen.



**ADVARSEL:**

Sørg for passende foranstaltninger under transport, installation og opbevaring, for at forhindre forurening fra eksterne stoffer.



**ADVARSEL:**

Brug reb, tove, kroge og/eller sjækler, der overholder de gældende regler, og som er egnede til den specifikke brug.



**ADVARSEL:**

Løft og håndtér enheden langsomt for at undgå stabilitetsproblemer.



**ADVARSEL:**

Sørg for at undgå skade på mennesker og dyr og/eller materiel skade under håndtering.

**BEMÆRK:**

Sørg for, at stropperne ikke rammer og/eller beskadiger enheden.

**BEMÆRK:**

Anbring ikke tung belastning oven på enheden.

**BEMÆRK:**

Beskyt enheden mod stød.

**Beskrivelse af apparatet**

**Tilsigtet brug:**

- Overførsel af rent, ikke-aggressivt vand, fri for opløste gasser
- Trykforstærknings- og vandforsyningssystemer
- Vaske- og rengøringssystemer
- Cirkulation af varme og kolde væsker, f.eks. vand eller vand og glykol, til varme-, køle- og klimaanlæg
- Vandbehandlingssystemer
- Pumpning af moderat aggressive væsker
- Vanding



**ADVARSEL:**

Enheden er designet og bygget til brug som beskrevet i afsnittet **Tilsigtet brug**. Enhver anden brug er forbudt, da det kan kompromittere brugerens sikkerhed og selve enhedens effektivitet.



**EX FARE: Fare for potentiel eksplosiv atmosfære**

Det er forbudt at starte enheden i omgivelser med eksplosionsfarlig atmosfære eller med brandbart støv.



**FARE:**

Det er forbudt at anvende enheden til at pumpe brændbare og/eller eksplosive væsker.

**BEMÆRK:**

Ved brug af væsker med en højere densitet og/eller viskositet end vand, f.eks. en blanding af vand og glykol, skal Xylem eller den autoriserede forhandler kontaktes for at afklare, om der er behov for en motor med højere effekt.

---

**BEMÆRK:**

Ved brug af kemisk behandlet vand (blødgjort, deioniseret, demineraliseret osv.) og i alle andre situationer end dem, der er beskrevet under væsketyper, skal Xylem eller den autoriserede forhandler kontaktes.

---

**Anvendelse i distributionsnetværk til konsumvand:**

---

**ADVARSEL:**

Det er forbudt at pumpe drikkevand efter brug med andre væsker.

**ADVARSEL:**

Sørg for passende foranstaltninger under transport, installation og opbevaring, for at forhindre forurening fra eksterne stoffer.

**ADVARSEL:**

Tag først enheden ud af emballagen lige inden installation for at forhindre forurening fra eksterne stoffer.

**ADVARSEL:**

Efter installationen køres enheden i et par minutter med flere brugere åbne for at vaske indersiden af systemet.

---

**Installation**

---

**ADVARSEL:**

Brug altid egnet værktøj.

**ADVARSEL:**

Brug altid personlige værnemidler.

**ADVARSEL:**

Når du vælger installationsstedet og tilslutter enheden til de hydrauliske og elektriske strømforsyninger, skal du overholde gældende regler.

**ADVARSEL:**

Rørledning skal være dimensioneret for at sikre sikkerheden ved det maksimale driftstryk.

**ADVARSEL:**

Installér passende tætninger mellem enheden og rørledningerne.

**FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, inden arbejdet påbegyndes, at strømforsyningen er frakoblet og afskåret, for at undgå utilsigtet genstart af enheden, betjeningspanelet eller hjælpe kredsløbet.

**ADVARSEL:**

Strømforbruget skal være lavere end de nominelle grænser. Se værdierne på typeskiltet.

---

**BEMÆRK:**

Netspænding og frekvens skal passe med oplysningerne på pumpens typeskilt.

---

**BEMÆRK:**

Før arbejdet påbegyndes, skal det sikres, at de generelle elektriske krav og/eller kravene til brandslukningssystemerne (hydranter eller sprinklere) overholder de lokale bestemmelser.

**FARE: Elektrisk fare**

Forbind altid det eksterne beskyttelsesstik til den jordforbundne klemrække, inden du forsøger at foretage andre elektriske tilslutninger.

**FARE: Elektrisk fare**

Tilslut alt enhedens elektriske udstyr til jordforbindelsen.



### **FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, at den eksterne beskyttelsesleder (jord) er længere end faseledningerne. I tilfælde af utilsigtet frakobling af enheden fra faselederne skal beskyttelseslederen være den sidste til at løsne sig fra terminalen.



### **FARE: Elektrisk fare**

Installer passende systemer til beskyttelse mod indirekte kontakt, for at forhindre dødelige elektriske stød.



### **ADVARSEL:**

Overhold de angivne afstande til luftcirkulation omkring enheden og for at give plads til eventuelle operationer på motoren:  $\geq 100$  mm omkring og over enheden og  $\geq 300$  mm bag enheden.

### **BEMÆRK:**

Hvis proppen på motorens kondensafløb åbnes, falder kapslingsklassen til IP4X.

### **BEMÆRK:**

Betjeningspanelet skal svare til klassificeringerne på enhedens typeskilt. Forkerte kombinationer kan beskadige motoren.

### **BEMÆRK:**

Se strømstyrken, der er oplyst på mærkepladen, ved valg af beskyttelsesanordninger, og overhold de lokale og nationale regler for deres styrke.



### **ADVARSEL: Fare for fysiske skader**

Enheden, der er udstyret med en enfaset motor med automatisk nulstilling af termisk overbelastningsbeskyttelse, kan genstarte ved en fejl, efter den er kølet af, hvilket udgør en risiko for fysisk skade.

## **Brug og drift**



### **ADVARSEL: Fare for fysiske skader**

Kontrollér, at elektrisk beskyttelse er installeret, hvor det er nødvendigt: fare for personskaade.



### **ADVARSEL:**

Kontrollér, at den drænede væske ikke kan forårsage skade eller kvæstelser.



### **ADVARSEL:**

I tilfælde af væsker, der er for varme eller kolde, skal du være opmærksom på risikoen for personskaade.



### **ADVARSEL:**

Det er forbudt at betjene enheden, når den er tør, ikke primet og under den nominelle strømningshastighed.



### **ADVARSEL:**

Det er forbudt at bruge enheden med lukkede on-off-ventiler.



### **ADVARSEL:**

Overhold grænserne for drift af enheden, som er angivet på typeskiltet.



### **ADVARSEL: Elektrisk fare**

Kontrollér, at enheden er tilsluttet korrekt til strømforsyningen.



### **ADVARSEL: Fare for varme overflader**

Pas på den høje temperatur, som pumpen og motoren genererer.



#### **ADVARSEL:**

Det er forbudt at stille brandbart materiale tæt på enheden.

#### **BEMÆRK:**

Kontrollér, at akslen kan dreje jævnt.

#### **BEMÆRK:**

Det er forbudt at anvende enheden i tilfælde af kavitation

#### **BEMÆRK:**

Enheden skal fyldes og udluftes ordentligt, før den kan startes.

#### **BEMÆRK:**

Det maksimale tryk, der leveres af enheden på afgangssiden, bestemmes af trykket, der er tilgængeligt på sugesiden og må ikke overstige det maksimale driftstryk.

#### **BEMÆRK:**

Fjern ikke afskærmningerne, når kørselsretningen kontrolleres.

#### **BEMÆRK:**

Det er forbudt at betjene enheden med on-off-ventilerne lukket eller ved nul flow: dette kan få fluidummet til at overophede og beskadige enheden.

#### **BEMÆRK:**

Ved fare for, at enheden kan køre med en strømningshastighed under det forventede minimum, skal et bypass-kredsløb installeres.

Anvendelse i distributionsnetværk til konsumvand:



#### **ADVARSEL:**

Efter opstart køres enheden i et par minutter med flere brugere åbne for at vaske indersiden af systemet.

#### **BEMÆRK:**

Hvis enheden ikke leverer det forventede tryk, gentages påfyldning og priming som beskrevet i de supplerende instruktioner til installation, betjening og vedligeholdelse af produktet.

#### **Vedligeholdelse**



#### **ADVARSEL:**

Vedligeholdelse skal udføres af en tekniker, der har de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.



#### **ADVARSEL:**

Brug altid personlige værnemidler.



#### **ADVARSEL:**

Brug altid egnet værktøj.



#### **FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, inden arbejdet påbegyndes, at strømforsyningen er frakoblet og afskåret, for at undgå utilsigtet genstart af enheden, betjeningspanelet eller hjælpe kredsløbet.



#### **FARE: Elektrisk fare**

Hvis enheden drives med en frekvensomformer, skal strømforsyningen afbrydes.  
Vent derefter i 10 minutter, indtil reststrømmen er afladet.



#### **ADVARSEL:**

I tilfælde af væsker, der er for varme eller kolde, skal du være opmærksom på risikoen for personskade.

#### **Fejlsøgning**



#### **ADVARSEL:**

Vedligeholdelse skal udføres af en tekniker, der har de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.



### ADVARSEL:

Hvis en fejl ikke kan rettes eller ikke er nævnt, skal du kontakte Xylem eller den autoriserede forhandler.

### Specifikationer

### BEMÆRK:

Hvis enheden udsættes for:

- Temperatur
- Fugtighed

over de tilladte, skal Xylem eller den autoriserede forhandler kontaktes.

### BEMÆRK: Fare for overophedning af motoren

Hvis enheden er installeret ved en højde på:

- mellem 1500 til 2000 m (4900 til 6600 fod),  
forringes motoreffekten med 5 %, eller den skal udskiftes med en kraftigere enhed
- mere end 2000 m (6600 fod) er det nødvendigt at kontakte Xylem eller den autoriserede forhandler.

Den procentvise forringelse af motoreffekten henviser til enhedens tilladte driftstemperatur.

### Lydtrykniveau LpA:

< 70 dB

Målt i et frit felt i en afstand af en meter fra ubelastet enhed ved 3600<sup>min-1</sup>.

### Vasketemperatur og driftstryk

| Pakningstype | Min. - maks. temperatur<br>°C (°F) | Maks. tryk,<br>bar (psi) |
|--------------|------------------------------------|--------------------------|
| NBR          | -10 (14) ÷ 85 (185)                | 8 (116)                  |
| FPM          | -10 (14) ÷ 110 (230)               |                          |
| EPDM         | -10 (14) til 80 (176) med vand     |                          |
|              | -10 (14) ÷ 110 (230)               |                          |

### Bortskaffelse



### ADVARSEL:

Enheden skal bortskaffes igennem godkendte virksomheder specialiseret i identifikation af forskellige typer materialer (stål, kobber, plast osv.).



### ADVARSEL:

Det er forbudt at bortskaffe smøremidler og andre farlige stoffer i miljøet.

### WEEE (EU/EEØS)



**OPLYSNINGER TIL BRUGERNE** i henhold til artikel 14 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2012/19/EU af 4. juli 2012 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Symbolet med den overstregede skraldespand på apparatet eller emballagen indebærer, at apparatet skal indsamles særskilt og ikke må bortskaffes som almindeligt affald efter endt driftslevetid. Passende særskilt indsamling for efterfølgende genbrug, behandling og miljøvenlig bortskaffelse af apparatet hindrer miljø- og sundhedsskadelige konsekvenser og forbedrer efterfølgende genbrug og/eller recirkulering af apparatets materialer. WEEE fra private husholdninger (klassifikation efter produkttype, anvendelse og gældende lokal lovgivning): Kontakt den lokale myndighed eller et renovationsselskab for yderligere oplysninger vedrørende indsamlingsordningerne i dit område. Med henblik på korrekt

genbrug/kassering har forhandleren pligt til gratis at modtage det gamle apparat i forbindelse med køb af et nyt tilsvarende apparat. WEEE fra andre brugere end private husholdninger (klassifikation efter produkttype, anvendelse og gældende lokal lovgivning): Producenten (produceret i EU i henhold til direktiv 2012/19/EEU) sørger for særskilt indsamling af dette apparat efter endt driftslevetid. Med henblik på bortskaffelse kan brugeren kontakte producenten og følge producentens ordning til særskilt indsamling af apparatet efter endt driftslevetid eller vælge en autoriseret affaldshåndteringskæde.

### Yderligere oplysninger



CEA



CA

## Innledning og sikkerhet

Disse sikkerhetsinstruksjonene vil vises igjen i de relevante avsnittene i tilleggsinstruksjonene for instalasjon bruk og vedlikehold. Disse sikkerhetsinstruksjonene må oppbevares på installasjonsstedet for fremtidig referanse.



### FORSIKTIG:

Denne håndboken er en integrert del av enheten. Les og forstå håndboken før du installerer enheten og setter den i bruk. Håndboken må alltid være tilgjengelig for brukeren og oppbevares på et trygt sted i nærheten av enheten.



### ADVARSEL:

Feil bruk av enheten kan føre til personskader og materielle skader, samt bortfall av garantien.



### ADVARSEL:

Installasjon, drift, vedlikehold og feilsøking på enheten må utelukkende utføres av kvalifisert personell. Kvalifisert personell er personer som er i stand til å kjenne igjen og unngå fare under disse operasjonene.



### ADVARSEL:

For EU-land: Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring eller kunnskap hvis de er under oppsyn eller får veiledning om bruken av produktet på en sikker måte og forstår farene som er involvert. Barn må ikke leke med produktet. Barn må ikke rengjøre eller vedlikeholde produktet uten oppsyn.



### ADVARSEL:

For land utenfor EU: dette produktet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn og har fått instruksjoner i bruk av en person

som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal holdes under oppsyn slik at de ikke leker med produktet.



### ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare

Hvis enheten har blitt utsatt for ioniserende stråling, må du sette i verk nødvendige sikkerhetstiltak for å beskytte personer. Hvis enheten må transporteres, må du informere transportselskapet og mottakeren om dette, slik at passende sikkerhetstiltak kan settes i verk.



### ADVARSEL:

Bytt ut alle slitte eller defekte komponenter med originale reservedeler for å forhindre feilfunksjon i enheten og personskader, samt bortfall av garantien.



### ADVARSEL:

Det er forbudt å kvitte seg med smørevæsker og andre farlige stoffer i omgivelsene.

## Håndtering og lagring



### ADVARSEL:

Bruk alltid personlig verneutstyr.



### FARE: Elektrisk fare

Før du starter arbeidet, sjekk at strømtilførselen er koblet fra og blokkert, så man unngår utilsiktet start av enheten, kontrollpanelet og hjelpekontrollkretsen.



### ADVARSEL: Klemfare

Enheden og komponentene er tunge: klemfare.



### ADVARSEL: Fare knyttet til tunge manuelle laster

Kontroller bruttovekten angitt på emballasjen før du håndterer enheten.

**ADVARSEL: Fare knyttet til tunge manuelle laster**

Kontroller nettovekten angitt på emballasjen før du håndterer enheten.

**ADVARSEL: Fare knyttet til tunge manuelle laster**

Håndter enheten ifølge gjeldende forskrifter for "manuell lasthåndtering", for å unngå ufordelaktige ergonomiske forhold som forårsaker risiko for skader i ryggraden.

**ADVARSEL:**

Ta passende forholdsregler under transport, installasjon og lagring for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.

**ADVARSEL:**

Bruk tau, vaiere, kroker og/eller karabinkroker som overholder gjeldende forskrifter og som er egnet for den spesifikke oppgaven.

**ADVARSEL:**

Løft og håndter enheten sakte for å unngå stabilitetsproblemer.

**ADVARSEL:**

Ved håndtering må du sørge for ikke å skade mennesker og dyr og/eller eiendom.

**MERK:**

Påse at løfteutstyret ikke treffer og/eller skader enheten.

**MERK:**

Ikke sett tung last oppå enheten.

**MERK:**

Beskytt enheten mot kollisjoner.

**Produktbeskrivelse****Tiltent bruk**

- Overføring av rent, ikke aggressivt vann som er fritt for oppløste gasser
- Trykkøkning og vannforsyningssystemer
- Vaske- og rengjøringsbransjen
- Sirkulasjon av varme og kalde væsker, for eksempel vann og glykol, for varme- og luftkjølesystemer
- Vannbehandlingsanlegg
- Overføring av moderat kjemisk aggressive væsker
- Irrigasjon

**ADVARSEL:**

Enheden ble designet og konstruert for den bruken som beskrives i avsnittet **Tiltent bruk**. All annet bruk er forbudt, da dette kan kompromittere brukerens sikkerhet og enhetens ytelser.

**EX FARE: Potensielt eksplosiv atmosfærefare**

Det er forbudt å starte enheten i omgivelser med potensielt eksplosjonsfarlige atmosfærer eller med brennbart støv.

**FARE:**

Det er forbudt å bruke denne enheten til å pumpe brennbare og/eller eksplosjonsfarlige væsker.

**MERK:**

Når man bruker væsker med en tetthet og/eller en viskositet som er høyere enn verdiene for vann, som for eksempel blandinger av vann og glykol, kontakt Xylem eller autorisert distributør for å sjekke om det er behov for en motor med høyere nominell effekt.

**MERK:**

Når man bruker kjemisk behandlet vann (myknet, avionisert, demineralisert vann osv.) og ved enhver

situasjon utenom de som er beskrevet for væsketypen, kontakt Xylem eller autorisert distributør.

**Bruk i vanddistribusjonsnett for menneskelig konsum:**



**ADVARSEL:**

Det er forbudt å pumpe drikkevann etter at enheten er brukt med andre væsker.



**ADVARSEL:**

Ta passende forholdsregler under transport, installasjon og lagring for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.



**ADVARSEL:**

Ta enheten ut av emballasjen kun rett før installasjon for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.



**ADVARSEL:**

Etter installasjon kjøres enheten i et par minutter med flere brukere åpne for å vaske innsiden av systemet.

**Installasjon**



**ADVARSEL:**

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.



**ADVARSEL:**

Bruk alltid personlig verneutstyr.



**ADVARSEL:**

Når du velger installasjonssted og kobler enheten til de hydrauliske og elektriske strømtilførslene, må du nøye overholde gjeldende forskrifter.



**ADVARSEL:**

Rørene må dimensjoneres for å opprettholde

sikkerheten ved maksimalt driftstrykk.



**ADVARSEL:**

Installer egnede pakninger mellom enheten og rørsystemet.



**FARE: Elektrisk fare**

Før du starter arbeidet, sjekk at strømtilførselen er koblet fra og blokkert, så man unngår utilsiktet start av enheten, kontrollpanelet og hjelpekontrollkretsen.



**ADVARSEL:**

Absorbert strøm må være under nominelle grenser. Se verdiene på typeskiltet.

**MERK:**

Nettspenningen og -frekvensen må være i samsvar med spesifikasjonene på dataskiltet.

**MERK:**

Før arbeidet starter, sørg for at de generelle elektriske kravene og/eller kravene til brannslukkingssystemene (hydranter eller sprinklere) er i samsvar med lokale forskrifter.



**FARE: Elektrisk fare**

Du må alltid koble den eksterne beskyttelseslederen (jord) til jordklemmen før du forsøker å utføre andre elektriske tilkoblinger.



**FARE: Elektrisk fare**

Koble alt det elektriske tilbehøret på enheten til jord.



**FARE: Elektrisk fare**

Kontroller at den eksterne beskyttelseslederen (jord) er lengre enn faselederne. Ved en utilsiktet

frakobling av enheten fra faselederne, må beskyttelseslederen være den siste som løsnes fra klemmen.



**FARE: Elektrisk fare**

Installer egnet beskyttelse mot indirekte kontakt for å hindre dødelige elektriske støt.



**ADVARSEL:**

Overhold avstandene som er angitt for ventilasjon av enheten og for å gi plass til inngrep på motoren.  $\geq 100$  mm rundt og over enheten og  $\geq 300$  mm bak enheten.

**MERK:**

Hvis tømmepluggen for motorkondens er åpnet, blir beskyttelsesklassen IP4X.

**MERK:**

Kontrollpanelet må stemme overens med ytelsene på enhetens typeskilt. Feil kombinasjoner kan ødelegge motoren.

**MERK:**

Se strømmen vist på typeskiltet for valg av beskyttelsesanordning, og følg lokale og nasjonale forskrifter for dimensjonering av denne.



**ADVARSEL: Fare for personskade**

Enheden, som har en enfaset motor med termisk overlastbeskyttelse og automatisk tilbakestilling, kan plutselig starte opp igjen etter at den har avkjølt seg: fare for fysisk skade.

**Kjøring og drift**



**ADVARSEL: Fare for personskade**

Sørg for at det er installert elektrisk beskyttelse når dette kreves: risiko for personskade.



**ADVARSEL:**

Forviss deg om at den drenerte væsken ikke kan forårsake ødeleggelser eller personskader.



**ADVARSEL:**

Der det er snakk om væsker som er for varme eller kalde, må man være spesielt oppmerksom på risikoen for personskade.



**ADVARSEL:**

Det er forbudt å betjene enheten når den er tørr, ikke primet og under nominell gjennomstrømningshastighet.



**ADVARSEL:**

Det er forbudt å drive enheten med på/av-ventilene lukket.



**ADVARSEL:**

Overhold grensene som er angis på typeskiltet for drift av enheten.



**ADVARSEL: Elektrisk fare**

Kontroller at enheten er riktig koblet til strømforsyningen.



**ADVARSEL: Fare for varm overflate**

Vær oppmerksom på at pumpen og motoren produserer høye temperaturer.



**ADVARSEL:**

Det er forbudt å plassere brennbare materialer i nærheten av enheten.

**MERK:**

Kontroller at akselen kan dreie jevnt.

---

**MERK:**

Det er forbudt å bruke enheten ved kavitasjon.

---

---

**MERK:**

Enheden må fylles og luftes ordentlig før den kan startes.

---

---

**MERK:**

Maks trykk som avgis av enheten på utløpssiden, som påvirkes av det tilgjengelige trykket på innløpssiden, må være lavere enn det maksimale driftstrykket.

---

---

**MERK:**

Ikke fjern beskyttelsene under noen del av retningskontrollen.

---

---

**MERK:**

Det er forbudt å drive enheten med på/av-ventilene lukket eller ved null strømningshastighet: fare for skade på grunn av overoppheting av væsken.

---

---

**MERK:**

Hvis det er risiko for at enheten er i drift med en strømningshastighet under forventet minimum, installer en omløpskrets.

---

Bruk i vandndistribusjonsnett for menneskelig konsum:

---

---

 **ADVARSEL:**

Etter oppstart, kjør enheten i et par minutter med flere brukere åpne for å vaske innsiden av systemet.

---

---

**MERK:**

Hvis enheten ikke leverer forventet trykk, gjenta fylling- og priming-operasjonene som beskrevet i Tilleggsinstruksjoner om installasjon, drift og vedlikehold av produktet.

---

**Vedlikehold**

---

---

 **ADVARSEL:**

Vedlikeholdet må utføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.

---

---

 **ADVARSEL:**

Bruk alltid personlig verneutstyr.

---

---

 **ADVARSEL:**

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Før du starter arbeidet, sjekk at strømtilførselen er koblet fra og blokkert, så man unngår utilsiktet start av enheten, kontrollpanelet og hjelpekontrollkretsen.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Hvis enhetene kombineres med en frekvensomformer, koble fra strømforsyningen og vent 10 minutter for å tømme reststrømmen.

---

---

 **ADVARSEL:**

Der det er snakk om væsker som er for varme eller kalde, må man være spesielt oppmerksom på risikoen for personskade.

---

**Feilsøking**

---

---

 **ADVARSEL:**

Vedlikeholdet må utføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.

---

---

 **ADVARSEL:**

Hvis det ikke er mulig å rette opp en feil, eller feilen ikke er nevnt, kontakt Xylem eller autorisert distributør.

---

## Spesifikasjoner

### MERK:

Hvis enheten utsettes for:

- Temperatur
- Fuktighet

over de tillatte, kontakt Xylem eller autorisert distributør.

### MERK: Fare for overoppheting av motoren

Hvis enheten installeres i en høyde:

- Mellom 1500 og 2000 m (4900 til 6600 ft), reduser motoreffekten med 5 %, eller bytt den ut med en kraftigere motor.
- Over 2000 (6600), kontakt Xylem eller autorisert distributør.

Prosentandelen for reduksjon av motoreffekten refererer til tillatt driftstemperatur for enheten.

### Lydtryknivå LpA:

< 70 dB

Målt i et fritt felt på én meters avstand fra enheten, ved drift uten last ved 3600<sup>min-1</sup>.

### Væsketemperatur og driftstrykk

| Type pakning | Min. – maks. temperatur<br>°C (°F) | Maks.-trykk,<br>bar (psi) |
|--------------|------------------------------------|---------------------------|
| NBR          | -10 (14) ÷ 85 (185)                | 8 (116)                   |
| FPM          | -10 (14) ÷ 110 (230)               |                           |
| EPDM         | -10 (14) til 80 (176) med vann     |                           |
| EPDM         | -10 (14) ÷ 110 (230)               |                           |

## Kassering



### ADVARSEL:

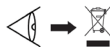
Enheden må avfallsbehandles av godkjente firmaer som er spesialisert i identifisering av ulike typer materialer (stål, kopper, plast osv.).



### ADVARSEL:

Det er forbudt å kvitte seg med smørevæsker og andre farlige stoffer i omgivelsene.

## WEEE (EU/EØS)



**I INFORMASJON TIL BRUKERNE** i henhold til artikkel 14 i Europaparlaments- og rådsdirektiv 2012/19/EU av 4. juli 2012 om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE). Symbolet med en overkrysset søppelkasse på apparatet eller emballasjen, angir at apparatet etter endt levetid må samles inn separat og ikke skal kastes sammen med usortert kommunalt avfall. Separat innsamling, materialgjenvinning, behandling og miljømessig forsvarlig sluttbehandling av det gamle apparatet, bidrar med å unngå mulige negative helse- og miljøeffekter, og fremmer ombruk og/eller materialgjenvinning.

WEEE fra private husholdninger (klassifisering i henhold til type produkt, bruk og gjeldende lovgivning): kontakt de lokale myndighetene eller et renovasjonsselskap for mer informasjon om innsamlingsordningen i ditt område. Med henblikk på riktig materialgjenvinning/ sluttbehandling har forhandleren plikt til å ta imot det gamle apparatet kostnadsfritt ved kjøp av et nytt tilsvarende produkt.

WEEE fra yrkesmessige brukere (klassifisering i henhold til type produkt, bruk og gjeldende lovgivning): produsenten (produsent av EEU i henhold til direktiv 2012/19/EU) sørger for separat innsamling av dette apparatet etter endt levetid. En bruker som ønsker å sluttbehandle apparatet, må kontakte produsenten og følge produsentens innsamlingsordning for apparatet etter endt levetid, eller velge en autorisert avfallsskjede.

## Ytterligere informasjon



CEA



CA

---

## Introduktion och säkerhet

---

Dessa säkerhetsanvisningar återkommer i de relevanta avsnitten i den Kompletterande installations-, drifts- och underhållsanvisningen. Dessa säkerhetsanvisningar ska förvaras på installationsplatsen för framtida bruk.

---



### FÖRSIKTIGT:

Denna bruksanvisning är en integrerad del av produkten. Se till att ha läst och förstått bruksanvisningen innan enheten installeras och tas i drift. Bruksanvisningen ska alltid finnas tillgänglig för användaren, förvaras nära enheten och hållas i gott skick.

---



### WARNING:

Felaktig användning av enheten kan orsaka personskador och egendomsskador samt upphäva garantin.

---



### WARNING:

Installation, drift och felsökning vad enheten beträffar är förbehållet endast kvalificerad personal. Kvalificerad personal är personer som kan känna igen risker och undvika faror under dessa arbetsmoment.

---



### WARNING:

För EU-länder: Produkten får användas av barn som har fyllt 8 år, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap om hur den används, under förutsättning att de övervakas av någon som kan ansvara för deras säkerhet och som har lärt dem hur produkten används på ett säkert sätt och gjort dem medvetna om riskerna. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn som inte är under uppsikt.

---



### WARNING:

För länder utanför EU: Produkten är inte avsedd att användas av personer (inbegripet barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller personer som saknar erfarenhet eller kunskap om hur den används, om de inte övervakas av någon som kan ansvara för deras säkerhet och som har lärt dem hur produkten används på ett säkert sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med produkten.

---



### WARNING: Fara för joniserande strålning

Om enheten har utsatts för joniserande strålning måste nödvändiga säkerhetsåtgärder vidtas för att skydda människorna. Om enheten måste skickas iväg ska speditören och mottagaren informeras i enlighet med detta så att lämpliga åtgärder kan vidtas.

---



### WARNING:

Byt ut alla slitna eller defekta komponenter med originaldelar för att förhindra funktionsfel och personskador samt att garantin upphör att gälla.

---



### WARNING:

Det är förbjudet att släppa ut smörjvätska och andra farliga ämnen i miljön.

---

---

## Hantering och förvaring

---



### WARNING:

Bär alltid personlig skyddsutrustning.

---



### FARA: Elektrisk fara

Kontrollera att strömförsörjningen är frånslagen och helt bruten för att undvika oavsiktlig omstart av enheten, manöverpanelen och hjälpstyrkretsen.

---



**WARNING: Klämrisk**

Enheten och dess komponenter är tunga: risk för krosskada.



**WARNING: Fara på grund av tunga manuella laster**

Kontrollera bruttovikten på förpackningen innan du hanterar enheten.



**WARNING: Fara på grund av tunga manuella laster**

Kontrollera nettovikten på typskylten innan du hanterar enheten.



**WARNING: Fara på grund av tunga manuella laster**

Hantera enheten i enlighet med gällande bestämmelser för "manuell lasthantering" för att undvika ogynnsamma ergonomiska förhållanden som kan orsaka ryggsador.



**WARNING:**

Vidta lämpliga åtgärder vid transport, installation och förvaring för att förebygga förorening från externa substanser.



**WARNING:**

Använd rep, linor, krok och/eller karbinhakar som överensstämmer med gällande direktiv och som är lämpliga för den specifika uppgiften.



**WARNING:**

Lift och hantera enheten långsamt för att undvika stabilitetsproblem.



**WARNING:**

Säkerställ att människor och djur och/eller skada på

egendom inte kan uppstå under hanteringen.

**OBS:**

Se till att selen inte slår i och/eller skadar enheten.

**OBS:**

Placera inte tung last ovanpå enheten.

**OBS:**

Skydda enheten från kollisioner.

**Beskrivning av apparaten**

**Avsedd användning**

- Överföring av rent, icke-aggressivt vatten, fritt från upplösta gaser
- Tryckstegring och vattenförsörjningssystem
- Tvätt- och rengöringsindustri
- Cirkulation av varma och kalla vätskor, t.ex. vatten eller vatten och glykol, för värme-, kyl- och luftkonditioneringssystem
- Vattenbehandlingsanläggningar
- Överföring av måttligt kemiskt aggressiva vätskor
- Bevattnings



**WARNING:**

Enheten är utformad och konstruerad för de ändamål som anges i avsnittet **Avsedd användning**. All annan användning är förbjuden eftersom den kan äventyra användarens säkerhet och själva enhetens funktion.



**FARA: Fara för potentiellt explosiv atmosfär**

Det är förbjudet att starta enheten i miljöer med potentiellt explosiv atmosfär eller brännbart damm.



**FARA:**

Det är förbjudet att använda produkten till att pumpa brandfarliga och/eller explosiva vätskor.

---

**OBS:**

Vid användning av vätskor med högre densitet och/eller viskositet än vatten, t.ex. en blandning av vatten och glykol, kontakta Xylem eller den auktoriserade återförsäljaren för att kontrollera om en motor med högre effekt krävs.

---

**OBS:**

Vid användning av kemiskt behandlat vatten (avhärdat, avjoniserat, demineraliserat etc.) och i alla andra situationer än de som beskrivs i vätsketypen, kontakta Xylem eller den auktoriserade distributören.

---

**Använd vattennät med dricksvatten:****WARNING:**

Det är förbjudet att pumpa dricksvatten efter användning med andra vätskor.

---

**WARNING:**

Vidta lämpliga åtgärder vid transport, installation och förvaring för att förebygga förorening från externa substanser.

---

**WARNING:**

Ta enheten ur förpackningen strax före installation för att förebygga förorening från externa substanser.

---

**WARNING:**

Kör enheten i några minuter efter installation med flera öppna ledningar för att spola igenom insidan av systemet.

---

---

**Installation**

---

**WARNING:**

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.

---

**WARNING:**

Bär alltid personlig skyddsutrustning.

---

**WARNING:**

Du måste strikt följa gällande bestämmelser vid val av installationsplats och när enheten ansluts till hydrauliska och elektriska försörjningsnät.

---

**WARNING:**

Rörledningar måste dimensioneras för att garantera säkerheten vid maximalt drifttryck.

---

**WARNING:**

Installera lämpliga packningar mellan enheten och rörledningssystemet.

---

**FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att strömförsörjningen är franslagen och helt bruten för att undvika oavsiktlig omstart av enheten, manöverpanelen och hjälpstrykretsen.

---

**WARNING:**

Den absorberade strömmen måste ligga under märkgränserna. Se värdena på typskylten.

---

**OBS:**

Elnätets spänning och frekvens måste överensstämma med specifikationerna på märkplåtarna.

---

**OBS:**

Innan arbetet påbörjas, se till att de allmänna elektriska kraven och/eller kraven för brandbekämpningssystem (brandposter eller sprinklers) överensstämmer med lokala bestämmelser.

---

**FARA: Elektrisk fara**

Anslut alltid den externa skyddsledaren till

---

jordplinten innan du försöker upprätta andra elektriska anslutningar.



### **FARA: Elektrisk fara**

Jorda enhetens alla elektriska tillbehör.



### **FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att den externa skyddsledaren (jord) är längre än fasledarna. Om enheten kopplas bort från fasledarna av misstag måste skyddsledaren vara den som sist frigörs från kopplingsplinten.



### **FARA: Elektrisk fara**

Installera lämpliga system för skydd mot indirekt kontakt för att förhindra dödliga elektriska stötar.



### **VARNING:**

Observera de avstånd som anges för ventilation av enheten och för att tillåta eventuella ingrepp i motorn:  $\geq 100\text{mm}$  runt och ovanför enheten och  $\geq 300\text{ mm}$  bakom enheten.

### **OBS:**

Om pluggen för avtappning av motorns kondens öppnas blir skyddsklassen IP4X.

### **OBS:**

Kontrollpanelen måste matcha märkvärdena på enhetens dataskylt. Felaktiga kombinationer kan skada motorn.

### **OBS:**

För val av skyddsanordning, se strömmen som står på märkplåten och följ lokala och nationella föreskrifter för dimensionering.



### **VARNING: Risk för skador**

Den elektriska pumpen kan starta oavsiktligt när motorn har svalnat (enfasmotor med automatisk

återställning av termiskt skydd); risk för personskador.

### **Användning och drift**



### **VARNING: Risk för skador**

Se till att elektriska skydd installeras om det krävs: risk för personskada.



### **VARNING:**

Se till att den avtappade vätskan inte kan orsaka skada eller personskador.



### **VARNING:**

Var särskilt medveten om skaderisken ifall vätskan är mycket varm eller kall.



### **VARNING:**

Det är förbjudet att använda enheten när den är torr, inte fylld och under den nominella flödes hastigheten.



### **VARNING:**

Det är förbjudet att köra enheten med stängda avstängningsventiler.



### **VARNING:**

Observera de gränsvärden som anges på typskylten för enhetens drift.



### **VARNING: Elektrisk fara**

Kontrollera att enheten är korrekt ansluten till elnätet.



### **VARNING: Fara för varma ytor**

Var uppmärksam på den höga temperatur som pumpen och motorn skapar.



**WARNING:**

Det är förbjudet att placera brandfarligt material i närheten av enheten.

**OBS:**

Kontrollera att axeln roterar smidigt.

**OBS:**

Det är förbjudet att köra enheten vid kavitation.

**OBS:**

Enheten måste fyllas och ventileras ordentligt innan den kan startas.

**OBS:**

Det maximala tryck som enheten levererar på trycksidan, påverkat av det tillgängliga trycket på sugsidan, måste vara lägre än det maximala driftrycket.

**OBS:**

Ta inte bort skydden under hela riktningskontrollen.

**OBS:**

Det är förbjudet att använda enheten med avstängningsventilerna stängda eller vid nollflöde: risk för skador på grund av överhettning av vätskan.

**OBS:**

Installera en bypass-krets om det finns risk för att enheten körs med ett flöde som är lägre än det minsta förväntade.

Använd vattennät med dricksvatten:



**WARNING:**

Kör enheten i några minuter efter start med flera öppna ledningar för att spola igenom insidan av systemet.

**OBS:**

Om enheten inte levererar det förväntade trycket,

upprepa påfyllningen enligt beskrivningen i de kompletterande anvisningarna för installation, användning och underhåll av produkten.

**Underhåll**



**WARNING:**

Underhållet måste utföras av en tekniker som uppfyller de tekniska yrkeskrav som föreskrivs i gällande bestämmelser.



**WARNING:**

Bär alltid personlig skyddsutrustning.



**WARNING:**

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.



**FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att strömförsörjningen är franslagen och helt bruten för att undvika oavsiktlig omstart av enheten, manöverpanelen och hjälpstyrkretsens.



**FARA: Elektrisk fara**

Om enheten är kombinerad med en frekvensomriktare, koppla bort strömförsörjningen och vänta 10 min för att ladda ur restströmmen.



**WARNING:**

Var särskilt medveten om skaderisken ifall vätskan är mycket varm eller kall.

**Felsökning**



**WARNING:**

Underhållet måste utföras av en tekniker som uppfyller de tekniska yrkeskrav som föreskrivs i gällande bestämmelser.

**WARNING:**

Om felet inte kan åtgärdas eller inte nämns, kontakta Xylem eller den auktoriserade distributören.

**Specifikationer****OBS:**

Om enheten utsätts för:

- Temperatur
- Relativ fuktighet

utöver de tillåtna, kontakta Xylem eller den auktoriserade distributören.

**OBS: Risk för överhettning av motorn**

Om enheten är installerad på hög höjd:

- Mellan 1 500 och 2 000 m (4 900 till 6 600 ft), minska motorns effekt med 5 % eller byt ut den mot en mer kraftfull motor
- Över 2 000 (66 00), kontakta Xylem eller en auktoriserad distributör.

Procentsatsen motoreffektreduktion avser enhetens tillåtna driftstemperatur.

**Ljudtrycksnivå LpA:**

< 70 dB

Mätt i fritt fält, på en meters avstånd från enheten, under drift utan belastning vid 3 600<sup>min-1</sup>.

**Vätsketemperatur och drifttryck**

| Typ av packning | Min. - max. temperatur °C (°F)    | Max. tryck, bar (psi) |
|-----------------|-----------------------------------|-----------------------|
| NBR             | -10 (14) ÷ 85 (185)               | 8 (116)               |
| FPM             | -10 (14) ÷ 110 (230)              |                       |
|                 | -10 (14) till 80 (176) med vatten |                       |
| EPDM            | -10 (14) ÷ 110 (230)              |                       |

**Bortskaffande****WARNING:**

Enheten måste bortskaffas av godkända företag som har specialiserat sig på identifiering av olika typer av material (stål, koppar, plast o.s.v.).

**WARNING:**

Det är förbjudet att släppa ut smörjvätska och andra farliga ämnen i miljön.

**WEEE (EU/EEES)**

**INFORMATION TILL ANVÄNDARNA** i enlighet med artikel 14 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/19/EU av den 4 juli 2012 om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten eller dess förpackning anger att apparaten i slutet av sin livstid ska vara föremål för separat insamling och får inte kasseras som hushållsavfall. En korrekt och miljövänlig separat insamling, rätt behandling och bortskaffande av den gamla apparaten hjälper till att minska de negativa effekterna på miljön och hälsan och resulterar i en optimal återanvändning och/eller återvinning av materialen som apparaten består av.

WEEE från privathushåll (klassificering enligt typ av produkt, användning och gällande lokal lagstiftning): kontakta den lokala myndigheten eller kommunen för mer information om insamlingssystem i ditt område. Med avseende på korrekt återvinning/bortskaffande har återförsäljaren skyldighet att kostnadsfritt ta emot den gamla apparaten vid köp av en ny likvärdig apparat.

WEEE från andra användare än privathushåll (klassificering enligt typ av produkt, användning och gällande lokal lagstiftning): producenten (producent av EEE i enlighet med direktiv 2012/19/EU) hanterar och ansvarar för separat insamling av denna apparat i slutet av dess livstid. En användare som önskar att bortskaffa denna apparat kan kontakta producenten och följa det antagna insamlingssystemet eller välja en auktoriserad avfallshanteringskedja.

**Ytterligare information**

CEA



CA

## Esittely ja turvallisuusohjeet

Nämä turvallisuusohjeet löytyvät myös ohessa toimitetun asennus-, käyttö- ja huolto-oppaan aihekohtaisista osista. Turvallisuusohjeet tulee säilyttää asennuspaikassa myöhempää tarvetta varten.



### HUOMIO:

Tämä ohjekirja on erottamaton osa yksikköä. Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt ohjekirjan ennen yksikön asennusta ja käyttöönottoa. Ohje täytyy aina asettaa käyttäjien saataville sekä säilyttää yksikön läheisyydessä, ja sen kunnosta tulee huolehtia.



### VAROITUS:

Yksikön virheellinen käyttö voi aiheuttaa henkilö- ja materiaalivahinkoja sekä johtaa takuun mitätöitymiseen.



### VAROITUS:

Yksikön asennus, käyttö, huolto ja vianmääritys ovat sallittuja ainoastaan päteville henkilöille. Pätevillä henkilöillä tarkoitetaan henkilöitä, jotka kykenevät tunnistamaan riskit ja välttämään vaaratilanteet kyseisten toimenpiteiden aikana.



### VAROITUS:

EU-maille: 8 vuotta täyttäneet lapset ja toimintarajoitteiset tai kokemattomat henkilöt sekä henkilöt, joilla ei ole riittävästi tietoja, voivat käyttää tätä tuotetta vain, jos käyttöä valvotaan, jos he ovat saaneet ohjeet sen turvalliseen käyttöön ja jos he ymmärtävät siihen liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa tuotetta ilman valvontaa.



### VAROITUS:

EU:n ulkopuoliset maat: tätä laitetta ei ole tarkoitettu fyysisistä rajoitteista, aistirajoitteista tai henkisistä rajoitteista kärsivien tai kokemattomien ja

tietotasoltaan rajoitettujen henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, elleivät he ole saaneet opastusta ja ohjeistusta tuotteen turvalliseen käyttöön heidän turvallisuudestaan vastuussa olevalta henkilöltä. Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki tuotteella.



### VAROITUS: Ionisoivan säteilyn vaara

Jos yksikkö on altistunut ionisoivalle säteilylle, ryhdy tarvittaviin turvatoimiin ihmisten suojaamiseksi. Jos yksikkö täytyy lähettää, ilmoita kuljetusliikkeelle ja vastaanottajalle asianmukaisesti, jotta tarvittavat turvatoimet voidaan toteuttaa.



### VAROITUS:

Vaihda kaikki kuluneet tai vialliset osat alkuperäisiin varaosiin välttääksesi laitteen toimintahäiriöt ja henkilövahingot sekä takuun mitätöitymisen.



### VAROITUS:

On kiellettyä heittää voitelunesteitä ja muita vaarallisia aineita ympäristöön.

## Siirto ja varastointi



### VAROITUS:

Käytä aina henkilönsuojaimia.



### VAARA: Sähkövaara

Tarkista ennen työn aloittamista, että virta on katkaistu ja virtakytkin lukittu, etteivät yksikkö, ohjauspaneeli tai lisäohjauspiiri voi käynnistyä tahattomasti uudelleen.



### VAROITUS: Murskautumisvaara

Yksikkö ja sen komponentit ovat painavia: puristumisvaara.

**VAROITUS: Käsien käsiteltävien raskaiden taakkojen aiheuttama vaara**

Tarkista pakkauksessa ilmoitettu bruttopaino ennen yksikön käsittelyä.

**VAROITUS: Käsien käsiteltävien raskaiden taakkojen aiheuttama vaara**

Tarkista arvokilvessä ilmoitettu nettopaino ennen yksikön käsittelyä.

**VAROITUS: Käsien käsiteltävien raskaiden taakkojen aiheuttama vaara**

Yksikön käsittelyssä on noudatettavaa voimassa olevia määräyksiä "taakkojen käsittelystä käsin", jotta vältetään epäedullisilta ergonomisilta olosuhteilta, jotka aiheuttavat selkävammojen vaaran.

**VAROITUS:**

Ryhdy asianmukaisiin toimenpiteisiin kuljetuksen, asennuksen ja varastoinnin aikana, jotta estetään ulkoisista aineista johtuva saastuminen.

**VAROITUS:**

Käytä köysiä, naruja, koukkuja ja/tai sakkeleita, jotka ovat voimassa olevien direktiivien mukaisia ja jotka soveltuvat tarkoitukseen.

**VAROITUS:**

Nosta ja käsittele yksikköä hitaasti välttääksesi vaukaongelmia.

**VAROITUS:**

Varmista noston aikana, ettei vaarana ole ihmisten tai eläinten loukkaantuminen ja/tai materiaalivaurioita.

**HUOMAUTUS:**

Varmista, että ripustus ei vaurioita yksikköä.

**HUOMAUTUS:**

Älä sijoita yksikön päälle raskaita taakkoja.

**HUOMAUTUS:**

Suojaa yksikkö törmäyksiltä.

**Laitteen kuvaus****Käyttötarkoitukset:**

- Puhtaan, syövyttämättömän ja liuenneita kaasuja sisältämättömän veden siirto
- Paineistus- ja vedensyöttöjärjestelmät
- Pesu- ja puhdistusteollisuus
- Kuumien ja kylmien nesteiden kierrätys, esim. vesi- tai vesiglykoliseos lämmitys-, jäähdytys- ja ilmastointijärjestelmissä
- Vedenkäsittelysovellukset
- Kemiallisesti hieman syövyttävien nesteiden siirto
- Kastelu

**VAROITUS:**

Yksikkö on suunniteltu ja valmistettu

**Käyttötarkoitus**-osassa selostettua käyttöä varten.

Kaikki muu käyttö on kiellettyä, koska se voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden ja yksikön tehokkuuden.

**VAARA: Räjähdyksenvaarallisen tilan vaara**

On kiellettyä käynnistää yksikkö mahdollisesti räjähtävissä ympäristöissä tai jos ilmassa on palavia pölyjä.

**VAARA:**

On ehdottomasti kiellettyä käyttää tätä tuotetta syttyvien ja/tai räjähtävien nesteiden pumppaukseen.

---

### **HUOMAUTUS:**

Jos käytettävien nesteiden tiheys ja/tai viskoosisuus on korkeampi kuin vedellä (esim. veden ja glykolin seos), ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jälleenmyyjään tarkistaaksesi, tarvitsetko tehokkaamman moottorin.

---

### **HUOMAUTUS:**

Jos käytetty vesi on käsitelty kemiallisesti (pehennetty, deionisoitu, demineralisoitu tms.) sekä kaikissa tilanteissa, jotka poikkeavat nesteen tyypin kuvauksessa käsittelyistä, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jälleenmyyjään.

---

**Käyttö juomavedeksi tarkoitetun veden jakeluverkoissa:**

---



### **VAROITUS:**

On kiellettyä pumpata talousvettä muiden nesteiden käytön jälkeen.

---



### **VAROITUS:**

Ryhdy asianmukaisiin toimenpiteisiin kuljetuksen, asennuksen ja varastoinnin aikana, jotta estetään ulkoisista aineista johtuva saastuminen.

---



### **VAROITUS:**

Poista yksikkö pakkauksestaan vasta juuri ennen asennusta, jotta estetään saastuminen ulkopuolisista aineista.

---



### **VAROITUS:**

Asennuksen jälkeen, käytä yksikköä muutaman minuutin ajan useat käyttäjät avattuna, jotta järjestelmän sisäpuoli puhdistuu.

---

---

### **Asennus**

---



### **VAROITUS:**

Käytä aina soveliaita työkaluja.

---



### **VAROITUS:**

Käytä aina henkilönsuojaimia.

---



### **VAROITUS:**

Kun valitaan asennuspaikkaa ja liitetään yksikkö hydrauliseen ja sähköisiin teholähteisiin, on noudatettava ehdottomasti nyky määräyksiä.

---



### **VAROITUS:**

Putket on mitoitettava varmistamaan turvallisuus suurimmalla käyttöpainella.

---



### **VAROITUS:**

Asenna yksikön liitäntöjen ja putkiston välille asianmukaiset tiivisteet.

---



### **VAARA: Sähkövaara**

Tarkista ennen työn aloittamista, että virta on katkaistu ja virtakytkin lukittu, etteivät yksikkö, ohjauspaneeli tai lisäohjauspiiri voi käynnistyä tahattomasti uudelleen.

---



### **VAROITUS:**

Ottovirran tulee olla nimellisrajoja alhaisempi. Katso arvot arvokilvestä.

---

### **HUOMAUTUS:**

Verkkovirran jännitteen ja taajuuden tulee vastata arvokilven arvoja.

---

### **HUOMAUTUS:**

Varmista ennen työskentelyn aloittamista, että yleiset sähköä ja/tai palonsammutusjärjestelmiä (palopostit tai sprinklerit) koskevat vaatimukset vastaavat paikallisia määräyksiä.

---



### **VAARA: Sähkövaara**

Liitä aina ulkoinen suojajohdin (maa)

---

maadoitusliittimeen ennen kuin teet muita sähköliitäntöjä.



### **VAARA: Sähkövaara**

Maadoita kaikki yksikön sähköiset lisävarusteet.



### **VAARA: Sähkövaara**

Tarkista, että ulkoinen suojajohdin (maa) on pidempi kuin vaihejohtimet. Jos yksikkö irtaota tahattomasti vaihejohtimista, suojajohtimen tulee irrota liittimestä viimeiseksi.



### **VAARA: Sähkövaara**

Asenna soveltuvia järjestelmiä estämään epäsuora kosketus, jotta voidaan välttää kuolettavia sähköiskuja.



### **VAROITUS:**

Noudata etäisyyksiä, jotka koskevat yksikön ilmanvaihtoa ja jotka mahdollistavat moottorin käsittelyn:  $\geq 100$  mm yksikön ympärillä ja yläpuolella ja  $\geq 300$  mm yksikön takana.

### **HUOMAUTUS:**

jos moottorin lauhteenpoistotulppa avataan, suojausluokka on IP4X.

### **HUOMAUTUS:**

Ohjauspaneelin täytyy vastata yksikön arvokilven arvoja. Sopimattomat yhdistelmät voivat vahingoittaa moottoria.

### **HUOMAUTUS:**

Tarkista arvokilvessä ilmoitettu virta valitessasi suojalaitetta. Mitoituksen tulee vastata paikallisia ja kansallisia määräyksiä.



### **VAROITUS: Loukkaantumisvaara**

Yksikkö, joka on varustettu yksivaiheisella,

lämpösuojauksen automaattisesti laukaisevalla moottorilla, voi käynnistyä yllättäen uudelleen sen jälkeen kun moottori jäähtyy: fyysisten vammojen vaara.

### **Käyttö ja toiminta**



### **VAROITUS: Loukkaantumisvaara**

Varmista, että sähkösuojaus on asennettu, kun sitä vaaditaan: tapaturmavaara.



### **VAROITUS:**

Varmista, että poistuva neste ei voi aiheuttaa vahinkoja eikä loukkaantumisia.



### **VAROITUS:**

Kiinnitä huomiota tapaturmariskiin silloin, kun nesteet ovat liian kuumia tai kylmiä.



### **VAROITUS:**

Yksikön käyttö kuivana, ilman esitäyttöä ja alle nimellisteho- ja virtausnopeuden on kiellettyä.



### **VAROITUS:**

yksikön käyttö on kiellettyä, kun sulkuventtiilit ovat kiinni.



### **VAROITUS:**

noudata yksikön toimintaa koskevia rajoja, jotka on ilmoitettu arvokilvessä.



### **VAROITUS: Sähkövaara**

Tarkista, että yksikkö on liitetty oikein verkkovirtalähteeseen.



### **VAROITUS: Vaara kuuma pinta**

Varo pumpun ja moottorin tuottamaa korkeaa lämpötilaa.



### **VAROITUS:**

On kiellettyä asettaa syttyviä materiaaleja yksikön lähelle.

### **HUOMAUTUS:**

Tarkista, että akseli voi kääntyä tasaisesti.

### **HUOMAUTUS:**

Yksikön käyttö kavitaatiotilassa on kiellettyä.

### **HUOMAUTUS:**

Yksikkö tulee täyttää ja ilmata asianmukaisesti ennen käynnistystä.

### **HUOMAUTUS:**

Painepuolen suurimman paineen, jonka yksikkö toimittaa ja johon saatavilla oleva imupaine vaikuttaa, tulee olla alhaisempi kuin suurin käyttöpain.

### **HUOMAUTUS:**

älä poista suojia koko suunnan tarkistuksen aikana.

### **HUOMAUTUS:**

Yksikön käyttö on kiellettyä, kun sulkuventtiilit ovat kiinni tai virtausnopeus on nolla: vaurioitumisvaara nesteen ylikuumenemisen seurauksena.

### **HUOMAUTUS:**

Jos vaarana on yksikön toiminta odotettua minimiarvoa alhaisemmalla virtausnopeudella, asenna ohituspiiri.

**Käyttö juomavedeksi tarkoitetun veden jakeluverkoissa:**



### **VAROITUS:**

Käytä yksikköä käynnistytyn jälkeen muutama minuutti useat käyttölaitteet avattuina puhdistaksesi järjestelmän sisäpuolen.

### **HUOMAUTUS:**

Ellei yksikkö tuota odotettua painetta, suorita täyttö-

ja käynnistystyötoimenpiteet uudelleen. Ne selostetaan tuotteen lisäasennus-, käyttö- ja huolto-ohjeissa.

### **Huolto**



### **VAROITUS:**

Huolto tulee suorittaa teknikon toimesta, jolla on tekniset ja ammatilliset vaatimukset, jotka ovat kuvattuina nykyisissä säädöksissä.



### **VAROITUS:**

Käytä aina henkilönsuojaimia.



### **VAROITUS:**

Käytä aina soveliaita työkaluja.



### **VAARA: Sähkövaara**

Tarkista ennen työn aloittamista, että virta on katkaistu ja virtakytkin lukittu, etteivät yksikkö, ohjauspaneeli tai lisäohjauspiiri voi käynnistyä tahattomasti uudelleen.



### **VAARA: Sähkövaara**

Jos yksikkö on kytketty taajuusmuuttajaan, katkaise sähkö ja odota 10 minuuttia, että jännösvirta purkautuu.



### **VAROITUS:**

Kiinnitä huomiota tapaturmariskiin silloin, kun nesteet ovat liian kuumia tai kylmiä.

### **Vianmääritys**



### **VAROITUS:**

Huolto tulee suorittaa teknikon toimesta, jolla on tekniset ja ammatilliset vaatimukset, jotka ovat kuvattuina nykyisissä säädöksissä.

**VAROITUS:**

Jos vikaa ei voida korjata tai sitä ei ole mainittu, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jakelijaan.

**Tekniset tiedot****HUOMAUTUS:**

Jos yksikkö on altistunut seuraaville tekijöille:

- Lämpötila
- Kosteus

yli sallittujen arvojen, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jälleenmyyjään.

**HUOMAUTUS: Moottorin ylikuumentumisvaara**

Jos yksikkö asennetaan korkeudelle, joka on:

- 1 500 – 2 000 m (4900 – 6600 ft), alenna moottorin tehoa 5 %:a tai vaihda se tehokkaampaan
- Yli 2 000 (6600), ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jälleenmyyjään.

Moottorin tehon alennusprosentti viittaa yksikölle sallittuun käyttölämpötilaan.

**Äänenpainetaso LpA:**

< 70 dB

Mitattuna vapaassa kentässä yhden metrin etäisyydellä yksiköstä sen toimiessa kuormittamattomana 3 600<sup>min-1</sup> kierroksilla.

**Nesteen lämpötila ja käyttöpaine**

| Tiivisteiden tyyppi | Min. - maks.lämpötila °C (°F)   | Maks.paine, bar (psi) |
|---------------------|---------------------------------|-----------------------|
| NBR                 | -10 (14) ÷ 85 (185)             | 8 (116)               |
| FPM                 | -10 (14) ÷ 110 (230)            |                       |
|                     | -10 (14) – 80 (176) ilman vettä |                       |
| EPDM                | -10 (14) ÷ 110 (230)            |                       |

**Hävittäminen****VAROITUS:**

Yksikkö on hävitettävä sellaisen hyväksytyn yrityksen kautta, joka on erikoistunut eri tyyppisten materiaalien erotteluun (teräs, kupari, muovi jne.).

**VAROITUS:**

On kiellettyä heittää voitelunesteitä ja muita vaarallisia aineita ympäristöön.

**Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (EU/ETA)**

**KÄYTTÄJILLE ANNETTAVAT TIEDOT** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2012/19/EU, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2012, sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta 14 artiklan mukaan.

Laitteessa tai pakkauksessa oleva symboli, jossa on yliristittu jätessäiliö osoittaa, että laite tulee kerätä erikseen käyttöiän päätyttyä eikä sitä saa loppukäsitellä lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Käytöstä poistetun laitteen erillinen keräys kierrästä, käsittelyä ja ympäristöystävällistä loppukäsittelyä varten auttaa välttämään haitallisia ympäristö- ja terveysvaikutuksia ja edistää laitteen valmistusmateriaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kierrätystä.

Kotitalouksien sähkö- ja elektroniikkalaiteromu (luokitus tuotetyypin, käytön ja paikallisen lainsäädännön mukaisesti): Pyydä lisätietoja alueen jätteiden erilliskeräyksestä paikallisesta virastosta tai viranomaiselta. Jälleenmyyjän velvoitteena on ottaa vastaan vanha laite maksutta uuden vastaavan tyyppisen laitteen myynnin yhteydessä ja toimittaa se asianmukaisesti kierrätykseen/loppukäsittelyyn.

Muiden käyttäjien kuin kotitalouksien sähkö- ja elektroniikkalaiteromu (luokitus tuotetyypin, käytön ja paikallisen lainsäädännön mukaisesti): Tuottaja (sähkö- ja elektroniikkalaitteen tuottaja direktiivin 2012/19/EU mukaan) huolehtii ja vastaa laitteen erilliskeräyksestä sen käyttöiän päätyttyä. Kun käyttäjä haluaa loppukäsitellä tämän laitteen, hän voi ottaa yhteyttä tuottajaan ja käyttää tuottajan omaksumaa laitteen erilliskeräysjärjestelmää laitteen käyttöiän päätyttyä tai valita itsenäisesti jätehuoltoketjun.

**Lisätietoja**

CEA



CA

## Inngangur og öryggi

Þessar öryggisleiðbeiningar birtast aftur í viðkomandi köflum viðbótarleiðbeininga um uppsetningu, notkun og viðhald. Þessar öryggisleiðbeiningar skal geyma á uppsetningarsvæðinu fyrir upplýsingar síðar.



### VARÚÐ:

Þessi handbók er óaðskiljanlegur hluti af einingunni. Nauðsynlegt er að lesa og gera sér grein fyrir efnihandbókarinnar áður en einingin er sett upp og tekin í notkun. Handbókin verður ávallt að vera til staðar fyrir notandann og geymd nálægt einingunni og þess gætt að hún haldist í góðu ástandi.



### ÁÐVÖRUN:

Röng notkun einingarinnar getur valdið líkamstjóni og skemmdum á eignum ásamt því að ógilda ábyrgðina.



### ÁÐVÖRUN:

Uppsetning, rekstur, notkun og bilanaleit einingarinnar fer eingöngu fram af hæfu starfsfólki. Hæft starfsfólk er fólk sem getur gert sér grein fyrir áhættu og forðast hættur við þessar aðgerðir.



### ÁÐVÖRUN:

Fyrir lönd innan EB: Börn 8 ára og eldri og fólk með skerta líkamlega, snerti- og andlega getu eða reynslu- og þekkingarleysi má nota tækið, að því gefnu að þau hafa fengið eftirlit eða leiðbeiningar varðandi notkun tækisins á öruggan hátt og ef þau skilja hætturarnar sem fylgja. Börn mega ekki leika með tækið. Börn mega ekki þrífa eða viðhalda tækinu án eftirlits.



### ÁÐVÖRUN:

Fyrir lönd utan ESB: Börn og fólk með skerta líkamlega, snerti- og andlega getu eða reynslu- og þekkingarleysi mega ekki nota tækið nema þau fái eftirlit eða leiðbeiningar varðandi notkun tækisins á

öruggan hátt frá manneskju sem er ábyrg fyrir öryggi þeirra. Börn skulu vera undir eftirliti þannig að tryggt sé að þau leiki ekki með tækið.



### ÁÐVÖRUN: Hætta vegna jónandi geislunar

Ef einingin hefur orðið fyrir jónandi geislun skal hefja nauðsynlegar öryggisráðstafanir til verndar fólki. Ef þarf að senda eininguna skal láta flutningsmann og viðtakanda vita svo að hægt sé að grípa til viðeigandi öryggisráðstafana.



### ÁÐVÖRUN:

Skiptið út öllum slitnum og biluðum íhlutum og setjið í staðinn upprunalega varahluti til að koma í veg fyrir bilanir og slys á mönnum, og einnig verður ábyrgðin áfram í gildi.



### ÁÐVÖRUN:

Það er bannað að farga smurvökvum og öðrum hættulegum efnum út í umhverfið.

## Meðhöndlun og geymsla



### ÁÐVÖRUN:

Notið ávallt hlífðarbúnað.



### HÆTTA: Rafmagnshætta

Áður en verkið hefst þarf að athuga hvort raftenging sé frátengd og læst til að koma í veg fyrir ófyrirætlaða endurræingu á einingunni, stjórnbóðinu og rás fyrir stjóm á aukabúnaði.



### ÁÐVÖRUN: Hætta á að kremjast

Einingin og hlutir hennar er þung: hætta á að kremjast.



### ÁÐVÖRUN: Hætta frá handvirkum

## Þungum hlutum

Athugið heildarþyngdina á umbúðunum áður en þið meðhöndlið eininguna.



### AÐVÖRUN: Hætta frá handvirkum

## Þungum hlutum

Athugið nettóþyngdina á merkiplötunni áður en þið meðhöndlið eininguna.



### AÐVÖRUN: Hætta frá handvirkum

## Þungum hlutum

Meðhöndlið eininguna í samræmi við núgildandi reglugerðir um handvirka meðhöndlun á þungum hlutum til að koma í veg fyrir óæskilegar vinnuvistfræðilegar aðstæður sem valda hættu á bakmeiðslum.



### AÐVÖRUN:

Grípið til viðeigandi ráðstafana við flutning, uppsetningu og geymslu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.



### AÐVÖRUN:

Notið reipi, snúrur, króka og/eða karabínur sem eru í samræmi við núgildandi tilskipanir og sem henta fyrir tiltekið verk.



### AÐVÖRUN:

Lyftið og meðhöndlið eininguna hægt til að koma í veg fyrir óstöðugleika.



### AÐVÖRUN:

Gætið þess að forðast að slasa fólk og dýr og/eða skemma hluti við meðhöndlun.

## ATH:

Gangið úr skugga um að lyftingartygin sláist ekki í og/eða skemmi eininguna.

## ATH:

Ekki má setja þungt farg ofan á vöruna.

## ATH:

Verjið vöruna frá árekstrum.

## Vörulýsing

### Fyrirhuguð notkun:

- Flutningur á hreinu, ekki sterku vatni, laust við uppleystar lofttegundir
- Þrýstiaukningar- og vatnsveitukerfi
- Þvotta- og þrifiðnaður
- Hringrás á heitum og köldum vökva, til dæmis vatni eða vatni og glýkóli, fyrir hitunar-, kæli- og loftræstikerfi
- Vatnsmeðhöndlun
- Flutningur á erfiðum efnavökum
- Vökvun



### AÐVÖRUN:

Þessi eining var hönnuð og byggð fyrir þá notkun sem lýst er í kaflanum **Fyrirhuguð notkun**. Öll önnur notkun er óleyfileg, þar sem hún gæti verið hættuleg fyrir notandann og haft neikvæð áhrif á frammistöðu sjálfrar einingarinnar.



### HÆTTA: Möguleg hættu á sprengifimu andrúmslofti

Það er bannað að ræsa eininguna í umhverfi þar sem er mögulega sprengifimt andrúmsloft eða sprengifimt ryk.



### HÆTTA:

Það er bannað að nota þessa einingu til að dæla eldfimum og/eða sprengifimum vökvum.

## ATH:

Þegar notaðir eru vökvar með þéttleika og/eða seigju sem er hærra en vatn, eins og blöndu af vatni og glýkóli, skal hafa samband við Xylem eða

viðurkenndan dreifingaraðila til að athuga hvort þörf sé á mótór með hærra afl.

#### ATH:

Þegar þú notar efnameðhöndlað vatn (mjúkt, afjónað, afsteinað o.s.frv.) og fyrir aðrar aðstæður en þær sem lýst er í vökvagerðinni, vinsamlegast hafðu samband við Xylem eða viðurkenndan dreifingaraðila.

Notkun í vatnsdreifingarkerfi til manneldis:



#### AÐVÖRUN:

Ekki má dæla drykkjarvatni eftir notkun með öðrum vökva.



#### AÐVÖRUN:

Grípið til viðeigandi ráðstafana við flutning, uppsetningu og geymslu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.



#### AÐVÖRUN:

Takið eininguna úr umbúðunum rétt fyrir uppsetningu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.



#### AÐVÖRUN:

Eftir uppsetningu skal láta eininguna ganga í nokkrar mínútur með nokkrum opnum veitum til þess að skola innan úr kerfinu.

#### Uppsetning



#### AÐVÖRUN:

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.



#### AÐVÖRUN:

Notið ávallt hlífðarbúnað.



#### AÐVÖRUN:

Þegar valinn er staður fyrir uppsetningu og tengingu einingarinnar við vökva- og rafmagnsveitur, verður að fylgja nügildandi reglum.



#### AÐVÖRUN:

Leiðslurnar verða að vera af réttri stærð til að tryggja öryggi við hámarks vinnsluþrýsting.



#### AÐVÖRUN:

Komið viðeigandi þakkingum fyrir milli einingarinnar og pípuþagningarinnar.



#### HÆTTA: Rafmagnshætta

Áður en verkið hefst þarf að athuga hvort raftenging sé frátengd og læst til að koma í veg fyrir ófyrirætlaða endurræsingu á einingunni, stjórmbóðinu og rás fyrir stjóm á aukabúnaði.



#### AÐVÖRUN:

Frásoginn straumur verður að vera undir nafnmörkum. Sjá gildin á gagnaplötunni.

#### ATH:

Inntaksspenna og tíðni skulu vera í samræmi við tæknilegar upplýsingar á gagnaplötum.

#### ATH:

Áður en vinna er hafin skal ganga úr skugga um að almennar raftæknilegar kröfur og/eða kröfur slökkvikerfisins (brunahanar eða úðakerfi) séu í samræmi við staðbundnar reglur.



#### HÆTTA: Rafmagnshætta

Tengið ávallt verndarleiðara við jarðtengil (jörð) áður en reynt er að framkvæma aðrar raftengingar.

**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Tengið alla rafknúna fylgihluti einingarinnar við jörð.

**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Tengið jarðtenginguna, tryggjið að hún sé lengri en fasaleiðararnir. Gangið úr skugga um að ytri varnarleiðarinn (jörð) sé lengri en fasaleiðarar; ef einingin fer óvart úr sambandi við fasaleiðarana verður varnarleiðarinn að vera síðastur til að tengjast frá stöðinni.

**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Setjið upp viðeigandi kerfi til varnar gegn óbeinni snertingu, til að koma í veg fyrir banvæn raflost.

**ÆÐVÖRUN:**

Fylgið þeim fjarlægðum sem tilgreindar eru fyrir loftræstingu á einingunni og til að gera ráð fyrir öllum aðgerðum á mótörum:  $\geq 100$  mm í kringum og fyrir ofan eininguna og  $\geq 300$  mm fyrir aftan eininguna.

**ATH:**

Ef tæmingartappinn fyrir mótörinn er opnaður verður verndarflokkurinn IP4X.

**ATH:**

Stjórnskápur skal vera í samræmi við afköst á merkiplötu vörunnar. Óviðeigandi samsetningar gætu skemmt mótörinn.

**ATH:**

Skoðaðu strauminn sem sýndur er á gagnaplötunni fyrir val á hlífðarbúnaði og uppfylltu staðbundnar og landsbundnar reglur um stærð þess.

**ÆÐVÖRUN: Hætta á meiðslum**

Einingin, sem er með einfasa mótör með sjálfvirkri endurstillingu sem vörn gegn yfirálagi, gæti

endurræst sig óviljandi eftir að mótörinn kólnar niður: hætta á líkamstjóni.

**Notkun og rekstur****ÆÐVÖRUN: Hætta á meiðslum**

Gangið úr skugga um að rafmagnsvörn sé sett upp, þar sem þess er krafist: hætta á meiðslum.

**ÆÐVÖRUN:**

Tryggið að aftöppunarvökví geti ekki valdið skemmdum né líkamstjóni.

**ÆÐVÖRUN:**

Sýnið sérstaka aðgát ef unnið er með mjög heita eða mjög kalda vökva.

**ÆÐVÖRUN:**

Það er bannað að keyra eininguna þegar hún er þurr, án þess að þræma hana, eða fyrir neðan lágmarks mælt flæði.

**ÆÐVÖRUN:**

Það er bannað að nota eininguna með af/á lokana lokaða.

**ÆÐVÖRUN:**

Fylgið þeim takmörkunum sem gefin eru upp á gagnaplötunni fyrir notkun tækisins.

**ÆÐVÖRUN: Rafmagnshætta**

Gangið úr skugga um að einingin sé rétt tengd við aðalrafmagnsveituna.

**ÆÐVÖRUN: Hætta vegna heits yfirborðs**

Varist háan hita sem dælan og mótörinn mynda.



#### **ADVÖRUN:**

Banna ðer að staðsetja eldfim efni nálægt einingunni.

#### **ATH:**

Athugið hvort ásinnt geti snúist liðlega.

#### **ATH:**

Bannað er að nota vöruna ef um er að ræða loftbólumyndun.

#### **ATH:**

Fylla þarf eininguna og tæma alveg af lofti áður en hægt er að ræsa hana.

#### **ATH:**

Hámarksþrýstingur sem einingin gefur frá sér á losunarhlíð, ákvarðaður af þrýstingi sem er tiltækur á soghlíð, verður að vera lægri en hámarks vinnsluþrýstingur.

#### **ATH:**

Ekki fjarlægja hlífarnar meðan á allri stefnuskoðun stendur.

#### **ATH:**

Það er bannað að nota eininguna með af/á lokana lokaða eða við núll flæði: hætta á skemmdum vegna ofhitnunar vökvans.

#### **ATH:**

Ef hætta er á að einingin gangi við flæði undir því lágmarki sem búist er við skal setja upp hjáveiturás.

Notkun í vatnsdreifingarkerfi til manneldis:



#### **ADVÖRUN:**

Eftir gangsetningu skal láta eininguna ganga í nokkrar mínútur með nokkrum opnum veitum til þess að skola innan úr kerfinu.

#### **ATH:**

Ef einingin skilar ekki tilætluðum þrýstingi, endurtakið áfyllingar- og fyllingaraðgerðirnar eins og lýst er í viðbótarleiðbeiningum um uppsetningu, notkun og viðhald vörunnar.

#### **Viðhald**



#### **ADVÖRUN:**

Aðeins rafvirki sem uppfyllir þær tækniröfur sem lýst er í núgildandi reglugerðum má sjá um viðhald.



#### **ADVÖRUN:**

Notið ávallt hlífðarbúnað.



#### **ADVÖRUN:**

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.



#### **HÆTTA: Rafmagnshætta**

Áður en verkið hefst þarf að athuga hvort raftenging sé frátengd og læst til að koma í veg fyrir ófyrirætlaða endurræsingu á einingunni, stjórnbodinu og rás fyrir stjórn á aukabúnaði.



#### **HÆTTA: Rafmagnshætta**

Ef einingin er sameinuð tíðnibreyti, aftengið þá aflgjafa og bíðið í 10 mínútur til að losa afgangsstrauminn.



#### **ADVÖRUN:**

Sýnið sérstaka aðgát ef unnið er með mjög heita eða mjög kalda vökva.

#### **Bílanagreining**



#### **ADVÖRUN:**

Aðeins rafvirki sem uppfyllir þær tækniröfur sem lýst er í núgildandi reglugerðum má sjá um viðhald.

**AÐVÖRUN:**

Hafið samband við Xylem eða viðurkenndan dreifingaraðila ef ekki er hægt að greiða úr bilun eða ekki er minnst á hana.

**Skilgreiningar****ATH:**

Ef einingin er útsett fyrir:

- Hitastig
- Rakastig

fyrir ofan leyfilegt stig skal hafa samband við Xylem eða viðurkenndan dreifingaraðila.

**ATH: Hætta á ofhitnun mótorsins**

Ef einingin er uppspött í hæð:

- Milli 1500 og 2000 m (4900 til 6600 fet), minnkið afl mótorsins um 5% eða skiptið honum út fyrir kraftmeiri.
- Yfir 2000 (6600), hafið samband við Xylem eða viðurkenndan dreifingaraðila.

Lækkunarprósenta mótorafls vísar til leyfilegs vinnsluþrástigs einingarinnar.

**Hljóðþrýstingsstig LpA:**

< 70 dB

Mælt á auðu svæði í eins metra fjarlægð frá einingunni, við aðgerð án álags við 3600<sup>min-1</sup>.

**Hámarkshiti vökva og vinnsluþrýstingur**

| Tegund pakkingar | Lág. - há. hitastig °C (°F)     | Hám. þrýstingur, bar (psi) |
|------------------|---------------------------------|----------------------------|
| NBR              | -10 (14) ÷ 85 (185)             | 8 (116)                    |
| FPM              | -10 (14) ÷ 110 (230)            |                            |
| EPDM             | -10 (14) til 80 (176) með vatni |                            |
| EPDM             | -10 (14) ÷ 110 (230)            |                            |

**Förgun****AÐVÖRUN:**

Einingunni verður að farga í gegnum viðurkennd fyrirtæki sem sérhæfa sig í greiningu á mismunandi efnum (stál, kopar, plast, o.s.frv.).

**AÐVÖRUN:**

Það er bannað að farga smurvökvum og öðrum hættulegum efnum út í umhverfið.

**Raf- og rafeindatækjaufgang (ESB/EES)**

**UPPLÝSINGAR FYRIR NOTENDUR** samkvæmt grein 14 í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 2012/19/ESB frá 4. júlí 2012 um raf- og rafeindatækjaufgang. Tákn með sorptunnu og krossi yfir á búnaðinum eða umbúðum hans merkir að flokka skal vöruna sérstaklega og ekki farga henni með almennu heimilisorpi eftir að líftíma hennar lýkur. Rétt sorphirða fyrir endurvinnslu, úrvinnslu og umhverfisvæna förgun á úreltum búnaði getur komið í veg fyrir neikvæð áhrif á heilsu og umhverfið og ýtir undir endurnotkun og/eða endurvinnslu á efniinu sem er í búnaðinum.

Raf- og rafeindatækjaufgangur frá heimilum (flokkun samkvæmt gerð afurðar, notkun og innlendum logum): hafið samband við borgarskrifstofur eða stjórnmöld á staðnum til að fá upplýsingar um mismunandi sorphirðukerfi á svæðinu. Söluaðili er skyldugur til að taka við gömlum tækjum án endurgjalds þegar nýr, sambærilegur búnaður er keyptur, til að sjá um rétta endurvinnslu/förgun þeirra.

Raf- og rafeindatækjaufgangur frá öðrum notendum en heimilum (flokkun samkvæmt gerð afurðar, notkun og innlendum logum): framleiðandi (framleiðandi raf- og rafeindatækja samkvæmt tilskipun 2012/19/ESB) skal sjá um förgun þessa búnaðar þegar líftíma hans er lokið. Ef notandi óskar eftir að farga þessum búnaði getur hann haft samband við framleiðanda og farið eftir kerfinu sem framleiðandi hefur komið á fót til að farga búnaðinum þegar líftíma hans er lokið. Einnig getur notandinn valið um að láta farga búnaðinum sjálfum með öðrum viðurkenndum leiðum.

**Frekari upplýsingar**

CEA



CA

### Sissejuhatus ja ohutus

Need ohutussuunised on esitatud uuesti täiendava paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhendi asjakohastes jaotistes. Hoidke neid ohutussuuniseid paigalduskohas edaspidiseks kasutamiseks.



#### **TÄHELEPANU:**

See juhend on seadme lahutamatu osa. Lugege see enne seadme paigaldamist ja kasutuselevõtmist kindlasti läbi ja tehke omale selgeks. Juhend peab olema kasutajale alati saadaval ning seda tuleb hoida seadme lähedal ja heas seisukorras.



#### **HOIATUS:**

Seadme väärkasutamine võib tekitada kehavigastusi ja põhjustada varakahjustusi ning tühistab garantii kehtivuse.



#### **HOIATUS:**

Seadme paigaldamis-, kasutamise- ja hooldustööd ning tõrkeotsingu töid tohib teha ainult kvalifitseeritud personal. Kvalifitseeritud personal on isikud, kes suudavad nende toimingute käigus riske ära tunda ja ohte vältida.



#### **HOIATUS:**

ELi riikides: seda toodet tohivad kasutada vähemalt 8-aastased lapsed ja piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või väheste kogemuste ja teadmistega isikud vaid siis, kui nad tegutsevad järelevalve all, neid on juhendatud seadme ohutu kasutamise osas ja nad mõistavad kaasnevaid ohte. Lapsed ei tohi selle tootega mängida. Lastel ei ole lubatud seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada.



#### **HOIATUS:**

Riigid väljaspool Euroopa Liitu: seda toodet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või

vaimsete võimete või väheste kogemuste ja teadmistega isikud (sh lapsed), välja arvatud juhul, kui nad tegutsevad nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all ja neid on juhendatud toote kasutamise osas. Lapsi tuleb valvata tagamaks, et nad ei mängi tootega.



#### **HOIATUS: Ioniseeriva kiirguse oht**

Kui seade on kokku puutunud ioniseerivate kiirgustega, rakendage inimeste kaitsmiseks vajalikud ohutusmeetmed. Kui seadet on vaja lähetada, teavitage sellest vedajat ja saajat, et saaks rakendada vajalikud ohutusmeetmed.



#### **HOIATUS:**

Asendage kõik kulunud või vigased komponendid originaalvaruosadega, et vältida seadme riket ja kehavigastusi ning garantii kehtivuse tühistamist.



#### **HOIATUS:**

Määrdevedelikke ja muid kahjulikke aineid on keelatud kõrvaldada kasutuselt keskkonda.

### Käsitsemine ja hoiustamine



#### **HOIATUS:**

Kandke alati isikukaitsevahendeid.



#### **HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Enne tööga alustamist kontrollige, et elektritoide oleks lahutatud ning sisselülitamine välistatud, et seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks kogemata taaskäivitada.



#### **HOIATUS: Muljumisoht!**

Seade ja selle komponendid on rasked, esineb muljumisoht.



### **HOIATUS: Oht raskuste käsitsi teisaldamisel**

Enne seadme käsitsi teisaldamist vaadake pakendilt seadme brutokaalu.



### **HOIATUS: Oht raskuste käsitsi teisaldamisel**

Enne seadme käsitsi teisaldamist vaadake nimesildilt seadme netokaalu.



### **HOIATUS: Oht raskuste käsitsi teisaldamisel**

Käsitsege seadet vastavalt raskuste käsitsi teisaldamise puhul kehtivatele eeskirjadele, et vältida soovimatuid ergonoomilisi tingimusi, mis põhjustavad lülisamba vigastuste ohtu.



### **HOIATUS:**

Võtke õiged moodused transpordi, paigalduse ja hoiustamise ajal, et vältida saastumist välisainetega.



### **HOIATUS:**

Kasutage kehtivatele direktiividele vastavaid ja konkreetse ülesande täitmiseks sobivaid köisi, nõõre, konkse ja/või karabiine.



### **HOIATUS:**

Tõstke ja teisaldage seadet aeglaselt, et vältida stabiilsuse vähenemist.



### **HOIATUS:**

Käsitsemise ajal vältige inimeste ja loomade vigastamist ja/või vara kahjustamist.

### **MÄRKUS:**

Veenduge, et tõste- ja teisaldusvahendid ei põrkaks vastu seadet ega/või kahjustaks seda.

### **MÄRKUS:**

Ärge asetage seadmele raskeid esemeid.

### **MÄRKUS:**

Kaitske seadet kokkupõrgete eest.

### **Toote kirjeldus**

#### **Ettenähtud kasutusviis:**

- Puhta, mitteagressiivse, lahustunud gaasideta vee edastamine
- Rõhu tõstmise ja veevarustussüsteemid
- Pesemis- ja puhastustööstus
- Kuumade ja külmade vedelike, näiteks vee või vee ja glükooli tsirkulatsioon kütte-, jahutus- ja kliimaseadmetes
- Veetöötlusrakendused
- Mõõdukalt keemiliselt agressiivsete vedelike edastamine
- Nisutamine



### **HOIATUS:**

Seade on projekteeritud ja ehitatud jaotises „Ettenähtud kasutusviis“ kirjeldatud otstarbeks. Kõik muud otstarbed on keelatud, kuna need võivad vähendada kasutaja ohutust ja seadme tõhusust.



### **HÄDAOHT: Võimaliku plahvatuskeskkonna oht**

Seadet ei tohi käivitada plahvatusohtlikes või süttivaid tolme sisaldavas keskkonnas.



### **HÄDAOHT:**

Seda seadet on keelatud kasutada kergestisüttivate ja/või plahvatusohtlike vedelike pumpamiseks.

### **MÄRKUS:**

Kui kasutate vedelikke, mille tihedus ja/või viskoossus on suurem kui vee oma, näiteks vee ja glükooli segu, võtke ühendust Xylemi või volitatud edasimüüjaga, et kontrollida, kas on vaja suurema

võimsusega mootorit.

### MÄRKUS:

Keemiliselt töödeldud vee (pehmendatud, deioniseeritud, demineraliseeritud jne) kasutamisel ja muude kui vedeliku tüübi juures kirjeldatud vedelike puhul võtke ühendust Xylemi või volitatud edasimüüjaga.

**Kasutamine veejaotussüsteemides inimtarbeks:**



### HOIATUS:

Pärast teiste vedelikega kasutamist on keelatud pumbata joogivett.



### HOIATUS:

Võtke õiged mõõdud transpordi, paigalduse ja hoiustamise ajal, et vältida saastumist välisainetega.



### HOIATUS:

Eemaldage seade pakendist vahetult enne paigaldust, et vältida saastumist välisainetega.



### HOIATUS:

Pärast paigaldust käitage seadet mõni minut mitme avatud tarbijaga, et süsteem seest läbi pesta.

**Paigaldamine**



### HOIATUS:

Kasutage alati sobilikke tööriistu.



### HOIATUS:

Kandke alati isikukaitsevahendeid.



### HOIATUS:

Valides paigaldamise ala ja ühendades seadet hüdraulilise ja elektritoite allikatesse, järgige rangelt vastavaid eeskirju.



### HOIATUS:

Torustiku mõõtmed peavad tagama ohutuse maksimaalse töörohu korral.



### HOIATUS:

Paigaldage õiged tihendid seadme ja torustiku vahele.



### HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Enne tööga alustamist kontrollige, et elektritoide oleks lahutatud ning sisselülitamine välistatud, et seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks kogemata taaskäivitada.



### HOIATUS:

Tarbitud vool peab olema alla nimiväärtuse. Vaadake andmesildil olevaid väärtusi.

### MÄRKUS:

Võrgupinge ja -sagedus peavad vastama andmesildil esitatud tehnilistele nõuetele.

### MÄRKUS:

Enne töö alustamist veenduge, et üldised elektrinõuded ja/või tulekustutussüsteemide (hüdrandid või sprinklerid) nõuded vastavad kohalikele eeskirjadele.



### HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Enne muude elektriuhenduste loomist tuleb alati ühendada väline kaitsejuht (maandus) maandusklemmiga.



### HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Ühendage kõik seadme elektritarvikud maandusega.



### **HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Kontrollige, et väline kaitsejuht (maandus) oleks faasisjuhtidest pikem. Kui seade ühendatakse juhuslikult faasisjuhtide küljest lahti, peab kaitsejuht olema viimane, mis end klemmi küljest vabastab.



### **HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Paigaldage sobivad süsteemid kaitseks kaudse kokkupuute eest, et vältida eluohtlikke elektrilööke.



### **HOIATUS:**

Veenduge, et seadme ventilatsiooniks ja mootori hooldustööde hõlbustamiseks oleks tagatud ettenähtud vahekaugused:  $\geq 100$  mm seadme ümber ja kohal ning  $\geq 300$  mm seadme taga.

### **MÄRKUS:**

Kui mootori kondensaadi äravoolukork avatakse, saab kaitseklassiks IP4X.

### **MÄRKUS:**

Juhtpaneel peab sobima andmetega seadme andmesildil. Valed kombinatsioonid võivad mootorit kahjustada.

### **MÄRKUS:**

Vaadake andmesildil näidatud voolu, et valida sobiv kaitseseade ja suurusega alusel nõutud piirkondlikke ja riiklikke eeskirju.



### **HOIATUS: Vigastusoht!**

Seade, mis on varustatud automaatselt lähtestatava ülekuumenemiskaitsega ühefaasilise mootoriga, võib pärast jahtumist tahtmatult taas käivituda: füüsiliste vigastuste oht!

### **Kasutamine ja talitus**



### **HOIATUS: Vigastusoht!**

Veenduge, et elektrikaitse oleks paigaldatud, kus

nõutav: kehavigastuste oht.



### **HOIATUS:**

Veenduge, et väljutatud vedelik ei põhjustaks kahjustusi ega tekitaks kehavigastusi.



### **HOIATUS:**

Pidage eriti kuumade või külmade vedelike puhul silmas, et need võivad põhjustada vigastusi.



### **HOIATUS:**

Seadme käitamine kuival, ilma täitmata ja alla nimivooluhulgaga on keelatud.



### **HOIATUS:**

Seadme kasutamine suletud sulgeklappidega on keelatud.



### **HOIATUS:**

Järgige seadme kasutamisel andmesildil toodud piire.



### **HOIATUS: Elektrilöögi oht**

Kontrollige, et seade oleks korralikult toiteallikaga ühendatud.



### **HOIATUS: Kuumast pinnast tingitud oht**

Hoiduge pumba ja mootori tekitatavast kõrgest temperatuurist.



### **HOIATUS:**

Seadme lähedale on keelatud asetada kergestisüttivaid materjale.

### **MÄRKUS:**

Kontrollige, et völli pöörleks vabalt.

---

**MÄRKUS:**

Seadet on keelatud kasutada kavitatsiooni ilmnemisel.

---

**MÄRKUS:**

Enne käivitamist tuleb seade täita ja korralikult õhutada.

---

**MÄRKUS:**

Seadme poolt väljalaskepoolel saadav maksimaalne rõhk, mida mõjutab imipoolel olev rõhk, peab olema madalam kui maksimaalne töö rõhk.

---

**MÄRKUS:**

Ärge eemaldage kaitseid kogu suunakontrolli ajal.

---

**MÄRKUS:**

Seadme kasutamine suletud sulgeklappide või nullvooluhulgaga on keelatud: vedeliku ülekuumenemise tõttu võib seade kahjustuda.

---

**MÄRKUS:**

Kui on oht, et seade töötab minimaalsest eeldatavast voolukiirusest väiksemaga, paigaldage möödavool.

---

Kasutamine veejaotussüsteemides inimtarbeks:

---

**HOIATUS:**

Pärast käivitamist käitage seadet mõni minut mitme avatud tarbijaga, et süsteem seest läbi pesta.

---

**MÄRKUS:**

Kui seade ei anna oodatud rõhku, korrake täitmist ja eeltäitmist, nagu on kirjeldatud toote paigalduse, kasutuse ja hoolduse täiendavates juhistes.

---

**Hooldus**

---

**HOIATUS:**

Hooldustöid peab tegema tehnik, kes vastab

---

kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.

---

**HOIATUS:**

Kandke alati isikukaitsevahendeid.

---

**HOIATUS:**

Kasutage alati sobilikke tööriistu.

---

**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Enne tööga alustamist kontrollige, et elektritoide oleks lahutatud ning sisselülitamine välistatud, et seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks kogemata taaskäivitada.

---

**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Kui seade on seotud sagedusmuunduriga, ühendage toide lahti ja oodake 10 minutit, et jääkvool saaks tühjeneda.

---

**HOIATUS:**

Pidage eriti kuumade või külmade vedelike puhul silmas, et need võivad põhjustada vigastusi.

---

**Rikkeotsing**

---

**HOIATUS:**

Hooldustöid peab tegema tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.

---

**HOIATUS:**

Kui riket ei saa kõrvaldada või seda pole kirjeldatud, pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.

---

**Tehniline kirjeldus**

---

**MÄRKUS:**

Kui seade puudub kokku

---

- temperatuuri,
- niiskusega,

mis on lubatud kõrgem, pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.

### MÄRKUS: Mootori ülekuumenemise oht

Kui seade paigaldatakse kõrgusele

- vahemikus 1500 ja 2000 m (4900 kuni 6600 ft), vähendage mootori võimsust 5% või asendage võimsama mootoriga
- Kui kõrgus on üle 2000 m (6600 ft), pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.

Mootori võimsuse vähendamise protsent viitab seadme lubatud töötemperatuurile.

### Helirõhu tase LpA:

< 70 dB

Mõõdetud vabal alal, seadmest ühe meetri kaugusel, koormuseta töö ajal 3600<sup>min-1</sup>.

### Vedeliku temperatuur ja töö rõhk

| Tihendi tüüp | Min–max temperatuur<br>°C (°F) | Max rõhk,<br>bar (psi) |
|--------------|--------------------------------|------------------------|
| NBR          | -10 (14) ÷ 85 (185)            | 8 (116)                |
| FPM          | -10 (14) ÷ 110 (230)           |                        |
|              | -10 (14) kuni 80 (176) veega   |                        |
| EPDM         | -10 (14) ÷ 110 (230)           |                        |

### Kasutuselt kõrvaldamine



### HOIATUS:

Seade tuleb kõrvaldada kasutuselt selleks ettenähtud ettevõtete kaudu, mis tegelevad erinevate materjalide (teras, vask, plast jne) sorteerimise ja käitlemisega.



### HOIATUS:

Määrdevedelikke ja muid kahjulikke aineid on keelatud kõrvaldada kasutuselt keskkonda.

### Elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete (EL/EMP)



**TEAVE KASUTAJATELE** kooskõlas Euroopa Parlamendi ja Nõukogu elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete direktiivi 2012/19/EL (4. juuli 2012) 14. Artikliga. Lähikriipsutatud ratastega prügikasti sümbol seadmel või selle pakendil viitab, et toode tuleb selle kasutusea lõppedes eraldi kõrvaldada ning seda ei tohi visata sorteerimata olmejäätmete hulka. Kasutuselt kõrvaldatud seadme nõuetekohane eraldi kogumine edasiseks ümbertöötlemiseks, käitlemiseks ja keskkonnasõbralikuks kõrvaldamiseks aitab vältida negatiivseid mõjusid tervisele ja keskkonnale ning soodustab seadme koostematerjalide taaskasutamist ja/või ümbertöötlemist.

Kodumajapidamiste elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed (klassifikatsioon toote tüübi, kasutusviisi ja kohalike seaduste alusel): võtke ühendust kohaliku omavalitsuse või sobiva asutusega, et saada kogu teave piirkonnas kasutatavate jäätmete eraldi kogumise süsteemide kohta. Jaemüüja on kohustatud uue samaväärset tüüpi seadme ostmisel vana seadme tasuta vastu võtma, et tagada selle korrektne ümbertöötlemine/kõrvaldamine.

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed muudelt kasutajatelt peale kodumajapidamiste (klassifikatsioon toote tüübi, kasutusviisi ja kohalike seaduste alusel): seadme eraldi kogumise selle kasutusea lõppedes korraldab tootja (elektri- ja elektroonikaseadme tootja vastavalt direktiivile 2012/19/EL). Kasutaja, kes soovib selle seadme kasutuselt kõrvaldada, saab võtta ühendust tootjaga ning järgida tootja rakendatud süsteemi seadme eraldi kogumiseks selle kasutusea lõppedes või valida iseseisvalt jäätmekäitlusahela.

### Lisateave



CEA



CA

## Ievads un drošība

Šīs drošības instrukcijas būs pieejamas atkārtoti attiecīgajās papildu uzstādīšanas, lietošanas un tehniskās apkopes rokasgrāmatas sadaļās. Šīs drošības instrukcijas jāuzglabā iekārtas atrašanās vietā turpmākām uzziņām.



### UZMANĪBU!

Šī rokasgrāmata ir būtiska šīs iekārtas daļa. Noteikti izlasiet un izprotiet šo rokasgrāmatu pirms iekārtas uzstādīšanas un ekspluatācijas uzsākšanas. Rokasgrāmatai vienmēr jābūt pieejamai lietotājam, un tā droši jāuzglabā iekārtas tuvumā.



### BRĪDINĀJUMS!

Neatbilstoša iekārtas izmantošana var izraisīt ievainojumus un īpašuma bojājumus, kā arī padarīt garantiju nederīgu.



### BRĪDINĀJUMS!

Ierīces uzstādīšanu, izmantošanu, apkopi un problēmu novēršanu ir paredzēts veikt tikai kvalificētam personālam. Kvalificēts personāls ir personas, kuras šo darbību laikā spēj atpazīt riskus un izvairīties no apdraudējumiem.



### BRĪDINĀJUMS!

ES valstīs: šo produktu drīkst lietot bērni vecumā no 8 gadiem un personas ar samazinātām fiziskām, sensorajām vai garīgām spējām vai nepietiekamu pieredzi vai zināšanām, ja ir nodrošināta uzraudzība vai apmācība, kā šo produktu lietot droši, un ja šīs personas izprot iespējamo bīstamību. Bērni nedrīkst spēlēties ar šo produktu. Bērni nedrīkst bez uzraudzības tīrīt šo produktu vai veikt tā apkopi.



### BRĪDINĀJUMS!

Valstīs ārpus ES: personas ar samazinātām fiziskām, maņu vai garīgām spējām (tostarp bērni) vai nepietiekamu pieredzi vai zināšanām nedrīkst

lietot šo produktu, ja vien nav nodrošināta uzraudzība vai apmācība drošā produkta lietošanā, ko veikusi par viņu drošību atbildīgā persona. Bērni ir jāuzrauga, lai viņi nespēlētu ar šo produktu.



### BRĪDINĀJUMS! Jonizējošā starojuma bīstamība

Ja iekārta ir pakļauta jonizējošam starojumam, veiciet nepieciešamos drošības pasākumus, lai aizsargātu cilvēkus. Ja iekārta ir jānosūta, attiecīgi informējiet kurjeru un saņēmēju, lai tiktu veikti atbilstoši drošības pasākumi.



### BRĪDINĀJUMS!

Aizvietojiet visas nolietotās vai bojātās komponentes ar oriģinālām rezerves daļām, lai izvairītos no ievainojumiem un ierīces nepareizas darbības, kā arī nepadarītu garantiju nederīgu.



### BRĪDINĀJUMS!

Aizliegts atbrīvoties no eļļošanas šķidrumiem un citām bīstamām vielām apkārtējā vidē.

## Pārvietošana un uzglabāšana



### BRĪDINĀJUMS!

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.



### BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai strāvas padeve ir atvienota un bloķēta, lai izvairītos no netīšas ierīces, vadības paneļa un papildu vadības ķēdes atkārtotas ieslēgšanas.



### BRĪDINĀJUMS! Saspiešanas bīstamība

Šī iekārta un tās daļas ir smagas – saspiešanas risks.

**BRĪDINĀJUMS! Bīstamība, ko rada smagas manuālas kravas**

Pirms rīkošanās ar iekārtu pārbaudiet bruto svaru uz iepakojuma.

**BRĪDINĀJUMS! Bīstamība, ko rada smagas manuālas kravas**

Pirms rīkošanās ar iekārtu pārbaudiet neto svaru uz tehnisko datu plāksnītes.

**BRĪDINĀJUMS! Bīstamība, ko rada smagas manuālas kravas**

Pārvietojiet iekārtu saskaņā ar jaunākajiem noteikumiem par kravu pārvietošanu ar rokām, lai izvairītos no nevēlamiem ergonomikas stāvokļiem, kas var izraisīt muguras savainojumu riskus.

**BRĪDINĀJUMS!**

Veiciet atbilstošas darbības transportēšanas, uzstādīšanas un glabāšanas laikā, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.

**BRĪDINĀJUMS!**

Izmantojiet virves, vadus, āķus un/vai karabīnes, kuras atbilst spēkā esošajām direktīvām un ir piemērotas konkrētajam uzdevumam.

**BRĪDINĀJUMS!**

Paceliet un pārvietojiet iekārtu lēnām, lai neradītu problēmas ar stabilitāti.

**BRĪDINĀJUMS!**

Pārvietošanas laikā neradiet ievainojumus cilvēkiem vai dzīvniekiem un/vai bojājumus īpašumam.

**PIEZĪME.**

Pārliecinieties, ka siksnas nesitas pret iekārtu

un/vai nerada tai bojājumus.

**PIEZĪME.**

Nelieciet smagus priekšmetus uz iekārtas.

**PIEZĪME.**

Aizsargājiet iekārtu no triecieniem.

**Produkta apraksts****Paredzētais lietojums:**

- Tīra, neagresīva ūdens pārvietošana, bez izšķīdušām gāzēm
- Spiediena palielināšana un ūdens padeves sistēmas
- Mazgāšanas un tīrīšanas nozare
- Karstu un aukstu šķidrumu, piemēram, ūdens vai ūdens un glikola, cirkulācija apkures, dzesēšanas un gaisa kondicionēšanas sistēmām
- Ūdens attīrīšanas sistēmas
- Vidēji ķīmiski agresīvu šķidrumu pārvietošana
- Irigācija

**BRĪDINĀJUMS!**

Šī iekārta ir izstrādāta un izgatavota mērķiem, kas aprakstīti sadaļā **Paredzētā lietošana**. Jebkāda cita veida lietojums ir aizliegts, jo var apdraudēt lietotāja drošību un iekārtas darba efektivitāti.

**BĪSTAMI! Potenciāli sprādzienbīstamas atmosfēras bīstamība**

Aizliegts ieslēgt iekārtu vidē, kurā pastāv potenciāli sprādzienbīstama atmosfēra vai uzliesmojoši putekļi.

**BĪSTAMI:**

Šo iekārtu ir aizliegts izmantot uzliesmojošu un/vai sprādzienbīstamu šķidrumu sūkņēšanai.

**PIEZĪME.**

Izmantojot šķidrumus, kuru blīvums un/vai

viskozitāte ir augstāka par ūdens blīvumu un/vai viskozitāti, piemēram, ūdens un glikola maisījumu, sazinieties ar uzņēmumu Xylem vai tā pilnvaroto izplatītāju, lai pārbaudītu, vai ir nepieciešams motors ar lielāku pieļaujamo jaudu.

### PIEZĪME.

Izmantojot ķīmiski apstrādātu ūdeni (mīkstinātu, dejonizētu, demineralizētu utt.), kā arī jebkurā situācijā, kas nav aprakstīta saistībā ar šķidruma tipu, lūdzu, sazinieties ar uzņēmumu Xylem vai tā pilnvaroto izplatītāju.

**Lietošana ūdens sadales sistēmās cilvēku patēriņam:**



### BRĪDINĀJUMS!

Aizliegts sūknēt dzeramo ūdeni pēc lietošanas ar citiem šķidrumiem.



### BRĪDINĀJUMS!

Veiciet atbilstošas darbības transportēšanas, uzstādīšanas un glabāšanas laikā, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.



### BRĪDINĀJUMS!

Izņemiet iekārtu no iepakojuma tieši pirms uzstādīšanas, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.



### BRĪDINĀJUMS!

Pēc uzstādīšanas darbiniet iekārtu dažas minūtes ar vairākiem atvērtiem lietotājiem, lai izskalotu sistēmu.

### Uzstādīšana



### BRĪDINĀJUMS!

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.



### BRĪDINĀJUMS!

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.



### BRĪDINĀJUMS!

Izvēloties uzstādīšanas vietu un vietu, kur pievienot iekārtu hidrolikas un elektriskās strāvas padevei, stingri ievērojiet spēkā esošos noteikumus.



### BRĪDINĀJUMS!

Cauruļu izmēram jābūt pietiekamam, lai garantētu drošību pie maksimālā darba spiediena.



### BRĪDINĀJUMS!

Uztādiet atbilstošas blīves starp ierīci un cauruļvadu sistēmu.



### BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai strāvas padeve ir atvienota un bloķēta, lai izvairītos no netīšas ierīces, vadības paneļa un papildu vadības ķēdes atkārtotas ieslēgšanas.



### BRĪDINĀJUMS!

Absorbētajai strāvai jābūt zem nominālajām robežvērtībām. Skatiet vērtības uz datu plāksnītes.

### PIEZĪME.

Tīkla spriegumam un frekvencei ir jāatbilst uz informācijas plāksnes norādītajām specifikācijām.

### PIEZĪME.

Pirms darba sākšanas pārliecinieties, vai vispārējās elektriskās prasības un/vai ugunsdzēsības sistēmas (hidranti vai sprinkleri) atbilst vietējiem tiesību aktiem.



### BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

Vienmēr pievienojiet ārēju strāvas novadītāju (zemējumu) pie zemējuma spaiļes, pirms veikt citus elektriskos savienojumus.

**BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība**

Pievienojiet zemējumu visiem iekārtas elektriskajiem papildpiederumiem.

**BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība**

Pārliecinieties, ka ārējais strāvas novadītājs (zemējums) ir garāks par fāzes vadītājiem. Ja iekārta tiek nejauši atvienota no fāzes vadītājiem, zemējuma vadītājam jābūt pēdējam, kas tiek atvienots no spaiļes.

**BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība**

Uztādiet piemērotas sistēmas aizsardzībai pret netiešu saskari, lai nepieļautu elektriskās strāvas triecienu ar letālu iznākumu.

**BRĪDINĀJUMS!**

Ievērojiet norādītos attālumus, kas attiecas uz ierīces ventilāciju un jebkādam darbībām ar motoru:  $\geq 100$  mm ap un virs ierīces un  $\geq 300$  mm aiz ierīces.

**PIEZĪME.**

Ja atvērts motora kondensāta drenāžas aizbāznis, aizsardzības klase kļūst par IP4X.

**PIEZĪME.**

Vadības panelīm jāatbilst ierīces datu plāksnītes norādītajiem parametriem. Izmantojot nepareizas kombinācijas, var radīt bojājumus motoram.

**PIEZĪME.**

Skatiet datu plāksnītē norādīto strāvas stiprumu, lai izvēlētos aizsardzības ierīci un atbilstu vietējiem un valsts noteikumiem attiecībā uz tās nominālu.

**BRĪDINĀJUMS! Ievainojumu gūšanas bīstamība**

Iekārta ir aprīkota ar vienfāzes motoru ar

automātisku aizsardzību pret termisko pārslodzi, un tā var tikt negaidīti restartēta pēc atdzišanas: fizisku ievainojumu gūšanas risks.

**Lietošana un darbība****BRĪDINĀJUMS! Ievainojumu gūšanas bīstamība**

Ja nepieciešams, pārliecinieties, vai ir uzstādīta elektroaizsardzība: pastāv ievainojumu risks.

**BRĪDINĀJUMS!**

pārliecinieties, vai izsūknētais šķidrums nevar radīt bojājumus vai ievainojumus.

**BRĪDINĀJUMS!**

Ja šķidrums ir ārkārtīgi karsts, pievērsiet uzmanību ievainojumu riskam.

**BRĪDINĀJUMS!**

Ierīci ir aizliegts lietot, ja tajā nav šķidruma, bez uzpildes un zem nominālās plūsmas jaudas.

**BRĪDINĀJUMS!**

Ierīci ir aizliegts lietot, ja ir aizvērti slēgvārsti

**BRĪDINĀJUMS!**

Ievērojiet iekārtas ekspluatācijas robežvērtības, kas norādīta uz datu plāksnītes.

**BRĪDINĀJUMS! Elektriskās strāvas bīstamība**

Pārbaudiet, vai iekārta ir pareizi pievienota elektropadevei.

**BRĪDINĀJUMS! Karstas virsmas**

Nemiet vērā, ka sūknis un motors ir ļoti sakarst.



### **BRĪDINĀJUMS!**

Aizliegts novietot uzliesmojošus materiālus iekārtas tuvumā.

### **PIEZĪME.**

Pārbaudiet, vai vārpsta brīvi griežas.

### **PIEZĪME.**

Iekārtu ir aizliegts lietot kavitācijas gadījumā;

### **PIEZĪME.**

Ierīce pirms iedarbināšana vienmēr pareizi jāpiepilda un jādzesē;

### **PIEZĪME.**

Maksimālais iekārtas izplūdes pusē pievadītajam spiedienam, kuru ietekmē pieejamais spiediens iesūces pusē, jābūt zemākam nekā maksimālajam darba spiedienam.

### **PIEZĪME.**

Nenoņemiet aizsargierīces visas virziena pārbaudes laikā.

### **PIEZĪME.**

Iekārtu aizliegts lietot ar aizvērtiem slēgvārstiem vai ar nulles plūsmas ātrumu: pastāv bojājumu risks šķidruma pārkaršanas dēļ.

### **PIEZĪME.**

Ja pastāv risks, ka iekārta darbosies ar plūsmas ātrumu, kas ir mazāks par paredzēto minimālo, uzstādiet apvedkanālu.

Lietošana ūdens sadales sistēmās cilvēku patēriņam:



### **BRĪDINĀJUMS!**

Pēc startēšanas palaidiet iekārtu dažas minūtes ar vairākiem atvērtiem lietotājiem, lai izskatotu sistēmu.

### **PIEZĪME.**

Ja iekārta nenodrošina prognozēto spiedienu, atkārtojiet uzpildīšanas un sagatavošanas darbības, kā aprakstīts izstrādājuma uzstādīšanas, lietošanas un apkopes papildu instrukcijās.

### **Apkope**



### **BRĪDINĀJUMS!**

Apkope jāveic elektriķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.



### **BRĪDINĀJUMS!**

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.



### **BRĪDINĀJUMS!**

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.



### **BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība**

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai strāvas padeve ir atvienota un bloķēta, lai izvairītos no netīšas ierīces, vadības paneļa un papildu vadības ķēdes atkārtotas ieslēgšanas.



### **BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība**

Ja iekārta tiek lietota kopā ar frekvenču pārveidotāju, atvienojiet strāvas padevi un uzgaidiet 10 minūtes, lai tiktu novadīta atlikusī strāva.



### **BRĪDINĀJUMS!**

Ja šķidrums ir ārkārtīgi karsts, pievērsiet uzmanību ievainojumu riskam.

### **Problēmu novēršana**



### **BRĪDINĀJUMS!**

Apkope jāveic elektriķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu

prasībām.



### BRĪDINĀJUMS!

Ja bojājumu nevar salabot vai tas šeit nav minēts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.

#### Specifikācijas

### PIEZĪME.

Ierīce pakļaušana tālāk norādītajiem faktoriem

- Temperatūra
- Mitrums

virs atļautā, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.

### PIEZĪME. Motora pārkaršanas risks

Ierīces uzstādīšana augstumā

- No 1500 līdz 2000 m (4900 līdz 6600 pēdas) samaziniet motora jaudu par 5% vai nomainiet to ar jaudīgāku
- virs 2000 (6600), sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.

Motora jaudas samazinājuma procentuālā vērtība attiecas uz ierīces atļauto darba temperatūru.

#### Skaņas spiediena līmenis L<sub>pA</sub>:

< 70 dB

Mērīts brīvā laukā, viena metra attālumā no iekārtas, darbībā bez slodzes 3600<sup>min-1</sup>.

#### Šķidruma temperatūra un darba spiediens

| Blīves tips | Min.–maks. temperatūra °C (°F)                          | Maks. spiediens, bāri (psi) |
|-------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------|
| NBR         | -10 (14) ÷ 85 (185)                                     | 8 (116)                     |
| FPM         | -10 (14) ÷ 110 (230)<br>-10 (14) līdz 80 (176) ar ūdeni |                             |
| EPDM        | -10 (14) ÷ 110 (230)                                    |                             |

#### Utilizācija



### BRĪDINĀJUMS!

Iekārtas utilizācija jāveic, izmantojot apstiprinātu uzņēmumu pakalpojumus, kuri specializējas

dažādu materiālu veidu nošķiršanā (tērauds, varš, plastmasa u. c.).



### BRĪDINĀJUMS!

Aizliegts atbrīvoties no eļļošanas šķidrumiem un citām bīstamām vielām apkārtējā vidē.

#### EEIA (ES/EEZ)



**INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM** saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 4. jūlija direktīvas 2012/19/ES 14. punktu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA). Pārsvītrotas atkritumu tvertnes simbols uz iekārtas vai tās iepakojuma norāda, ka produkts pēc tā kalpošanas laika beigām ir jāsavāc atsevišķi un to nedrīkst izmest kopā ar nešķirotiem sadzīves atkritumiem. Atbilstoša atsevišķa aprīkojuma savākšana turpmākai atrecēšanai pārstrādei, apstrādei un videi draudzīgai no ekspluatācijas izņemtā aprīkojuma utilizācijai var novērst negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, kā arī veicina aprīkojuma sastāvā esošo materiālu atkārtotu izmantošanu un/vai atrecēšanu pārstrādi. Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem no privātām mājāsaimniecībām (klasifikācija pēc produkta veida, lietošanas veida un spēkā esošajiem vietējiem likumiem): lūdzu, sazinieties ar vietējo pašvaldību vai atbildīgo iestādi, lai iegūtu nepieciešamo informāciju par savā apgabalā esošajām atkritumu savākšanas sistēmām. Mazumtirgotāja pienākums ir savākt veco aprīkojumu bez maksas, kad tiek iegādāts jauns līdzvērtīga veida aprīkojums, lai veiktu atbilstošu atrecēšanu pārstrādi/utilizāciju.

Cita veida elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem, kas nav no privātām mājāsaimniecībām (klasifikācija pēc produkta veida, lietošanas veida un spēkā esošajiem vietējiem likumiem): šī aprīkojuma atsevišķu savākšanu tā kalpošanas laika beigās nodrošina un pārvalda ražotājs (elektrisko un elektronisko iekārtu ražotājs saskaņā ar direktīvu 2012/19/ES). Lietotājs, kurš vēlas atbrīvoties no šī aprīkojuma, var sazināties ar ražotāju un ievērot ražotāja ieviesto sistēmu, lai nodrošinātu atsevišķu aprīkojuma savākšanu pēc tā kalpošanas laika beigām, vai arī neatkarīgi izvēlēties atkritumu apsaimniekošanas ķēdi.

#### Papildinformācija



CEA



CA

### **Įvadas ir sauga**

Šie saugos nurodymai bus vėl pateikiami atitinkamuose Papildomų montavimo, naudojimo ir priežiūros instrukcijų skyriuose. Šie saugos nurodymai turi būti laikomi montavimo vietoje, kad jais būtų galima pasinaudoti ateityje.



#### **DĖMESIO:**

Šis vadovas yra neatsiejama įrenginio dalis. Prieš pradėdami įrenginio montavimą ir naudojimą atidžiai perskaitykite ir supraskite šį vadovą. Šis vadovas turi būti prieinamas naudotojams, laikomas netoli įrenginio ir tinkamai prižiūrimas.



#### **ĮSPĖJIMAS:**

Netinkamai naudodami įrenginį galite susižaloti ir apgadinti turtą, taip pat gali būti panaikinta garantija.



#### **ĮSPĖJIMAS:**

Įrenginį montuoti, eksploatuoti, atlikti jo techninę priežiūrą ir šalinti gedimus gali tik kvalifikuoti specialistai. Kvalifikuoti darbuotojai – tai asmenys, gebantys atpažinti riziką ir išvengti pavojų atliekant šiuos darbus.



#### **ĮSPĖJIMAS:**

ES šalims: šiuo gaminiu gali naudotis vaikai nuo 8 metų, asmenys su ribotomis fizinėmis, jutiminėmis ar protinėmis galimybėmis ir asmenys, kurie neturi patirties ir žinių, bet yra prižiūrimi ir gauna nurodymus, kaip juo naudotis saugiai ir supranta galimus pavojus. Vaikams draudžiama žaisti su gaminiu. Vaikai be priežiūros negali atlikti gaminio valymo ir priežiūros.



#### **ĮSPĖJIMAS:**

ES nepriklausančioms šalims: šį gaminį gali naudoti asmenys (įskaitant vaikus) su fizine, sensorine bei protine negalia arba asmenys, neturintys patirties ir žinių, jei juos prižiūri už jų saugumą atsakingas

asmuo arba jie buvo išmokyti saugiai naudoti gaminį. Vaikus būtina prižiūrėti, kad jie nežaistų su gaminiu.



#### **ĮSPĖJIMAS Jonizuojančios spinduliuotės pavojus**

Jei įrenginį paveikė jonizuojanti spinduliuotė, imkitės būtinų, žmonėms apsaugoti skirtų saugos priemonių. Jei reikia pervežti įrenginį, atitinkamai informuokite vežėją ir gavėją, kad būtų galima imtis reikiamų saugos priemonių.



#### **ĮSPĖJIMAS:**

Nusidėvėjusius ar sugedusius komponentus pakeiskite originaliomis atsarginėmis dalimis, kad prietaisas veiktų tinkamai, išvengtumėte sužalojimų ir galiotų garantija.



#### **ĮSPĖJIMAS:**

Tepti skirtus skysčius ir kitas pavojingas medžiagas draudžiama šalinti į aplinką.

### **Naudojimas ir saugojimas**



#### **ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.



#### **PAVOJUS Elektros pavojus**

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar atjungtas maitinimo tiekimas ir užblokuotas, kad prietaisas, valdymo skydelis ir pagalbinį valdymo grandinė nebūtų netyčia paleisti.



#### **ĮSPĖJIMAS Sutraiškymo pavojus**

Prietaisas ir jo komponentai yra sunkūs: sutraiškymo pavojus.



#### **ĮSPĖJIMAS Sunkių krovinių, keliamų**

### rankiniu būdu, pavojus

Prieš pradėdami tvarkyti krovinį, patikrinkite ant pakuotės nurodytą bendrąjį svorį.



### ĮSPĖJIMAS Sunkių krovinų, keliamų rankiniu būdu, pavojus

Prieš pradėdami tvarkyti krovinį, patikrinkite gamintojo lentelėje nurodytą grynąjį svorį.



### ĮSPĖJIMAS Sunkių krovinų, keliamų rankiniu būdu, pavojus

Įrenginys turi būti naudojamas vadovaujantis galiojančiais reikalavimais, kurie taikomi rankiniam krovinų tvarkymui, kad nesusidarytų nepalankios ergonominės sąlygos, sukeliančios nugaros ir stuburo susižalojimo pavojų.



### ĮSPĖJIMAS:

Gabendami, montuodami ir laikydami imkitės tinkamų priemonių, kad apsaugotumėte nuo užteršimo išorinėmis medžiagomis.



### ĮSPĖJIMAS:

Naudokite virves, lynus, kablius ir (arba) karabinius, atitinkančius galiojančias direktyvas ir tinkamus konkrečiai užduočiai atlikti.



### ĮSPĖJIMAS:

Įrenginį kelkite ir tvarkykite lėtai, kad nekiltų stabilumo problemų.



### ĮSPĖJIMAS:

Tvarkydami saugokite žmones ir gyvūnus, kad jų nesužalotumėte, bei turtą, kad neapgadintumėte.

### PASTABA:

Pasirūpinkite, kad tvirtinimo diržai neatsitrenktų ir (arba) neapgadintų įrenginio.

### PASTABA:

ant įrenginio nedėkite sunkių daiktų.

### PASTABA:

saugokite įrenginį nuo susidūrimų.

### Gaminio aprašas

#### Paskirtis:

- švariam, neagresyviu vandeniu, kuriame nėra ištirpusių dujų, perduoti,
- slėgiui didinti ir vandens tiekimo sistemoms,
- plovimo ir valymo pramonėje,
- karšto ir šalto skysčių, pavyzdžiui, vandens arba vandens ir glikolio, cirkuliacijai šildymo, vėsinimo ir oro kondicionavimo sistemose,
- vandens valymo sistemose,
- vidutiniškai chemiškai agresyviems skysčiams perpilti,
- drėkinimui.



### ĮSPĖJIMAS:

Įrenginys yra suprojektuotas ir pagamintas naudoti taip, kaip aprašoma skyriuje **Paskirtis**. Naudojimas bet kuriai kitai paskirčiai yra draudžiamas, nes dėl to gali kilti pavojus naudotojo saugumui ir sumažėti paties prietaiso našumas.



### PAVOJUS Potencialiai sprogios aplinkos keliamas pavojus

Šį įrenginį draudžiama įjungti sprogoje aplinkoje, arba aplinkoje, kurioje yra degių dulkių.



### PAVOJUS:

Šiuo įrenginiu draudžiama pumpuoti degius ir (arba) sprogius skysčius.

### PASTABA:

Naudojant skysčius, kurių tankis ir (arba) klampumas didesnis nei vandens, pvz., vandens ir glikolio mišinį, kreipkitės į „Xylem“ arba įgaliotąjį

platintoją ir išsiaiškinkite, ar reikalingas didesnės galios variklis.

#### **PASTABA:**

Naudodami chemiškai apdorotą vandenį (minkštintą, dejonizuotą, demineralizuotą ir t. t.) ir kitais atvejais, nei aprašyta skysčio tipe, kreipkitės į „Xylem“ arba įgaliotąjį platintoją.

**Naudojimas žmonėms vartoti skirto vandens paskirstymo tinkluose:**



#### **ĮSPĖJIMAS:**

Draudžiama pumpuoti geriamą vandenį, jei siurbliu buvo pumpuojami kiti skysčiai.



#### **ĮSPĖJIMAS:**

Gabendami, montuodami ir laikydami imkitės tinkamų priemonių, kad apsaugotumėte nuo užteršimo išorinėmis medžiagomis.



#### **ĮSPĖJIMAS:**

Įrenginį iš pakuotės išimkite tik prieš montavimą, kad išvengtumėte užteršimo išorinėmis medžiagomis.



#### **ĮSPĖJIMAS:**

Sumontavę leiskite įrenginiui kelias minutes veikti su keliais atidarytais naudotojais, kad būtų išplautas sistemos vidus.

#### **Montavimas**



#### **ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.



#### **ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.



#### **ĮSPĖJIMAS:**

Rinkdamiesi montavimo vietą ir įrenginį prijungdami prie hidraulinės ir elektros sistemų, griežtai laikykitės galiojančių reikalavimų.



#### **ĮSPĖJIMAS:**

Vamzdžiai turi būti tinkamo dydžio, kad būtų užtikrintas saugumas esant didžiausiam darbiniam slėgiui.



#### **ĮSPĖJIMAS:**

Tarp prietaiso ir vamzdyno sistemos įstatykite tinkamus tarpiklius.



#### **PAVOJUS Elektros pavojus**

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar atjungtas maitinimo tiekimas ir užblokuotas, kad prietaisas, valdymo skydelis ir pagalbinį valdymo grandinė nebūtų netyčia paleisti.



#### **ĮSPĖJIMAS:**

Absorbuojama srovė turi būti mažesnė už vardines ribas. Žr. duomenų lentelėje nurodytas vertes.

#### **PASTABA:**

Elektros tinklo įtampa ir dažnis turi sutapti su duomenų plokštėje pateikiamomis specifikacijomis.

#### **PASTABA:**

Prieš pradėdami darbus įsitikinkite, kad bendrieji elektros ir (arba) priešgaisrinių sistemų (hidrantų arba purkštuvų) reikalavimai atitinka vietos taisykles.



#### **PAVOJUS Elektros pavojus**

Prieš mėgindami prijungti kitas elektros jungtis, visada prie žeminimo gnybto prijunkite išorinį apsauginį laidininką (įžeminimą).



### **PAVOJUS Elektros pavojus**

Įžeminkite visus elektrinius prietaiso priedus.



### **PAVOJUS Elektros pavojus**

Patikrinkite, ar išorinis apsauginis laidininkas (įžeminimas) yra ilgesnis nei fazės laidininkai. Jei prietaisas netyčia atjungiamas nuo fazės laidininkų, apsauginis laidininkas turi paskutinis atsijungti nuo gnybto.



### **PAVOJUS Elektros pavojus**

Sumontuokite tinkamas sistemas, saugančias nuo netiesioginio kontakto, taip apsisaugant nuo mirtino elektros smūgio.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Laikykitės nurodytų atstumų, kad užtikrintumėte įrenginio vėdinimą ir galėtumėte atlikti bet kokias variklio operacijas:  $\geq 100$  mm aplink ir virš įrenginio ir  $\geq 300$  mm už įrenginio.

### **PASTABA:**

Jei atidaromas variklio kondensato išleidimo kamštis, apsaugos klasė pasikeičia į IP4X.

### **PASTABA:**

Valdymo skydelis turi atitikti rodiklius įrenginio duomenų plokštelėje. Netinkami deriniai gali sugadinti variklį.

### **PASTABA:**

Pasirinkdami apsauginį įtaisą, vadovaukitės duomenų plokštelėje nurodyta srovės verte ir laikykitės vietos bei nacionalinių reikalavimų dėl jo dydžio.



### **ĮSPĖJIMAS Susižalojimo pavojus**

Įrenginyje naudojamas vienos fazės variklis su automatiškai nustatoma terminė apsauga, todėl,

varikliui atvėsus, jis gali būti paleistas iš naujo; fizinio susižalojimo rizika.

### **Naudojimas ir veikimas**



### **ĮSPĖJIMAS Susižalojimo pavojus**

Užtikrinkite, kad būtų įrengta elektros apsauga: pavojus susižeisti.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Pasirūpinkite, kad išleistas skystis nepadarytų žalos ir nesužalotų.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Jei skysčiai yra labai karšti arba šalti, būkite atsargūs, kad nesusižalotumėte.



### **ĮSPĖJIMAS:**

draudžiama naudoti sausą prietaisą, prieš tai jo nepripildžius arba kai srauto greitis yra žemiau nominaliosios ribos.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Draudžiama naudoti prietaisą, kai įjungimo ir išjungimo vožtuvai yra uždaryti.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Laikykitės įrenginio eksploatavimo apribojimų, nurodytų duomenų lentelėje.



### **ĮSPĖJIMAS Elektros pavojus**

Patikrinkite, ar įrenginys tinkamai prijungtas prie maitinimo tinklo.



### **ĮSPĖJIMAS Įkaitusių paviršių keliamas pavojus**

Saugokitės aukštos temperatūros, kurią sukelia siurblys ir variklis.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Prie įrenginio draudžiama dėti degias medžiagas.

### **PASTABA:**

Patikrinkite, ar velenas laisvai sukasi.

### **PASTABA:**

draudžiama naudoti įrenginį, jei yra kavitacija.

### **PASTABA:**

prieš paleidžiant, prietaisą reikia tinkamai pripildyti ir pašalinti orą.

### **PASTABA:**

didžiausias įrenginio tiekiamas slėgis išleidimo pusėje, kuriam įtakos turi įsiurbimo pusėje esantis slėgis, turi būti mažesnis už didžiausią darbinį slėgį.

### **PASTABA:**

viso krypties patikrinimo metu nenuimkite apsaugų.

### **PASTABA:**

draudžiama naudoti įrenginį, kai įjungimo ir išjungimo vožtuvai uždaryti arba kai srautas lygus nuliui: kyla pavojus sugadinti įrenginį dėl skysčio perkaitimo.

### **PASTABA:**

jei kyla pavojus, kad įrenginys veiks mažesniu nei numatomas minimalus srautu, įrenkite apėjimo grandinę.

**Naudojimas žmonėms vartoti skirto vandens paskirstymo tinkluose:**



### **ĮSPĖJIMAS:**

Po paleidimo kelias minutes paleiskite įrenginį su keliais atidarytais vartotojais, kad būtų išplautas sistemos vidus.

### **PASTABA:**

jei įrenginys nepasiekia numatytojo slėgio,

pakartokite pripildymo ir užpildymo operacijas, kaip aprašyta papildomose įrenginio montavimo, naudojimo ir priežiūros instrukcijose.

### **Techninė priežiūra**



### **ĮSPĖJIMAS:**

Techninę priežiūrą gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.



### **PAVOJUS Elektros pavojus**

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar atjungtas maitinimo tiekimas ir užblokuotas, kad prietaisas, valdymo skydelis ir pagalbinį valdymo grandinė nebūtų netyčia paleisti.



### **PAVOJUS Elektros pavojus**

Jei įrenginys sujungtas su dažnio keitikliu, atjunkite maitinimo šaltinį ir palaukite 10 min., kad išsikrautų likutinė srovė.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Jei skysčiai yra labai karšti arba šalti, būkite atsargūs, kad nesusižalotumėte.

### **Trikčių šalinimas**



### **ĮSPĖJIMAS:**

Techninę priežiūrą gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus,

reikalavimus.



### ĮSPĖJIMAS:

Jei trikių pašalinti negalima arba jos nėra aprašytos, susisiekite su „Xylem“ arba įgaliotu platintoju.

### Specifikacijos

### PASTABA:

Jei įrenginį veikia:

- Temperatūra
- Drėgmė

didesnė nei leistina, susisiekite su „Xylem“ arba įgaliotu platintoju.

### PASTABA: Variklio pakeitimo rizika

Jei įrenginio montavimo aukštis:

- 1500–2000 m (4900–6600 ft), sumažinkite variklio galingumą 5 % arba pakeiskite jį galingesniu varikliu
- virš 2000 (6600), susisiekite su „Xylem“ arba įgaliotu platintoju.

Variklio galios sumažinimo procentinė dalis yra susijusi su leistina įrenginio darbine temperatūra.

### Garso slėgio lygis LpA:

< 70 dB

Matuojama laisvame lauke, vieno metro atstumu nuo įrenginio, veikiant be apkrovos, esant 3600<sup>min-1</sup>

### Skysčių temperatūra ir darbinis slėgis

| Sandariklio tipas | Min. – maks. temperatūra °C (°F)                          | Maks. Slėgis, bar/psi |
|-------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------|
| NBR               | -10 (14) ÷ 85 (185)                                       | 8 (116)               |
| FPM               | -10 (14) ÷ 110 (230)<br>–10 (14) iki 80 (176) su vandeniu |                       |
| EPDM              | -10 (14) ÷ 110 (230)                                      |                       |

### Išmetimas



### ĮSPĖJIMAS:

Įrenginys turi būti išmetamas kreipiantis į

patvirtintas įmones, kurių specializacija skirtingų medžiagų tipų (plieno, vario, plastiko ir t. t.) identifikacija.



### ĮSPĖJIMAS:

Tepti skirtus skysčius ir kitas pavojingas medžiagas draudžiama šalinti į aplinką.

### EEJA (ES/EEE)



**INFORMACIJA NAUDOTOJAMS** vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos 2012/19/ES direktyvos 14 straipsniu, priimtu 2012 m. liepos 4 d., dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEJA). Ant įrenginio arba jo pakuotės pavaizduota perbraukta ratukinė šiukšlių dėžė nurodo, kad gaminy, pasibaigus jo gyvavimo ciklui, turi būti surenkamas atskirai, o ne išmetamas su nerūšiuotomis komunalinėmis atliekomis.

Tinkamas atskiras nebenaudojamos įrangos surinkimas, perdėrimas, apdorojimas ir aplinką tausojantis šalinimas gali padėti išvengti neigiamo poveikio žmonių sveikatai bei aplinkai ir skatinti įrangą sudarančių medžiagų pakartotinį naudojimą ir (arba) perdėrimą.

Privatių namų ūkių EEJ atliekos (klasifikacija pagal produkto tipą, naudojimą ir galiojančius vietas įstatymus): jei reikia daugiau informacijos apie veikiančias atskiras atliekų surinkimo sistemas, kreipkitės į vietinę miesto administraciją arba atsakingą instituciją. Siekiant užtikrinti tinkamą perdėrimą / išmetimą, mažmenininkai yra įpareigoti nemokamai priimti seną įrangą, jei yra įsigijamas naujas to paties tipo įrenginys.

Iš kitų naudotojų išskyrus privačius namų ūkius gautų EEJ atliekų (klasifikacija pagal produkto tipą, naudojimą ir galiojančius vietas įstatymus): atskirą šios įrangos surinkimą pasibaigus jos gyvavimo ciklui organizuoja ir tvarko jos gamintojas (EEJ gamintojas, vadovaujantis direktyva 2012/19/ES). Naudotojas, pageidaujantis išmesti tokią įrangą, gali kreiptis į gamintoją ir elgtis taip, kaip nurodo gamintojo taikoma sistema dėl atskiro įrangos surinkimo pasibaigus jos gyvavimo ciklui, arba gali savarankiškai pasirinkti atliekų tvarkymo grandinę.

### Daugiau informacijos



CEA



CA

---

## Wstęp i Bezpieczeństwo

---

Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa zostanie dodatkowo zamieszczona w odpowiednich rozdziałach „Dodatkowej instrukcji instalacji, użytkowania i konserwacji”. Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa powinna być przechowywana w miejscu instalacji do wykorzystania w przyszłości.

### PRZESTROGA:

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część urządzenia. Przed zainstalowaniem urządzenia i oddaniem go do użytku należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi. Musi ona być zawsze dostępna dla użytkownika, utrzymywana w dobrym stanie oraz przechowywana w pobliżu urządzenia.

---

### POUCZENIE:

Niegodne z przeznaczeniem użycie urządzenia może spowodować obrażenia i uszkodzenia ciała oraz skutkować utratą gwarancji.

---

### POUCZENIE:

Instalację, obsługę i konserwację urządzenia oraz rozwiązywaniem problemów z nim mogą zajmować się wyłącznie osoby wykwalifikowane. Wykwalifikowany personel to osoby potrafiące rozpoznać ryzyko i unikać niebezpieczeństw podczas wykonywania tych czynności.

---

### POUCZENIE:

Dla krajów UE: produkt ten może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub też osoby, którym brakuje doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem że będą one nadzorowane i zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z produktu oraz zrozumienia związanych z tym zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się produktem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

---

### POUCZENIE:

Dla krajów spoza UE: ten produkt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych bądź nieposiadające doświadczenia lub wiedzy, jeśli nie zostaną one poddane nadzorowi lub nie otrzymają instrukcji dotyczących użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci należy nadzorować, aby nie bawiły się produktem.

---

### POUCZENIE: Niebezpieczeństwo związane z promieniowaniem jonizującym

Jeśli urządzenie zostało narażone na promieniowanie jonizujące, należy wdrożyć niezbędne środki bezpieczeństwa w celu ochrony ludności. Jeśli urządzenie musi zostać wysłane, należy przekazać odpowiednie powiadomienie przewoźnikowi i odbiorcy, tak by możliwe było wdrożenie odpowiednich środków bezpieczeństwa.

---

### POUCZENIE:

Wszystkie zużyte lub uszkodzone elementy należy wymienić na oryginalne części zamienne, aby zapobiec nieprawidłowemu działaniu urządzenia i obrażeniom ciała, a także unieważnieniu gwarancji.

---

### POUCZENIE:

Zabrania się zrzucania płynów smarujących oraz innych substancji niebezpiecznych do środowiska.

---

## Przemieszczanie i przechowywanie

---

### POUCZENIE:

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

---

### NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

---

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy zasilanie elektryczne jest odłączone i zablokowane, aby uniknąć niezamierzonego ponownego uruchomienia urządzenia, panelu sterowania i pomocniczego obwodu sterującego.

### **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo zgniecia**

Urządzenie i komponenty są ciężkie – występuje zagrożenie zmiążdżeniem.

### **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo związane z ręcznym przenoszeniem ciężkich ładunków**

Przed przystąpieniem do przenoszenia należy sprawdzić podany na opakowaniu ciężar brutto.

### **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo związane z ręcznym przenoszeniem ciężkich ładunków**

Przed przystąpieniem do przenoszenia należy sprawdzić podany na tabliczce znamionowej ciężar netto urządzenia.

### **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo związane z ręcznym przenoszeniem ciężkich ładunków**

Urządzenie należy przenosić zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ręcznego przemieszczania ciężarów, aby uniknąć niepożądanych warunków ergonomicznych powodujących ryzyko urazów kręgosłupa.

### **POUCZENIE:**

Podczas transportu, instalacji i przechowywania należy podjąć odpowiednie środki, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.

### **POUCZENIE:**

Należy stosować wyłącznie liny, sznury, haki i/lub łączniki kabłąkowe zgodne z aktualnymi dyrektywami oraz zgodne do określonego zastosowania.

### **POUCZENIE:**

Aby uniknąć problemów ze stabilnością, należy podnosić i przemieszczać urządzenie powoli.

### **POUCZENIE:**

W trakcie manipulowania produktem należy zapobiegać obrażeniu ludzi i zwierząt oraz uszkodzeniom majątku.

### **UWAGA:**

Upewnić się, że uprząż nie uderza w urządzenie ani nie powoduje jego uszkodzenia.

### **UWAGA:**

Nie kłaść ciężkich przedmiotów na urządzeniu.

### **UWAGA:**

Chronić urządzenie przed uderzeniami.

### **Opis urządzenia**

#### **Przewidziane zastosowanie:**

- Przetłaczanie czystej, nieagresywnej wody, wolnej od rozpuszczonych gazów
- Podwyższanie ciśnienia i systemy wodociągowe
- Branża mycia i czyszczenia
- Cyrkulacja gorącej i zimnej cieczy (np. wody, wody z glikolem) w systemach ogrzewania, chłodzenia i klimatyzacji
- Oczyszczalnie ścieków
- Przetłaczanie umiarkowanie agresywnych chemicznie cieczy
- Nawadnianie



#### **POUCZENIE:**

Urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane z myślą o przeznaczeniu opisanym w rozdziale **Przeznaczenie**. Wszelkie inne zastosowania są zabronione, ponieważ mogą zagrozić bezpieczeństwu użytkownika i wydajności samego urządzenia.



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zagrożenie**

**związane z potencjalnie wybuchową atmosferą**

Zabronione jest uruchamianie urządzenia w środowiskach z atmosferą potencjalnie wybuchową lub z łatwopalnymi pyłami.



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Zabronione jest używanie urządzenia do pompowania cieczy palnych i/lub wybuchowych.

#### **UWAGA:**

W przypadku stosowania cieczy o gęstości i/lub lepkości większej niż woda, np. mieszaniny wody i glikolu, należy skontaktować się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem w celu sprawdzenia, czy wymagany jest silnik o większej mocy znamionowej.

#### **UWAGA:**

W przypadku stosowania wody uzdatnionej chemicznie (zmiękczonej, dejonizowanej, demineralizowanej itp.) oraz w innych sytuacjach niż opisane przy typie cieczy, prosimy o kontakt z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.

**Stosowanie w sieciach dystrybucji wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi:**



#### **POUCZENIE:**

Zabrania się pompowania wody pitnej po użyciu z innymi pyłami.



#### **POUCZENIE:**

Podczas transportu, instalacji i przechowywania należy podjąć odpowiednie środki, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.



#### **POUCZENIE:**

Urządzenie należy wyjąć z opakowania bezpośrednio przed instalacją, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.



#### **POUCZENIE:**

Po zainstalowaniu należy pozostawić urządzenie pracujące z kilkoma otwartymi odbiornikami na kilka minut w celu wypłukania wnętrza instalacji.

#### **Instalowanie**



#### **POUCZENIE:**

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.



#### **POUCZENIE:**

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.



#### **POUCZENIE:**

W trakcie wyboru miejsca instalacji oraz podłączania produktu do źródeł zasilania hydraulicznego i elektrycznego należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów.



#### **POUCZENIE:**

Rurociągi muszą zostać dobrane tak, aby zapewnić bezpieczeństwo przy maksymalnym ciśnieniu roboczym.



#### **POUCZENIE:**

Zamontować odpowiednie uszczelki pomiędzy urządzeniem a instalacją rurową.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy zasilanie elektryczne jest odłączone i zablokwane, aby uniknąć niezamierzonego ponownego uruchomienia urządzenia, panelu sterowania i pomocniczego obwodu sterującego.

**POUCZENIE:**

Natężenie pobieranego prądu musi być niższe od wartości znamionowych. Należy zapoznać się z wartościami podanymi na tabliczce znamionowej.

**UWAGA:**

Napięcie i częstotliwość sieci komunalnej muszą być zgodne ze danymi na tabliczce znamionowej.

**UWAGA:**

Przed rozpoczęciem pracy należy upewnić się, że ogólne wymagania elektryczne i/lub wymagania systemów przeciwpożarowych (hydranty lub tryskacze) są zgodne z lokalnymi przepisami.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Zawsze przyłączać przewód zewnętrznego zabezpieczenia do zacisku uziemienia (masy), zanim zostaną wykonane inne połączenia elektryczne.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Podłączyć wszystkie akcesoria elektryczne urządzenia do uziemienia.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Sprawdzić, czy zewnętrzny przewód ochronny (uziemia) jest dłuższy niż przewody fazowe. W przypadku niezamierzonego odłączenia urządzenia od przewodów fazowych przewód ochronny musi odłączyć się od przyłącza jako ostatni.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Zamontować odpowiednie systemy ochrony przed kontaktem pośrednim w celu zapobieżenia śmiertelnemu porażeniu elektrycznemu.

**POUCZENIE:**

Należy zachować podane odległości, aby zapewnić wentylację urządzenia i umożliwić wykonywanie wszelkich czynności przy silniku:  $\geq 100$  mm wokół urządzenia i nad nim oraz  $\geq 300$  mm za urządzeniem.

**UWAGA:**

W przypadku otwarcia korka spustowego kondensatu silnika stopień ochrony zmienia się na IP4X.

**UWAGA:**

Panel sterowania musi odpowiadać parametrom znamionowym na tabliczce znamionowej urządzenia. Nieprawidłowe podłączenie może spowodować uszkodzenie silnika.

**UWAGA:**

Przy wyborze urządzenia zabezpieczającego należy kierować się prądem podanym na tabliczce znamionowej oraz przestrzegać lokalnych i krajowych przepisów dotyczących jego doboru.



**POUCZENIE: Zagrożenie urazami**

Urządzenie wyposażone w silnik jednofazowy z automatycznym zerowaniem zabezpieczenia termicznego przed przeciążeniem po ostygnięciu może przypadkowo uruchomić się ponownie: ryzyko obrażeń ciała.

**Użytkowanie i eksploatacja**



**POUCZENIE: Zagrożenie urazami**

Należy upewnić się, że zainstalowano zabezpieczenia elektryczne, jeśli są wymagane: ryzyko obrażeń ciała.



**POUCZENIE:**

Zadbać o to, by spuszczana ciecz nie spowodowała szkód lub obrażeń ciała.



**POUCZENIE:**

W przypadku płynów nadmiernie gorących lub zimnych zwrócić szczególną uwagę na ryzyko obrażeń.



**POUCZENIE:**

Zabrania się użytkowania urządzenia bez cieczy, bez uprzedniego wstępnego zalania oraz poniżej znamionowego natężenia przepływu.



**POUCZENIE:**

Zabrania się użytkowania urządzenia z zamkniętymi zaworami dwupołożeniowymi.



**POUCZENIE:**

Należy przestrzegać podanych na tabliczce znamionowej ograniczeń dotyczących eksploatacji urządzenia.



**POUCZENIE: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do zasilania sieciowego.



**POUCZENIE: Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni**

Należy zachować ostrożność w związku z wysoką temperaturą wytwarzaną przez pompę i silnik.



**POUCZENIE:**

Składowanie materiałów palnych w pobliżu urządzenia jest zabronione.

**UWAGA:**

Sprawdzić, czy wał może się swobodnie obracać.

**UWAGA:**

Zabrania się użytkowania urządzenia w przypadku wystąpienia kawitacji.

**UWAGA:**

Urządzenie należy należycie zalać i odpowietrzyć przed uruchomieniem.

**UWAGA:**

Maksymalne ciśnienie po stronie tłocznej urządzenia, uzależnione od dostępnego ciśnienia po stronie ssawnej, musi być niższe od maksymalnego ciśnienia roboczego.

**UWAGA:**

Nie demontować zabezpieczeń przez cały czas trwania kontroli kierunku.

**UWAGA:**

Zabrania się użytkowania urządzenia z zamkniętymi zaworami dwupołożeniowymi lub przy zerowym natężeniu przepływu — może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia z powodu przegrzania się cieczy.

**UWAGA:**

Jeżeli istnieje ryzyko pracy urządzenia przy przepływie poniżej oczekiwanego minimum, zamontować odpowiednie obejście.

Stosowanie w sieciach dystrybucji wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi:

**POUCZENIE:**

Po uruchomieniu, należy zostawić urządzenie na kilka minut pracujące z kilkoma otwartymi odbiornikami w celu wypłukania wnętrza instalacji.

**UWAGA:**

Jeżeli urządzenie nie zapewnia oczekiwanego ciśnienia, należy powtórzyć napełnianie i zalewanie zgodnie z opisem w „Dodatkowej instrukcji montażu, obsługi i konserwacji”.

**Konserwacja****POUCZENIE:**

Konserwacja musi być wykonywana przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

**POUCZENIE:**

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

**POUCZENIE:**

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy zasilanie elektryczne jest odłączone i zablokowane, aby uniknąć niezamierzonego ponownego uruchomienia urządzenia, panelu sterowania i pomocniczego obwodu sterującego.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Jeżeli urządzenie połączone jest z przetwornikiem częstotliwości, należy odłączyć zasilanie i odczekać 10 minut, aby rozładować prąd resztkowy.

**POUCZENIE:**

W przypadku płynów nadmiernie gorących lub zimnych zwrócić szczególną uwagę na ryzyko obrażeń.

**Rozwiązywanie problemów****POUCZENIE:**

Konserwacja musi być wykonywana przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

**POUCZENIE:**

Jeżeli usunięcie awarii nie będzie możliwe lub jeśli awaria nie jest wymieniona w instrukcji, skontaktuj się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.

**Dane techniczne****UWAGA:**

Jeśli urządzenie narażone będzie na:

- temperaturę,
- lub też wilgotność

powyżej wartości dozwolonych, należy skontaktować się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.

**UWAGA: Zagrożenie przegrzaniem silnika**

Jeśli urządzenie zostanie zainstalowane na wysokości:

- od 1500 do 2000 m (4900 do 6600 stóp), należy zmniejszyć wykorzystywaną moc silnika o 5%

bądź zastąpić go silnikiem o wyższej mocy znamionowej;

- powyżej 2000 m (6600 stóp), prosimy o kontakt z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.

Procent redukcji wykorzystywanej mocy silnika zależy od dopuszczalnej temperatury pracy urządzenia.

#### Poziom ciśnienia akustycznego LpA:

< 70 dB

Mierzone w wolnym polu w odległości 1 m urządzenia, bez obciążenia, przy 3600 min<sup>-1</sup>.

#### Temperatura cieczy i ciśnienie robocze

| Typ uszczelki | Temperatura min. - maks.<br>°C (°F) | Maks.<br>ciśnienie,<br>bar (psi) |
|---------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| Kauczuk       | -10 (14) ÷ 85 (185)                 | 8 (116)                          |
| FPM           | -10 (14) ÷ 110 (230)                |                                  |
|               | -10 (14) do 80 (176) z wodą         |                                  |
| EPDM          | -10 (14) ÷ 110 (230)                |                                  |

#### Utylizacja



#### POUCZENIE:

Urządzenie musi być unieszkodliwiane przez zatwierdzone przedsiębiorstwa specjalizujące się w identyfikacji różnych typów materiałów (stal, miedź, tworzywo sztuczne itp.).



#### POUCZENIE:

Zabrania się zrzucania płynów smarujących oraz innych substancji niebezpiecznych do środowiska.

#### Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny (UE/EOG)



**INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW** na podstawie art. 14 Dyrektywy 2012/19/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 4 lipca 2012 w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ZSEiE). Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, że na koniec okresu użytkowania urządzenia należy je zutylizować odrębnie od odpadów komunalnych. Powyższe obowiązki ustawowe wprowadzone zostały w celu ograniczenia ilości odpadów powstałych ze zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz zapewnienia odpowiedniego poziomu

zbierania, odzysku i recyklingu zużytego sprzętu. Prawidłowa realizacja tych obowiązków ma znaczenie zwłaszcza w przypadku, gdy w zużytym sprzęcie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

ZSEiE pochodzący z gospodarstw domowych (klasyfikacja według rodzaju produktu, zastosowania i obowiązujących przepisów lokalnych): w celu uzyskania informacji odnośnie dostępnych systemów selektywnej zbiórki odpadów należy skontaktować się z właściwymi władzami lokalnymi. Dystrybutor jest zobowiązany do nieodpłatnego odbioru zużytego sprzętu przy kupnie bądź dostawie nowego, jeżeli sprzęt ten pełnił taką samą funkcję.

ZSEiE pochodzący od innych użytkowników niż gospodarstwa domowe (klasyfikacja według rodzaju produktu, zastosowania i obowiązujących przepisów lokalnych): za selektywną zbiórkę niniejszego urządzenia na koniec okresu użytkowania jest odpowiedzialny producent (producent EEE na podstawie dyrektywy 2012/19/UE). Użytkownik, który zamierza się pozbyć tego produktu, zobowiązany jest do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu, np. sprzedawcy w/w sprzętu lub innej jednostki prowadzącej zbieranie odpadów tego typu.

#### Dodatkowe informacje



CEA



CA

## Úvod a Bezpečnost

Tyto bezpečnostní pokyny budou znovu uvedeny v příslušných částech doplňujícího návodu na instalaci, použití a údržbu. Tyto bezpečnostní pokyny uschovejte na místě instalace pro budoucí použití.



### POZOR:

Tento návod tvoří nedělitelnou součást jednotky. Ujistěte se o přečtení a pochopení návodu před instalací jednotky a jejím použitím. Návod musí být neustále k dispozici pro uživatele. Uschovejte ho proto v blízkosti jednotky na chráněném místě.



### VAROVÁNÍ:

Nesprávné použití jednotky může způsobit zranění osob nebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.



### VAROVÁNÍ:

Instalace, činnost, údržba a odstraňování problémů jednotky jsou vyhrazeny pouze pro kvalifikovaný personál. Kvalifikovaný personál je tvořen osobami, které jsou schopny rozeznat rizika a zabránit nebezpečí během těchto úkonů.



### VAROVÁNÍ:

Pro země EU: tento produkt smí používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly instruovány ohledně bezpečného používání zařízení a rozumí nebezpečím, která jsou s tím spojena. Děti si s produktem nesmí hrát. Čištění a údržbu nesmí děti provádět bez dohledu.



### VAROVÁNÍ:

Pro země mimo EU: tento výrobek není určen k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi

nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, nejsou-li pod dohledem a nebyly poučeni o způsobu použití osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dohledem, aby si s tímto produktem nehrály.



### VAROVÁNÍ: Nebezpečí ionizujícího záření

Jestliže byla jednotka vystavena ionizujícímu záření, přijměte nezbytná bezpečnostní opatření pro ochranu osob. Jestliže je jednotku nutno vyexpedovat, příslušným způsobem informujte přepravce i příjemce o přijetí vhodných bezpečnostních opatření.



### VAROVÁNÍ:

Opořebené nebo vadné komponenty vyměňte za originální náhradní díly, aby se předešlo poruchám provozu a zraněním osob, ale i zrušení platnosti záruky.



### VAROVÁNÍ:

Je zakázáno vypouštět kapalná maziva a další nebezpečné látky do životního prostředí.

## Manipulace a skladování



### VAROVÁNÍ:

Vždy noste osobní ochranné prostředky.



### NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Před zahájením prací ověřte, zda je elektrické napájení odpojeno a uzamčeno, aby se zamezilo neúmyslnému opětovnému spuštění jednotky, řídicího panelu a pomocného řídicího okruhu.



### VAROVÁNÍ: Riziko rozdrčení

Jednotka a její součásti jsou těžké: nebezpečí rozdrčení.



**VAROVÁNÍ: Nebezpečí způsobené manuálním zvedáním těžkých nákladů**

Před manipulací s jednotkou zkontrolujte hrubou hmotnost uvedenou na balení.



**VAROVÁNÍ: Nebezpečí způsobené manuálním zvedáním těžkých nákladů**

Před manipulací s jednotkou zkontrolujte čistou hmotnost uvedenou na identifikačním štítku.



**VAROVÁNÍ: Nebezpečí způsobené manuálním zvedáním těžkých nákladů**

Jednotku manipulujte v souladu s aktuálními předpisy týkajícími se „ruční manipulace s břemeny“, abyste předešli nežádoucím ergonomickým stavům způsobeným rizikem zranění páteře.



**VAROVÁNÍ:**

Během přepravy, instalace a skladování přijměte vhodná opatření, abyste předešli kontaminaci vnějšími látkami.



**VAROVÁNÍ:**

Používejte lana, provazy, háky a třmeny, které jsou ve shodě s platnými směrnici a jsou vhodné pro specifický úkol.



**VAROVÁNÍ:**

Jednotku zvedejte a manipulujte pomalu, abyste předešli narušení její stability.



**VAROVÁNÍ:**

Během manipulace zajistěte, aby nemohlo dojít k poranění osob a zvířat a/nebo ke škodám na majetku.

**POZNÁMKA:**

Ujistěte se, že vybavení nemůže narazit do jednotky ani ji poškodit.

**POZNÁMKA:**

Nepokládejte na jednotku těžká břemena.

**POZNÁMKA:**

Chraňte jednotku před nárazy.

**Popis výrobku**

**Předpokládané použití:**

- Přeprava čisté, neagresivní vody, neobsahující rozpuštěné plyny
- Systémy zvyšování tlaku a zásobování vodou
- Průmysl mytí a čištění
- Cirkulace horkých a studených kapalin, například vody nebo směsi vody a glykolu, pro topné, chladicí a klimatizační systémy
- Aplikace pro úpravu vody
- Přeprava středně chemicky agresivních kapalin
- Zavlažování



**VAROVÁNÍ:**

Jednotka byla navržena a zkonstruována pro použití popsané v části **Předpokládané použití**. Jakákoliv jiná použití jsou zakázána, protože mohou ohrozit bezpečnost uživatele a výkon samotné jednotky.



**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí prostředí s potenciálně výbušným ovzduším**

Je zakázáno uvádět jednotku do chodu v potenciálně výbušných prostředích anebo prostředích s výskytem hořlavého prachu.



**NEBEZPEČÍ:**

Je zakázáno používat jednotku k odčerpávání zápalných nebo výbušných kapalin.

**POZNÁMKA:**

Při použití kapalin s vyšší hustotou a/nebo viskozitou než v případě vody, jako například směsi vody a glykolu, se obraťte na firmu Xylem nebo na autorizovaného distributora kvůli ověření potřeby motoru s vyšším jmenovitým výkonem.

**POZNÁMKA:**

Při použití chemicky ošetřené vody (změkčené, deionizované, demineralizované apod.) a pro jiné situace, než jsou popsány v případě typu kapaliny, se prosím obraťte na firmu Xylem nebo autorizovaného distributora.

Použití v rozvodné vodovodní síti určené pro lidskou spotřebu:

**VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno čerpat pitnou vodu po použití jednotky s jinými kapalinami.

**VAROVÁNÍ:**

Během přepravy, instalace a skladování přijměte vhodná opatření, abyste předešli kontaminaci vnějšími látkami.

**VAROVÁNÍ:**

Vyjměte jednotku z obalu těsně před instalací, abyste předešli její kontaminaci vnějšími látkami.

**VAROVÁNÍ:**

Po instalaci uveďte jednotku do chodu na několik minut s několika odběrnými zařízeními otevřenými tak, abyste pročistili vnitřek systému.

**Instalace****VAROVÁNÍ:**

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.

**VAROVÁNÍ:**

Vždy noste osobní ochranné prostředky.

**VAROVÁNÍ:**

Při volbě místa instalace a připojování jednotky k hydraulickému systému a ke zdroji elektrické energie důsledně dodržujte platné předpisy.

**VAROVÁNÍ:**

Potrubí musí být nadimenzováno tak, aby zajišťovalo bezpečnost při maximálním provozním tlaku.

**VAROVÁNÍ:**

Nainstalujte vhodná těsnění mezi jednotku a potrubní systém.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Před zahájením prací ověřte, zda je elektrické napájení odpojeno a uzamčeno, aby se zamezilo neúmyslnému opětovnému spuštění jednotky, řídicího panelu a pomocného řídicího okruhu.

**VAROVÁNÍ:**

Proudový odběr musí být nižší než jmenovité limity. Vycházejte z hodnot uvedených na identifikačním štítku.

**POZNÁMKA:**

Síťové napětí a frekvence musí odpovídat technickým parametrům uvedeným na identifikačním štítku.

**POZNÁMKA:**

Před zahájením prací se ujistěte, že obecné elektrické požadavky a/nebo požadavky na protipožární systémy (hydranty nebo sprinklery) odpovídají místním předpisům.



### **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Vždy připojte vnější ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovací svorce dřív, než provedete jakákoliv jiná elektrická připojení.



### **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Připojte veškeré elektrické příslušenství jednotky k uzemnění.



### **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Zkontrolujte, zda je externí ochranný vodič (uzemnění) delší než fázové vodiče. V případě náhodného odpojení jednotky od fázových vodičů musí být ochranný vodič poslední, který se od konektoru odpojí.



### **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Aby se předešlo smrtelnému úrazu elektrickým proudem, nainstalujte vhodné systémy pro ochranu před nepřímým kontaktem.



### **VAROVÁNÍ:**

Dodržujte vzdálenosti uvedené pro ventilaci jednotky a pro umožnění jakýchkoli úkonů na motoru:  $\geq 100$  mm kolem jednotky a nad ní a  $\geq 300$  mm za jednotkou.

### **POZNÁMKA:**

Když je otevřen uzávěr pro vypouštění kondenzátu, třídou ochrany se stane IP 4X.

### **POZNÁMKA:**

Ovládací panel musí odpovídat údajům na výrobním štítku jednotky. Nesprávné kombinace by mohly poškodit motor.

### **POZNÁMKA:**

Pro volbu ochranného zařízení a splnění místních a vnitrostátních nařízení pro velikost odkazujeme na proud uvedený na datovém štítku.



### **VAROVÁNÍ: Riziko zranění**

Jednotka, osazena jednofázovým motorem s automatickým opětovným nastavením ochrany před tepelným přetížením, se může po vychlazení náhodně uvést do chodu: riziko fyzického zranění.

### **Používání a provoz**



### **VAROVÁNÍ: Riziko zranění**

Ujistěte se, že když je vyžadována elektrická ochrana, je nainstalována: hrozí riziko ublížení na zdraví.



### **VAROVÁNÍ:**

Ujistěte se, že čerpaná kapalina nemůže způsobit škody ani úraz.



### **VAROVÁNÍ:**

V případě nadměrně horkých nebo studených kapalin věnujte zvláštní pozornost riziku poranění osob.



### **VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno provozovat jednotku na sucho bez předchozího naplnění kapalinou a při nižším než minimálním jmenovitém průtoku.



### **VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno provozovat jednotku s uzavřenými vypínacími ventily.



### **VAROVÁNÍ:**

Pro činnost jednotky dodržujte limity uvedené na

identifikačním štítku.



### **VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Ověřte správné připojení jednotky k síťovému napájení.



### **VAROVÁNÍ: Nebezpečí horkých povrchů**

Dávejte pozor na vysokou teplotu produkovanou čerpadlem a motorem.



### **VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno ukládat hořlavé materiály do blízkosti jednotky.

### **POZNÁMKA:**

Zkontrolujte, zda se hřídel hladce otáčí.

### **POZNÁMKA:**

V případě kavitace je zakázáno přístroj používat.

### **POZNÁMKA:**

Než bude možné jednotku spustit, musí být řádně naplněna a odvzdušněna.

### **POZNÁMKA:**

Maximální tlak dodávaný jednotkou na straně výtlaku, ovlivněný tlakem dostupným na straně sání, nesmí překročit maximální provozní tlak.

### **POZNÁMKA:**

Během celé kontroly směru neodstraňujte ochranné kryty.

### **POZNÁMKA:**

Je zakázáno provozovat jednotku s uzavřenými ventily nebo při nulovém průtoku: hrozí nebezpečí poškození v důsledku přehřátí kapaliny.

### **POZNÁMKA:**

Pokud hrozí, že jednotka bude pracovat s průtokem

nižším, než je očekávaný minimální průtok, nainstalujte obtokový okruh.

**Použití v rozvodné vodovodní síti určené pro lidskou spotřebu:**



### **VAROVÁNÍ:**

Po spuštění nechte jednotku v provozu několik minut s několika odběrnými zařízeními otevřenými tak, abyste pročistili vnitřek systému.

### **POZNÁMKA:**

Pokud jednotka nedodává očekávaný tlak, zopakujte úkony plnění a nasávání v souladu s popisem uvedeným v doplňujícím návodu pro instalaci, použití a údržbu výrobku.

### **Údržba**



### **VAROVÁNÍ:**

Údržba musí být prováděna technikem splňujícím technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.



### **VAROVÁNÍ:**

Vždy noste osobní ochranné prostředky.



### **VAROVÁNÍ:**

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.



### **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Před zahájením prací ověřte, zda je elektrické napájení odpojeno a uzamčeno, aby se zamezilo neúmyslnému opětovnému spuštění jednotky, řídicího panelu a pomocného řídicího okruhu.



### **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Pokud je jednotka kombinovaná s frekvenčním

měníčem, odpojte elektrické napájení  
a vyčkejte 10 min na rozptyl zbytkového proudu.



### VAROVÁNÍ:

V případě nadměrně horkých nebo studených kapalin věnujte zvláštní pozornost riziku poranění osob.

### Řešení problémů



### VAROVÁNÍ:

Údržba musí být prováděna technikem splňujícím technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.



### VAROVÁNÍ:

Pokud závadu nelze opravit anebo v případě jakékoliv situace, která zde není uvedena, kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce.

### Technické údaje

### POZNÁMKA:

Pokud je jednotka vystavena:

- teplotě
- vlhkosti

nad povolenými limity, obraťte se na společnost Xylem nebo autorizovaného distributora.

### POZNÁMKA: Nebezpečí přehřátí motoru

Pokud je jednotka instalována v nadmořské výšce:

- od 1500 do 2000 m (4900 až 6600 ft), snižte výkon motoru o 5 %, nebo jej nahraďte výkonnějším motorem
- Nad 2000 m (6600 ft) se obraťte na společnost Xylem nebo autorizovaného distributora..

Procentuální podíl snížení výkonu motoru se vztahuje na dovolenou provozní teplotu jednotky.

### Hladina akustického tlaku LpA:

< 70 dB

Naměřeno ve volném poli, ve vzdálenosti jednoho metru od jednotky, při provozu bez zátěže při 3 600 min<sup>-1</sup>.

### Teplota a provozní tlak kapaliny

| Typ těsnění | Min. – max. teplota<br>°C (°F)                       | Max. tlak, bar<br>(psi) |
|-------------|------------------------------------------------------|-------------------------|
| NBR         | -10 (14) ÷ 85 (185)                                  | 8 (116)                 |
| FPM         | -10 (14) ÷ 110 (230)<br>-10 (14) až 80 (176) s vodou |                         |
| EPDM        | -10 (14) ÷ 110 (230)                                 |                         |

### Likvidace



### VAROVÁNÍ:

Jednotku musí likvidovat autorizovaná firma specializovaná na identifikaci různých typů materiálů (ocel, měď, plast, atd.).



### VAROVÁNÍ:

Je zakázáno vypouštět kapalná maziva a další nebezpečné látky do životního prostředí.

### OEEZ (EU/EHP)



**INFORMACE PRO UŽIVATELE** v souladu s čl. 14 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU ze dne 4. července 2012 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ). Symbol přeškrtnuté popelnice na zařízení nebo jeho obalu uvádí, že výrobek musí být po ukončení své životnosti odděleně sebrán a nesmí být vyhozen s netříděným komunálním odpadem. Adekvátní tříděný sběr pro následující odeslání vyřazeného zařízení k recyklaci, úpravě nebo odstranění respektující životní prostředí přispívá k předcházení možných negativních vlivů na životní prostředí a zdraví, a podporuje opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů tvořících zařízení.

OEEZ z domácností (klasifikace podle typu výrobku, použití a platných místních právních předpisů): pro veškeré informace týkající se sběrného systému pro tříděný odpad se obraťte na městský úřad nebo orgán. Prodejce má povinnost zdarma převzít staré zařízení v okamžiku zakoupení nového zařízení stejného typu za účelem jeho odeslání k správné recyklaci/odstranění.

OEEZ od uživatelů jiných, než jsou domácnosti (klasifikace podle typu výrobku, použití a platných místních právních předpisů): tříděný sběr tohoto zařízení na konci své životnosti je

organizován a řízen výrobcem (výrobce elektrických a elektronických zařízení v souladu se směrnicí 2012/19/EU).  
Uživatel, který se chce zbavit tohoto zařízení, může proto kontaktovat výrobce a řídit se systémem, jenž výrobce přijal pro umožnění tříděného sběru zařízení na konci životnosti, anebo si sám zvolit autorizovaný řetězec řízení odpadu.

#### Další informace



CEA



CA

## Úvod a Bezpečnosť

Tieto bezpečnostné pokyny budú znovu uvedené v príslušných častiach dopĺňujúceho návodu na inštaláciu, použitie a údržbu. Uchovajte tieto bezpečnostné pokyny na mieste inštalácie pre budúce použitie.



### POZOR:

Tento návod tvorí neoddeliteľnú súčasť jednotky. Uistite sa o prečítaní a pochopení návodu pred inštaláciou jednotky a jej použitím. Návod musí byť neustále k dispozícii pre používateľa. Uchovávajte ho preto v blízkosti jednotky na chránenom mieste.



### VAROVANIE:

Nesprávne použitie jednotky môže spôsobiť úraz na osobách alebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.



### VAROVANIE:

Inštalácia, činnosť, údržba a odstraňovanie problémov jednotky sú vyhradené len pre kvalifikovaný personál. Kvalifikovaný personál je tvorený osobami, ktoré sú schopné rozoznať riziká a zabrániť nebezpečenstvu počas týchto úkonov.



### VAROVANIE:

Pre krajiny EÚ: tento výrobok smú používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami len pod dozorom alebo po poučení o používaní výrobku bezpečným spôsobom a pochopení možných nebezpečenstiev. Deti sa nesmú hrať s výrobkom. Deti nesmú vykonávať čistenie ani údržbu výrobku bez dozoru.



### VAROVANIE:

Pre krajiny mimo EÚ: tento výrobok nie je určený na použitie zo strany osôb (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo

mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak nie sú pod dozorom a neboli poučení o jeho používaní osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa s týmto výrobkom nebudú hrať.



### VAROVANIE: Nebezpečenstvo ionizujúceho žiarenia

Ak bola jednotka vystavená ionizujúcemu žiareniu, prijmite nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb. Ak je treba jednotku vyexpedovať, príslušným spôsobom informujte prepravcu aj príjemcu o prijatí vhodných bezpečnostných opatrení.



### VAROVANIE:

Všetky opotrebované alebo poškodené diely vymeňte za originálne náhradné diely, aby ste predišli poruche jednotky a úrazom na osobách, ale aj strate platnosti záruky.



### VAROVANIE:

Je zakázané likvidovať mazacie kvapaliny a iné nebezpečné látky voľne do prostredia.

## Manipulácia a skladovanie



### VAROVANIE:

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.



### NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Pred začatím prác overte, či je elektrické napájanie odpojené a zablokované, aby sa predišlo mimovoľnému reštartovaniu jednotky, riadiaceho panela a pomocného riadiaceho obvodu.

**VAROVANIE: Riziko pomliaždenia**

Jednotka a jej súčasti sú ťažké: riziko pomliaždenia.

**VAROVANIE: Nebezpečenstvo spôsobené manuálnym zdvíhaním ťažkých nákladov**

Pred manipuláciou s jednotkou skontrolujte hrubú hmotnosť, uvedenú na balení.

**VAROVANIE: Nebezpečenstvo spôsobené manuálnym zdvíhaním ťažkých nákladov**

Pred manipuláciou s jednotkou skontrolujte čistú hmotnosť, uvedenú na identifikačnom štítku.

**VAROVANIE: Nebezpečenstvo spôsobené manuálnym zdvíhaním ťažkých nákladov**

Manipulujte s jednotkou v súlade s aktuálnymi predpismi týkajúcimi sa „ručnej manipulácie s bremenami“, aby ste predišli nežiadúcim ergonomickým stavom spôsobujúcim riziko úrazu chrbtice.

**VAROVANIE:**

Počas prepravy, inštalácie a skladovania prijmite vhodné opatrenia, aby ste predišli kontaminácii vonkajšími látkami.

**VAROVANIE:**

Používajte laná, povrazy, háky a strmene, ktoré sú v zhode s platnými smernicami a sú vhodné na špecifickú úlohu.

**VAROVANIE:**

Jednotku zdvíhajte a manipulujte pomaly, aby ste predišli narušeniu jej stability.

**VAROVANIE:**

Počas manipulácie sa ubezpečte, že nedošlo

k poraneniu osôb a zvierat ani k poškodeniu majetku.

**POZNÁMKA:**

Uistite sa, že vybavenie nemôže do jednotky naraziť ani ju poškodiť.

**POZNÁMKA:**

Na hornú časť jednotky neumiestňujte ťažké bremená.

**POZNÁMKA:**

Jednotku chráňte pred kolíziami.

**Popis výrobu****Zamýšľané použitie:**

- Preprava čistej, neagresívnej vody, neobsahujúcej rozpustené plyny
- Systémy na zvyšovanie tlaku a zásobovanie vodou
- Priemysel umývania a čistenia
- Cirkulácia horúcich a studených kvapalín, napríklad vody alebo vody s glykolom, pre vykurovacie, chladiace a klimatizačné systémy
- Aplikácie na ošetrovanie vody
- Preprava stredne chemicky agresívnych kvapalín
- Zavlažovanie

**VAROVANIE:**

Táto jednotka bola navrhnutá a vyrobená pre použitie popísané v časti **Zamýšľané použitie**. Akékoľvek iné použitie je zakázané, pretože môže ohroziť bezpečnosť používateľa a výkon samotného prístroja.

**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo potenciálne výbušnej atmosféry**

Je zakázané uvádzať jednotku do chodu v potenciálne výbušných prostrediach alebo prostrediach s výskytom horľavého prachu.



### **NEBEZPEČENSTVO:**

Je zakázané používať jednotku na odčerpávanie zápalných alebo výbušných kvapalín.

### **POZNÁMKA:**

Pri použití kvapalín s vyššou hustotou a/alebo viskozitou ako v prípade vody, ako napríklad zmes vody a glykolu, sa obráťte na firmu Xylem alebo na autorizovaného distribútora kvôli overeniu potreby motora s vyšším menovitým výkonom.

### **POZNÁMKA:**

Pri použití chemicky ošetrenej vody (zmäkčenej, deionizovanej, demineralizovanej atď.) a pre iné situácie ako sú popísané v prípade typu kvapaliny, sa prosím obráťte na firmu Xylem alebo na autorizovaného distribútora.

### **Použitie v sieťach na distribúciu vody pre ľudskú spotrebu:**



### **VAROVANIE:**

Je zakázané čerpať pitnú vodu po použití jednotky s ostatnými kvapalinami.



### **VAROVANIE:**

Počas prepravy, inštalácie a skladovania prijmite vhodné opatrenia, aby ste predišli kontaminácii vonkajšími látkami.



### **VAROVANIE:**

Vyberte jednotku z obalu tesne pred inštaláciou, aby ste predišli jej kontaminácii vonkajšími látkami.



### **VAROVANIE:**

Po inštalácii uveďte jednotku do chodu na niekoľko minút s niekoľkými odbernými zariadeniami otvorenými tak, aby ste prečistili vnútrošok systému.

### **Inštalácia**



### **VAROVANIE:**

Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.



### **VAROVANIE:**

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.



### **VAROVANIE:**

Pri výbere miesta inštalácie a pripájania jednotky k hydraulickému a elektrickému napájacímu zdroju prísne dodržiajte platné nariadenia.



### **VAROVANIE:**

Potrubie musí byť nadimenzované tak, aby zaistovalo bezpečnosť pri maximálnom prevádzkovom tlaku.



### **VAROVANIE:**

Medzi jednotku a potrubný systém nainštalujte vhodné tesnenia.



### **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Pred začatím prác overte, či je elektrické napájanie odpojené a zablokované, aby sa predišlo mimovoľnému reštartovaniu jednotky, riadiaceho panela a pomocného riadiaceho obvodu.



### **VAROVANIE:**

Prúdový odber musí byť nižší ako menovité limity. Vychádzajte z hodnôt uvedených na identifikačnom štítku.

### **POZNÁMKA:**

Sieťové napätie a frekvencia musí zodpovedať technickým parametrom uvedeným na identifikačnom štítku.

**POZNÁMKA:**

Pred začatím prác sa uistite, že všeobecné elektrické požiadavky a/alebo požiadavky na protipožiarne systémy (hydranty alebo rozstrekovače) sú v súlade s miestnymi predpismi.

**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Vždy pripojte vonkajší ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovacej svorke skôr ako vykonáte akékoľvek iné elektrické pripojenia.

**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Pripojte všetko elektrické príslušenstvo jednotky k uzemneniu.

**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Skontrolujte, či je vonkajší ochranný vodič (uzemnenie) dlhší ako fázové vodiče. V prípade náhodného odpojenia prístroja od fázových vodičov musí byť ochranný vodič posledný, ktorý je treba vybrať zo svorky.

**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Aby sa zabránilo smrteľnému úrazu elektrickým prúdom, nainštalujte vhodné systémy na ochranu proti nepriamym kontaktom.

**VAROVANIE:**

Dodržiujte vzdialenosti uvedené pre ventiláciu jednotky a pre umožnenie akýchkoľvek úkonov na motore:  $\geq 100$  mm okolo a nad jednotkou a  $\geq 300$  mm za jednotkou.

**POZNÁMKA:**

Keď je otvorený uzáver na vypúšťanie kondenzátu, triedou ochrany sa stane IP 4X.

**POZNÁMKA:**

Ovládací panel musí zodpovedať charakteristikám na typovom štítku jednotky. Nesprávne kombinácie môžu poškodiť motor.

**POZNÁMKA:**

Pre voľbu ochranného zariadenia a splnenie miestnych a vnútroštátnych nariadení týkajúcich sa jeho veľkosti, odkazujeme na prúd uvedený na typovom štítku.

**VAROVANIE: Riziko poranenia**

Jednotka, vybavená jednofázovým motorom s automatickým opätovným nastavením ochrany pred tepelným preťažením, sa môže po vychladení náhodne uviesť do chodu: riziko fyzického úrazu.

**Použitie a obsluha****VAROVANIE: Riziko poranenia**

Uistite sa, že keď je vyžadovaná elektrická ochrana, je nainštalovaná: hrozí riziko ublíženia na zdraví.

**VAROVANIE:**

Uistite sa, že vypustená kvapalina nemôže spôsobiť poškodenie ani zranenie.

**VAROVANIE:**

V prípade kvapalín, ktoré sú príliš horúce alebo studené, venujte pozornosť riziku zranenia.

**VAROVANIE:**

Je zakázané prevádzkovať jednotku nasucho, bez podkladu a pod minimálnym menovitým prietokom.

**VAROVANIE:**

Je zakázané prevádzkovať jednotku so zatvorenými dvojpolohovými ventilmi.



**VAROVANIE:**

Pre činnosť jednotky dodržujte limity uvedené na identifikačnom štítku.



**VAROVANIE: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Overte správne pripojenie jednotky k sieťovému napájaniu.



**VAROVANIE: Nebezpečenstvo horúcich povrchov**

Dávajte pozor na vysokú teplotu produkovanú čerpadlom a motorom.



**VAROVANIE:**

Je zakázané ukladať horľavé materiály do blízkosti jednotky.

**POZNÁMKA:**

Skontrolujte, či sa hriadeľ môže hladko otáčať.

**POZNÁMKA:**

V prípade kavitácie je zakázané jednotku používať.

**POZNÁMKA:**

Jednotka musí byť pred naštartovaním správne naplnená a odvzdušnená.

**POZNÁMKA:**

Maximálny tlak dodávaný jednotkou na strane výtlaku, ovplyvnený tlakom dostupným na strane nasávania, nesmie prekročiť maximálny prevádzkový tlak.

**POZNÁMKA:**

Počas celej kontroly smeru neodstraňujte ochranné kryty.

**POZNÁMKA:**

Je zakázané prevádzkovať jednotku so zatvorenými

dvojpolohovými ventilmi alebo pri nulovom prietoku: hrozí nebezpečenstvo poškodenia v dôsledku prehriatia kvapaliny.

**POZNÁMKA:**

Ak existuje riziko, že jednotka bude pracovať s nižším prietokom, ako je očakávaný minimálny prietok, nainštalujte obtokový okruh.

Použitie v sieťach na distribúciu vody pre ľudskú spotrebu:



**VAROVANIE:**

Po spustení nechajte jednotku v prevádzke niekoľko minút s niekoľkými odbernými zariadeniami otvorenými tak, aby ste prečistili vnútrošok systému.

**POZNÁMKA:**

Keď jednotka nedodáva očakávaný tlak, zopakujte úkony plnenia a nasávania v súlade s popisom uvedeným v dopĺňujúcom návode na inštaláciu, použitie a údržbu výrobku.

**Údržba**



**VAROVANIE:**

Údržbu musí vykonať technik, ktorý má technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.



**VAROVANIE:**

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.



**VAROVANIE:**

Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.



**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Pred začatím prác overte, či je elektrické napájanie odpojené a zablokané, aby sa predišlo

mimovoľnému reštartovaniu jednotky, riadiaceho panela a pomocného riadiaceho obvodu.



### **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Keď je jednotka kombinovaná s frekvenčným meničom, odpojte elektrické napájanie a vyčkajte 10 min na rozptyl zvyšového prúdu.



### **VAROVANIE:**

V prípade kvapalín, ktoré sú príliš horúce alebo studené, venujte pozornosť riziku zranenia.

#### **Riešenie problémov**



### **VAROVANIE:**

Údržbu musí vykonať technik, ktorý má technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.



### **VAROVANIE:**

V prípade, že poruchu nie je možné odstrániť, alebo akejkolvek inej situácie, ktorá tu nie je uvedená, kontaktujte spoločnosť Xylem alebo autorizovaného distribútora.

#### **Technické údaje**

### **POZNÁMKA:**

Ak je jednotka vystavená:

- teploty
- vlhkosti

nad povolenými limitmi., obráťte sa na spoločnosť Xylem alebo autorizovaného distribútora.

### **POZNÁMKA: Nebezpečenstvo prehriatia motora**

Ak je jednotka inštalovaná v nadmorskej výške:

- od 1500 do 2000 m (4900 až 6600 ft), znížte výkon motora o 5 %, alebo ho nahraďte výkonnejším motorom

- Nad 2000 m (6600 ft) sa obráťte na spoločnosť Xylem alebo na autorizovaného distribútora..

Percentuálny podiel zníženia výkonu motora sa vzťahuje na dovolenú prevádzkovú teplotu jednotky.

#### **Akustický tlak LpA:**

< 70 dB

Merané vo voľnom poli, vo vzdialenosti jedného metra od jednotky, pri prevádzke naprázdno pri 3 600 min<sup>-1</sup>.

#### **Teplota a prevádzkový tlak kvapaliny**

| Typ tesnenia | Min. – max. teplota<br>°C (°F) | Max. tlak, bar<br>(psi) |
|--------------|--------------------------------|-------------------------|
| NBR          | -10 (14) + 85 (185)            | 8 (116)                 |
| FPM          | -10 (14) + 110 (230)           |                         |
|              | -10 (14) až 80 (176) s vodou   |                         |
| EPDM         | -10 (14) + 110 (230)           |                         |

#### **Likvidácia**



### **VAROVANIE:**

Jednotka musí byť zlikvidovaná prostredníctvom autorizovaných firiem špecializovaných na identifikáciu rôznych typov materiálov (oceľ, meď, plast, atď.)



### **VAROVANIE:**

Je zakázané likvidovať mazacie kvapaliny a iné nebezpečné látky voľne do prostredia.

#### **OEZ (EÚ/EHP)**



**INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV** v súlade s čl. 14 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/19/EÚ zo 4. júla 2012 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEZ). Preškrtnutý symbol koša na zariadení alebo jeho obale uvádza, že výrobok musí byť na konci svojej životnosti zbieraný samostatne a nesmie byť zneškodnený spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Adekvátny triedený zber pre nasledujúcu recykláciu, úpravu a zneškodnenie rešpektujúce životné prostredie prispieva k predchádzaniu možných negatívnych vplyvov na životné prostredie a zdravie, a podporuje opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých je zariadenie vyrobené.

OEZ zo súkromných domácností (klasifikácia podľa typu výrobku, použitia a miestnych nariadení); pre všetky informácie týkajúce sa systémov zberu triedeného odpadu sa obráťte na

mestský úrad alebo orgán. Predajca je povinný zadarmo prevziať staré zariadenie v okamžiku zakúpenia nového zariadenia rovnakého typu, za účelom správnej recyklácie/zneškodnenia.

OEEZ od iných používateľov ako súkromných domácností (klasifikácia podľa typu výrobku, použitia a miestnych nariadení): triedený zber tohto zariadenia na konci jeho životnosti je organizovaný a riadený výrobcom (výrobca elektrických a elektronických zariadení v súlade so smernicou 2012/19/EÚ). Používateľ, ktorý sa chce zbaviť tohto zariadenia, môže preto kontaktovať výrobcu a riadiť sa systémom, ktorý výrobca prijal na umožnenie triedeného zberu zariadenia na konci životnosti, alebo si sám vybrať autorizovaný reťazec riadenia odpadu.

#### Ďalšie informácie



CEA



CA

**Bevezető és biztonság**

Ezek a biztonsági utasítások a Kiegészítő telepítő, használati és karbantartási kézikönyv vonatkozó bekezdéseiben ismét megjelennek. Ezeket a biztonsági utasításokat későbbi referencia céljából tartsa a telepítés helyén.

**VIGYÁZAT:**

Ez a kézikönyv az egység szerves részét képezi. Biztosítsa, hogy elolvasta a kézikönyvet az egység telepítése és használatba vétele előtt. A kézikönyv mindig álljon a felhasználó rendelkezésére, az egység közelében kell elhelyezni és megfelelő állapotban kell tartani.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Az egység nem megfelelő használata személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat, valamint érvénytelenítheti a jótállást.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Az egység telepítését, üzemeltetését, karbantartását és hibaelhárítását kizárólag szakképzett személy végezheti. A képzett személyzet olyan személyből áll, akik képesek felismerni a kockázatokat és elkerülni a veszélyeket e műveletek során.

**FIGYELMEZTETÉS:**

EU országoknak: ezt a készüléket 8 éves és azon felüli gyerekek, valamint csökkent fizikai, érzékelési és szellemi képességű személyek, illetve tapasztalat- vagy tudáshiányos személyek is használhatják felügyelet mellett, ha ismerik a biztonságos használatot és megértették a kapcsolódó veszélyeket. Gyerekek nem játszanak a termékkel. A tisztítást és a karbantartást felügyelet nélküli gyerekek ne végezzék.

**FIGYELMEZTETÉS:**

EU-n kívüli országok számára: ezt a terméket csökkent fizikai, érzékelési és szellemi képességű

személyek (gyerekeket is beleértve) nem használhatják, kivéve, ha felügyelet alatt állnak és a biztonságukért felelős személytől képzést kaptak a használatra vonatkozóan. Gondoskodni kell róla, hogy gyermekek ne játszhassanak a termékkel.

**FIGYELMEZTETÉS: Ionizáló sugárzás veszélye**

Ha az egység ionizáló sugárzásnak volt kitéve, alkalmazza a szükséges biztonsági intézkedéseket a személyek védelme érdekében. Ha az egységet el kell küldeni, tájékoztassa megfelelő módon a fuvarozót és a címzettet, hogy megtegyék a szükséges biztonsági intézkedéseket.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Az elhasználadott vagy meghibásodott alkatrészeket csak eredeti cserealkatrészekkel pótolja az egység meghibásodása és a személyes sérülés, valamint a garanciavesztés elkerülése végett.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Tilos kenőfolyadékokat és más veszélyes anyagokat a környezetben elhelyezni.

**Mozgatás és tárolás****FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye**

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tápellátás le van választva és le van zárva, hogy elkerülje az egység, a vezérlőpult és a segéd-vezérlő áramkör véletlenszerű bekapcsolását.

**FIGYELMEZTETÉS: Becsípődésveszély!**

Az egység és annak összetevői nehezek: zúzódásveszély.



**FIGYELMEZTETÉS: Veszély: nehéz kézi teher**

A berendezés kezelése előtt ellenőrizze a csomagoláson feltüntetett bruttó súlyt.



**FIGYELMEZTETÉS: Veszély: nehéz kézi teher**

A berendezés kezelése előtt ellenőrizze a névtáblán feltüntetett nettó súlyt.



**FIGYELMEZTETÉS: Veszély: nehéz kézi teher**

Az egységet a „kézi anyagmozgatás” hatályos előírásainak megfelelően kezelje, hogy elkerülje a gerincsérülések kockázatával járó nem kívánatos ergonómiai feltételeket.



**FIGYELMEZTETÉS:**

Tegye meg a megfelelő intézkedéseket a szállítás, telepítés és a tárolás során, hogy megakadályozza a külső anyagok általi szennyeződést.



**FIGYELMEZTETÉS:**

Használjon a hatályos irányelveknek megfelelő és az adott feladathoz alkalmas köteleket, zsinórokat, horgokat és bilincseket.



**FIGYELMEZTETÉS:**

Az egységet lassan emelje fel és kezelje, hogy elkerülje a stabilitási problémákat.



**FIGYELMEZTETÉS:**

A mozgatás során ügyeljen arra, hogy elkerülje a személyek, állatok sérülését és/vagy az anyagi károkat.

**MEGJEGYZÉS:**

Győződjön meg arról, hogy a hevederek nem

ütköznek és/vagy károsítják az egységet.

**MEGJEGYZÉS:**

Ne helyezzen nehéz súlyokat az egységre.

**MEGJEGYZÉS:**

Védje az egységet az ütésektől.

**A termék leírása**

**Rendeltetésszerű használat:**

- Tiszta, nem agresszív, oldott gázoktól mentes víz átvitele
- Nyomásfokozó és vízellátó rendszerek
- Mosó- és tisztítóipar
- Meleg és hideg folyadékok, például víz vagy víz és glikol keringtetése fűtési, hűtési és légkondicionáló rendszerek esetén
- Vízkezelési alkalmazások
- Mérsékeltén agresszív vegyi folyadékok továbbítása
- Öntözőberendezések



**FIGYELMEZTETÉS:**

Az egységet a **Rendeltetésszerű használat** szakaszban megadott használat szerint tervezték és építették. Minden ettől eltérő használat tilos, mivel befolyásolhatja a felhasználó biztonságát és maga az egység hatékonyságát.



**EX VESZÉLY: Potenciálisan robbanásveszélyes környezet kockázata**

Tilos az egységet esetlegesen robbanásveszélyes környezeten vagy éghető porok közelében elindítani.



**VESZÉLY:**

Tilos az egységet éghető és/vagy robbanásveszélyes anyagok szivattyúzására használni.

**MEGJEGYZÉS:**

A víznél nagyobb sűrűségű és/vagy viszkozitású

folyadékok, például víz és glikol keverékének használata esetén forduljon a Xylemhez vagy a hivatalos forgalmazóhoz annak ellenőrzésére, hogy szükség van-e nagyobb teljesítményű motorra.

### MEGJEGYZÉS:

Vegyileg kezelt víz (lágyított, ionmentesített, ioncserélt stb.) használata esetén, valamint a folyadéktípusnál leírtaktól eltérő helyzetekben forduljon a Xylemhez vagy a hivatalos forgalmazóhoz.

Használat emberi fogyasztásra szánt víz elosztóhálózatokban:



### FIGYELMEZTETÉS:

Tilos ivóvizet szivattyúzni, miután más folyadékot szivattyúzott.



### FIGYELMEZTETÉS:

Tegye meg a megfelelő intézkedéseket a szállítás, telepítés és a tárolás során, hogy megakadályozza a külső anyagok általi szennyeződést.



### FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet csak közvetlenül a telepítés előtt távolítsa el a csomagolásából, hogy elkerülje a külső anyagok okozta szennyeződést.



### FIGYELMEZTETÉS:

Telepítés után néhány percig működtesse az egységet több felhasználási pont megnyitásával, a rendszer belsejének átmosása érdekében.

### Telepítés



### FIGYELMEZTETÉS:

Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.



### FIGYELMEZTETÉS:

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.



### FIGYELMEZTETÉS:

A telepítés helyének kiválasztása során és az egység hidraulikus és elektromos tápegységekhez történő csatlakoztatásakor szigorúan tartsa be a hatályos előírásokat.



### FIGYELMEZTETÉS:

A cső mérete biztosítsa a maximum működési nyomás mellett végzett biztonságos munkavégzést.



### FIGYELMEZTETÉS:

Telepítsen megfelelő tömítést az egység és a szivattyúzó rendszer közé.



### VESZÉLY: Áramütés veszélye

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tápellátás le van választva és le van zárva, hogy elkerülje az egység, a vezérlőpult és a segédvezérlő áramkör véletlenszerű bekapcsolását.



### FIGYELMEZTETÉS:

Az elnyelt áramnak a névleges határértékek alatt kell lennie. Lásd az adattáblán szereplő értékeket.

### MEGJEGYZÉS:

A szivattyú kizárólag az adattáblának megfelelő hálózati feszültségen és frekvencián használható.

### MEGJEGYZÉS:

A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy az általános elektromossági követelmények és/vagy a tűzoltó rendszerek (tűzcsapok vagy permetezők) megfelelnek a helyi előírásoknak.



### VESZÉLY: Áramütés veszélye

Az egyéb elektromos csatlakozások létesítése előtt minden esetben csatlakoztassa a külső védővezetékét a földelő csatlakozóhoz (föld).



### **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Csatlakoztassa az egység összes elektromos tartozékát a földeléshez.



### **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Ellenőrizze, hogy a külső védővezető (földelés) hosszabb, mint a fázisvezető. Ha az egység véletlenül leválik a fázisvezetőkről, a védővezeték legyen az utolsó, amely leválik a csatlakozóról.



### **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Telepítsen megfelelő rendszereket a közvetett érintkezés elleni védelem biztosítása érdekében, hogy megakadályozza a halálos áramütéseket.



### **FIGYELMEZTETÉS:**

Tartsa be a megadott távolságokat a berendezés szellőztetése és a motoron végzett műveletek lehetővé tétele érdekében:  $\geq 100$  mm a berendezés körül és fölött és  $\geq 300$  mm a berendezés mögött.

### **MEGJEGYZÉS:**

Ha a motor kondenzvíz-elvezető dugóját kinyitják, a védettségi fokozat IP4X lesz.

### **MEGJEGYZÉS:**

Az elektromos kapcsolótábla villamossági jellemzőinek meg kell felelniük az egység adattábláján szereplő névleges értékeknek. A nem megfelelő kombinációk károsíthatják a motort.

### **MEGJEGYZÉS:**

A védőeszköz kiválasztásakor vegye figyelembe az adattáblán szereplő áramerősséget, és tartsa be a vonatkozó helyi és országos előírásokat.



### **FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély**

A termikus túlterhelés elleni automatikus visszaállítás kioldó, egyfázisú motorral működő

egység nem akarattlagosan újraindulhat, miután lehűlt: fizikai sérülés veszélye.

### **Használat és működés**



### **FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély**

Gondoskodjon arról, hogy ahol szükséges, legyen elektromos védelem felszerelve, mert nagy a személyi sérülés veszélye.



### **FIGYELMEZTETÉS:**

Ügyeljen, hogy a szivattyúzott folyadék ne okozhasson személyi sérülést vagy anyagi kárt.



### **FIGYELMEZTETÉS:**

Túlágosan forró vagy hideg folyadékok esetén fordítson figyelmet a sérülés kockázatára.



### **FIGYELMEZTETÉS:**

Tilos az egységet szárazon, feltöltés nélkül és a minimális névleges átfolyási szint alatt működtetni.



### **FIGYELMEZTETÉS:**

Tilos az egységet zárt elzárószelvényekkel működtetni.



### **FIGYELMEZTETÉS:**

Tartsa be az adattáblán megadott határértékeket a berendezés működésére vonatkozóan.



### **FIGYELMEZTETÉS: Áramütés veszélye**

Ellenőrizze, hogy az egység megfelelően csatlakoztatva van-e a hálózati tápláláshoz.



### **FIGYELMEZTETÉS: Meleg felületek veszély**

Legyen óvatos! A szivattyú és a motor magas hőmérsékletre melegszik fel.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Tilos gyúlékony anyagokat elhelyezni az egység közelében.

**MEGJEGYZÉS:**

Ellenőrizze, hogy a tengely simán elfordul-e.

**MEGJEGYZÉS:**

Tilos az egységet kavitáció esetén használni

**MEGJEGYZÉS:**

Az elektromos szivattyút indítás előtt megfelelően fel kell tölteni és légteleníteni.

**MEGJEGYZÉS:**

A berendezés által a nyomóoldalon leadott maximális nyomás, amelyet a szívóoldalon rendelkezésre álló nyomás határoz meg, nem haladhatja meg a maximális üzemi nyomást.

**MEGJEGYZÉS:**

A teljes irányellenőrzés alatt ne távolítsa el a védőelemeket.

**MEGJEGYZÉS:**

Tilos az egységet az elzárószelep zárt helyzetében vagy nulla áramlási sebességnél működtetni; ez károsodást okozhat a folyadék túlmelegedése következtében.

**MEGJEGYZÉS:**

Ha fennáll annak a veszélye, hogy az egység a minimálisan vártnál alacsonyabb szállítási teljesítménnyel üzemel, telepítsen egy bypass kört.

Használat emberi fogyasztásra szánt víz elosztóhálózatokban:

**FIGYELMEZTETÉS:**

Elindítás után néhány percig működtesse az egységet több felhasználási pont megnyitásával, a rendszer belsejének átmosása érdekében.

**MEGJEGYZÉS:**

Ha a berendezés nem adja le a várt nyomást, ismételje meg a feltöltési és alapozási műveleteket a termék telepítési, üzemeltetési és karbantartási kiegészítő utasításaiban leírtak szerint.

**Karbantartás****FIGYELMEZTETÉS:**

A karbantartást a hatályos szabályozásban meghatározott műszaki-szakmai követelményeknek megfelelő technikusként kell elvégeznie.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye**

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tápellátás le van választva és le van zárva, hogy elkerülje az egység, a vezérlőpult és a segédvezérlő áramkör véletlenszerű bekapcsolását.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Ha a berendezés frekvenciaváltóval van kombinálva, válassza le a tápellátást, és várjon 10 percet a maradékáram kisülésére.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Túlságosan forró vagy hideg folyadékok esetén fordítson figyelmet a sérülés kockázatára.

**Hibaelhárítás****FIGYELMEZTETÉS:**

A karbantartást a hatályos szabályozásban meghatározott műszaki-szakmai követelményeknek megfelelő technikusként kell elvégeznie.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Ha a hiba nem javítható ki, vagy nincs feltüntetve, vegye fel a kapcsolatot a Xylemmel vagy a hivatalos forgalmazóval.

**Műszaki adatok****MEGJEGYZÉS:**

Ha az egység a következőknek van kitéve:

- Hőmérséklet
- Páratartalom

olyan mértékben, amely meghaladja a megengedett értéket, forduljon a Xylemhez vagy a hivatalos forgalmazóhoz.

**MEGJEGYZÉS: A motor túlmelegedésének veszélye**

Ha az egység telepítésének tengerszint feletti magassága:

- 1500 és 2000 m (4900 és 6600 láb) közötti, csökkentse a motor teljesítményét 5%-kal, vagy cserélje le egy nagyobb teljesítményűre
- 2000 m (6600 láb) feletti, forduljon a Xylemhez vagy a hivatalos forgalmazóhoz.

A motor-teljesítménycsökkentés százalékos értéke az egység megengedett üzemi hőmérsékletére vonatkozik.

**Hangnyomásszint LpA:**

< 70 dB

Szabad térben, az egységtől egy méter távolságra mérve, terhelés nélkül, 3600<sup>min-1</sup> fordulatszámmal üzemeltetve.

**Folyadék-hőmérséklet és üzemi nyomás**

| Tömítés típusa | Min. – max. hőmérséklet °C (°F)                  | Max. nyomás, bar (psi) |
|----------------|--------------------------------------------------|------------------------|
| NBR            | -10 (14) ÷ 85 (185)                              | 8 (116)                |
| FPM            | -10 (14) ÷ 110 (230)<br>-10 (14)–80 (176) vízzel |                        |
| EPDM           | -10 (14) ÷ 110 (230)                             |                        |

**Ártalmatlanítás****FIGYELMEZTETÉS:**

Az egységet a különböző típusú anyagok (acél, réz, műanyag stb.) azonosítására szakosodott, engedélyezett vállalatokon keresztül kell ártalmatlanítani.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Tilos kenőfolyadékokat és más veszélyes anyagokat a környezetben elhelyezni.

**Elektromos és elektronikus berendezések hulladékai (EU/EGT)**

**INFORMÁCIÓK A FELHASZNÁLÓK SZÁMÁRA** az Európai Parlament és a Tanács 2012. július 4-i elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye értelmében. Az áthúzott szemeteskuka szimbólum a berendezésen vagy a csomagon azt jelenti, hogy a terméket az életciklusa végén külön kell ártalmatlanítani és nem szabad a háztartási hulladékkal együtt leadni. A leszerelt berendezés ezt követő újrahasznosítás, kezelés és környezetbarát használat céljából végzett megfelelő külön gyűjtésével elkerülheti az egészségügyi és környezeti károkat és elősegíti a környezetre veszélye anyagok újrahasználatát és/vagy újrahasznosítását.

Elektromos és elektronikus berendezések magánháztartásokból származó hulladékai (az osztályozás a terméktípustól és a jelenleg érvényes, helyi törvényektől függ): keresse fel a városi önkormányzatot vagy a hatóságot a területén érvényes szelektált hulladékgyűjtési rendszerre vonatkozó információkhoz. A kiskereskedő köteles a régi készüléket díjmentesen átvenni, ha Ön új, azonos típusú készüléket vásárol, a megfelelő újrahasznosítás/ártalmatlanítás megkezdése céljából.

Elektromos és elektronikus berendezések nem magánháztartásokból származó hulladékai (az osztályozás a terméktípustól és a jelenleg érvényes, helyi törvényektől függ): a berendezés külön gyűjtését az élettartama végén a gyártó (elektromos és elektronikus berendezések gyártója a 2012/19/EU irányelv értelmében) szervezi meg. Ha egy felhasználó szeretné a berendezést ártalmatlanítani, akkor felkeresheti a gyártót és köteles a gyártó által előírt rendszert betartani a berendezés élettartama végén érvényes, külön összegyűjtése céljából vagy önmaga is választhat hulladékkezelési láncot.

**További információk**

CEA



CA

## Introducere și măsuri de protecție a muncii

Aceste instrucțiuni de siguranță vor apărea din nou în secțiunile relevante din Instrucțiunile suplimentare de instalare, utilizare și întreținere. Aceste instrucțiuni de siguranță trebuie păstrate la locul de instalare, pentru consultare ulterioară.



### PRECAUȚIE:

Acest manual face parte integrantă din unitate. Asigurați-vă că ați citit și că ați înțeles manualul înainte de instalarea unității și de punerea acesteia în funcțiune. Manualul trebuie pus întotdeauna la dispoziția utilizatorului, trebuie depozitat în apropierea unității și trebuie păstrat corespunzător.



### AVERTIZARE:

Utilizarea necorespunzătoare a unității poate cauza vătămări corporale și deteriorarea proprietății și, de asemenea, poate anula garanția.



### AVERTIZARE:

Instalarea, operarea, întreținerea și depanarea unității vor fi efectuate doar de către personalul calificat. Personalul calificat este persoana capabilă să recunoască riscurile și să evite pericolele în timpul acestor operațiuni.



### AVERTIZARE:

Pentru țările din UE: acest produs poate fi utilizat de copii cu vârsta de 8 ani sau mai mult și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au experiență și cunoștințe, cu condiția ca aceștia să fie supravegheați și să fi fost instruiți cu privire la modul de utilizare în siguranță și să înțeleagă pericolele implicate. Copiii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.



### AVERTIZARE:

Pentru țările din afara UE: acest produs nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii)

cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheați și au fost instruiți cu privire la modul de utilizare de o persoană responsabilă pentru siguranța acestora. Copii trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul.



### AVERTIZARE: Pericol de radiații ionizante

Dacă unitatea a fost expusă la radiații ionizante, puneți în aplicare măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor. Dacă unitatea trebuie expediată, informați transportatorul și destinatarul corespunzător, astfel încât să se pună în aplicare măsurile adecvate de siguranță.



### AVERTIZARE:

Înlocuiți toate componentele uzate sau defecte cu piese de schimb originale, pentru a preveni funcționarea defectuoasă a unității și producerea unor vătămări corporale, precum și anularea garanției.



### AVERTIZARE:

Este interzisă deversarea lichidelor de lubrifiere și a altor substanțe periculoase în mediu.

## Manipularea și depozitarea



### AVERTIZARE:

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.



### PERICOL: Pericol de electrocutare

Înainte de a începe lucrul, verificați dacă sursa de alimentare electrică este deconectată și blocată, pentru a evita repornirea involuntară a unității, a panoului de control și a circuitului de control auxiliar.



**AVERTIZARE: Pericol de strivire**

Unitatea și componentele sale sunt grele: risc de zdrobire.



**AVERTIZARE: Pericol din cauza sarcinilor manuale grele**

Verificați greutatea brută de pe ambalaj înainte de a manipula unitatea.



**AVERTIZARE: Pericol din cauza sarcinilor manuale grele**

Verificați greutatea netă de pe plăcuța de identificare înainte de a manipula unitatea.



**AVERTIZARE: Pericol din cauza sarcinilor manuale grele**

Manipulați unitatea în conformitate cu reglementările curente privind „manipularea manuală a încărcăturilor” pentru a evita condiții ergonomice nedorite, care conduc la riscuri de vătămare a coloanei vertebrale.



**AVERTIZARE:**

Luați măsurile corespunzătoare în timpul transportului și depozitării pentru a evita contaminarea de la substanțe externe.



**AVERTIZARE:**

Utilizați frânhii, corzi, cârlige și/sau carabine care sunt conforme cu directivele în vigoare și sunt adecvate pentru sarcina specifică.



**AVERTIZARE:**

Ridicați și manipulați lent unitatea, pentru a evita problemele de stabilitate.



**AVERTIZARE:**

În timpul manipulării, asigurați-vă că nu răniți oameni și animale și/sau nu cauzați pagube materiale.

**NOTĂ:**

Asigurați-vă că harnașamentul nu lovește și/sau nu deteriorează unitatea.

**NOTĂ:**

Nu amplasați greutatea mare pe unitate.

**NOTĂ:**

Protejați unitatea împotriva coliziunilor.

**Descrierea produsului**

**Utilizarea preconizată:**

- Transfer de apă curată, neagresivă, fără gaze dizolvate
- Sisteme de amplificare a presiunii și de alimentare cu apă
- Industrie de spălare și curățare
- Circulația lichidelor calde și reci, de exemplu, apă sau apă și glicol, pentru sistemele de încălzire, răcire și aer condiționat
- Aplicații de tratare a apei
- Transferul lichidelor moderat agresive din punct de vedere chimic
- Irigare



**AVERTIZARE:**

Unitatea a fost concepută și construită pentru utilizarea descrisă în secțiunea **Utilizarea preconizată**. Orice alte utilizări sunt interzise, deoarece acestea ar putea compromite siguranța utilizatorului și eficiența unității propriu-zise.



**PERICOL: Pericol de atmosferă potențial explozivă**

Este interzisă pornirea unității în medii cu atmosferă potențial explozivă sau cu praf combustibil.

**PERICOL:**

Este interzis să utilizați această unitate pentru a pompa lichide inflamabile și/sau explozive.

**NOTĂ:**

Atunci când utilizați lichide cu o densitate și/sau vâscozitate mai mare decât cea a apei, cum ar fi un amestec de apă și glicol, contactați Xylem sau distribuitorul autorizat pentru a verifica dacă este necesar un motor cu o putere nominală mai mare.

**NOTĂ:**

Atunci când utilizați apă tratată chimic (dedurizată, deionizată, demineralizată etc.) și pentru orice altă situație decât cele descrise în tipul de lichid, vă rugăm să contactați Xylem sau Distribuitorul Autorizat.

**Utilizarea în rețelele de distribuție a apei pentru consum uman:**

**AVERTIZARE:**

Este interzisă pomparea apei potabile după utilizare cu alte fluide.

**AVERTIZARE:**

Luați măsurile corespunzătoare în timpul transportului și depozitării pentru a evita contaminarea de la substanțe externe.

**AVERTIZARE:**

Scoateți unitatea din ambalaj chiar înainte de instalare, pentru a preveni contaminarea cu substanțe externe.

**AVERTIZARE:**

După instalare, operați unitatea timp de câteva minute cu mai multe puncte de utilizare deschise, pentru a spăla interiorul sistemului.

**Instalarea****AVERTIZARE:**

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.

**AVERTIZARE:**

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.

**AVERTIZARE:**

Când se selectează locul instalării și când se conectează unitatea la sursele de alimentare hidraulică și electrică, respectați cu strictețe reglementările curente.

**AVERTIZARE:**

Conductele trebuie dimensionate astfel încât să asigure siguranța la presiunea maximă de funcționare.

**AVERTIZARE:**

Instalați garnituri corespunzătoare între unitate și sistemul de conducte.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Înainte de a începe lucrul, verificați dacă sursa de alimentare electrică este deconectată și blocată, pentru a evita repornirea involuntară a unității, a panoului de control și a circuitului de control auxiliar.

**AVERTIZARE:**

Curentul absorbit trebuie să fie sub limitele nominale. Consultați valorile de pe plăcuța cu date.

**NOTĂ:**

Tensiunea și frecvența rețelei trebuie să corespundă specificațiilor de pe placa de date.

---

**NOTĂ:**

Înainte de începerea lucrărilor, asigurați-vă că cerințele electrice generale și/sau cele ale sistemelor de combatere a incendiilor (hidranți sau stropitori) sunt conforme cu reglementările locale.

---

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Conectați întotdeauna conductorul de protecție externă (masă) la borna de împământare, înainte de a încerca să efectuați alte conexiuni electrice.

---

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Conectați toate accesoriile electrice ale unității la masă.

---

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Verificați dacă conductorul extern de protecție (masă) este mai lung decât conductorii de fază. În cazul deconectării accidentale a unității de la conductorii de fază, conductorul de protecție trebuie să fie ultimul care se detașează de la bornă.

---

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Instalați sisteme adecvate pentru protecție împotriva contactului indirect, pentru a preveni șocurile electrice mortale.

---

**AVERTIZARE:**

Respectați distanțele indicate pentru ventilarea unității și pentru a permite efectuarea oricăror operațiuni asupra motorului:  $\geq 100$  mm în jurul și deasupra unității și  $\geq 300$  mm în spatele unității.

---

**NOTĂ:**

Dacă bușonul de golire a condensului motorului este deschis, clasa de protecție devine IP4X.

---

**NOTĂ:**

Panoul de control trebuie să se potrivească cu

---

placa de date a unității. Combinațiile necorespunzătoare pot deteriora motorul.

---

**NOTĂ:**

Consultați curentul prezentat pe placa de date pentru selectarea dispozitivului de protecție și respectați reglementările locale și naționale pentru dimensionarea acestuia.

---

**AVERTIZARE: Pericol de vătămare corporală**

Unitatea, echipată cu un motor monofazic cu protecție termică la suprasarcină, cu resetare automată, poate reporni în mod inopinat după ce s-a răcit: risc de vătămare corporală.

---

**Utilizare și operare****AVERTIZARE: Pericol de vătămare corporală**

Asigurați-vă că protecția electrică este instalată, acolo unde este necesar: risc de vătămare corporală.

---

**AVERTIZARE:**

Asigurați-vă că lichidul drenat nu poate provoca defecțiuni sau răni.

---

**AVERTIZARE:**

În cazul lichidelor excesiv de calde sau reci, aveți grijă să nu vă răniți.

---

**AVERTIZARE:**

Este interzis să operați unitatea când este uscată, neamorsată și sub debitul nominal.

---

**AVERTIZARE:**

Este interzisă funcționarea unității cu supapele pornit-oprit închise.

---

**AVERTIZARE:**

Respectați limitele indicate pe plăcuța cu date pentru funcționarea unității.

**AVERTIZARE: Pericol de electrocutare**

Verificați dacă unitatea este conectată în mod corespunzător la alimentarea de la rețea.

**AVERTIZARE: Pericol suprafețe fierbinți**

Feriți-vă de temperatura ridicată produsă de pompă și motor.

**AVERTIZARE:**

Este interzis să așezați materiale inflamabile în apropierea unității.

**NOTĂ:**

Verificați dacă axul se poate roti ușor.

**NOTĂ:**

Este interzis să folosiți unitatea în caz de cavitație.

**NOTĂ:**

Unitatea trebuie umplută și aerisită corespunzător înainte de a fi pornită.

**NOTĂ:**

Presiunea maximă furnizată de unitate pe partea de refulare, influențată de presiunea disponibilă pe partea de aspirație, trebuie să fie mai mică decât presiunea maximă de funcționare.

**NOTĂ:**

Nu îndepărtați protecțiile pe toată durata verificării direcției.

**NOTĂ:**

Este interzisă funcționarea unității cu supapele pornit-oprit închise sau la debit zero: risc de deteriorare din cauza supraîncălzirii lichidului.

**NOTĂ:**

Dacă există riscul ca unitatea să funcționeze la un debit mai mic decât cel minim prevăzut, instalați un circuit ocrotitor.

Utilizarea în rețelele de distribuție a apei pentru consum uman:

**AVERTIZARE:**

După pornire, operați unitatea timp de câteva minute cu mai multe puncte de utilizare deschise, pentru a spăla interiorul sistemului.

**NOTĂ:**

Dacă unitatea nu furnizează presiunea așteptată, repetați operațiile de umplere și amorsare descrise în Instrucțiunile suplimentare pentru instalarea, utilizarea și întreținerea produsului.

**Întreținere****AVERTIZARE:**

Întreținerea trebuie realizată de un electrician care respectă cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.

**AVERTIZARE:**

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.

**AVERTIZARE:**

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Înainte de a începe lucrul, verificați dacă sursa de alimentare electrică este deconectată și blocată, pentru a evita repornirea involuntară a unității, a panoului de control și a circuitului de control auxiliar.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Dacă unitatea este combinată cu un convertor de frecvență, deconectați sursa de alimentare și așteptați 10 min pentru a descărca curentul rezidual.

**AVERTIZARE:**

În cazul lichidelor excesiv de calde sau reci, aveți grijă să nu vă răniți.

**Remediarea problemelor****AVERTIZARE:**

Întreținerea trebuie realizată de un electrician care respectă cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.

**AVERTIZARE:**

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată sau nu se menționează, contactați Xylem sau distribuitorul autorizat.

**Specificații****NOTĂ:**

Dacă unitatea este expusă la:

- Temperatură
- Umiditate

peste cele permise, contactați Xylem sau Distribuitorul autorizat.

**NOTĂ: Pericol de supraîncălzire a motorului**

Dacă unitatea este instalată la o altitudine:

- Între 1500 și 2000 m (4900 și 6600 ft), reduceți puterea motorului cu 5% sau înlocuiți-l cu unul mai puternic
- Peste 2000 (6600), contactați Xylem sau Distribuitorul autorizat.

Procentul de reducere a puterii motorului se referă la temperatura de funcționare permisă a unității.

**Nivel presiune sonoră LpA:**

< 70 dB

Măsurat în câmp liber, la o distanță de un metru de unitate, în timpul funcționării fără sarcină la 3600<sup>min-1</sup>.

**Temperatura lichidului și presiunea de funcționare**

| Tip de garnitură | Temperatura min. - max. °C (°F)                          | Presiune max., bar (psi) |
|------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------|
| NBR              | -10 (14) + 85 (185)                                      | 8 (116)                  |
| FPM              | -10 (14) + 110 (230)<br>-10 (14) până la 80 (176) cu apă |                          |
| EPDM             | -10 (14) + 110 (230)                                     |                          |

**Eliminare****AVERTIZARE:**

Unitatea trebuie eliminată prin intermediul companiilor aprobate, specializate în identificarea diferitelor tipuri de materiale (oțel, cupru, plastic etc.).

**AVERTIZARE:**

Este interzisă deversarea lichidelor de lubrifiere și a altor substanțe periculoase în mediu.

**DEEE (UE/SEE)**

**INFORMAȚII PENTRU UTILIZATORI** în temeiul art. 14 al Directivei 2012/19/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 iulie 2012 privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE). Simbolul cu o pubeză tăiată de pe echipament sau de pe ambalajul acestuia indică faptul că produsul, la sfârșitul ciclului său de viață, trebuie să fie colectat separat și nu trebuie eliminat cu deșeurile municipale nesortate. Colectarea separată corespunzătoare pentru reciclare, tratare și eliminare ecologică ulterioare pentru echipamentele scoase din uz poate evita efectele negative asupra sănătății și mediului și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor care alcătuiesc echipamentele.

DEEE provenite de la gospodării particulare (clasificare în funcție de tipul produsului, de utilizare și de legislația locală actuală): vă rugăm să contactați primăria locală sau autoritatea locală, pentru toate informațiile despre sistemele de colectare separată a deșeurilor din zonă. Comerciantul cu amănuntul este obligat să colecteze în mod gratuit echipamentul vechi la momentul

achiziționării unui nou tip de echipament echivalent, cu scopul reciclării/eliminării corespunzătoare.

DEEE provenite de la alți utilizatori decât gospodăriile particulare (clasificare în funcție de tipul produsului, de utilizare și de legislația locală actuală): colectarea separată a acestor echipamente la sfârșitul vieții acestora este aranjată și gestionată de producător (producător de EEE în temeiul Directivei 2012/19/UE). Un utilizator care dorește să elimine aceste echipamente poate contacta producătorul și poate urma sistemul adoptat de producător pentru colectarea separată a echipamentelor la sfârșitul vieții acestora sau, în caz contrar, poate alege în mod independent un lanț de gestionare a deșeurilor.

#### Informații suplimentare



CEA



CA

## Въведение и Мерки за безопасност

Тези инструкции за безопасност ще се появят отново в съответните раздели на Допълнителните инструкции за монтаж, употреба и поддръжка. Настоящите инструкции за безопасност трябва да се съхраняват на мястото на монтаж за бъдещи справки.

### **ВНИМАНИЕ:**

Това ръководство е неразделна част от агрегата. Уверете се, че сте прочели и разбрали ръководството, преди да инсталирате агрегата и да го използвате. Ръководството трябва винаги да е на разположение на потребителя, да се съхранява близо до агрегата и да се пази добре.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Неправилната употреба на агрегата може да причини наранявания и да повреди съоръжението и може да анулира гаранцията му или да я направи невалидна.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Монтажът, експлоатацията, поддръжката и отстраняването на неизправности на агрегата са предназначени само за квалифициран персонал. Квалифициран персонал са лицата, които са в състояние да разпознават рисковете и да избягват опасностите по време на тези операции.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

За страните от ЕС: този продукт може да бъде използван от деца на възраст от 8 и повече години и лица с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и познания, при условие че те се наблюдават и са инструктирани за безопасно използване на уреда и разбират съществуващите опасности. Децата не трябва да си играят с продукта. Почистването и поддръжката не трябва да се

извършват от деца без надзор.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

За страни извън ЕС: този продукт не е предназначен за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или които нямат опит и познания, освен ако не са под надзор или са инструктирани за начина на употреба от лице, което отговаря за тяхната безопасност. Децата трябва да са под надзор, за да се гарантира, че не играят с продукта.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от йонизиращо лъчение**

Ако агрегатът е бил изложен на йонизиращи лъчения, изпълнете необходимите мерки за безопасност за защита на хората. Ако агрегатът трябва да бъде изпратен, информирайте съответно превозвача и получателя, за да могат да бъдат въведени подходящи мерки за безопасност.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Заменете всички износени или дефектни компоненти с оригинални резервни части, за да предотвратите неизправност на уреда и нараняване, както и гаранцията да стане невалидна.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Забранено е да се изхвърлят смазочни течности и други опасни вещества в околната среда.

## Работа и съхранение

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги носете лични предпазни средства.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Преди да започнете работа, проверете дали електрическото захранване е изключено и заключено, за да се избегне неволно рестартиране на уреда, контролния панел и допълнителната верига за управление.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск от смазване**

Продуктът и неговите компоненти са тежки: риск от смазване.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от тежки ръчни товари**

Преди работа с оборудването проверете брутно тегло върху опаковката.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от тежки ръчни товари**

Преди работа с оборудването проверете нетното тегло върху табелката с данни.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от тежки ръчни товари**

Работете с агрегата в съответствие с действащите разпоредби за „боравене с товар“, за да се избегнат нежелани ергономични условия, водещи до рискове от нараняване на гръбначния стълб.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Вземете подходящи мерки по време на транспортиране, инсталиране и съхранение, за да се предотврати замърсяването от външни вещества.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Използвайте въжета, кабели, куки и/или повдигащи ремъци, които отговарят на

действащите директиви и са подходящи за конкретната задача.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Повдигнете и управлявайте бавно агрегата, за да избегнете проблеми със стабилността.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

По време на боравенето с продукта трябва да се избягва нараняване на хора и животни и/или повреда на имущество.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Уверете се, че укрепващите средства не удрят и/или повреждат агрегата.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Не поставяйте тежки товари върху оборудването.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Защитете оборудването от удари.

**Описание на оборудването****Употреба:**

- Пренос на чиста, неагресивна вода, без разтворени газове
- Системи за повишаване на налягането и водоснабдяването
- Измивна и почистваща промишленост
- Циркулация на топли и студени течности, например вода или вода и гликол, за системи за отопление, охлаждане и климатизация
- Приложения за пречистване на вода
- Пренос на умерено агресивни химически течности
- Напояване

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Уредът е проектиран и създаден за употребата, описана в раздел **Употреба по**

**предназначение.** Всяка друга употреба е забранена, тъй като би могла да компрометира безопасността на потребителя и ефективността на самия уред.



**ОПАСНОСТ: Опасност от потенциално експлозивна атмосфера**

Забранява се стартирането на агрегата в среда с потенциално експлозивна атмосфера или с горими прахове.



**ОПАСНОСТ:**

Забранено е използването на този агрегат за изпомпване на леснозапалими и/или взривоопасни течности.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Когато използвате течности с плътност и/или вискозитет, по-високи от тези на водата, като например смес от вода и гликол, свържете се с Xylem или с оторизирания дистрибутор, за да проверите дали е необходим двигател с по-висока номинална мощност.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Когато използвате химически третирана вода (омекотена, дейонизирана, деминерализирана и др.) и при всякакви ситуации, различни от описаните в типа течност, се свържете с Xylem или оторизирания дистрибутор.

Използване във водопроводни мрежи за консумация от човека:



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Забранено е изпомпването на питейна вода след употреба с други течности.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Вземете подходящи мерки по време на транспортиране, инсталиране и съхранение, за

да се предотврати замърсяването от външни вещества.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Извадете агрегата от опаковката му непосредствено преди монтажа, за да предотвратите замърсяването от външни вещества.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

След инсталирането, стартирайте агрегата за няколко минути с няколко отворени потребители, за да се измие вътрешността на системата.

**Монтаж**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги носете лични предпазни средства.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Когато избирате мястото за монтаж и свързвате уреда с хидравличните и електрическите захранвания, стриктно спазвайте настоящите разпоредби.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Тръбопроводът трябва да бъде оразмерен така, че да осигурява безопасност при максимално работно налягане.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Поставете подходящи уплътнения между устройството и тръбната система.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Преди да започнете работа, проверете дали електрическото захранване е изключено и заключено, за да се избегне неволно рестартиране на уреда, контролния панел и допълнителната верига за управление.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Погълнатият ток трябва да е под номиналните граници. Вижте стойностите на табелката с данни.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Напрежението и честотата на мрежата трябва да са в съответствие със спецификациите върху табелките с данни.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Преди да започнете работа, се уверете, че общите електрически изисквания и/или тези на противопожарните системи (хидранти или спринклери) отговарят на местните разпоредби.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Винаги свързвайте външния защитен проводник (заземителен) с клемата за заземяване, преди да извършвате други електрически връзки.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Свържете всички електрически аксесоари на оборудването със земята.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Проверете дали външният защитен проводник (заземителен) е по-дълъг от фазовите проводници. В случай на случайно изключване на уреда от фазовите проводници, защитният проводник трябва да бъде последният, който се отделя от клемата.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Инсталирайте подходящи системи за защита от непряк контакт, за да предотвратите смъртоносни електрически удари.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Спазвайте посочените отстояния за вентилация на оборудването и за да позволите работи по двигателя:  $\geq 100$  mm около и над оборудването и  $\geq 300$  mm зад оборудването.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Ако пробката за източване на конденз от двигателя е отворена, класът на защита става IP4X.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Номиналните контроли на таблото за управление трябва да съвпадат с тези, посочени на табелката с данни на оборудването. Неправилните комбинации могат да повредят мотора.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Направете справка с тока, показан на табелката с данни за избор на защитно устройство и спазвайте местните и национални разпоредби за неговите размери.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нараняване**

Агрегатът, оборудван с монофазен мотор със защита от термично претоварване чрез автоматично рестартиране, може да се рестартира непреднамерено, след като се охлади: опасност от физическо нараняване.

**Използването и експлоатация****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нараняване**

Уверете се, че където е необходимо, е

---

инсталирана електрическа защита: риск от телесна повреда.

---



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Уверете се, че източената течност не може да причини наранявания или щети.

---



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

В случай на течности, които са прекалено горещи или студени, обърнете внимание на риска от нараняване.

---



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Забранява се работата с устройството, когато е сухо, без заливане и под номиналния дебит.

---



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Забранява се работата с оборудването, когато вентилите за включване и изключване са затворени.

---



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Спазвайте ограниченията, посочени на табелката с данни, за работата на оборудването.

---



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Електрически опасности**

Проверете дали агрегатът е свързан с мрежовото захранване.

---



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нагорещени повърхности**

Пазете се от високата температура, произвеждана от помпата и двигателя.

---



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Забранява се поставянето на запалими материали близо до агрегата.

---

---

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Проверете дали валът може да се върти гладко.

---

---

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Забранява се използването на оборудването в случай на кавитация.

---

---

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Устройството трябва да се напълни и да се изсуши правилно, преди да може да се стартира.

---

---

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Максималното налягане, доставяно от оборудването от страната на изпускане, повлияно от наличното налягане от смукателната страна, трябва да по-ниско от максималното работно налягане.

---

---

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Не премахвайте защитите по време на цялата проверка на посоката.

---

---

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Забранено е да се работи с оборудването при затворени вентили за включване и изключване или при нулев дебит: риск от повреда поради прегряване на течността.

---

---

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Ако има риск уредът да работи с дебит под очаквания минимум, инсталирайте байпасна верига.

---

Използване във водопроводни мрежи за консумация от човека:

---



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

След пускането, стартирайте агрегата за няколко минути с няколко отворени потребители, за да се измие вътрешността на системата.

---

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Ако оборудването не подава очакваното налягане, повторете операциите по пълнене и засмукване, както е описано в Допълнителните инструкции за монтаж, употреба и поддръжка на продукта.

**Поддръжка****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обслужването трябва да се извършва от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги носете лични предпазни средства.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Преди да започнете работа, проверете дали електрическото захранване е изключено и заключено, за да се избегне неволно рестартиране на уреда, контролния панел и допълнителната верига за управление.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Ако това оборудване е комбинирано с честотен преобразувател, изключете захранването и Изчакайте 10 мин., за да се разрежи остатъчният ток.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

В случай на течности, които са прекалено горещи или студени, обърнете внимание на риска от нараняване.

**Разрешаване на възникнали проблеми****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обслужването трябва да се извършва от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Ако повредата не може да бъде поправена или не е посочена, свържете се с Xylem или оторизирания дистрибутор.

**Спецификации****ЗАБЕЛЕЖКА:**

Ако оборудването е изложено на:

- Температура
  - Влажност
- над допустимото, свържете се с Xylem или упълномощения търговец.

**ЗАБЕЛЕЖКА: Опасност от прегряване на мотора.**

Ако оборудването е монтирано на голяма надморска височина:

- между 1500 и 2000 м (4900 и 6600 фута), намалете мощността на двигателя с 5% или го заменете с по-мощно
- Над 2000 (6600), свържете се с Xylem или с упълномощен търговец.

Процентът на намаляване на мощността на двигателя се отнася за допустимата работна температура на оборудването.

**Ниво на звуково налягане LpA:**

< 70 dB

Измерено в свободно поле на разстояние един метър от уреда, работещ без товар при 3600 об./мин.

**Температура на течността и работно налягане**

| Вид<br>уплътнение | Мин. - макс. температура<br>°C (°F) | Макс.<br>налягане,<br>bar (psi) |
|-------------------|-------------------------------------|---------------------------------|
| NBR               | -10 (14) ÷ 85 (185)                 | 8 (116)                         |
| FPM               | -10 (14) ÷ 110 (230)                |                                 |
| EPDM              | -10 (14) to 80 (176) с вода         |                                 |
| EPDM              | -10 (14) ÷ 110 (230)                |                                 |

#### Изхвърляне



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Агрегатът трябва да бъде изхвърлен чрез одобрени фирми, специализирани в идентифицирането на различни видове материали (стомана, мед, пластмаса и др.).



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Забранено е да се изхвърлят смазочни течности и други опасни вещества в околната среда.

#### ОЕЕО (ЕС/ЕИП)



**ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ** съгласно чл. 14 от Директива 2012/19/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 4 юли 2012 г. относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО). Символът на зачертан кош за отпадъци върху оборудването или върху опаковката му показва, че продуктът, в края на жизнения му цикъл, трябва да се събира отделно и да не се изхвърля заедно с несортирани битови отпадъци. Подходящото отделно събиране за последващо рециклиране, третиране и екологосъобразно обезвреждане на изведеното от експлоатация оборудване може да предотврати отрицателното въздействие върху здравето и околната среда и насърчава повторното използване и/или рециклирането на материалите, които съставляват оборудването.

ОЕЕО от домакинства (класифициране според вида на продукта, употребата и действащото местно законодателство): за информация относно системи за отделно събиране на отпадъци във вашия район се обърнете към местната градска служба или орган. Търговецът на дребно е длъжен да събира старото оборудване безплатно при покупката на нов еквивалентен вид оборудване с цел правилно рециклиране/обезвреждане. ОЕЕО от потребители, различни от домакинства (класифициране според вида на продукта, употребата и действащото местно законодателство): отделното събиране на това оборудване в края на неговия живот е организирано и управлявано от производителя (производител на ЕЕО съгласно Директива 2012/19/ЕС). Потребител, който желае да изхвърли това оборудване, може да се свърже с производителя и да следва системата, приета от производителя за отделно събиране на оборудването в края на живота му, или по друг начин независимо да избере верига за управление на отпадъците.

#### Допълнителна информация



CEA



CA

**Uvod in varnost**

Ta varnostna navodila bodo ponovno prikazana v ustreznih odstavkih dodatnega priročnika za namestitvev, uporabo in vzdrževanje. Ta varnostna navodila morate za nadaljnjo uporabo shraniti na lokaciji namestitve.

**PREVIDNO:**

Ta priročnik je bistven sestavni del enote. Prepričajte se, da ste prebrali in razumeli priročnik pred namestitvijo enote in začetkom uporabe. Ta priročnik mora uporabniku biti vedno na voljo, shranjen pa mora biti v bližini enote na dobro vzdrževanem prostoru.

**OPOZORILO:**

Nepravilna uporaba enote lahko povzroči telesne poškodbe in poškodbe imetja, kot tudi razveljavi in izniči garancijo.

**OPOZORILO:**

Namestitvev, delovanje, vzdrževanje in odpravljanje napak na enoti je namenjeno samo usposobljenemu osebju. Usposobljeno osebje so osebe, ki so zmožne prepoznati tveganja in se izogniti nevarnostim med temi postopki.

**OPOZORILO:**

Za države EU: ta izdelek lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, ter osebe brez izkušenj in znanja, če so pod nadzorom in so prejeli navodila za varno uporabo naprave, ter razumejo vse povezane nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja naprave brez nadzora.

**OPOZORILO:**

Za države izven EU: ta izdelek ni primeren za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi

sposobnostmi, ter oseb brez izkušenj in znanja, razen v primeru, da so pod nadzorom in so prejeli navodila za varno uporabo naprave s strani osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost. Otroci naj bodo pod nadzorom, da se z izdelkom ne bi igrali.

**OPOZORILO: Nevarnost ionizirajočega sevanja**

V primeru, da je bila enota izpostavljena ionizirajočem sevanju, uvedite ustrezne varnostne ukrepe za zaščito ljudi. V primeru, da je potrebno enoto odposlati, prevozno podjetje in prejemnika ustrezno obvestite, tako da lahko uvedejo primerne varnostne ukrepe.

**OPOZORILO:**

Zamenjajte vse obrabljene ali okvarjene sestavne dele z originalnimi nadomestnimi deli, da preprečite okvaro enote in telesne poškodbe ter razveljavitev garancije.

**OPOZORILO:**

Prepovedano je odlaganje tekočin za mazanje in drugih nevarnih snovi v okolje.

**Ravnanje in skladiščenje****OPOZORILO:**

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Pred začetkom del preverite, ali je električno napajanje odklopljeno in blokirano, da se izognete nenamernemu ponovnemu zagonu enote, nadzorne plošče in pomožnega krmilnega vezja.

**OPOZORILO: Nevarnost zmečkanin**

Enota in njeni sestavni deli so težki: tveganje zmečkanin.

---

 **OPOZORILO: Nevarnost zaradi težkih ročnih bremen**

Pred ravnanjem z enoto preverite bruto težo na embalaži.

---

---

 **OPOZORILO: Nevarnost zaradi težkih ročnih bremen**

Pred ravnanjem z enoto preverite neto težo na tipski ploščici.

---

---

 **OPOZORILO: Nevarnost zaradi težkih ročnih bremen**

Ravnanje z enoto mora biti v skladu z aktualnimi predpisi o "ročnem ravnanju z bremenii", da bi se izognili neugodnim ergonomskim pogojem, ki povzročajo tveganje za poškodbo hrbta-hrbtenice.

---

---

 **OPOZORILO:**

Med transportom, nameščanjem in skladiščenjem sprejmite ustrezne ukrepe, da preprečite okužbo s strani zunanjih snovi.

---

---

 **OPOZORILO:**

Uporabljajte vrvi, kavlje in/ali vponke, ki so v skladu z veljavnimi predpisi in so primerni za določeno uporabo.

---

---

 **OPOZORILO:**

Napravo počasi dvignite in premikajte, da se izognete težavam glede stabilnosti.

---

---

 **OPOZORILO:**

Med ravnanjem zagotovite, da se izognete poškodbam ljudem ali živalim, in/ali poškodbam imetja.

---

---

**OPOMBA:**

Poskrbite, da varnostni pas ne udar in/ali ne poškoduje enote.

---

---

**OPOMBA:**

Na enoto ne odlagajte težkih tovorov.

---

---

**OPOMBA:**

Enoto varujte pred trki.

---

---

**Opis izdelka**

---

**Predvidena uporaba:**

- Prenos čiste neagresivne vode brez raztopljenih plinov
  - Sistemi za povečanje tlaka in dovod vode
  - Industrijska pranja in čiščenja
  - Kroženje vročih in hladnih tekočin, na primer voda ali voda in glikol, za ogrevalne in hladilne sisteme ter sisteme klimatskih naprav
  - Aplikacije za čiščenje vode
  - Prenos zmerno kemično agresivnih tekočin
  - Draženje
- 

---

 **OPOZORILO:**

Enota je bila zasnovana in izdelana za uporabo, ki je opisana v odstavku **Predvidena uporaba**. Vse druge uporabe so prepovedane, saj lahko ogrozijo varnost uporabnika in učinkovitostsame enote.

---

---

 **NEVARNOST: Nevarnost morebitno eksplozivnega ozračja**

Prepovedano je zagnati enoto v okoljih s potencialno eksplozivnimi atmosferami ali z vnetljivim prahom.

---

---

 **NEVARNOST:**

To enoto je prepovedano uporabljati za črpanje vnetljivih in/ali eksplozivnih tekočin.

---

---

**OPOMBA:**

Če se uporabljajo tekočine z viskoznostjo, višjo od vode, kot npr. mešanica vode in glikola, se obrnite na Xylem ali pooblaščenega distributerja in preverite, če je potreben motor z večjo nazivno močjo.

---

**OPOMBA:**

Pri uporabi kemično obdelane vode (zmehčana, deionizirana, demineralizirana, ipd.) in v drugih okoliščinah, kot so opisane pri vrsti tekočine, se obrnite na Xylem ali pooblaščenega distributerja.

**Uporabljajte v vodovodnih omrežjih za pitno vodo:**

**OPOZORILO:**

Prepovedano je črpanje vode po uporabi z drugimi tekočinami.

**OPOZORILO:**

Med transportom, nameščanjem in skladiščenjem sprejmite ustrezne ukrepe, da preprečite okužbo s strani zunanjih snovi.

**OPOZORILO:**

Odstranite enoto iz embalaže neposredno pred namestitvijo, da preprečite kontaminacijo z zunanjimi snovmi.

**OPOZORILO:**

Po namestitvi za nekaj minut zaženite enoto z več uporabniki, da sperete notranjost sistema.

**Namestittev**

**OPOZORILO:**

Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.

**OPOZORILO:**

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

**OPOZORILO:**

Pri izbiri kraja namestitve in povezovanju enote na hidravlično in električno napajanje, strogo upoštevajte aktualne predpise.

**OPOZORILO:**

Cev mora biti dimenzionirana tako, da je zagotovljena varnost pri največjem obratovalnem tlaku.

**OPOZORILO:**

Med enoto in cevnim sistemom namestite ustrezna tesnila.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Pred začetkom del preverite, ali je električno napajanje odklopljeno in blokirano, da se izognete nenamernemu ponovnemu zagonu enote, nadzorne plošče in pomožnega krmilnega vezja.

**OPOZORILO:**

Absorbirani tok mora ostati znotraj nazivnih omejitev. Glejte vrednosti na ploščici s podatki.

**OPOMBA:**

Omrežna napetost in frekvenca morata ustrezati specifikacijam na tipski ploščici.

**OPOMBA:**

Pred začetkom dela se prepričajte, da so splošne električne zahteve in/ali zahteve za gasilne sisteme (hidranti ali pršilniki) skladne z lokalnimi predpisi.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Pretvornik za zunanjo zaščito vedno priključite na ozemljitev (tla), preden poskusite ustvariti kakršno koli drugo električno povezavo.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Povežite vse električne pripomočke enote na ozemljitev.



**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Preverite, da je zunanji zaščitni prevodnik (ozemljitev) daljši od faznih prevodnikov. V primeru neželenega izklopa enote iz faznih prevodnikov se mora zaščitni prevodnik kot zadnji odklopiti od priključka.



**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Namestite primerne sisteme za zaščito pred posrednim kontaktom, da preprečite smrtonosni električni udar.



**OPOZORILO:**

Upoštevajte navedene razdalje za prezračevanje enote za možno delovanje z motorjem:  $\geq 100$  mm okoli in nad enoto in  $\geq 300$  mm za enoto.

**OPOMBA:**

Če je odprt izpustni čep za kondenzacijo motorja, se razred zaščite spremeni v IP4X.

**OPOMBA:**

Vrednosti nadzorne plošče se morajo ujemati z vrednostmi na tipski ploščici enote. Nepravilne kombinacije lahko poškodujejo motor.

**OPOMBA:**

Pri izbiri varovalne naprave upoštevajte tok, ki je naveden na ploščici s podatki, ter upoštevajte lokalne in nacionalne predpise glede velikosti.



**OPOZORILO: Nevarnost poškodb**

Enota, ki je opremljena z enofaznim motorjem s samodejno ponastavljeno zaščito pred toplotno preobremenitvijo, se lahko znova nepričakovano zažene, ko se ohladi: tveganje telesnih poškodb.

**Uporaba in delovanje**



**OPOZORILO: Nevarnost poškodb**

Zagotovite, da je na potrebnih mestih nameščena električna zaščita: nevarnost telesnih poškodb.



**OPOZORILO:**

Poskrbite, da odtočena tekočina ne more povzročiti škode ali poškodb.



**OPOZORILO:**

V primeru tekočin, ki so prekomerno vroče ali hladne, bodite pozorni na tveganje za poškodbo.



**OPOZORILO:**

Z enoto je prepovedano upravljati, kadar je suha, kadar ni napolnjena i ko je pretok, manjši od nazivnega.



**OPOZORILO:**

Z enoto je prepovedano upravljati, če so ventili za vklop/izklop zaprti.



**OPOZORILO:**

Upoštevajte omejitve na ploščici s podatki za delovanje enote.



**OPOZORILO: Nevarnost električnega udara**

Preverite, da je enota pravilno povezana na glavno oskrbo z vodo.



**OPOZORILO: Nevarnost vročih površin**

Bodite pozorni na visoke temperature, do katerih pride zaradi delovanja črpalke in motorja.



**OPOZORILO:**

Prepovedano je odlaganje gorljivega materiala v bližino enote.

**OPOMBA:**

Preverite, ali se lahko gred neovirano premika.

**OPOMBA:**

Prepovedana je uporaba enote v primeru kavitacije.

**OPOMBA:**

Enota mora biti pred zagonom ustrezno napolnjena in odzračena.

**OPOMBA:**

Največji tlak, ki ga dostavi enota na iztočni strani, določen s tlakom, ki je na voljo na sesalni strani, ne sme preseči največjega delovnega tlaka.

**OPOMBA:**

Ne odstranite zaščite med celotnim preverjanjem usmeritve.

**OPOMBA:**

Z enoto je prepovedano upravljati, če je vklopni ventil zaprt ali ob ničelnem pretoku: tveganje poškodb zaradi pregrevanja tekočine.

**OPOMBA:**

Če obstaja tveganje, da enota deluje s pretokom, nižjim od minimalnega pričakovanega pretoka, namestite obvodni krogotok.

Uporabljajte v vodovodnih omrežjih za pitno vodo:

**OPOZORILO:**

Po zagonu za nekaj minut zaženite enoto z več uporabniki, da sperete notranjost sistema.

**OPOMBA:**

Če enota ne dostavi pričakovanega tlaka, ponovite polnjenje in sesanje, kot je opisano v Dodatnih navodilih za namestitev, uporabo in vzdrževanje izdelka.

**Vzdrževanje****OPOZORILO:**

Vzdrževanje mora opraviti tehnik z ustreznimi tehnično-strokovnimi znanji, ki so navedena v aktualnih predpisih.

**OPOZORILO:**

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

**OPOZORILO:**

Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Pred začetkom del preverite, ali je električno napajanje odklopljeno in blokirano, da se izognete nenamernemu ponovnemu zagonu enote, nadzorne plošče in pomožnega krmilnega vezja.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Če je enota kombinirana s frekvenčnim pretvornikom, odklopite električno napajanje in počakajte 10 minut, da se odvede preostali tok.

**OPOZORILO:**

V primeru tekočin, ki so prekomerno vroče ali hladne, bodite pozorni na tveganje za poškodbo.

**Odpravljanje težav****OPOZORILO:**

Vzdrževanje mora opraviti tehnik z ustreznimi tehnično-strokovnimi znanji, ki so navedena v aktualnih predpisih.

**OPOZORILO:**

Če napake ni možno odpraviti, ali ni omenjena, kontaktirajte Xylem ali avtoriziranega distributerja.

**Specifikacije****OPOMBA:**

Če je enota izpostavljena:

- Temperaturi
- Vlažnosti

nad dovoljenimi vrednostmi, stopite v stik s podjetjem Xylem ali pooblaščenim distributerjem.

**OPOMBA: Nevarnost pregrevanja motorja.**

Če je enota nameščena na nadmorski višini:

- Med 1500 in 2000 m, zmanjšajte moč motorja za 5 % ali ga zamenjajte z zmogljivejšim.
- V primeru višine nad 2000 m se obrnite na podjetje Xylem ali pooblaščenega distributerja.

Odstotek zmanjšanja moči motorja se nanaša na dovoljeno delovno temperaturo enote.

**Raven zvočnega pritiska LpA:**

< 70 dB

Merjeno v prostem polju na razdalji enega metra od enote, ki deluje brez obremenitve pri 3600<sup>min-1</sup>.

**Temperatura tekočine in delovni tlak**

| Vrsta tesnila | Min.–maks. temperatura<br>°C (°F)                   | Maks. tlak,<br>bar (psi) |
|---------------|-----------------------------------------------------|--------------------------|
| NBR           | -10 (14) ÷ 85 (185)                                 | 8 (116)                  |
| FPM           | -10 (14) ÷ 110 (230)                                |                          |
| EPDM          | -10 (14) do 80 (176) z vodo<br>-10 (14) ÷ 110 (230) |                          |

**Odstranjevanje****OPOZORILO:**

Enoto morate odstraniti prek odobrenih podjetij, ki so specializirana za prepoznavo različnih vrst materialov (jeklo, baker, plastika, itd.)

**OPOZORILO:**

Prepovedano je odlaganje tekočin za mazanje in drugih nevarnih snovi v okolje.

**OEE0 (EU/EGP)**

**INFORMACIJE ZA UPORABNIKE** skladno s čl. 14 direktive 2012/19/EU Evropskega parlamenta in sveta z dne 4. julija 2012. o odpadni električni in elektronski opremi (OEE0). Prečrtan simbol smetnjaka na opremi ali pakiranju pomeni, da je treba izdelek na koncu življenjskega cikla zbrati ločeno. Izdelek se ne sme zavreči med nerazvrščen komunalni odpad. Z ustreznim ločenim zbiranjem zaradi recikliranja, obdelave in ekološko varnega odlaganja odpadne opreme se lahko preprečijo negativni vplivi na zdravje in okolje ter promovira ponovna uporaba in/ali recikliranje materialov, iz katerih je naprava izdelana.

OEE0 iz zasebnih gospodinjstev (razvrstitev glede na vrsto proizvoda, uporabo in lokalno zakonodajo, ki velja): za vse informacije o sistemih za ločeno zbiranje odpadov se obrnite na lokalni mestni urad ali upravo. Trгоvec je obvezen brezplačno sprejeti staro opremo v času nakupa nove ekvivalentne opreme zaradi pravilnega recikliranja/odlaganja.

OEE0 od uporabnikov, ki niso zasebna gospodinjstva (razvrstitev glede na vrsto proizvoda, uporabo in lokalno zakonodajo, ki velja): ločeno zbiranje te opreme na koncu življenjske dobe organizira in upravlja proizvajalec (proizvajalec EEO skladno z direktivo 2012/19/EU). Uporabniki, ki želijo odložiti to opremo, se lahko obrnejo na proizvajalca in sledijo njegov sistem za ločeno zbiranje opreme na koncu življenjske dobe ali neodvisno izberejo pooblaščenega veriga za upravljanje odpadov.

**Dodatne informacije**

CEA



CA

## Uvod i Sigurnost

Ove sigurnosne upute pojavljuju se ponovo u odgovarajućim odjeljcima uputa za Dodatnu ugradnju, Upotrebu i Održavanje. Sigurnosne upute trebali bi držati na mjestu instalacije za buduću uporabu.



### OPREZ:

Ovaj priručnik je sastavni dio jedinice. Morate pročitati i jasno razumjeti priručnik prije ugradnje jedinice i njezine uporabe. Priručnik mora uvijek biti dostupan korisniku, pohranjen u blizini jedinice i prikladno čuvan.



### UPOZORENJE:

Nepravilna uporaba jedinice može dovesti do ozljeđivanja osoba i oštećenja imovine, kao i do poništavanja jamstva.



### UPOZORENJE:

Ugradnju, rad, održavanje i rješavanje problema jedinice je namijenjeno isključivo kvalificiranom osoblju. Kvalificirano osoblje su osobe koje su sposobne prepoznati rizike i izbjeći opasnosti tijekom ovih operacija.



### UPOZORENJE:

Za države EU-a: ovaj proizvod smiju upotrebljavati djeca u dobi od 8 godina ili starija i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su dobile upute za uporabu na siguran način i ako razumiju moguće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Djeca ne smiju čistiti i održavati proizvod bez nadzora.



### UPOZORENJE:

Za države izvan EU-a: ovaj proizvod nije namijenjen uporabi osoba (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili

nedostatkom iskustva ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su dobile upute za uporabu na siguran način i ako razumiju moguće opasnosti. Djecu je potrebno nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju proizvodom.



### UPOZORENJE: Opasnost od ionizirajućeg zračenja

Ako je jedinica izložena ionizirajućem zračenju, primijenite neophodne sigurnosne mjere za zaštitu ljudi. Ako je potrebno otpremiti jedinicu, obavijestite o potrebnom i dostavljača i primatelja tako da se mogu obaviti potrebne mjere sigurnosti.



### UPOZORENJE:

Zamijenite sve istrošene ili neispravne dijelove originalnim rezervnim dijelovima kako biste spriječili neispravan rad jedinice i ozljeđivanje osoba, kao i poništavanje jamstva.



### UPOZORENJE:

Zabranjeno je odlagati tekućine za podmazivanje i druge opasne tvari u okoliš.

## Rukovanje i pohranjivanje



### UPOZORENJE:

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.



### OPASNOST: Opasnost od električne struje

Prije početka rada, provjerite je li električno napajanje odspojeno i blokirano, da biste izbjegli neželjeno ponovno pokretanje jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga.



### UPOZORENJE: Opasnost od prignječenja

Jedinica i njezini dijelovi teški su: rizik od prignječenja.



**UPOZORENJE: Opasnost od teških ručnih tereta**

Provjerite bruto težinu na pakiranju prije rukovanja jedinicom.



**UPOZORENJE: Opasnost od teških ručnih tereta**

Provjerite neto težinu na pakiranju prije rukovanja jedinicom.



**UPOZORENJE: Opasnost od teških ručnih tereta**

Rukujte jedinicom u skladu u skladu s aktualnim pravilima o „manualnom rukovanju s teretom“, kako bi se izbjegli nepovoljni ergonomski uvjeti, što uzrokuje opasnost od ozljeda kralježnice.



**UPOZORENJE:**

Poduzmite odgovarajuće mjere tijekom prijevoza, ugradnje i skladištenja kako biste spriječili zagađenje od vanjskih tvari.



**UPOZORENJE:**

Upotrijebite užad, konopce, kuke i/ili okove koji su u skladu s važećim direktivama i koji su prikladni za specifičnu uporabu.



**UPOZORENJE:**

Polako podignite i rukujte jedinicom da biste izbjegli nestabilnost.



**UPOZORENJE:**

Tijekom uporabe, pobrinite se da se izbjegne ozljeđivanje ljudi i životinja i/ili oštećenje imovine.

**NAPOMENA:**

Osigurajte da omče ne udare ili oštete jedinicu.

**NAPOMENA:**

Ne stavljajte teške terete na vrh jedinice.

**NAPOMENA:**

Zaštitite jedinicu od sudara.

**Opis proizvoda**

**Predviđena namjena:**

- Prijenos čiste, neagresivne vode, bez otopljenih plinova
- Povećanje tlaka i sustav napajanja vodom
- Industrija pranja i čišćenja.
- Kruženje toplih i hladnih tekućina, na primjer vode ili vode i glikola, za sustave grijanja, hlađenja i klimatizacije
- Primjene za obradu vode
- Prijenos kemijski umjereno agresivnih tekućina
- Navodnjavanje



**UPOZORENJE:**

Jedinica je dizajnirana i napravljen da se koristi kao što je opisano u odjeljku **Namjenjena uporaba**. Svaka druga uporaba je zabranjena jer može ugroziti sigurnost korisnika i učinkovitost same jedinice.



**OPASNOST: Potencijalna opasnost od eksplozivne atmosfere**

Zabranjeno je pokretati jedinicu u okruženjima s potencijalno eksplozivnim atmosferama ili zapaljivim prašinama.



**OPASNOST:**

Zabranjeno je koristiti ovu jedinicu za crpljenje zapaljivih i/ili eksplozivnih tekućina.

**NAPOMENA:**

Kad se koriste tekućine čija je gustoća i/ili viskoznost veća od vode, poput mješavine vode i glikola, obratite se tvrtki Xylem ili ovlaštenom

distributeru kako biste provjerili je li potreban motor više nazivne snage.

#### **NAPOMENA:**

Kad se koristi obrađena voda (omekšana, deionizirana, demineralizirana, itd.) i u svim situacijama koje se razlikuju od onih opisanih u vrsti tekućine, molimo vas obratite se tvrtki Xylem ili ovlaštenom distributeru.

**Korištenje u mrežama za distribuciju vode koju konzumiraju ljudi:**



#### **UPOZORENJE:**

Zabranjeno je crpiti vodu za piće nakon korištenja s drugim fluidima.



#### **UPOZORENJE:**

Poduzmite odgovarajuće mjere tijekom prijevoza, ugradnje i skladištenja kako biste spriječili zagađenje od vanjskih tvari.



#### **UPOZORENJE:**

Uklonite jedinicu iz pakiranja neposredno prije ugradnje kako biste spriječili kontaminaciju vanjskim tvarima.



#### **UPOZORENJE:**

Nakon ugradnje, pustite jedinicu da radi nekoliko minuta s više otvorenih korisnika kako bi se isprala unutrašnjost sustava.

#### **Ugradnja**



#### **UPOZORENJE:**

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.



#### **UPOZORENJE:**

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.



#### **UPOZORENJE:**

Kada odabirete mjesto za ugradnju i povezivanje uređaja s hidrauličnim i električnim izvorima energije, strogo se pridržavajte važećih propisa.



#### **UPOZORENJE:**

Cjevovod se mora dimenzionirati tako da omogući sigurnost na maksimalnom radnom tlaku.



#### **UPOZORENJE:**

Ugradite odgovarajuće brtve između jedinice i cjevovodnog sustava.



#### **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Prije početka rada, provjerite je li električno napajanje odspojeno i blokirano, da biste izbjegli neželjeno ponovno pokretanje jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga.



#### **UPOZORENJE:**

Apsorbirana struja mora biti niža od nazivnih granica. Oslonite se na vrijednosti na pločici s podacima.

#### **NAPOMENA:**

Mrežni napon i frekvencija moraju odgovarati specifikacijama na pločici s podacima.

#### **NAPOMENA:**

Prije početka rada, uvjerite se da su opći električni zahtjevi i/ili oni koji se odnose na sustave gašenja požara (hidranti ili aparati za gašenje požara) u skladu s lokalnim propisima.



#### **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Uvijek priključite vanjski zaštitni vodič (uzemljenje) na terminal za uzemljenje prije nego li pokušate

napraviti druge električne priključke.



**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Spojite svu električnu dodatnu opremu jedinice na uzemljenje.



**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Provjerite da je vanjski zaštitni kabel (uzemljenje) dulji od faznih vodiča. Ako se jedinica slučajno odspoji od faznih vodiča, zaštitni vodič mora biti posljednji koji će se odvojiti od priključka.



**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ugradite odgovarajuće sustave za zaštitu od neizravnog kontakta, kako biste spriječili smrtonosne strujne udare.



**UPOZORENJE:**

Poštujte navedenu udaljenost za ventilaciju jedinice kako bi se omogućile operacije na motoru:  $\geq 100\text{mm}$  okolo i iznad jedinice i  $\geq 300\text{mm}$  iza jedinice.

**NAPOMENA:**

Ako je čep za ispuštanje kondenzata motora otvoren, razred zaštite postaje IPX4.

**NAPOMENA:**

Upravljačka ploča mora odgovarati nazivnim vrijednostima s pločice jedinice. Neprikladna kombinacija bi mogla oštetiti motor.

**NAPOMENA:**

Oslonite se na struju prikazanu na pločici s podacima za odabir zaštitnog uređaja i poštujte lokalne i nacionalne propise za njegovo dimenzioniranje.



**UPOZORENJE: Opasnost od ozljeda**

Jedinica opremljena jednofaznim motorom s automatskim resetiranjem termalne zaštite od preopterećenja može se iznenada ponovno pokrenuti nakon što se ohladi: opasnost od ozljeda.

**Uporaba i rad**



**UPOZORENJE: Opasnost od ozljeda**

Osigurajte da je električna zaštita ugrađena, tamo gdje se zahtjeva: rizik od osobne ozljede.



**UPOZORENJE:**

Provjerite da drenirana tekućina ne može izazvati oštećenja ili ozljede.



**UPOZORENJE:**

U slučaju prevrućih ili prehladnih tekućina, obratite pozornost na rizik od ozljede.



**UPOZORENJE:**

Zabranjen je rad jedinice kada je suha, kada nije pripremljena postupkom uklanjanja zraka i kada je protok manji od nazivnog protoka.



**UPOZORENJE:**

Zabranjen je rad jedinice sa zatvorenim zaustavnim ventilima.



**UPOZORENJE:**

Poštujte ograničenja s pločice s podacima za rad jedinice.



**UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Provjerite da je jedinica pravilno priključena na napajanje.

**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Pazite na visoke temperature koje proizvode pumpa i motor.

**UPOZORENJE:**

Zabranjuje se stavljati zapaljive materijale u blizini jedinice.

**NAPOMENA:**

Provjerite da se osovina može nesmetano okretati.

**NAPOMENA:**

Zabranjeno je koristiti jedinicu u slučaju kavitacije.

**NAPOMENA:**

Električna pumpa mora biti napunjena i ispravno ventilirana prije nego što se pokrene.

**NAPOMENA:**

Maksimalni isporučeni tlak jedinice na ispusnoj strani, pod utjecajem dostupnog tlaka na usisnoj strani, mora biti niži od maksimalnog radnog tlaka.

**NAPOMENA:**

Nemojte uklanjati zaštite tijekom cijele provjere smjera.

**NAPOMENA:**

Zabranjen je rad jedinice sa zatvorenim zaustavnim ventilima ili ako je brzina protoka jednaka nuli: rizik od oštećenja zbog pregrijavanja tekućine.

**NAPOMENA:**

Ako je prisutan rizik da će jedinica raditi na brzini protoka nižoj od minimalne očekivane vrijednosti, ugradite prenosni sklop.

Korištenje u mrežama za distribuciju vode koju konzumiraju ljudi:

**UPOZORENJE:**

Nakon prvog pokretanja, pustite jedinicu u rad nekoliko minuta s nekoliko otvorenih korisnika kako bi se isprala unutrašnjost sustava.

**NAPOMENA:**

Ako jedinica ne isporučuje očekivani tlak, ponovite operacije punjenja i pripremnog predpunjenja kako je opisano u Dodatnim uputama za ugradnju, uporabu i održavanje proizvoda.

**Održavanje****UPOZORENJE:**

Održavanje mora obaviti tehničar koji posjeduje tehničko-profesionalne zahtjeve opisane u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.

**UPOZORENJE:**

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Prije početka rada, provjerite je li električno napajanje odspojeno i blokirano, da biste izbjegli neželjeno ponovno pokretanje jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ako je jedinica u kombinaciji s frekvencijskim pretvaračem, isključite napajanje i pričekajte 10 min kako bi se ispraznila preostala struja.

**UPOZORENJE:**

U slučaju prevrućih ili prehladnih tekućina, obratite pozornost na rizik od ozljede.

**Rješavanje problema****UPOZORENJE:**

Održavanje mora obaviti tehničar koji posjeduje tehničko-profesionalne zahtjeve opisane u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

Ako kvar nije moguće otkloniti ili ako nije naveden, obratite se društvu Xylem ili ovlaštenom distributeru.

**Tehničke specifikacije****NAPOMENA:**

Ako je jedinica izložena na vrijednosti:

- Temperature
- Vlažnosti

koje su veće od dopuštenih, obratite se tvrtki Xylem ili ovlaštenom distributeru.

**NAPOMENA: Opasnost od pregrijavanja motora**

Ako je jedinica ugrađena na nadmorskoj visini:

- Između 1500 i 2000 m (4900 do 6600 ft), smanjite snagu motora za 5 %, ili ga zamijenite drugim, veće snage
- Iznad 2000 (6600), obratite se tvrtki Xylem ili ovlaštenom distributeru.

Postotak smanjenja snage motora se odnosi na dopuštene radne temperature jedinice.

**Razina zvučnog tlaka LpA:**

< 70 dB

Izmjerena u slobodnom polju na udaljenosti od jednog metra od jedinice, tijekom rada bez opterećenja na 3600<sup>min-1</sup>.

**Temperatura tekućine i radni tlak**

| Vrsta brtve | Min. - max. temperatura<br>°C (°F) | Max tlak, bar<br>(psi) |
|-------------|------------------------------------|------------------------|
| NBR         | -10 (14) ÷ 85 (185)                | 8 (116)                |
| FPM         | -10 (14) ÷ 110 (230)               |                        |
| EPDM        | -10 (14) do 80 (176) s vodom       |                        |
|             | -10 (14) ÷ 110 (230)               |                        |

**Odlaganje****UPOZORENJE:**

Jedinica se mora odlagati putem ovlaštenih tvrtki koje su specijalizirane za identificiranje raznih vrsta materijala (čelik, bakar, plastika itd.).

**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je odlagati tekućine za podmazivanje i druge opasne tvari u okoliš.

**OEE0 (EU/EGP)**

**INFORMACIJE ZA KORISNIKA** u skladu s čl. 14 direktive 2012/19/EU Europskog parlamenta i Vijeća iz 4. srpnja 2012. o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (OEE0). Simbol prekržižene kante za smeće na opremi ili njezinom pakiranju označava da proizvod na kraju njegovog radnog vijeka treba zbrinuti zasebno i ne smije se baciti u nerazvrstani komunalni otpad. Odgovarajućim zasebnim prikupljanjem radi naknadnog recikliranja, obrade i ekološki osviještenog odlaganja otpadne opreme mogu se izbjeći negativni učinci na zdravlje i okoliš te promovirati ponovna uporaba i/ili recikliranje materijala od kojih je oprema izrađena.

OEE0 iz privatna kućanstava (*klasifikacija prema vrsti proizvoda, uporabi i lokalnom zakonodavstvu na snazi*): obratite se svom lokalnom gradskom uredu ili upravi za sve informacije o sustavima za zbrinjavanje otpada u području. Trgovac ima obvezu besplatno prikupiti staru opremu u vrijeme kupnje nove ekvivalentne vrste opreme radi pravilnog recikliranja/zbrinjavanja.

OEE0 od korisnika koji nisu privatna gospodarstava (*klasifikacija prema vrsti proizvoda, uporabi i lokalnom zakonodavstvu na snazi*): zasebno prikupljanje ove opreme na kraju radnog vijeka uređuje proizvođač (*proizvođač EEO u skladu s direktivom 2012/19/EU*). Korisnik koji želi zbrinuti ovu opremu može se obratiti proizvođači i slijediti proizvođačev sustav za zasebno prikupljanje opreme na kraju radnog vijeka ili na drugi način neovisno uporabiti lanac za zbrinjavanje otpada.

**Dodatne informacije**

CEA



CA

## Uvod i Bezbednost

Ova bezbednosna uputstva će se ponovo pojaviti u relevantnim poglavljima Uputstva za dodatno postavljanje, upotrebu i održavanje. Ova bezbednosna uputstva treba držati na mestu postavljanja za buduću upotrebu.



### OPREZ:

Ovo uputstvo je sastavni deo jedinice. Obavezno pročitajte i shvatite uputstvo pre instaliranja jedinice i stavljanja u upotrebu. Uputstvo uvek mora biti dostupno korisniku, da se čuva u blizini jedinice i da se dobro čuva.



### UPOZORENJE:

Nepravilno korišćenje jedinice može uzrokovati telesne povrede i oštećenje imovine, kao i poništenje garancije.



### UPOZORENJE:

Montažu, rukovanje, održavanje i rešavanje problema smeju da obavljaju samo stručno osposobljena lica. Kvalifikovano osoblje obuhvata lica koja su u stanju da prepoznaju rizike i izbegnu opasnosti tokom ovih operacija.



### UPOZORENJE:

Za zemlje članice EU: ovaj uređaj mogu koristiti deca uzrasta od 8 godina i starija, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili im se pruže uputstva u vezi sa upotrebom uređaja na bezbedan način i razumeju rizike. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Čišćenje i održavanje ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.



### UPOZORENJE:

Za zemlje izvan EU: ovaj proizvod nije namenjen osobama (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, senzorskim ili mentalnim sposobnostima, ili onima

koji nemaju iskustva i znanja, osim ako nisu pod nadzorom i dobijaju uputstva upute o tome kako da ih koriste od osobe odgovorne za njihovu bezbednost. Deca treba da budu pod nadzorom kako bi se obezbedilo da se ne igraju sa ovim uređajem.



### UPOZORENJE: Opasnost od jonizujućeg zračenja

Ako je jedinica bila izložena jonizujućim zračenjima, provedite potrebne bezbednosne mere za zaštitu ljudi. Ako jedinica treba da se otpremi, obavestite prevoznika i primaoca u skladu s tim, kako bi se uspostavile odgovarajuće bezbednosne mere.



### UPOZORENJE:

Zamenite sve istrošene ili neispravne komponente originalnim rezervnim delovima, kako biste sprečili kvar jedinice i lične povrede, kao i poništavanje garancije.



### UPOZORENJE:

Zabranjeno je odlaganje maziva i drugih opasnih supstanci u životnoj sredini.

## Rukovanje i skladištenje



### UPOZORENJE:

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.



### OPASNOST: Opasnost od električne struje

Pre početka rada, proverite da li je električno napajanje isključeno i zaključano, kako biste izbegli nenamerno ponovno pokretanje jedinice, kontrolne table i pomoćnog upravljačkog kruga.



### UPOZORENJE: Opasnost od drobljenja

Jedinica i njene komponente su teške: rizik od drobljenja.



**UPOZORENJE: Opasnost od ručnog rukovanja teškim materijalima**

Proverite bruto težinu na pakovanju pre rukovanja jedinicom.



**UPOZORENJE: Opasnost od ručnog rukovanja teškim materijalima**

Proverite neto težinu na natpisnoj pločici pre rukovanja jedinicom.



**UPOZORENJE: Opasnost od ručnog rukovanja teškim materijalima**

Rukovanje jedinicom mora biti u saglasnosti sa važećim propisima o „ručnom rukovanju materijalom“, kako bi se izbegli nepovoljni ergonomski uslovi koji uzrokuju rizik od povrede leđa i kičme.



**UPOZORENJE:**

Preduzmite odgovarajuće mere tokom transporta, postavljanja i skladištenja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.



**UPOZORENJE:**

Koristite užad, kablove, kuke i/ili karabinjere koji su u skladu sa važećim propisima i pogodni za predviđenu namenu.



**UPOZORENJE:**

Polako podignite i rukujte jedinicom kako biste izbegli probleme sa stabilnošću.



**UPOZORENJE:**

Tokom rukovanja obavezno izbegavajte povrede ljudi i životinja i/ili oštećenja imovine.

**NAPOMENA:**

Uverite se da sredstva za vezivanje ne udare i/ili oštete uređaj.

**NAPOMENA:**

Ne stavljajte teške terete na vrh jedinice.

**NAPOMENA:**

Zaštitite jedinicu od sudara.

**Opis proizvoda**

**Predviđena upotreba:**

- Prenos čiste, neagresivne vode, koja ne sadrži rastvorene gasove
- Sistemi za povećanje pritiska i snabdevanje vodom
- Industrija pranja i čišćenja
- Cirkulacija tople i hladne tečnosti, na primer, vode ili vode i glikola, za sisteme za grejanje, hlađenje i klimatizaciju
- Primene za obradu vode
- Prenos umereno hemijski agresivnih tečnosti
- Navodnjavanje



**UPOZORENJE:**

Jedinica je konstruisana i izrađena za upotrebu opisanu u odeljku **Predviđena upotreba**. Svaka druga upotreba je zabranjena, jer može ugroziti bezbednost korisnika i efikasnost same jedinice.



**OPASNOST: Potencijalno eksplozivna atmosfera**

Zabranjeno je pokretanje jedinice u okruženjima sa potencijalno eksplozivnim atmosferama ili sa zapaljivom prašinom.



**OPASNOST:**

Zabranjeno je korišćenje ove jedinice za pumpanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tečnosti.

**NAPOMENA:**

Kada koristite tečnosti čija je gustina i/ili viskoznost viša od vode, kao što je mešavina vode i glikola, obratite se kompaniji Xylem ili ovlašćenom

distributeru da biste proverili da li je potreban motor veće nominalne snage.

### **NAPOMENA:**

Kada koristite hemijski tretiranu vodu (omekšanu, dejonizovanu, demineralizovanu, itd.) i u svakoj situaciji osim onih koje su opisane u odeljku o vrsti tečnosti, obratite se kompaniji Xylem ili ovlašćenom distributeru.

**Upotreba u mrežama za distribuciju vode za ljudsku upotrebu:**

### **UPOZORENJE:**

Zabranjeno je pumpanje pijaće vode nakon upotrebe sa drugim tečnostima.

### **UPOZORENJE:**

Preduzmite odgovarajuće mere tokom transporta, postavljanja i skladištenja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.

### **UPOZORENJE:**

Uklonite uređaj iz ambalaže neposredno pre postavljanja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.

### **UPOZORENJE:**

Nakon postavke, pokrenite jedinicu na nekoliko minuta sa nekoliko omogućenih korisnika kako biste oprali unutrašnjost sistema.

### **Instalacija**

### **UPOZORENJE:**

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.

### **UPOZORENJE:**

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

### **UPOZORENJE:**

Prilikom izbora mesta montaže i povezivanja uređaja sa hidrauličnim i električnim napajanjem, strogo se pridržavajte važećih propisa.

### **UPOZORENJE:**

Cevi moraju biti dimenzionirane kako bi se osigurala bezbednost pri maksimalnom radnom pritisku.

### **UPOZORENJE:**

Postavite odgovarajuće zaptivke između jedinice i sistema cevovoda.

### **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Pre početka rada, proverite da li je električno napajanje isključeno i zaključano, kako biste izbegli nenamerno ponovno pokretanje jedinice, kontrolne table i pomoćnog upravljačkog kruga.

### **UPOZORENJE:**

Apsorbovana struja mora da bude niža od nominalnih ograničenja. Pogledajte vrednosti na pločici s podacima.

### **NAPOMENA:**

Mrežni napon i frekvencija moraju biti u skladu sa specifikacijama na pločici sa podacima.

### **NAPOMENA:**

Pre početka rada, proverite da li su opšti zahtevi za električnu i/ili protivpožarni sistemi (hidranti ili prskalice) u skladu sa lokalnim propisima.

### **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Uvek povežite spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) sa priključkom za uzemljenje pre nego što počnete da postavljate druge električne veze.



**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Priključite sve električne dodatke jedinice na uzemljenje.



**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) duži od faznih provodnika. U slučaju slučajnog isključenja jedinice sa provodnika napajanja, zaštitni provodnik mora biti poslednji koji se odvoji od priključka.



**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Postavite odgovarajuće sisteme za zaštitu od indirektnog kontakta kako biste sprečili smrtonosne električne udarce.



**UPOZORENJE:**

Pridržavajte se rastojanja koja su navedena za ventilaciju jedinice i da bi se omogućile sve operacije motora:  $\geq 100$  mm oko i iznad jedinice i  $\geq 300$  mm iza jedinice.

**NAPOMENA:**

Ako se odvodni čep za kondenzat motora otvori, klasa zaštite postaje IP4X.

**NAPOMENA:**

Kontrolna tabla mora odgovarati nazivnim vrednostima na pločici sa podacima jedinice. Neodgovarajuće kombinacije mogu oštetiti motor.

**NAPOMENA:**

Za izbor zaštitnog uređaja pogledajte struju prikazanu na pločici sa podacima i pridržavajte se lokalnih i nacionalnih propisa za njegovo dimenzionisanje.



**UPOZORENJE: Opasnost od povreda**

Jedinica, opremljena jednofaznim motorom sa automatskom zaštitom od prenaponskog preopterećenja, može se nehotice ponovo pokrenuti nakon što se ohladi: opasnost od fizičkih povreda.

**Upotreba i rad**



**UPOZORENJE: Opasnost od povreda**

Postarajte se da zaštita od električne energije bude instalirana u slučajevima kada je to potrebno: rizik od telesne povrede.



**UPOZORENJE:**

Uverite se da ispuštena tečnost ne može prouzrokovati oštećenja ili povrede.



**UPOZORENJE:**

U slučaju prekomerno vrućih ili hladnih tečnosti, obratite pažnju na rizik od povreda.



**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je rukovanje jedinicom kada je suva, nije napunjena i ispod nominalne brzine protoka.



**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je rukovanje jedinicom sa zatvorenim ventilima za uključivanje i isključivanje.



**UPOZORENJE:**

Pridržavajte se ograničenja koja su navedena na pločici sa podacima prilikom upotrebe jedinice.



**UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je jedinica povezana na mrežno napajanje.

**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih****površina**

Pazite na visoke temperature koje generišu pumpa i motor.

**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je stavljanje zapaljivih materijala u blizini jedinice.

**NAPOMENA:**

Proverite da li se vratilo može dobro okretati.

**NAPOMENA:**

Zabranjeno je koristiti jedinicu u slučaju kavitacije.

**NAPOMENA:**

Jedinica mora biti napunjena i ispražnjena pre nego što se može pokrenuti.

**NAPOMENA:**

Maksimalni pritisak koji isporučuje jedinica na strani pražnjenja, na koji utiče raspoloživi pritisak na usisnoj strani, mora da bude niži od maksimalnog radnog pritiska.

**NAPOMENA:**

Nemojte uklanjati zaštite tokom cele provere smera.

**NAPOMENA:**

Zabranjeno je raditi sa jedinicom sa zatvorenim ventilima za uključivanje i isključivanje ili pri nultom protoku: opasnost od oštećenja usled pregrevanja tečnosti.

**NAPOMENA:**

Ako postoji rizik da jedinica radi pri brzini protoka ispod očekivanog minimuma, ugraditi bajpas kolo.

Upotreba u mrežama za distribuciju vode za ljudsku upotrebu:

**UPOZORENJE:**

Nakon pokretanja, pokrenite jedinicu na nekoliko minuta sa nekoliko omogućenih korisnika kako biste oprali unutrašnju sistemu.

**NAPOMENA:**

Ako jedinica ne pruža očekivani pritisak, ponovite operacije punjenja i inicijalnog punjenja koje su opisane u dodatnim uputstvima za postavljanje, korišćenje i održavanje jedinice.

**Održavanje****UPOZORENJE:**

Održavanje mora obavljati tehničar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

**UPOZORENJE:**

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Pre početka rada, proverite da li je električno napajanje isključeno i zaključano, kako biste izbegli nenamerno ponovno pokretanje jedinice, kontrolne table i pomoćnog upravljačkog kruga.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ako je jedinica u kombinaciji s pretvaračem frekvencije, isključite napajanje i sačekajte 10 minuta da se rezidualna struja isprazni.

**UPOZORENJE:**

U slučaju prekomerno vrućih ili hladnih tečnosti, obratite pažnju na rizik od povreda.

## Rešavanje problema



### UPOZORENJE:

Održavanje mora obavljati tehničar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.



### UPOZORENJE:

Ako greška ne može biti ispravljena ili nije navedena, obratite se kompaniji „Xylem“ ili ovlašćenom distributeru.

## Specifikacije

### NAPOMENA:

Ako je jedinica izložena:

- Temperatura
- Vlažnost

iznad dozvoljenih vrednosti, kontaktirajte kompaniju „Xylem“ ili ovlašćenog distributera.

### NAPOMENA: Opasnost od pregrevavanja motora

Ako je jedinica postavljena na nadmorskoj visini:

- između 1500 i 2000 m (4900 do 6600 ft), smanjite snagu motora za 5% ili ga zamenite snažnijim motorom
- iznad 2000 (6600) kontaktirajte kompaniju „Xylem“ ili ovlašćenog distributera.

Procenat redukcije snage motora se odnosi na dozvoljenu radnu temperaturu jedinice.

### Nivo zvučnog pritiska LpA:

< 70 dB

Meren u otvorenom polju na udaljenosti od jednog metra od jedinice tokom rada bez opterećenja na 3600<sup>min-1</sup>.

### Temperatura i radni pritisak tečnosti

| Vrsta zaptivke | Min. – maks. temperatura<br>°C (°F) | Maks.<br>pritisak, bar<br>(psi) |
|----------------|-------------------------------------|---------------------------------|
| NBR            | -10 (14) ÷ 85 (185)                 | 8 (116)                         |
| FPM            | -10 (14) ÷ 110 (230)                |                                 |
|                | -10 (14) do 80 (176) s vodom        |                                 |
| EPDM           | -10 (14) ÷ 110 (230)                |                                 |

## Odlaganje



### UPOZORENJE:

Jedinica mora biti odložena preko odobrenih kompanija specijalizovanih za identifikaciju različitih vrsta materijala (čelik, bakar, plastika, itd.)



### UPOZORENJE:

Zabranjeno je odlaganje maziva i drugih opasnih supstanci u životnoj sredini.

Za odlaganje proizvoda, pridržavajte se lokalnih propisa koji su na snazi.

## Dodatne informacije



CEA



CA

**Εισαγωγή και Ασφάλεια**

Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα εμφανιστούν ξανά στις σχετικές ενότητες των Πρόσθετων οδηγιών Εγκατάστασης, Χρήσης και Συντήρησης. Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα πρέπει να διατηρηθούν στο μέρος εγκατάστασης για μελλοντικές χρήσεις.

**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ:**

Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της μονάδας. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει το εγχειρίδιο πριν την εγκατάσταση της μονάδας και τη χρήση της. Το εγχειρίδιο πρέπει πάντοτε να τίθεται στη διάθεση του χρήστη, να αποθηκεύεται πλησίον της μονάδας και να διατηρείται σε καλή κατάσταση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η ακατάλληλη χρήση της μονάδας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές ζημιές, καθώς και να καταστήσει την εγγύηση άκυρη.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η εγκατάσταση, η λειτουργία, η συντήρηση και η αντιμετώπιση προβλημάτων της μονάδας είναι αρμοδιότητας αποκλειστικά εξειδικευμένου προσωπικού. Εξειδικευμένο προσωπικό είναι άτομα ικανά να αναγνωρίζουν κινδύνους και να αποφεύγουν τους κινδύνους κατά τη διάρκεια αυτών των εργασιών.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Για χώρες της ΕΕ: το προϊόν αυτό αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές δυνατότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν επιβλέπονται και έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχονται. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Για χώρες εκτός Ε.Ε.: αυτό το προϊόν δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν υπόκεινται σε επίβλεψη και έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να εποπτεύονται ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με το προϊόν.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ιοντίζουσας ακτινοβολίας**

Εάν η μονάδα έχει εκτεθεί σε ιοντίζουσες ακτινοβολίες, εφαρμόστε τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας για την προστασία των ανθρώπων. Εάν χρειάζεται η αποστολή της μονάδας, ενημερώστε τον μεταφορέα και τον παραλήπτη αναλόγως, ώστε να μπορούν να εφαρμοστούν τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Αντικαταστήστε όλα τα φθαρμένα ή ελαττωματικά εξαρτήματα με γνήσια ανταλλακτικά, για να αποφύγετε τη δυσλειτουργία της μονάδας και τραυματισμό, καθώς και την ακύρωση της εγγύησης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται η απόρριψη λιπαντικών υγρών και άλλων επικίνδυνων ουσιών στο περιβάλλον.

**Χειρισμός και Αποθήκευση****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη

και κλειδωμένη, για να αποτραπεί ακούσια επανεκκίνηση της μονάδας, του πίνακα ελέγχου και του εφεδρικού κυκλώματος ελέγχου.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος σύνθλιψης**  
Η μονάδα και τα εξαρτήματά της είναι βαριά: κίνδυνος σύνθλιψης.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος από βαριά χειροκίνητα φορτία**  
Ελέγξτε το μικτό βάρος στη συσκευασία πριν χειριστείτε τη μονάδα.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος από βαριά χειροκίνητα φορτία**  
Ελέγξτε το καθαρό βάρος στην πινακίδα πριν χειριστείτε τη μονάδα.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος από βαριά χειροκίνητα φορτία**  
Να χειρίζεστε τη συσκευή σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σχετικά με το "χειρωνακτικό χειρισμό φορτίου", για να αποφύγετε τις ανεπιθύμητες εργονομικές συνθήκες που προκαλούν κίνδυνο τραυματισμού στην σπονδυλική στήλη.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**  
Πάρτε τα κατάλληλα μέτρα κατά τη μεταφορά, την εγκατάσταση και την αποθήκευση για την αποφυγή μόλυνσης από εξωτερικές ουσίες.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**  
Χρησιμοποιήστε σχοινιά, συρματόσχοινα, άγκιστρα και στενόμακρους δακτυλίους που συμμορφώνονται με τους ισχύοντες κανονισμούς και είναι κατάλληλα για τη συγκεκριμένη χρήση.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**  
Ανασηκώστε και χειριστείτε τη μονάδα αργά για να αποφύγετε προβλήματα σταθερότητας.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**  
Κατά τη διάρκεια του χειρισμού, φροντίστε να αποφύγετε τραυματισμό ανθρώπων και ζώων και/ή υλικές ζημιές.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**  
Βεβαιωθείτε ότι η προώθηση δεν χτυπά και/ή δεν βλάπτει τη μονάδα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**  
Μην τοποθετείτε μεγάλα βάρη πάνω στη μονάδα

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**  
Προστατεύστε τη μονάδα από τις συγκρούσεις.

#### Περιγραφή του προϊόντος

Προβλεπόμενη χρήση:

- Μεταφορά καθαρού, χημικά μη βίαιου νερού, χωρίς διαλυμένα αέρια
- Συστήματα ενίσχυσης πίεσης και παροχής νερού
- Εγκαταστάσεις πλύσης και καθαρισμού
- Κυκλοφορία ζεστών και κρύων υγρών, για παράδειγμα νερού ή νερού & γλυκόλης, για συστήματα θέρμανσης, ψύξης και κλιματισμού
- Εφαρμογές επεξεργασίας νερού
- Μεταφορά μετρίως χημικά βίαιων υγρών
- Άρδευση

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**  
Η μονάδα σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση που περιγράφεται στην ενότητα **Προβλεπόμενη Χρήση**. Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται, καθώς θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του χρήστη και την αποτελεσματικότητα της ίδιας της μονάδας.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος δυνητικά εκρηκτικής ατμόσφαιρας**

Απαγορεύεται η εκκίνηση της μονάδας σε περιβάλλοντα με δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα ή με εύφλεκτες σκόνες.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ:**

Απαγορεύεται η χρήση αυτής της μονάδας για την άντληση εύφλεκτων ή/και εκρηκτικών υγρών.

### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Όταν χρησιμοποιείτε υγρά με πυκνότητα και/ή ιξώδες υψηλότερο από αυτό του νερού, όπως μείγμα νερού και γλυκόλης, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα για να ελέγξετε εάν απαιτείται κινητήρας με υψηλότερη ονομαστική ισχύ.

### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Όταν χρησιμοποιείτε χημικά επεξεργασμένο νερό (αποσκληρυμένο, απιονισμένο, απομεταλλικοποιημένο κ.λπ.) και για οποιαδήποτε άλλη κατάσταση εκτός από αυτές που περιγράφονται στον υγρό τύπο, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα.

Χρήση σε δίκτυα διανομής νερού για ανθρώπινη κατανάλωση:



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται η άντληση πόσιμου νερού μετά τη χρήση με άλλα ρευστά.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Πάρτε τα κατάλληλα μέτρα κατά τη μεταφορά, την εγκατάσταση και την αποθήκευση για την αποφυγή μόλυνσης από εξωτερικές ουσίες.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Αφαιρέστε τη μονάδα από τη συσκευασία της πριν από την εγκατάσταση για την αποφυγή μόλυνσης

από εξωτερικές ουσίες.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Μετά την εγκατάσταση, λειτουργήστε τη μονάδα για λίγα λεπτά με αρκετές χρήσεις για να πλυθεί το εσωτερικό του συστήματος.

### **Εγκατάσταση**



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Κατά την επιλογή του τύπου εγκατάστασης και τη σύνδεση της μονάδας με τις υδραυλικές και ηλεκτρικές παροχές, να τηρείτε αυστηρά τους ισχύοντες κανονισμούς.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Οι σωληνώσεις πρέπει να έχουν τέτοιο μέγεθος ώστε να εξασφαλίζουν την ασφάλεια στη μέγιστη πίεση λειτουργίας.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Τοποθετήστε τα κατάλληλα παρεμβύσματα μεταξύ της μονάδας και του συστήματος σωληνώσεων.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη και κλειδωμένη, για να αποτραπεί ακούσια επανεκκίνηση της μονάδας, του πίνακα ελέγχου και του εφεδρικού κυκλώματος ελέγχου.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Το απορροφούμενο ρεύμα πρέπει να είναι κάτω από τα ονομαστικά όρια. Ανατρέξτε στις τιμές στην πινακίδα δεδομένων.

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Η τάση και η συχνότητα του δικτύου ηλεκτροδότησης πρέπει να συμπίπτουν με τις προδιαγραφές που αναγράφονται στην πινακίδα στοιχείων.

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι οι γενικές απαιτήσεις ηλεκτρικής ενέργειας ή/και αυτές των συστημάτων πυρόσβεσης (κρουνοί ή καταιονιστήρες) συμμορφώνονται με τους τοπικούς κανονισμούς.



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Να συνδέετε πάντα τον αγωγό εξωτερικής προστασίας (γείωση) με τον ακροδέκτη γείωσης πριν προσπαθήσετε να κάνετε άλλες ηλεκτρικές συνδέσεις.



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Συνδέστε όλα τα ηλεκτρικά εξαρτήματα της μονάδας στη γείωση.



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Ελέγξτε ότι ο εξωτερικός αγωγός προστασίας (γείωση) είναι μεγαλύτερος από τους αγωγούς φάσης. Σε περίπτωση τυχαίας αποσύνδεσης της μονάδας από τους αγωγούς φάσης, ο αγωγός προστασίας πρέπει να είναι ο τελευταίος που αποσπάται από τον ακροδέκτη.



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Τοποθετήστε κατάλληλα συστήματα για προστασία από την έμμεση επαφή, για να αποφύγετε

θανατηφόρα ηλεκτρικά σοκ.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να τηρείτε τις αποστάσεις που υποδεικνύονται για τον αερισμό της μονάδας και για να επιτρέψετε τυχόν διεργασίες στον κινητήρα:  $\geq 100$  mm γύρω και πάνω από τη μονάδα και  $\geq 300$  mm πίσω από τη μονάδα.

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Εάν ανοίξει η τάπα αποστράγγισης συμπυκνώματος κινητήρα, η κατηγορία προστασίας γίνεται IP4X.

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Ο πίνακας ελέγχου πρέπει να έχει τις ίδιες αξιολογήσεις με εκείνες στην πινακίδα δεδομένων της μονάδας. Ακατάλληλοι συνδυασμοί μπορεί να βλάψουν τον κινητήρα.

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Ανατρέξτε στο ρεύμα που εμφανίζεται στην πινακίδα δεδομένων για την επιλογή της προστατευτικής συσκευής και συμμορφωθείτε με τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς για το μέγεθός της.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμών**

Η μονάδα, εξοπλισμένη με μονοφασικό κινητήρα με αυτόματη προστασία θερμικής υπερφόρτισης, θα μπορούσε να επανεκκινηθεί ακούσια μετά την ψύξη της: κίνδυνος σωματικής βλάβης.

#### **Χρήση και λειτουργία**



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμών**

Βεβαιωθείτε ότι έχει εγκατασταθεί ηλεκτρική προστασία, όπου απαιτείται: κίνδυνος τραυματισμού.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Βεβαιωθείτε ότι το υγρό αποστράγγισης δεν μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή ζημιά.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Για τα υγρά που είναι υπερβολικά ζεστά ή κρύα, δώστε προσοχή στον κίνδυνο τραυματισμού.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται η λειτουργία της μονάδας όταν είναι στεγνή, χωρίς πλήρωση και κάτω από την ονομαστική παροχή.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται η λειτουργία της μονάδας με κλειστές τις βαλβίδες ενεργοποίησης-απενεργοποίησης.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να τηρείτε τα όρια που αναγράφονται στην πινακίδα δεδομένων για τη διεργασία στη μονάδα.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Ελέγξτε ότι η μονάδα είναι σωστά συνδεδεμένη με τις παροχές ισχύος.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος θερμών επιφανειών**

Προσοχή στην υψηλή θερμοκρασία που παράγεται από την αντλία και τον κινητήρα.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται να τοποθετείτε εύφλεκτα υλικά πλησίον της μονάδας.

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Ελέγξτε αν ο άξονας μπορεί να γυρίσει ομαλά.

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Απαγορεύεται η χρήση της μονάδας σε περίπτωση σπηλαίωσης

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Η μονάδα πρέπει να γεμίσει και να εξαερωθεί σωστά πριν ξεκινήσει.

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Η μέγιστη πίεση που παρέχεται από τη μονάδα στην πλευρά εκκένωσης, που επηρεάζεται από την πίεση που είναι διαθέσιμη στην πλευρά αναρρόφησης, δεν πρέπει να είναι χαμηλότερη από τη μέγιστη πίεση λειτουργίας.

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Μην αφαιρείτε τα προστατευτικά καθ' όλη τη διάρκεια του ελέγχου κατεύθυνσης.

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Απαγορεύεται η λειτουργία της μονάδας με τις βαλβίδες on-off κλειστές ή με μηδενικό ρυθμό ροής: κίνδυνος ζημιάς λόγω υπερθέρμανσης του υγρού.

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Εάν υπάρχει κίνδυνος η μονάδα να λειτουργεί με ρυθμό ροής κάτω από την ελάχιστη αναμενόμενη, εγκαταστήστε ένα κύκλωμα παράκαμψης.

**Χρήση σε δίκτυα διανομής νερού για ανθρώπινη κατανάλωση:**



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Μετά την εκκίνηση, λειτουργήστε τη μονάδα για λίγα λεπτά με αρκετές χρήσεις για να πλυθεί το εσωτερικό του συστήματος.

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Εάν η μονάδα δεν παρέχει την αναμενόμενη πίεση, επαναλάβετε τις λειτουργίες Πλήρωσης και Έναυσης όπως περιγράφεται στις Πρόσθετες Οδηγίες για την Εγκατάσταση, τη Χρήση και τη Συντήρηση του προϊόντος.

## Συντήρηση



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη και κλειδωμένη, για να αποτραπεί ακούσια επανεκκίνηση της μονάδας, του πίνακα ελέγχου και του εφεδρικού κυκλώματος ελέγχου.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Εάν η μονάδα συνδυάζεται με μετατροπέα συχνότητας, αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος και περιμένετε 10 λεπτά για να εκφορτιστεί το υπολειπόμενο ρεύμα.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Για τα υγρά που είναι υπερβολικά ζεστά ή κρύα, δώστε προσοχή στον κίνδυνο τραυματισμού.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Εάν ένα σφάλμα δεν μπορεί να διορθωθεί ή δεν αναφέρεται, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα.

## Προδιαγραφές

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν η μονάδα είναι εκτεθειμένη σε:

- Θερμοκρασία
- Υγρασία

πάνω από τα επιτρεπόμενα, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κίνδυνος υπερθέρμανσης του κινητήρα

Αν η μονάδα εγκατασταθεί σε υψόμετρο:

- Μεταξύ 1500 και 2000 m (4900 έως 6600 ft), μειώστε την ισχύ του κινητήρα κατά 5% ή αντικαταστήστε τον με έναν πιο ισχυρό
- Πάνω από το 2000 (6600), επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα.

Το ποσοστό μείωσης ισχύος κινητήρα αναφέρεται στην επιτρεπόμενη θερμοκρασία λειτουργίας της μονάδας.

### Στάθμη ακουστικής πίεσης LpA:

< 70 dB

Μετρήθηκε σε ελεύθερο πεδίο σε απόσταση ενός μέτρου από τη μονάδα, κατά τη λειτουργία χωρίς φορτίο στα 3600<sup>min-1</sup>.

### Θερμοκρασία υγρού και πίεση λειτουργίας

| Τύπος παρεμβύσματος | Ελάχ. - μέγ. θερμοκρασία °C (°F) | Μέγ. πίεση, bar (psi) |
|---------------------|----------------------------------|-----------------------|
| NBR                 | -10 (14) ÷ 85 (185)              | 8 (116)               |
| FPM                 | -10 (14) ÷ 110 (230)             |                       |
|                     | -10 (14) έως 80 (176) με νερό    |                       |
| EPDM                | -10 (14) ÷ 110 (230)             |                       |

## Διάθεση



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η μονάδα πρέπει να απορρίπτεται μέσω

εγκεκριμένων εταιρειών που ειδικεύονται στην αναγνώριση διαφορετικών τύπων υλικών (χάλυβας, χαλκός, πλαστικό, κ.λπ.).



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Απαγορεύεται η απόρριψη λιπαντικών υγρών και άλλων επικίνδυνων ουσιών στο περιβάλλον.

### ΑΗΗΕ (ΕΕ/ΕΟΧ)



**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ** σύμφωνα με το άρθρο. 14 της οδηγίας 2012/19/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2012, για τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου στον εξοπλισμό ή στη συσκευασία του δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να συλλέγεται χωριστά και να μην απορρίπτεται με αστικά απορρίμματα. Η κατάλληλη χωριστή συλλογή για μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη του παροπλισμένου εξοπλισμού μπορεί να αποτρέψει αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία και στο περιβάλλον και προωθήν την επαναχρησιμοποίηση ή/και την ανακύκλωση των υλικών που απαρτίζουν τον εξοπλισμό.

ΑΗΗΕ οικιακής προέλευσης (ταξινόμηση σύμφωνα με τον τύπο προϊόντος, τη χρήση και την ισχύουσα τοπική νομοθεσία): επικοινωνήστε με το τοπικό γραφείο ή την τοπική αρχή για όλες τις πληροφορίες σχετικά με χωριστά συστήματα συλλογής απορριμμάτων στην περιοχή. Ο έμπορος λιανικής πώλησης είναι υποχρεωμένος να παραλαμβάνει δωρεάν τον παλαιό εξοπλισμό κατά την αγορά ενός νέου ισοδύναμου τύπου εξοπλισμού, με σκοπό την ορθή ανακύκλωση/διάθεση.

ΑΗΗΕ από άλλους χρήστες, μη οικιακής προέλευσης (ταξινόμηση σύμφωνα με τον τύπο προϊόντος, τη χρήση και την ισχύουσα τοπική νομοθεσία): η χωριστή συλλογή αυτού του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ρυθμίζεται και διαχειρίζεται από τον παραγωγό (Παραγωγός του ΗΗΕ σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ). Ένας χρήστης που επιθυμεί να απορρίψει αυτόν τον εξοπλισμό μπορεί να επικοινωνήσει με τον παραγωγό και να ακολουθήσει το σύστημα που υιοθετήθηκε από τον παραγωγό για τη χωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ή διαφορετικά να επιλέξει ανεξάρτητα μια αλυσίδα διαχείρισης απορριμμάτων.

### Περισσότερες πληροφορίες



CEA



CA

## Giriş ve Güvenlik

Bu güvenlik bilgileri, Ek Kurulum, Kullanım ve Bakım kılavuzunun ilgili bölümlerinde tekrar karşınıza çıkacaktır. Bu güvenlik bilgileri ileride başvurmak üzere kurulum yerinde tutulmalıdır.



### DİKKAT:

İşbu kılavuz ünitenin ayrılmaz bir parçasıdır. Üniteyi kurmadan ve kullanmadan önce kılavuzu okuyup anladığınızdan emin olun. Kılavuz her zaman kullanıcı tarafından erişilebilir olmalı, ünitenin yakınında saklanmalı ve iyi muhafaza edilmelidir.



### UYARI:

Ünitenin yanlış kullanımı, kişisel yaralanmalara ve mal hasarına neden olabileceği gibi, garantinin geçersiz ve hükümsüz olmasına neden olabilir.



### UYARI:

Ünitenin kurulumu, çalıştırılması, bakımı ve üniteye yönelik arıza giderme işlemleri yalnızca kalifiye personel tarafından gerçekleştirilir. Vasıflı personel, riskleri anlayabilen ve bu faaliyetler sırasında tehlikeleri önleyebilen kişilerdir.



### UYARI:

AB üyesi ülkeler için: 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler bu ürünü yalnızca denetim altında ve cihazın güvenli bir şekilde kullanımına ilişkin bilgilendirilmiş ve olası tehlikeleri öğrenmiş iseler kullanabilirler. Çocuklar ürünle oynamamalıdır. Temizlik ve bakım işlemleri denetim altında olmayan çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.



### UYARI:

AB üyesi olmayan ülkeler için: bu ürün, denetim altında değil ve güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından nasıl kullanılacağına ilişkin

bilgilendirilmemiş iseler, fiziksel, duyuşal veya zihinsel kabiliyetleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmaya uygun değildir. Ürün ile oynamadıklarından emin olunması açısından çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.



### UYARI: İyonlaştırıcı radyasyon tehlikesi

Ünite iyonlaştırıcı radyasyona maruz kalmışsa, kişilerin korunması için gerekli güvenlik önlemlerini uygulayın. Ünitenin sevk edilmesi gerekiyorsa, uygun güvenlik önlemlerinin alınabilmesi için taşıyıcıyı ve alıcıyı uygun şekilde bilgilendirin.



### UYARI:

Ünitenin arızalanmasını ve kişisel yaralanmaları ve ayrıca garantinin geçersiz hale gelmesini önlemek için tüm aşınmış veya hatalı bileşenleri orijinal yedek parçalarla değiştirin.



### UYARI:

Yağlama sıvılarının ve diğer tehlikeli maddelerin çevreye atılması yasaktır.

## Elleçleme ve Depolama



### UYARI:

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.



### TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istem dışı yeniden başlamasını önlemek için, elektrik besleme kaynağının bağlantısını kesilmiş ve kilitlenmiş olduğunu kontrol edin.



### UYARI: Ezilme tehlikesi

Ünite ve bileşenleri ağır olabilir: ezilme tehlikesi.

**UYARI: Ağır manüel yüklerden kaynaklanan tehlike**

Üniteyi kullanmadan önce ambalaj üzerindeki brüt ağırlığı kontrol edin.

**UYARI: Ağır manüel yüklerden kaynaklanan tehlike**

Üniteyi kullanmadan önce ürün etiketi üzerindeki net ağırlığı kontrol edin.

**UYARI: Ağır manüel yüklerden kaynaklanan tehlike**

Omurga yaralanması riskine neden olabilecek istenmeyen ergonomik durumları önlemek için, üniteyi "manüel yük taşıma" konusundaki mevcut yönetmeliklere uygun şekilde tutun.

**UYARI:**

Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için nakliye, kurulum ve depolama esnasında uygun önlemleri alın.

**UYARI:**

Yürürlükteki yönetmeliklere ve spesifik kullanıma uygun halat, kordon, kanca ve/veya karabina kullanın.

**UYARI:**

Stabilite sorunlarını önlemek için üniteyi yavaşça kaldırın ve tutun.

**UYARI:**

Taşıma sırasında, insanların ve hayvanların yaralanmasının ve/veya maddi zarar oluşmasının önlemden emin olun.

**NOT:**

Emniyet kayışının üniteye çarpmadığından ve/veya üniteye zarar vermediğinden emin olun.

**NOT:**

Ünitenin üzerine ağır yükler koymayın.

**NOT:**

Üniteyi çarpışmalardan koruyun.

**Ürün tanımı****Kullanım amacı:**

- Temiz, agresif olmayan, çözünmüş gaz içermeyen su transferi
- Basınç takviyesi ve su tedarik sistemleri
- Yıkama ve temizlik sektörü
- Isıtma, soğutma ve iklimlendirme sistemleri için sıcak ve soğuk sıvıların sirkülasyonu, örneğin su veya su ve glikol
- Su arıtma uygulamaları
- Orta derecede kimyasal olarak agresif sıvıların transferi
- Sulama

**UYARI:**

Ünite **Kullanım Amacı** bölümünde belirtilen kullanım için tasarlanmış ve üretilmiştir. Kullanıcının güvenliğini tehlikeye atabileceği ve ünitenin etkinliğini olumsuz yönde etkileyebileceği için her türlü farklı kullanım yasaktır.

**TEHLİKE: Potansiyel patlayıcı atmosfer tehlikesi**

Üniteyi patlama tehlikesi olan veya yanıcı tozlar bulunan ortamlarda çalıştırmak yasaktır.

**TEHLİKE:**

Bu ünitenin yanıcı ve/veya patlayıcı sıvıları pompalamak için kullanılması yasaktır.

**NOT:**

Su ve glikol karışımı gibi yoğunluğu ve/veya viskozitesi suya ait değerlerden daha yüksek sıvılar kullanılırken, güç değeri daha yüksek bir motor

gerekip gerekmediğini kontrol etmek üzere Xylem veya Yetkili Distribütör ile iletişime geçin.

**NOT:**

Kimyasal olarak işlenmiş su (yumuşatılmış, deiyonize, demineralize, vb.) kullanırken ve sıvı türü kapsamında tanımlananlar dışındaki herhangi bir durum için lütfen Xylem veya Yetkili Distribütör ile iletişime geçin.

İnsanlar tarafından tüketilmek üzere su dağıtım şebekelerinde kullanımı:

**UYARI:**

Diğer sıvılarla kullanımından sonra içme suyunu pompalamak yasaktır.

**UYARI:**

Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için nakliye, kurulum ve depolama esnasında uygun önlemleri alın.

**UYARI:**

Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için, üniteyi kurulumundan hemen önce ambalajından çıkarın.

**UYARI:**

Kurulumdan sonra, sistemin içini yıkamak için, üniteyi birkaç dakika kullanıcılar açık şekilde çalıştırın.

**Kurulum**

**UYARI:**

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.

**UYARI:**

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.

**UYARI:**

Kurulum yerini seçerken ve üniteyi hidrolik ve elektrik güç kaynaklarına bağlarken, mevcut düzenlemelere kesinlikle uyun.

**UYARI:**

Borular maksimum çalışma basıncında güvenliğini sağlayacak şekilde ebatlandırılmalıdır.

**UYARI:**

Ünite ve boru sistemi arasında uygun contalar takın.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istem dışı yeniden başlamasını önlemek için, elektrik besleme kaynağının bağlantısının kesilmiş ve kilitlemiş olduğunu kontrol edin.

**UYARI:**

Emilen akım nominal sınırların altında olmalıdır. Veri etiketindeki değerlere bakınız.

**NOT:**

Şebeke voltajı ve frekansı veri plakasında belirtilen özelliklere uygun olmalıdır.

**NOT:**

Çalışmaya başlamadan önce, genel elektrik gereksinimlerinin ve/veya yangınla mücadele sistemlerinin (hidrant veya sprinkler) yerel yönetmeliklere uygun olduğundan emin olun.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Başka elektrik bağlantıları yapmayı denemeden önce, harici koruma iletkenini (toprak) daima toprak terminaline bağlayın.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Ünitenin tüm elektrikli aksesuarlarının topraklamasını gerçekleştirin.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Harici koruma iletkeninin (toprak) faz iletkenlerinden daha uzun olduğunu kontrol edin. Ünitenin faz iletkenlerinden yanlışlıkla ayrılması durumunda, koruma iletkeni terminalden ayrılacak son iletken olmalıdır.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Ölümcül elektrik çarpmalarını önlemek üzere dolaylı teması karşı koruma sağlamak için uygun sistemler kurun.

**UYARI:**

Ünitenin havalandırılması ve motor üzerinde herhangi bir işlem yapılmasına izin vermek için belirtilen mesafelere uyun: Ünitenin etrafında ve üstünde  $\geq 100$  mm ve ünitenin arkasında  $\geq 300$  mm.

**NOT:**

Motor yağuşma tahliye tapasının açılması durumunda koruma sınıfı IP4X olur.

**NOT:**

Kumanda paneli, elektrikli pompa değerleriyle eşleşmelidir. Uygun olmayan kombinasyonlar motora zarar verebilir.

**NOT:**

Koruma cihazını seçerken bilgi levhasında gösterilen akıma bakın, boyutlandırmasına ilişkin yerel ve ulusal yönetmeliklere uygun hareket edin.

**UYARI: Yaralanma tehlikesi**

Otomatik sıfırlamalı termik aşırı yük korumalı tek fazlı bir motorla donatılmış ünite, soğuduktan sonra

yanlışlıkla tekrar çalışmaya başlayabilir: fiziksel yaralanma riski.

**Kullanım ve işletim****UYARI: Yaralanma tehlikesi**

Kişisel yaralanma riski nedeniyle gereken yerlerde elektrik korumasının takıldığından emin olun.

**UYARI:**

Tahliye edilen sıvının hasara veya yaralanmalara neden olamayacağından emin olun.

**UYARI:**

Aşırı sıcak veya soğuk sıvı kullanımında yaralanma riskine dikkat edin.

**UYARI:**

Ünitenin kuru, beslemesiz ve nominal akış hızının altında çalıştırılması yasaktır.

**UYARI:**

Açma-kapama valfları kapalıyken ünitenin çalıştırılması yasaktır.

**UYARI:**

Ünitenin çalışması için veri etiketi üzerinde belirtilen sınırlara uyun.

**UYARI: Elektrik Tehlikesi**

Ünitenin elektrik şebekesine uygun şekilde bağlandığını kontrol edin.

**UYARI: Sıcak yüzeyler tehlikesi**

Pompa ve motor tarafından üretilen yüksek sıcaklığa dikkat edin.



**UYARI:**

Ünitenin yakınlarına yanıcı maddelerin konumlandırılması yasaktır.

**NOT:**

Milin sorunsuz dönebildiğini kontrol edin.

**NOT:**

Kavitasyon durumunda ünitenin kullanılması yasaktır.

**NOT:**

Ünite çalıştırılmadan önce düzgünce doldurulmalı ve havalandırılmalıdır.

**NOT:**

Emme tarafındaki mevcut basınçtan etkilenen tahliye tarafında ünite tarafından sağlanan maksimum basınç, maksimum çalışma basıncından az olmalıdır.

**NOT:**

Yön kontrolünün tüm aşamaları sırasında korumaları kaldırmayın.

**NOT:**

Ünitenin açma-kapama valfları kapalıyken veya sıfır akış hızında çalıştırılması yasaktır: sıvının aşırı ısınması nedeniyle hasar riski oluşur.

**NOT:**

Ünitenin beklenen minimumun altında bir akış hızında çalışma riski varsa, bir baypas devresi takın.

İnsanlar tarafından tüketilmek üzere su dağıtım şebekelerinde kullanımı:



**UYARI:**

Çalıştırdıktan sonra, sistemin içini yıkamak için, üniteyi birkaç dakika kullanıcılar açık şekilde çalıştırın.

**NOT:**

Ünite beklenen basıncı sağlamazsa, Dolum ve Besleme faaliyetlerini ürünün Ek Kurulum, Kullanım ve Bakım Talimatları içerisinde açıklandığı şekilde tekrarlayın.

**Bakım**



**UYARI:**

Bakım işlemleri mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.



**UYARI:**

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.



**UYARI:**

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.



**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istem dışı yeniden başlamasını önlemek için, elektrik besleme kaynağının bağlantısının kesilmiş ve kilitlenmiş olduğunu kontrol edin.



**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Ünite bir frekans dönüştürücü ile birleştirilirse, güç kaynağının bağlantısını kesin ve artık akımı boşaltmak için 10 dakika bekleyin.



**UYARI:**

Aşırı sıcak veya soğuk sıvı kullanımında yaralanma riskine dikkat edin.

**Sorunları giderme**



**UYARI:**

Bakım işlemleri mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.



### UYARI:

Bir arıza düzeltilemezse veya belirlenmezse, Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.

### Teknik Özellikler

### NOT:

Ünite şunlara maruz kalırsa:

- Sıcaklık
- Nem

izin verilenin üzerinde olursa, Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.

### NOT: Motorun aşırı ısınma tehlikesi

Ünite yüksek bir yere kurulursa:

- 1500 ve 2000 m (4900 ila 6600 ft) arasında, motor gücünü %5 oranında düşürün veya daha güçlüsüyle değiştirin
- 2000 (6600) üzerinde, Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.

Motor gücü azaltma yüzdesi, izin verilen ünite çalışma sıcaklığına karşılık gelir.

### Ses basıncı seviyesi LpA:

< 70 dB

3600<sup>dk-1</sup>'de yüksüz çalışırken, üniteden bir metre uzaklıkta serbest bir alanda ölçülür.

### Sıvı sıcaklığı ve çalışma basıncı

| Conta türü | Min. - maks. sıcaklık<br>°C (°F) | Maks.<br>basıncı, bar<br>(psi) |
|------------|----------------------------------|--------------------------------|
| NBR        | -10 (14) ÷ 85 (185)              | 8 (116)                        |
| FPM        | -10 (14) ÷ 110 (230)             |                                |
| EPDM       | -10 (14) - 80 (176), su ile      |                                |
|            | -10 (14) ÷ 110 (230)             |                                |

### İmha



### UYARI:

Ünite, farklı tipteki malzemelerin (çelik, bakır, plastik, vs.) belirlenmesinde uzman, onaylanmış şirketler aracılığıyla imha edilmelidir.



### UYARI:

Yağlama sıvılarının ve diğer tehlikeli maddelerin çevreye atılması yasaktır.

Ürün bertarafı için, lütfen yürürlükteki yerel yasalara başvurun.

### Diğer bilgiler



CEA



CA

---

## Введение и техника безопасности

---

Данные инструкции по технике безопасности еще раз приводятся в соответствующих разделах дополнительных инструкций по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию. Эти инструкции по технике безопасности должны храниться на участке установки для использования в будущем.

### ОСТОРОЖНО:

Это руководство является неотъемлемой частью агрегата. Обязательно прочитайте документ и усвойте его содержание до монтажа агрегата и его ввода в эксплуатацию. Руководство всегда должно быть доступно для пользователей; его необходимо хранить в хорошем состоянии вблизи от агрегата.

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ненадлежащее применение агрегата может привести к получению травмы и повреждению имущества, а также к аннулированию гарантии.

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Монтаж, эксплуатация, техническое обслуживание и устранение неисправностей устройства должны выполняться только квалифицированным персоналом. Квалифицированный персонал — это лица, способные распознавать риски и избегать опасностей во время этих операций.

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для стран, входящих в ЕС: данное изделие может использоваться детьми старше 8 лет и лицами со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями только под присмотром или после получения инструктажа о безопасном использовании изделия, а также если они осознают связанные с его использованием опасности. Детям

запрещается играть с изделием. Дети не должны выполнять очистку и техническое обслуживание устройства без присмотра.

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для стран, не входящих в ЕС: данное изделие не предназначено для использования лицами (включая детей) со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими надлежащего опыта и знаний, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром или получили инструктаж об использовании изделия от лица, ответственного за их безопасность. Не оставляйте детей без присмотра и проследите, чтобы они не играли с изделием.

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Радиационная опасность

Если агрегат подвергается воздействию радиоактивного излучения, примите необходимые меры безопасности для защиты людей. Если такой агрегат необходимо транспортировать, уведомите об этом перевозчика и получателя, чтобы они могли принять необходимые меры безопасности.

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Замените все изношенные и неисправные компоненты оригинальными запасными частями. Невыполнение этого требования может привести к неисправности агрегата и получению травм, а также к аннулированию гарантии.

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Запрещается утилизировать смазочные жидкости и прочие опасные вещества в окружающей среде.

---

## Погрузка-выгрузка и хранение



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.



### **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Перед началом работы убедитесь, что подача электропитания отключена и заблокирована, а также предусмотрены меры по недопущению непреднамеренного повторного запуска агрегата, панели управления и вспомогательного контура управления.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность раздавливания**

Агрегат и компоненты тяжелые: опасность раздавливания.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность от тяжелых нагрузок**

Перед тем как приступить к работе с агрегатом, проверьте его вес брутто, указанный на упаковке.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность от тяжелых нагрузок**

Перед тем как приступить к работе с устройством, проверьте его вес нетто, указанный на паспортной табличке.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность от тяжелых нагрузок**

Грузоподъемные операции с агрегатом необходимо выполнять согласно действующим нормам и правилам перемещения грузов вручную во избежание неблагоприятных эргономических условий, которые могут

создавать опасность травм позвоночника.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Необходимо принять надлежащие меры во время транспортировки, монтажа и хранения изделия для предотвращения загрязнения посторонними веществами.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Используйте канаты, крюки и/или карабины, соответствующие действующим нормам и подходящие для конкретного вида использования.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Поднимайте и перемещайте агрегат медленно, чтобы не допустить его опрокидывания и падения.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Во время погрузки и разгрузки примите меры для защиты от травмирования людей и животных и повреждения имущества.

### **ПРИМЕЧАНИЕ.**

Убедитесь, что крепление не может ударить агрегат и/или повредить его.

### **ПРИМЕЧАНИЕ.**

Не кладите тяжелые грузы на агрегат.

### **ПРИМЕЧАНИЕ.**

Защищайте агрегат от ударов.

## Описание изделия

### **Назначение:**

- Перекачка чистой, неагрессивной воды, свободной от растворенных газов
- Системы повышения давления и водоснабжения

- Предприятия мытья и очистки
- Обеспечение циркуляции горячей и холодной жидкости (например, воды или смеси воды с гликолем) для систем отопления, охлаждения и кондиционирования
- Системы очистки воды
- Перекачка умеренно химически агрессивных жидкостей
- Орошение



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Агрегат был спроектирован и изготовлен для целей, описанных в разделе «Предусмотренное применение». Использование его в любых других целях запрещено, поскольку это может создать угрозу для пользователя и привести к снижению эффективности работы самого агрегата.



#### **ОПАСНОСТЬ: Взрывоопасная атмосфера**

Запрещено запускать агрегат в средах с потенциально взрывоопасными атмосферами или с содержанием горючей пыли.



#### **ОПАСНОСТЬ:**

Запрещено использовать данный агрегат для перекачки огнеопасных и (или) взрывоопасных жидкостей.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ.**

При использовании жидкостей с плотностью и/или вязкостью выше, чем у воды, например смеси воды и гликоля, обратитесь в компанию Xylem или к авторизованному дистрибьютору, чтобы узнать, требуется ли двигатель с более высокой номинальной мощностью.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ.**

При использовании химически обработанной воды (смягченной, деионизированной,

деминерализованной и т. п.) и в любых ситуациях, не описанных для типа жидкости, обратитесь в компанию Xylem или к авторизованному дистрибьютору.

#### **Эксплуатация в сетях распределения питьевой воды:**



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Запрещено использовать насос для работы с питьевой водой после перекачивания других жидкостей.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Необходимо принять надлежащие меры во время транспортировки, монтажа и хранения изделия для предотвращения загрязнения посторонними веществами.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Чтобы не допустить загрязнения агрегата посторонними веществами, извлекайте его из упаковки непосредственно перед монтажом.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

После выполнения монтажа запустите агрегат на несколько минут и откройте подачу воды у нескольких пользователей, чтобы промыть внутреннюю часть системы.

#### **Монтаж**



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда используйте подходящие инструменты для работы.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

При выборе места установки и подключении агрегата к источникам гидравлического и электрического питания строго соблюдайте действующие нормы.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Характеристики трубопроводов должны быть такими, чтобы обеспечивать безопасность при максимальном рабочем давлении.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Установите подходящие прокладки между агрегатом и системой трубопроводов.



### **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Перед началом работы убедитесь, что подача электропитания отключена и заблокирована, а также предусмотрены меры по недопущению непреднамеренного повторного запуска агрегата, панели управления и вспомогательного контура управления.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Потребляемый ток должен быть ниже номинальных пределов. См. значения на паспортной табличке.

### **ПРИМЕЧАНИЕ.**

Напряжение сети и частота должны соответствовать значениям, указанным на табличке технических данных.

### **ПРИМЕЧАНИЕ.**

Перед началом работы убедитесь, что общие электротехнические требования и/или характеристики систем пожаротушения (гидрантов или спринклеров) соответствуют

местным нормативным требованиям.



### **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Перед выполнением каких-либо электрических подключений обязательно подсоедините внешний защитный проводник (заземление) к клемме заземления.



### **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Подключите все электрическое вспомогательное оборудование агрегата к заземлению.



### **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Убедитесь, что внешний защитный проводник (заземление) длиннее, чем фазовые проводники. В случае непреднамеренного отсоединения агрегата от фазовых проводников защитный проводник должен отсоединяться от клеммы в последнюю очередь.



### **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Установите надлежащие системы защиты от косвенного прикосновения для обеспечения защиты от смертельного поражения электрическим током.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Соблюдайте расстояния, указанные для вентиляции агрегата и для обеспечения возможности выполнения любых операций на двигателе:  $\geq 100$  мм вокруг и над агрегатом и  $\geq 300$  мм позади агрегата.

### **ПРИМЕЧАНИЕ.**

Если пробка слива конденсата двигателя

открыта, степень защиты становится IP4X.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ.**

Панель управления должна отвечать номиналу, указанному на паспортной табличке агрегата. Неправильная комбинация может привести к поломке двигателя.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ.**

Для выбора защитного устройства см. значение тока, указанное на паспортной табличке, и обеспечьте соответствие требованиям местных и национальных нормативных документов при определении нужного типоразмера.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травмирования**

Агрегат оснащен однофазным электродвигателем с функцией защиты от перегрева с автоматическим сбросом, поэтому после охлаждения он может внезапно включиться в работу, создавая опасность получения физической травмы.

#### **Эксплуатация**



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травмирования**

Убедитесь, что установлена электрическая защита, где это необходимо; существует риск получения травмы.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Убедитесь в том, что сливаемая жидкость не может стать причиной повреждений и травм.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Если температура жидкостей чрезвычайно высокая или низкая, следует проявлять предельную осторожность, поскольку в таком

случае существует повышенная опасность получения травм.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Запрещается эксплуатировать агрегат всухую, без предварительного заполнения, а также с расходом ниже номинального.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Запрещается эксплуатировать агрегат с закрытыми двухпозиционными клапанами.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Соблюдайте ограничения по эксплуатации устройства, указанные на паспортной табличке.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность поражения электрическим током**

Убедитесь, что агрегат правильно подключен к сети электропитания.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность**

Остерегайтесь высокой температуры, создаваемой насосом и двигателем.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Запрещается размещать легковоспламеняющиеся материалы вблизи от агрегата.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ.**

Убедитесь, что вал свободно вращается.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ.**

Запрещается эксплуатировать агрегат в случае кавитации.

### ПРИМЕЧАНИЕ.

Перед запуском агрегат необходимо заполнить и надлежащим образом удалить из него воздух.

### ПРИМЕЧАНИЕ.

Максимальное давление, создаваемое агрегатом на стороне нагнетания под влиянием давления, доступного на стороне всасывания, должно быть ниже максимального рабочего давления.

### ПРИМЕЧАНИЕ.

Не снимайте защиту во время всей проверки направления.

### ПРИМЕЧАНИЕ.

Запрещается эксплуатировать агрегат с закрытыми двухпозиционными клапанами при нулевом расходе в связи с риском повреждения вследствие перегрева жидкости.

### ПРИМЕЧАНИЕ.

Если имеется риск работы агрегата с расходом ниже минимально ожидаемого, установите обводный контур.

**Эксплуатация в сетях распределения питьевой воды:**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

После запуска дайте агрегату проработать на несколько минут и откройте подачу воды у нескольких пользователей, чтобы промыть внутреннюю часть системы.

### ПРИМЕЧАНИЕ.

Если агрегат не обеспечивает ожидаемого давления, повторите операции заполнения и заливки, как описано в «Дополнительных инструкциях по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию» изделия.

### Техническое обслуживание

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Обслуживание должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Всегда используйте подходящие инструменты для работы.

### ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Перед началом работы убедитесь, что подача электропитания отключена и заблокирована, а также предусмотрены меры по недопущению непреднамеренного повторного запуска агрегата, панели управления и вспомогательного контура управления.

### ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Если агрегат совмещен с преобразователем частоты, отключите питание и подождите 10 минут для рассеивания остаточного тока.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Если температура жидкостей чрезвычайно высокая или низкая, следует проявлять предельную осторожность, поскольку в таком случае существует повышенная опасность получения травм.

## Устранение



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Обслуживание должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

В случае если неисправность невозможно устранить или она не описана в инструкции, обратитесь в компанию Hylem или к уполномоченному дистрибьютору.

## Технические характеристики

### ПРИМЕЧАНИЕ.

Если агрегат подвергается воздействию следующих факторов:

- Температура
- Влажность

в случае превышения допустимых значений обратитесь в компанию Hylem или к уполномоченному дистрибьютору.

### ПРИМЕЧАНИЕ. Опасность перегрева двигателя

Если агрегат установлен на высоте над уровнем моря

- 1 500—2 000 м (4 900—6 600 футов), уменьшите мощность двигателя на 5% или замените его на более мощный,
- если на высоте более 2 000 м (6 600 футов), обратитесь в компанию Hylem или к уполномоченному дистрибьютору.

Процент снижения мощности двигателя связан с допустимой рабочей температурой агрегата.

### Уровень звукового давления, LpA:

< 70 дБ

Измерено в условиях свободного пространства на расстоянии одного метра от агрегата во время работы без нагрузки при скорости 3 600 мин<sup>-1</sup>.

### Температура жидкости и рабочее давление

| Тип прокладки              | Мин. — макс. температура °C (°F)                        | Макс. давление, бар (psi) |
|----------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------|
| Бутадиен-нитрильный каучук | -10 (14) ÷ 85 (185)                                     | 8 (116)                   |
| FPM                        | -10 (14) ÷ 110 (230)<br>От -10 (14) до 80 (176) с водой |                           |
| EPDM                       | -10 (14) ÷ 110 (230)                                    |                           |

## Утилизация



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Агрегат необходимо утилизировать с помощью уполномоченных компаний, которые специализируются на идентификации различных типов материалов (сталь, медь, пластик и т. д.).



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Запрещается утилизировать смазочные жидкости и прочие опасные вещества в окружающей среде.

Утилизируйте изделие в соответствии с действующим местным законодательством.

## Дальнейшая информация



CEA



CA

**Вступ і техніка безпеки**

Ці правила техніки безпеки також наводяться у відповідних розділах додаткових інструкцій із монтажу, експлуатації та обслуговування. Ці правила техніки безпеки необхідно зберігати на місці монтажу для подальшого звернення.

**УВАГА:**

Ця інструкція є невід'ємною частиною пристрою. Необхідно уважно прочитати документ перед виконанням монтажу та введенням в експлуатацію пристрою. Інструкція завжди має бути доступною для користувача та зберігатися в доброму стані поруч із пристроєм.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Порушення правил експлуатації пристрою може призвести до травмування персоналу й пошкодження майна. У цьому разі гарантія на агрегат може бути скасована.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Монтаж, експлуатація, технічне обслуговування та усунення несправностей агрегату можуть виконуватися лише кваліфікованим персоналом. Кваліфікований персонал — це особи, здатні розпізнавати ризики та уникати небезпек під час цих операцій.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Для країн ЄС: цей виріб може використовуватися дітьми віком від 8 років та особами зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або без належного досвіду та знань лише під наглядом і після отримання інструктажу про безпечне використання пристрою, а також у разі усвідомлення пов'язаної з його використанням небезпеки. Дітям забороняється грати з виробом. Дітям забороняється виконувати очищення й обслуговування виробу без нагляду.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Для країн, що не входять до ЄС: цей виріб не призначений для використання особами (включно з дітьми) зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями чи без належного досвіду та знань, окрім випадків, коли вони перебувають під наглядом і отримали інструктаж щодо використання виробу від особи, яка відповідає за їхню безпеку. Слід наглядати за дітьми, аби вони не грали з виробом.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ Радіаційна небезпека**

Якщо пристрій зазнає впливу радіоактивного випромінювання, вживіть необхідних заходів безпеки для захисту людей. Якщо такий пристрій необхідно транспортувати, повідомте про це перевізника й отримувача, щоб вони могли вжити необхідних заходів безпеки.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Замініть усі зношені або несправні компоненти оригінальними запасними частинами. Недотримання цієї інструкції може призвести до несправності агрегату чи отримання травм, а також до скасування гарантії.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Забороняється утилізувати змащувальні рідини й інші небезпечні речовини в навколишньому середовищі.

**Вантажно-розвантажувальні операції та зберігання****ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.

**НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**

Перш ніж починати роботу, обов'язково від'єднайте агрегат від джерела живлення та заблокуйте електроживлення, щоб уникнути випадкового перезапуску агрегату, панелі керування та допоміжного контуру керування.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека**

#### **роздавлювання**

Агрегат і його компоненти важкі — існує ризик раздавлювання.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека важких навантажень при ручних роботах.**

Перевірте вагу брутто на упакованні, перш ніж працювати з агрегатом.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека важких навантажень при ручних роботах.**

Перевірте вагу брутто на паспортній табличці, перш ніж працювати з агрегатом.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека важких навантажень при ручних роботах.**

Операції з переміщення пристрою мають виконуватися згідно з поточними нормами та правилами переміщення вантажів вручну з метою запобігання утворенню небажаних ергономічних умов, які можуть створювати небезпеку травмування хребта.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Необхідно взяти належних заходів під час транспортування, монтажу та зберігання виробу для запобігання забрудненню сторонніми речовинами.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Використовуйте канати, гаки та/або карабіни, які

відповідають поточним нормам і підходять для конкретного виду застосування.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

З метою уникнення порушення рівноваги підіймати й переміщувати пристрій слід повільно.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Під час транспортного оброблення слід вживати заходів для захисту від травмування людей і тварин та/або пошкодження майна.

### **ПРИМІТКА:**

Переконайтеся, що кріплення не може вдарити та (або) пошкодити пристрій.

### **ПРИМІТКА:**

Не кладіть важкі вантажі на поверхню агрегату.

### **ПРИМІТКА:**

Захищайте агрегат від зіткнень.

### **Опис виробу**

#### **Цільове використання**

- Перекачування чистої, неагресивної води, вільної від розчинених газів
- Системи підвищення тиску та водопостачання
- Підприємства з миття і прибирання
- Циркуляція гарячих і холодних рідин, наприклад води або води з гліколем, для систем опалення, охолодження та кондиціювання повітря
- Застосування для очищення води
- Перекачування помірно хімічно агресивних рідин
- Зрошення



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Агрегат було спроектовано й виготовлено для цілей, зазначених у розділі «Цільове

**використання».** Використання з будь-якою іншою метою заборонене, оскільки може загрожувати безпеці користувача та погіршувати ефективність експлуатації самого агрегату.



### **НЕБЕЗПЕЧНО! Вибухонебезпечна атмосфера**

Заборонено запускати агрегат у середовищах із вибухонебезпечною атмосферою або горючим пилом.



### **НЕБЕЗПЕЧНО:**

Забороняється використовувати цей пристрій для помпування вогнебезпечних і (або) вибухонебезпечних рідин.

### **ПРИМІТКА:**

Якщо використовується рідина зі щільністю та/або в'язкістю, вищою від води, наприклад суміш води та гліколю, зверніться до компанії Хулет або авторизованого дистриб'ютора, щоб перевірити, чи потрібен двигун із вищою потужністю.

### **ПРИМІТКА:**

У разі використання хімічно обробленої води (пом'якшеної, деіонізованої, демінералізованої тощо) і в будь-якій ситуації, крім тих, що описані для типу рідини, зв'яжіться з компанією Хулет або з авторизованим дистриб'ютором.

### **Експлуатація в мережах постачання питної води:**



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Заборонено помпувати питну воду після експлуатації з іншими рідинами.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Необхідно вжити належних заходів під час транспортування, монтажу та зберігання виробу для запобігання забрудненню сторонніми

речовинами.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Вийміть агрегат із пакування безпосередньо перед монтажем для запобігання забрудненню сторонніми речовинами.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Після виконання монтажу запустіть агрегат на декілька хвилин і ввімкніть подачу води в кількох споживачів, щоб промити внутрішню частину системи.

### **Встановлення виробу**



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Під час вибору місця монтажу й підключення агрегату до джерел гідравлічного й електричного живлення дотримуйтесь вимог поточних норм.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

З метою безпечної експлуатації за умов максимального робочого тиску необхідно використовувати труби належного розміру.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Установіть належні прокладки між агрегатом і трубопровідною системою.



**НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**

Перш ніж починати роботу, обов'язково від'єднайте агрегат від джерела живлення та заблокуйте електроживлення, щоб уникнути випадкового перезапуску агрегату, панелі керування та допоміжного контуру керування.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Споживаний струм повинен бути нижчим номінальних меж. Див. значення на паспортній таблиці.

**ПРИМІТКА:**

Напруга мережі та частота мають відповідати характеристикам, зазначеним у паспортній таблиці.

**ПРИМІТКА:**

Перед початком роботи переконайтеся, що загальні електричні вимоги та/або вимоги до систем пожежогасіння (гідрантів або спринклерів) відповідають місцевим нормам.



**НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**

Перш ніж установлювати інші електричні з'єднання, обов'язково підключіть зовнішній захисний провідник (заземлення) до клеми заземлення.



**НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**

Під'єднайте до заземлення все електричне приладдя агрегату.



**НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**

Переконайтеся, що зовнішній захисний

провідник (заземлення) довший за фазові провідники. У разі ненавмисного від'єднання агрегату від фазових провідників захисний провідник повинен від'єднуватися від клеми останнім.



**НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**

Встановіть належні системи захисту від непрямого дотику для забезпечення захисту від смертельного ураження електричним струмом.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Дотримуйтеся відстаней, зазначених для вентиляції агрегату та для будь-яких операцій на двигуні:  $\geq 100$  мм навколо та над агрегатом і  $\geq 300$  мм за агрегатом.

**ПРИМІТКА:**

Якщо пробка зливу конденсату двигуна відкрита, ступінь захисту стає IP4X.

**ПРИМІТКА:**

Панель керування повинна відповідати номінальним значенням, наведеним на паспортній таблиці агрегату. Неправильні комбінації можуть пошкодити двигун.

**ПРИМІТКА:**

Для вибору захисного пристрою див. значення струму, наведене на паспортній таблиці, та забезпечте відповідність вимогам місцевих і національних нормативних документів для зазначених розмірів.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека отримання травм**

Агрегат, обладнаний однофазним двигуном із захистом від теплового перевантаження з функцією автоматичного скидання, може

раптово запуститись після охолодження: ризик отримання травми.

#### Експлуатація



#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ** Небезпека отримання травм

Переконайтеся, що електричний захист установлено там, де це необхідно; існує ризик травмування.



#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Переконайтеся, що рідина, яка зливається, не спричиняє травм і не призводить до пошкодження майна.



#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Якщо рідина має занадто високу або низьку температуру, слід бути обережними, оскільки в такому разі існує підвищена небезпека травмування.



#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Забороняється експлуатувати агрегат всуху, без заповнення, а також якщо швидкість потоку не перевищує номінальне значення.



#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Забороняється експлуатувати агрегат із закритими двопозиційними клапанами.



#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Дотримуйтесь обмежень для роботи агрегату, зазначених на паспортній табличці.



#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ** Небезпека ураження електричним струмом

Переконайтеся, що пристрій належним чином

під'єднано до мережі електроживлення.



#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ** Небезпека від гарячої поверхні

Остерігайтеся високої температури, яка створюється насосом і двигуном.



#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Заборонено розміщувати легкозаймисті матеріали поблизу агрегату.

#### **ПРИМІТКА:**

Переконайтеся, що вал вільно обертається.

#### **ПРИМІТКА:**

Забороняється експлуатувати агрегат у разі кавітації.

#### **ПРИМІТКА:**

Перед запуском агрегат необхідно заповнити й належним чином видалити з нього повітря.

#### **ПРИМІТКА:**

Максимальний тиск, що створюється агрегатом на стороні нагнітання під впливом наявного тиску на стороні всмоктування, не повинен перевищувати максимальний робочий тиск.

#### **ПРИМІТКА:**

Не знімайте захист протягом усієї перевірки напруги.

#### **ПРИМІТКА:**

Забороняється експлуатувати агрегат із закритими двопозиційними клапанами або з нульовою витратою; існує ризик пошкодження через перегрів рідини.

#### **ПРИМІТКА:**

Якщо існує ризик роботи агрегату з витратою, нижчою від мінімально очікуваної, установіть обхідний контур.

---

**Експлуатація в мережах постачання питної води:**

---

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Після запуску зачекайте, поки агрегат пропрацює декілька хвилин, і ввімкніть подачу води в кількох споживачів, щоб промити внутрішню частину системи.

---

**ПРИМІТКА:**

Якщо агрегат не забезпечує очікуваного тиску, повторіть операції заповнення та заправки, як описано в «Додаткових інструкціях з установлення, експлуатації та технічного обслуговування» виробу.

---

**обслуговування виробу.**

---

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Технічне обслуговування має виконувати технічний спеціаліст, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.

---

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.

---

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.

---

 **НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**

Перш ніж починати роботу, обов'язково від'єднайте агрегат від джерела живлення та заблокуйте електроживлення, щоб уникнути випадкового перезапуску агрегату, панелі керування та допоміжного контуру керування.

---

---

 **НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**

Якщо агрегат поєднується з перетворювачем частоти, відключіть джерело живлення та зачекайте 10 хвилин, щоб розсіявся залишковий струм.

---

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Якщо рідина має занадто високу або низьку температуру, слід бути обережними, оскільки в такому разі існує підвищена небезпека травмування.

---

**Пошук та усунення несправностей**

---

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Технічне обслуговування має виконувати технічний спеціаліст, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.

---

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Якщо несправність неможливо усунути або вона не описана в інструкції, зверніться до компанії Xylem або уповноваженого дистриб'ютора.

---

**Технічні характеристики**

---

**ПРИМІТКА:**

Якщо агрегат піддається дії таких чинників:

- Температура
- Вологість

вища за дозволений рівень, зверніться до компанії Xylem або уповноваженого дистриб'ютора.

---

**ПРИМІТКА: Небезпека перегріву двигуна**

Якщо агрегат встановлено на висоті над рівнем моря

- 1 500—2 000 м (4 900—6 600 футів), зменште
-

потужність двигуна на 5% або замініть його на більш потужний,

- якщо на висоті над рівнем моря понад 2 000 м (6 600 футів), зверніться до компанії Xylem або вповноваженого дистриб'ютора.

Відсоток зменшення потужності двигуна пов'язаний із дозволеною робочою температурою агрегату.

#### Рівень звукового тиску LpA:

< 70 дБ

Виміряно у вільному просторі на відстані одного метра від агрегату під час роботи без навантаження за швидкості 3 600 хв<sup>-1</sup>.

#### Температура рідини та робочий тиск

| Тип прокладки | Мін. — макс. температура °C (°F) | Макс. тиск, бар (psi) |
|---------------|----------------------------------|-----------------------|
| NBR           | Від -10 (14) до 85 (185)         | 8 (116)               |
| FPM           | Від -10 (14) до 110 (230)        |                       |
|               | Від -10 (14) до 80 (176) з водою |                       |
| EPDM          | Від -10 (14) до 110 (230)        |                       |

#### Утилізація



#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Пристрій необхідно утилізувати за допомогою затверджених компаній, які спеціалізуються на визначенні різних типів матеріалів (сталі, мідь, пластик тощо).



#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Забороняється утилізувати змащувальні рідини й інші небезпечні речовини в навколишньому середовищі.

Утилізуйте виріб згідно з вимогами чинного місцевого законодавства.

#### Додаткова інформація



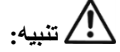
CEA



CA

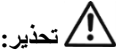
## المقدمة والسلامة

سترى تعليمات السلامة هذه مرة أخرى في الأقسام ذات الصلة من التعليمات الإضافية للتركيب والاستخدام والصيانة. يجب الاحتفاظ بتعليمات السلامة هذه في موقع التثبيت للرجوع إليها في المستقبل.



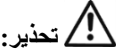
تنبيه:

يعد هذا الدليل جزء مكمل من الوحدة. تأكد من قراءة وفهم محتوى الدليل قبل تركيب وإعداد الوحدة للاستخدام. يجب أن يكون الدليل دائما متاح للمستخدم، ومحفوظ قرب الوحدة بصورة جيدة.



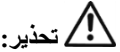
تحذير:

قد يؤدي الاستخدام غير الصحيح للوحدة إلى إلحاق الأذى بالأفراد وتلف بالممتلكات كما يمكن أن يؤدي إلى إلغاء الضمان.



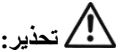
تحذير:

يقتصر تركيب الوحدة وتشغيلها وصيانتها واستكشاف الأخطاء وإصلاحها على الموظفين المؤهلين فقط. الموظفون المؤهلون هم الأفراد القادرون على تمييز المخاطر وتجنب الأخطار في أثناء هذه العمليات.



تحذير:

لدول الاتحاد الأوروبي: يمكن استخدام هذا المنتج من قبل الأطفال الذين تتراوح أعمارهم من 8 سنوات فما فوق ومن قبل أشخاص يعانون من قصور في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو قلبي الخبرة والمعرفة بشرط أن يتم ذلك تحت إشراف أو يتم تدريبهم على استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر المتعلقة. لا يجوز للأطفال اللعب بالجهاز. لا يجوز قيام الأطفال بتنظيف والصيانة الخاصة بالمستخدم دون إشراف.



تحذير:

للدول خارج الاتحاد الأوروبي: لا يجوز استخدام هذا المنتج من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) يعانون من قصور في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو قلبي الخبرة والمعرفة إلا إذا تم تحت إشراف أو تم تدريبهم على استخدام المنتج من قبل شخص يكون مسؤول عن سلامتهم. يجب أن يتم الإشراف على

الأطفال لضمان عدم عبثهم بهذا المنتج.



تحذير: خطر إشعاع مؤين

إذا تعرضت الوحدة للإشعاعات المؤينة، نفذ تدابير السلامة اللازمة لحماية الناس. في حالة الحاجة إلى إرسال الوحدة، أبلغ شركة النقل والمتلقي وفقا لذلك، بحيث يمكن اتخاذ تدابير السلامة المناسبة.



تحذير:

استبدل جميع المكونات البالية أو المعطوبة بقطع غيار أصلية، وذلك لمنع حدوث عطل بالوحدة وإصابات، وكذلك الضمان من أن يصبح ملغيا.



تحذير:

يحظر التخلص من سوائل التشحيم والمواد الخطرة الأخرى في البيئة.

نقل وتحرك الوحدة وتخزينها



تحذير:

ارتي دائما أدوات الوقاية الشخصية.



خطر: خطر كهربائي

قبل البدء في العمل، تحقق من فصل التيار الكهربائي وعزله عن لوحة التحكم ودائرة التحكم الإضافية، لتجنب إعادة تشغيل الوحدة عن غير قصد.



تحذير: خطر التعرض للسحق

قد تكون الوحدة ومكوناتها التشغيلية ثقيلة الوزن. خطر التعرض للسحق.



تحذير: خطر ناتج عن الأحمال اليدوية الثقيلة

تحقق من الوزن الإجمالي الموجود على العبوة قبل التعامل مع الوحدة.



تحذير: خطر ناتج عن الأحمال اليدوية الثقيلة

تحقق من الوزن الصافي الموجود على لوحة البيانات

- تدوير السوائل الساخنة والباردة، على سبيل المثال الماء أو الماء والجليكول، لنظم تسخين وتبريد وتكييف الهواء
- تطبيقات معالجة المياه
- نقل السوائل الكيميائية المعتدلة المفعول
- الري



**تحذير:**

تم تصميم هذه الوحدة وتصنيعها للاستخدام الموضح في قسم الغرض من الاستخدام. أي استخدام آخر ممنوع حيث أنه يمكن أن يلحق الأذى بالمستخدم وبكفاءة الوحدة ذاتها.



**خطر: خطر الأجواء المحتملة الانفجار**

يُحظر بدء تشغيل الوحدة في الأماكن المعرضة لاحتمالية الانفجار أو التي بها غبار قابل للاشتعال.



**خطر:**

ممنوع استخدام هذه الوحدة لضخ السوائل القابلة للاشتعال أو الانفجار.

**ملاحظة:**

عند استخدام سائل ذات كثافة و/أو لزوجة أعلى من كثافة أو لزوجة الماء، كمزيج من الماء والجليكول، اتصل بشركة Xylem أو الموزع المعتمد للتحقق مما إذا كان يلزم استخدام محرك ذي تصنيف طاقة أعلى.

**ملاحظة:**

عند استخدام المياه المعالجة كيميائياً (مياه مخففة، منزوعة الأيونات، منزوعة المعادن، وغيرها) ولأي حالة أخرى غير تلك الموضحة في نوع السائل، يُرجى الاتصال بشركة Xylem أو الموزع المعتمد.

استخدم شبكات توزيع مياه للاستهلاك البشري:



**تحذير:**

ممنوع ضخ الماء الشرب بعد الاستخدام مع سائل أخرى.



**تحذير:**

اتخذ التدابير المناسبة أثناء النقل والتخزين لمنع التلوث من المواد الغريبة.

قبل التعامل مع الوحدة.



**تحذير: خطر ناتج عن الأحمال اليدوية الثقيلة**

يجب أن يكون التعامل ونقل الوحدة متمشياً مع اللوائح السارية بشأن "التعامل اليدوي مع الاحمال، لتجنب الأوضاع السلبية المسببة لمخاطر إصابة العمود الفقري.



**تحذير:**

اتخذ التدابير المناسبة أثناء النقل والتخزين لمنع التلوث من المواد الغريبة.



**تحذير:**

استخدم الحبال، الأربطة، الخطافات و/أو الحلقات التي تتوافق مع اللوائح السارية والمناسبة للمهمة المحددة.



**تحذير:**

أرفع وحرك الوحدة ببطء لتجنب مشاكل الاتزان.



**تحذير:**

تأكد من تجنب إصابة الناس والحيوانات، و/أو تلف الممتلكات أثناء النقل.

**ملاحظة:**

تأكد من أن الأحزمة لا تلحق الأذى و/أو الضرر بالوحدة.

**ملاحظة:**

لا تضع أية أحمال ثقيلة على الوحدة.

**ملاحظة:**

اعمل على حماية الوحدة من الاصطدام.

وصف المنتج

الغرض من الاستخدام:

- نقل المياه النظيفة غير المسببة للتآكل والخالية من الغازات الذائبة
- زيادة وتعزيز الضغط ونظم الإمداد بالمياه
- مجال الغسيل والتنظيف

**ملاحظة:**

يجب تطابق جهد وتردد المأخذ الرئيسي مع الموصفات الموجودة على لوحة البيانات.

**ملاحظة:**

قبل بدء العمل يجب التحقق من أن المتطلبات الكهربائية العامة و/أو تلك الخاصة بأنظمة مكافحة الحرائق (خراطيم الإطفاء، والرشاشات) تتوافق مع القواعد المحلية.

**خطر: خطر كهربائي**

قم دائما بتوصيل موصل الحماية الخارجي بطرف التأريض (الأرضي) قبل إجراء توصيلات كهربائية أخرى.

**خطر: خطر كهربائي**

قم بتوصيل جميع الملحقات الكهربائية للوحدة بطرف أرضي.

**خطر: خطر كهربائي**

تحقق من أن موصل الحماية (الأرضي) أطول من موصلات الطور (الفاز). في حالة انقطاع عرضي لموصل الإمداد بالطاقة، يجب أن يكون موصل الحماية (الأرضي) آخر موصل يفصل نفسه من الطرف.

**خطر: خطر كهربائي**

ركب أنظمة مناسبة للحماية من الماس غير المباشر، وذلك لمنع الصدمات الكهربائية القاتلة.

**تحذير:**

الترزم بالمسافات المُشار إليها لتهوية الوحدة وللسماح بإجراء أي عمليات على المحرك:  $\leq 100$  مم حول الوحدة وفوقها و  $\leq 300$  مم خلف الوحدة.

**ملاحظة:**

إذا تم فتح سدادة تصريف تكثيف المحرك، تصبح فئة الحماية IP4X.

**تحذير:**

قم بإزالة الوحدة من عبوتها قبل التركيب مباشرة لتجنب التلوث بفعل المواد الغريبة.

**تحذير:**

بعد التركيب، شغل الوحدة لبضع دقائق في عدة من الاستخدامات وهي مفتوحة من أجل غسل داخل المنظومة.

**التركيب****تحذير:**

استخدم دائما أدوات العمل المناسبة.

**تحذير:**

ارتدي دائما أدوات الوقاية الشخصية.

**تحذير:**

يجب الامتثال الصارم للوائح الحالية، عند اختيار مكان التركيب وتوصيل الوحدة بمصادر الأمداد الهيدروليكية والكهربائية.

**تحذير:**

يجب أن تكون أبعاد المواسير بمقاييس تضمن الأمان لدى الحد الأقصى لضغط التشغيل.

**تحذير:**

قم بتركيب حشيات مناسبة بين الوحدة وشبكة المواسير.

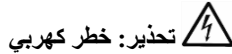
**خطر: خطر كهربائي**

قبل البدء في العمل، تحقق من فصل التيار الكهربائي وعزله عن لوحة التحكم ودائرة التحكم الإضافية، لتجنب إعادة تشغيل الوحدة عن غير قصد.

**تحذير:**

يجب أن يكون التيار الممتص أقل من الحدود المقدرة. راجع القيم المدونة على لوحة البيانات.

الترم بالحدود الموضحة لتشغيل الوحدة على لوحة البيانات.



**تحذير: خطر كهربى**

تحقق من توصيل المضخة الكهربائية بمصدر الطاقة بشكل سليم.



**تحذير: خطر سطح ساخن**

احذر من ارتفاع درجة الحرارة الناتجة عن المضخة والمحرك.



**تحذير:**

يحظر وضع المواد القابلة للاشتعال بالقرب من الوحدة.

**ملاحظة:**

تحقق من قدرة العمود على الدوران بسلاسة.

**ملاحظة:**

يُحظر استخدام الوحدة في حالة التكثف.

**ملاحظة:**

يجب ملء الوحدة وتهويتها بشكل مناسب قبل بدء التشغيل.

**ملاحظة:**

الحد الأقصى لمستوى ضغط الوحدة على جانب التفريغ، يتأثر بالضغط المتوفر على جانب الشفط، ويجب أن يكون أقل من الحد الأقصى لضغط التشغيل المسموح به.

**ملاحظة:**

لا تُزل وسائل الحماية في أثناء فحص الاتجاه بالكامل.

**ملاحظة:**

يحظر تشغيل الوحدة مع إغلاق صمامات التشغيل والإيقاف أو عند معدل التدفق الصفري: يقع خطر حدوث تلف بسبب ارتفاع درجة حرارة السائل.

**ملاحظة:**

إذا كان هناك خطر عمل الوحدة بمعدل تدفق أقل من الحد الأدنى المسموح به، فإنه يجب تركيب دائرة تحويل جانبي.

**ملاحظة:**

يجب أن تتوافر في لوحة التحكم المواصفات والمعدلات المذكورة في لوحة بيانات الوحدة. التوصيلات الخاطئة يمكن أن تسبب تلف المحرك.

**ملاحظة:**

يُرجى الرجوع إلى التيار الموضح في لوحة البيانات لاختيار الجهاز الواقي والامتثال للوائح المحلية والوطنية التي تحدد حجمه.



**تحذير: خطر الإصابات**

إن الوحدة مزودة بمحرك أحادي الطور مع مفتاح حماية من الحمل الزائد يعيد التشغيل تلقائياً، ويمكن أن تشتعل من جديد عن غير قصد بعد أن يبرد المحرك : خطر التعرض للإصابة البدنية.

**الاستخدام والتشغيل**



**تحذير: خطر الإصابات**

تأكد من تركيب الحماية الكهربائية، عند اللزوم: خطر الإصابة الشخصية.



**تحذير:**

تأكد من أن السائل الذي يتم تصريفه لا يمكن أن يسبب أضرار أو إصابات.



**تحذير:**

في حالة السوائل المفرطة السخونة أو البرودة، انتبه حتى لا تتعرض لخطر الإصابة.



**تحذير:**

يُحظر تشغيل الوحدة عندما تكون جافة أو غير مسقية تحضيرياً أو تحد الحد الأدنى لمستوى التدفق.



**تحذير:**

يمنع تشغيل الوحدة وصمام الفتح/الغلق مغلق.



**تحذير:**

استخدم شبكات توزيع مياه للاستهلاك البشري:

#### حل المشكلات



**تحذير:**

يجب أن تتم الصيانة من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبنية في اللوائح السارية.



**تحذير:**

إذا لم يكن من الممكن إصلاح أحد الأعطال أو يكون غير مذكور اتصل بشركة Xylem أو الموزع المعتمد.

#### المواصفات

**ملاحظة:**

إذا تعرضت الوحدة إلى:

• درجة الحرارة

• رطوبة

أعلى من المسموح به، فاتصل بشركة Xylem أو الموزع المعتمد.

**ملاحظة: خطر ارتفاع درجة حرارة المحرك**

إذا تم تركيب الوحدة على ارتفاع:

• ما بين 1500 و2000 متر (4900 إلى 6600 قدم)،  
فقلل من قوة المحرك بنسبة 5%، أو استبدله بأخر  
أكثر قوة

• أعلى من 2000 (6600) اتصل بشركة Xylem أو الموزع المعتمد.

تُشير نسبة تخفيض طاقة المحرك إلى درجة حرارة تشغيل الوحدة المسموح بها.

**مستوى ضغط الصوت LpA:**

> 70 ديسيبل

تم قياسه في مكان مفتوح على مسافة متر واحد عن الوحدة، وهي  
تعمل دون حمل عند 3600 دقيقة<sup>1</sup>.

**درجة حرارة السائل وضغط التشغيل**

| نوع الحشية | الحد الأدنى - الحد الأقصى لدرجة الحرارة | أقصى ضغط، بار (رطل لكل بوصة مربعة) |
|------------|-----------------------------------------|------------------------------------|
| NBR        | 10- (14) 85 ÷ (185)                     | 8 (116)                            |
| FPM        | 10- (14) 110 ÷ (230)                    |                                    |
| EPDM       | 10- (14) 80 إلى (176) بالماء            |                                    |
|            | 10- (14) 110 ÷ (230)                    |                                    |



**تحذير:**

بعد بدء التشغيل، قم بتشغيل الوحدة ليضع دقائق مع فتح العديد من الاستخدامات لغسل الجزء الداخلي من نظام التشغيل.

**ملاحظة:**

إذا لم تقدم الوحدة الضغط المتوقع، فكر عمليات التعبئة والسقي كما هو موضح في التعليمات الإضافية لتركيب المنتج واستخدامه وصيانته.

#### الصيانة



**تحذير:**

يجب أن تتم الصيانة من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبنية في اللوائح السارية.



**تحذير:**

ارتدي دائما أدوات الوقاية الشخصية.



**تحذير:**

استخدم دائما أدوات العمل المناسبة.



**خطر: خطر كهربائي**

قبل البدء في العمل، تحقق من فصل التيار الكهربائي وعزله عن لوحة التحكم ودائرة التحكم الإضافية، لتجنب إعادة تشغيل الوحدة عن غير قصد.



**خطر: خطر كهربائي**

إذا كانت الوحدة مزودة بمحول تردد، فافصل مصدر الطاقة

وانتظر 10 دقائق لتفريغ التيار المتبقي.



**تحذير:**

في حالة السوائل المفرطة السخونة أو البرودة، انتبه حتى لا تتعرض لخطر الإصابة.

التخلص من المضخة



تحذير:

يجب التخلص من هذه الوحدة من خلال الشركات المعتمدة المتخصصة في فرز الأنواع المختلفة من المواد (الصلب و النحاس والبلاستيك وغيرها).



تحذير:

يحظر التخلص من سوائل التشحيم والمواد الخطرة الأخرى في البيئة.

للتخلص من المنتج، يُرجى الرجوع إلى التشريعات المحلية السارية.

معلومات إضافية



CA



CEA

**Maximum head**
**Pumps series CEA / CIE**

|              | <b>Motors 50 Hz</b> |               |
|--------------|---------------------|---------------|
|              | <b>1~</b>           | <b>3~</b>     |
| <b>Model</b> | <b>m (ft)</b>       | <b>m (ft)</b> |
| 70/3         | 22 (72)             | 22 (72)       |
| 70/5         | 32 (105)            | 31 (102)      |
| 80/5         | 33 (108)            | 32 (105)      |
| 120/3        | 22 (72)             | 22 (72)       |
| 120/5        | 32 (105)            | 32 (105)      |
| 210/2        | 18 (59)             | 18 (59)       |
| 210/3        | 21 (69)             | 21 (69)       |
| 210/4        | 26 (85)             | 26 (85)       |
| 210/5        | -                   | 29 (95)       |
| 370/1        | 16 (52)             | 16 (52)       |
| 370/2        | 20 (66)             | 20 (66)       |
| 370/3        | -                   | 24 (79)       |
| 370/5        | -                   | 30 (98)       |
|              | <b>Motors 60 Hz</b> |               |
|              | <b>1~</b>           | <b>3~</b>     |
| <b>Model</b> | <b>m (ft)</b>       | <b>m (ft)</b> |
| 706/3        | 33 (108)            | 32 (105)      |
| 706/4        | -                   | 39 (128)      |
| 706/5        | -                   | 45 (148)      |
| 1206/1       | 22 (73)             | 22 (73)       |
| 1206/2       | 28 (91)             | 28 (91)       |
| 1206/3       | -                   | 33 (108)      |
| 1206/4       | -                   | 40 (131)      |
| 1206/5       | -                   | 47 (154)      |
| 2106/0       | 17 (56)             | 17 (56)       |
| 2106/1       | -                   | 21 (69)       |
| 2106/2       | -                   | 25 (82)       |
| 2106/3       | -                   | 30 (98)       |
| 2106/4       | -                   | 35 (115)      |
| 3706/0       | -                   | 17 (56)       |
| 3706/0A      | -                   | 20 (66)       |
| 3706/1       | -                   | 24 (79)       |
| 3706/2       | -                   | 30 (98)       |

|        |   |          |
|--------|---|----------|
| 3706/3 | - | 35 (115) |
|--------|---|----------|

### Pumps series CA

|         | Motors 50 Hz |          |
|---------|--------------|----------|
|         | 1~           | 3~       |
| Model   | m (ft)       | m (ft)   |
| 70/33   | 44 (144)     | 43 (141) |
| 70/34   | 49 (161)     | 48 (157) |
| 70/44   | 52 (171)     | -        |
| 70/45   | -            | 58 (190) |
| 120/33  | 45 (148)     | 44 (144) |
| 120/34  | 49 (161)     | -        |
| 120/35  | -            | 55 (180) |
| 120/55  | -            | 63 (207) |
| 200/33  | -            | 43 (141) |
| 200/35  | -            | 53 (174) |
| 200/55  | -            | 63 (207) |
|         | Motors 60 Hz |          |
|         | 1~           | 3~       |
| Model   | m (ft)       | m (ft)   |
| 706/33  | -            | 63 (207) |
| 1206/33 | -            | 64 (210) |
| 2006/33 | -            | 64 (210) |

### Declarations of Conformity

Refer to the specific declaration relating to the marking on the product.



#### EC Declaration of Conformity (original)

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares that the product

CEA...or CIE...or CA ... electric pump (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual)

fulfils the relevant provisions of the following European Directives

- Machinery 2006/42/EC and subsequent amendments (ANNEX II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.).
- Eco-design 2009/125/EC and subsequent amendments, Regulation (EU) 2019/1781 and subsequent amendments (electric motor, if IE2, IE3 or IE4 marked), Regulation (EU) No 547/2012 and subsequent amendments (water pump, if MEI marked)

and technical standards

- $U_N 1 \sim \leq 250 \text{ V}$ ,  $3 \sim \leq 480 \text{ V}$ : EN 60335-1:2012+A11:2014 +A13:2017+A14:2019+A1:2019+A2:2019+ A15:2021+A16:2023, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 62233:2008.

- $U_N$  1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V: EN 60204-1:2018.  
• EN 60034-30:2009, EN 60034-2-1:2007, EN 60034-30-1:2014, EN 60034-2-1:2014, EN 16480:2021

Montecchio Maggiore, 10/02/2025

rev. 00



Alessio Vendraminelli  
Managing Director

## EU Declaration of Conformity (No 07)

1. EMCD - Apparatus/Product model: CEA...o CIE...o CA ... (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual).  
RoHS - Unique identification of the EEE: CEA, CIE, CA.
2. Name and address of the manufacturer:  
Xylem Service Italia S.r.l.  
Via Vittorio Lombardi 14  
36075 Montecchio Maggiore VI  
Italy.
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration: CEA...o CIE...o CA ... electric pump
5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation:
  - Directive 2014/30/EU of 26 February 2014 and subsequent amendments (electromagnetic compatibility).
  - Directive 2011/65/EU of 8 June 2011 and subsequent amendments, including directive (EU) 2015/863 (restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment).
6. References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:
  - EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021.  
 $U_N$  1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V:  
EN 55014-1:2017+A11:2020, EN IEC 55014-1:2021, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008, EN IEC 55014-2:2021.  
 $U_N$  1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V:  
EN 61000-6-1:2007, EN IEC 61000-6-1:2019,  
EN 61000-6-2:2005, EN IEC 61000-6-2:2019,  
EN 61000-6-3:2007+ A1:2011, EN IEC 61000-6-3:2021, EN 61000-6-4:2007 +A1:2011, EN IEC 61000-6-4:2019.
  - EN IEC 63000:2018.
7. Notified body: - - -
8. Additional information:  
RoHS – Annex III – Applications exempted from the restrictions: lead as a binding element in steel, aluminium and copper alloys [6(a), 6(b), 6(c)].

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 10/02/2025



Alessio Vendraminelli  
Managing Director

rev. 00

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem document code 001080211.  
Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.



(it) Dichiarazioni di Conformità disponibili nel sito internet - (en) Declarations of Conformity available on the web site - (fr) Déclarations de conformité disponibles sur le site web - (de) Konformitätserklärungen, die auf der Website eingesehen werden können - (es) Declaraciones de conformidad disponibles en el sitio web - (pt) Declarações de conformidade disponíveis no site - (nl) Verklaringen van Overeenstemming beschikbaar op de website - (da)

Overensstemmelseserklæringerne står til rådighed på websitet - (no) SamSVlarserklæringer er tilgjengelige på nettstedet - (SVI) Försäkrän om överensstämmelse finns på webbplatsen - (fi) VaatimustenmukaisuusSVIakuutukset saatavilla verkkosivustolla - (is) Samræmisfyrirýsing er fáanleg á vefsíðunni - (et) Vastavusdeklaratsioonid on saadaval veebisaidil - (lv) Atbilstības deklarācijas pieejamas tīmekļa vietnē - (lt) Atitiktis deklaracijos pateikiamos interneto SVIetainėje - (pl) Deklaracje zgodności dostępne są w witrynie internetowej - (cs) Prohlášení o shodě je k dispozici na internetové stránce - (sk) Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na internetovej stránke - (hu) Megfelelősségi nyilatkozatok elérhetők a weboldalon - (ro) Declarații de Conformitate disponibile pe website - (bg) Декларации за съответствие на разположение на уебсайта - (sl) Izjave o skladnosti so na voljo na spletni strani - (hr) Izjava o skladnosti dostupna na internetskoj stranici - (sr) Izjave o uskladenosti su dostupne na veb-sajtu - (el) Δηλώσεις Συμμόρφωσης διαθέσιμες στον ιστότοπο - (tr) Uygunluk Beyanları web sitesinde mevcuttur - (ru) Декларации соответствия опубликованы на веб-сайте - (uk) Декларації відповідності опубліковано на вебсайті - (ar) تاراراق فقیطملا فحکم بلع عقوملا بنور تکلاإا



### UK Declaration of Conformity (original)

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares that the product

CEA...or CIE...or CA ... electric pump (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual)

fulfils the relevant provisions of the following UK legal acts

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 and subsequent amendments (Schedule 2 - Part 2 - Annex II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.)
- S.I. 2021/745 - The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information Regulations 2021 and subsequent amendments (electric motor, if IE2 or IE3 marked)
- S.I. 2001/1701 - The Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001:
  - classified as a water pump as per Annex I,
  - subject to the internal control of production procedure as per Annex V,
  - measured sound power levels, guaranteed sound power levels and rated power as shown in table X,
  - the relevant technical documentation, as per Annex V, is kept at Xylem Service Italia S.r.l.

and technical standards

- $U_N$  1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V: EN 60335-1:2012+A11:2014 +A13:2017+A14:2019+A1:2019+A2:2019+ A15:2021+A16:2023, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 62233:2008.
- $U_N$  1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V: EN 60204-1:2018.
- EN 60034-30:2009, EN 60034-2-1:2007, EN 60034-30-1:2014, EN 60034-2-1:2014, EN 16480:2021.

Montecchio Maggiore, 10/02/2025

Alessio Vendraminelli  
Managing Director

rev. 00

**UK Declaration of Conformity (No 07)**

1. EMCD - Apparatus/Product model: CEA...o CIE...o CA ... (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual).  
RoHS - Unique identification of the EEE: CEA, CIE, CA.
2. Name and address of the manufacturer:  
Xylem Service Italia S.r.l.  
Via Vittorio Lombardi 14  
36075 Montecchio Maggiore VI  
Italy.
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration: CEA...o CIE...o CA ... electric pump
5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant UK legislative acts:
  - S.I. 2016/1091 - The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 and subsequent amendments.
  - S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 and subsequent amendments.
6. References to the relevant designated standards used or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:
  - EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021.  
UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V:  
EN 55014-1:2017+A11:2020, EN IEC 55014-1:2021, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008, EN IEC 55014-2:2021.  
UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V:  
EN 61000-6-1:2007, EN IEC 61000-6-1:2019,  
EN 61000-6-2:2005, EN IEC 61000-6-2:2019,  
EN 61000-6-3:2007+ A1:2011, EN IEC 61000-6-3:2021, EN 61000-6-4:2007 +A1:2011, EN IEC 61000-6-4:2019.
  - EN IEC 63000:2018.
7. Approved body: - - -
8. Additional information:  
RoHS – Annex III of Directive 2011/65/EU – Applications exempted from the restrictions: lead as a binding element in steel, aluminium and copper alloys [6(a), 6(b), 6(c)].

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 10/02/2025



Alessio Vendraminelli  
Managing Director

rev. 00

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem document code 001080211.  
Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Se référer à la déclaration spécifique relative au marquage présent sur le produit.



**Pour le Royaume du Maroc (Cmim)**

**Déclaration  de conformité**

1. Produit/appareil: CEA...o CIE...o CA ... (voir l'étiquette à la dernière page du manuel « Safety and Other Information »)
2. Nom et adresse du producteur:  
Xylem Service Italia S.r.l.  
Via Vittorio Lombardi 14

36075 Montecchio Maggiore VI  
Italie.

3. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du producteur.
4. Objet de la déclaration: électropompe ...CEA...o CIE...o CA
5. Objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à (aux) l'arrêté(s):
- Arrêté du ministre de l'Industrie, du commerce, de l'investissement et de l'économie numérique n° 2573-14 du 29 ramadan 1436 (16 juillet 2015) relatif au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension
  - Arrêté du ministre de l'Industrie, du commerce, de l'investissement et de l'économie numérique n° 2574-14 du 29 ramadan 1436 (16 juillet 2015) relatif à la compatibilité électromagnétique des équipements.
6. Références des normes pertinentes appliquées ou des autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée:
- UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V: NM EN 60335-1 (2022), NM EN 60335 2 41 (2013), NM EN 62233 (2015). UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V: NM 21.7.066 (2004).
  - NM EN 61000 3 2 (2015), NM EN 61000 3 3 (2015), UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V: NM EN 55014 1 (2014), NM EN 55014-2 (2022). UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V: NM EN 61000 6 1 (2015), NM EN 61000 6 2 (2015), NM EN 61000 6 3 (2015), NM EN 61000 6 4 (2015).
7. Organisme agréé: - - -
8. Informations complémentaires: NM EN 809+A1 (2015).

Signé par et au nom de: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 10/02/2025

rev. 00



Alessio Vendraminelli  
Managing Director

La déclaration de conformité n'est pas valable si elle est utilisée séparément du reste du texte du document Xylem code 001080211.  
Lowara est une marque déposée de Xylem Inc. ou une de ses filiales.

راجع الإقرار المحدد بخصوص العلامات الموجودة على المنتج



خاص بالمملكة المغربية



التصريح بالمطابقة

1. المنتج/الجهاز: CA... أو CIE... أو CEA...  
(راجع الملصق الموجود في الصفحة الأخيرة من الدليل ("Safety and Other Information"))

2. اسم وعنوان المنتج:

Xylem Service Italia S.r.l  
Via Vittorio Lombardi 14  
36075 Montecchio Maggiore VI  
(إيطاليا) Italie

3. حرر إعلان المطابقة هذا تحت مسؤولية المنتج وحده.
4. موضوع الإعلان: كهربائية مضخة
5. يطابق موضوع الإعلان الموضوع أعلاه مع القرار (القرارات):  
 • قرار وزير الصناعة والتجارة والاستثمار والاقتصاد الرقمي رقم 2573-14 الصادر في 29 من رمضان 1436 هـ (16 يوليوز 2015 م) المتعلق بالأجهزة الكهربائية المعدة للاستخدام في توترات معينة  
 • قرار وزير الصناعة والتجارة والاستثمار والاقتصاد الرقمي رقم 2574-14 الصادر في 29 من رمضان 1436 هـ (16 يوليوز 2015 م) المتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي للتحيزات.
6. مراجع المعايير ذات الصلة المطابقة أو المواصفات التقنية الأخرى التي يتم على أساسها إعلان المطابقة:

• NM EN 61000 3 2 (2015)  
 • NM EN 61000 3 3 (2015)  
 • NM EN 60335 2 41 (2013)  
 • NM EN 62233 (2015)  
 • NM EN 55014 1 (2014)  
 • NM EN 55014-2 (2022)  
 • NM EN 61000 6 1 (2015)  
 • NM EN 61000 6 2 (2015)  
 • NM EN 61000 6 3 (2015)  
 • NM EN 61000 6 4 (2015)

7. الهيئة المعتمدة: - - -

8. معلومات تكميلية:  
 .NM EN 809+A1 (2015)

تم التوقيع من طرف وباسم: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 10/02/2025

مراجعة: 00.



Alessio Vendraminelli  
Managing Director

يصبح إعلان المطابقة غير صالح إذا تم استخدامه بشكل منفصل عن بقية

نص مستند كود Xylem 001080211.

لوارا (Lowara) هي علامة مسجلة من طرف Xylem Inc أو من طرف إحدى فروعها.



Apply the adhesive bar code nameplate here



Xylem Service Italia S.r.l.  
Via Vittorio Lombardi 14  
36075 - Montecchio Maggiore (VI) - Italy

[xylem.com/lowara](http://xylem.com/lowara)  
Visit our Web site for the latest version of  
this document and more information  
© 2025 Xylem Inc  
Cod. 001080211 rev.A ed.02/2025